

SERAMİK

Journal of Turkish Ceramics Federation
Mart - Nisan / March - April 2005 / No.08
Ücretsizdir / Free of Charge

TÜRKİYE

ISSN 1304-6578

Kristal Sırlı Porselen Vazolar

Crystalline Glazed Porcelain Vases



Unicera 2005'te buluşalım

Let's meet at
Unicera 2005



Seramik Türkiye Dergisi'nin değerli okurları

Türkiye ekonomisi önemli bir sınav sürecinden geçiyor. 2001 krizinin yaralarını sarmaya uğraşan ülkemizde, sanayiciden, esnafına, çalışanından, issiz vatandaşsına kadar herkes hükümetin uygulamalarını dikkatle takip ediyor.

Bugün 200.000 kişiye iş imkanı sağlayan, 2005 yılında 1 milyar dolar'ı aşacak ihracatı ile seramik sektörü önemli sıkıntılar yaşamaktadır. Bu sıkıntılar üretimin hızını kesme noktasına getirmiştir.

Bu sıkıntıların en önemli iki tanesi :

Enerji: Doğalgaza 2004 yılının son çeyreğinde yapılan yüksek zamlar ve elektrik fiyatının Avrupa'nın en yüksek olduğu, enerji yoğun olan sektörümüzü rekabet dışına itmektedir. Seramik sektörü, elektrikte en büyük rakibimiz olan İspanya'dan %30 daha pahalıya elektrik kullanmaktadır. Doğalgazda ise OECD ülkeleri ortalamasının üstünde bir fiyatla enerjisini temin etmektedir.

Taşıma: Yıllık 10 milyon ton kapasiteli seramik yükü taşımacılığı için deniz ve demiryolları geliştirilmelidir. Liman sayısı ve hizmetlerinin yetersiz kalması ve liman hizmet fiyatlarının enflasyona veya herhangi bir endekse bakılmaksızın artırılması ve yeni liman

müsaadelerinin nerdeyse imkansız olması, bizleri rekabette hem fiyat hem hizmet alanlarında sıkıntı içinde bırakmaktadır. Demiryolu ağımızın gelişmemesi, mevcutların sanayi bölgeleri, limanlar ve fabrikalara bağlantısı olmaması, vagon ve lokomotifin kısıtlı olması, rekabette bu önemli imkanı kullanamamıza engel olmaktadır.

Bu dönemde ülkemizin gündemine yerleşen Teşvik Yasası sektörümüzü de yakından ilgilendirmektedir.

Teşvik Yasası sektörümüz içinde yer alan 5 firmaya imkan verecek (kurulu kapasitenin yaklaşık %15) diğerlerine karşı haksız rekabet yaratacaktır. sektörde nifak sokup, sektörde kavgaları başlatacaktır. Teşvik yasası, karoda dünyadan 5., vitrifiyede 3. büyük üretici konumunda olan ve ülkemizin Yıldız Sektoru olarak tanımlanan seramik sanayimiz için bir çöküşün başlangıcı olacaktır. Dileriz ki uyarılarımız ve önerilerimiz doğrultusunda hükümetimiz tarafından yapılacak düzenleme ile bu yanlıştan dönülür.

Bizlerin anlaşılıp, taleplerimizin karşılanması durumunda, sektörümüzden ülkemize daha yüksek istihdam daha fazla vergi geliri ve daha çok döviz girdisi olarak yansıyacaktır.

Saygılarımla.

Dear readers of the Magazine Seramik Türkiye

Turkey's economy has been passing through an important examination. In this country, which is still seeing to the wounds from the crisis of year 2001, everybody from industrialists to the self-employed and from employees to the unemployed are carefully monitoring the government's practices.

The ceramics sector which now provides jobs to 200,000 people and which is expected to have an exports volume of over USD 1 billion in 2005 is facing important troubles, driving it to the point of slowing down its production.

The important two of such troubles include:

Energy: The high price increases made to natural gas in the last quarter of 2004 and the electricity price being the highest in Europe drives our energy-intensive sector out of competition. The Turkish ceramics sector pays 30% more on electricity, compared with the Spanish sector, the greatest competitor. And as to natural gas, it is supplied at a price higher than the average for the OECD countries.

Transportation: Sea and railway transportation must be developed for ceramic shipments with an annual capacity of about 10 million tons. We are being put into difficulties both in terms of prices and services due to the insufficient number and

services of seaports, the port service prices being increased without regard to inflation or any index, and to the new port licenses, which are almost unobtainable. The poor development of the railway network, such network's lack of connection to industrial areas, ports and plants, as well as the limited number of cars and locomotives all prevent us from making use of this factor, highly significant for competition.

The Code of Incentives, now a current issue in the country, is closely related to our sector.

The Code of Incentives will provide opportunities to 5 manufacturers (about 15% of the installed capacity) in the sector while causing unfair competition to others. It could break up the sector and instigate sectoral disputes. The Code of Incentives could be the start of a downfall in our ceramics industry, which globally ranks the 5th manufacturer in squares and the 3rd in vitrified products and which is defined as the Star Sector of the country.

When we are better understood and our requirements are satisfied, our sector will surely contribute to the country with more jobs, more tax revenues and more foreign exchange receipts.

Best regards,



Adnan Polat

Seramik Federasyonu
Yönetim Kurulu Başkanı

Chairman, Board of Directors
Ceramics Federation



SERAMİK
FEDERASYONU



Seramik Federasyonu Adına Sahibi
Publisher (for Ceramics Federation)

Adnan Polat

Genel Koordinatör

General Coordinator

Germiyan Saatçioğlu

Yayın Yönetmeni ve Yazı İşleri Müdürü

Editor in Chief and Managing Editor

Serife Deniz Ulueren

Yayın Editörü ve Yayın Sekreteri

Editorial Secretary

Ebrar Gündoğdu

Arkeolog Editör

Archaeologist Editor

Nezih Başgelen

Yayın Kurulu
Editorial Board

Ferruh Baran

Kuthan Günay

Mehmet Aslan

Mustafa E. Ayaydın

Yapım Danışmanları
Production Consultants

Aslan Doğan

Aysel Aydın

Banu Gül

Berna Erbilek

Betül Uzer

Birim Esener

Erkan Topaloğlu

Erol Arat

Eser Çetintaş

Fatma Halet Taşpolat

Fehmi Yıldırım

Funda Yetkin

Gamze Akdoğan

Güntekin Noyan

İskender Bozyigit

Mahmut Sefa Çelik

Müge Aygar

Necmettin Arman

Senem Tosun

Sinan Canpolat

Sümer Durmaz

Tolga Arkoç

Ufuk Algier

Yayın Türü
Type of Publication

Yerel Süreli Yayın

Local Periodical

Yapım ve Grafik Tasarım
Production and Graphic Designer

Yusuf Gör

Yapım Hizmetleri

Production

YG Reklamevi

+90 212 3474390

Baskı ve Cilt

Printing and Binding

Üniform Matbaası

100.yıl Mahallesi

Matbaacilar Sanayi Sitesi No.114

Bağcılar / İstanbul

+90 212 629 05 95

Baskı Tarihi

Publication Date

Mart / March

Yönetim Yeri

Address

Büyükdere Cad. No.85

Stad Han Kat.4

Mecidiyeköy / İstanbul / Turkey

Tel: +90 212 266 52 54

Fax: +90 212 266 51 23

info@serfed.com www.serfed.com

İlan İndeksi / Advertiser Index

Serel	Ön kapak içi	Polat Maden	39
Vitrafix	3	Vitra	56-57
Kale Seramik	5	Empol	65
Yapı Endüstri Merkezi	9	Graniser	67
Kütahya	11	Ece Seramik	69
Kalevit Roca	13	Yurtbay	77
Duravit	15	Turkish Ceramics	133
Messe Frankfurt	17	Umpaş	136
Unicera	19	Ege Ferro	Arka kapak içi
Kilitşas	30-31	Ege Seramik	Arka kapak

Yazım Kuralları

Seramik malzemelerle ilgili [Cam, Çimento, Ermaye dahil] orijinal araştırma, daveti makale, derleme, teknik rapor ve haber türündeki yazılar bilgisayarla yazılmış olmak üzere PC Word belgesi formunda e-posta ile iletilmeli, en az 1000 kelime olmalıdır. Dergideki yazılarda yer almazı olmalıdır. Mümkinse yazının İngilizcesi nin de yazan tarafından yazılıması genelkâr olmalıdır. Yazılı makalelerde yer alacak ressamsız 305 dpi çözünürlükte elektronik olarak tarayıp, CD de teslim etmelidir. Eğer bu mümkün değilse, multala dia veya kart baskı (10x15) şeklinde gönderilmelidir. Yazılarda kullanılan sekil, serin grafikler "Word Belgesi" içine yerleştirilmemeli, her bir tek bir resim belgesi olarak CD ile gönderilmelidir. Kullanılan kaynaklar metin içinde numaralandırılmalı, metin sonunda mutlaka toplandırmalıdır. Gönderilen yada istenilen hizmetin kabul edildiği edilmesi yada düzeltme istenmesinde Yayın Kurulu tam yetkilidir. "Sanatsal ve Bilimsel" başlığı altında değerlendirilecek makaleler mutlaka en az bir hakem tarafından değerlendirildikten sonra Yayın Kurulu'na incelenmelidir. Dergideki yazılarından kaynak göstermek koşuluyla alıntı yapılabilir. Dergiye gönderilen yazılar yayınlanması yada yayınlanmasının yazınna iade edilmez. Özgün yada derleme yazılardaki bilgiler ve görüşleri yazının sorumluluğundadır. Ticari reklamlar firmaların sorumluluğundadır.

Yapım Danışmanları
Production Consultants

Aslan Doğan

Aysel Aydın

Banu Gül

Berna Erbilek

Betül Uzer

Birim Esener

Erkan Topaloğlu

Erol Arat

Eser Çetintaş

Fatma Halet Taşpolat

Fehmi Yıldırım

Funda Yetkin

Gamze Akdoğan

Güntekin Noyan

İskender Bozyigit

Mahmut Sefa Çelik

Müge Aygar

Necmettin Arman

Senem Tosun

Sinan Canpolat

Sümer Durmaz

Tolga Arkoç

Ufuk Algier



Germiyan Saatçioğlu

Seramik Türkiye Dergisi Genel Koordinatörü ve
Seramik Federasyonu Genel Sekreteri

General Coordinator, the magazine Ceramics Turkey
and Secretary-General, the Ceramics Federation

Değerli okurlarımız,

Türk Seramik Sektorü ülkemizin yıldız sektörleri arasındadır. Bu ifademiz seramik üreticileri olarak yalnız bizim iddiamız değildir. Benim de mezunları arasında bulunduğu Orta Doğu Teknik Üniversitesi'nin İşletme Topluluğu, uzun süren çalışmaları sonunda Türk Seramik Sekktörü'nu 2004 yılında "Türkiye'nin Yıldız Sektörü" olarak seçmiştir.

Seramik kaplama malzemelerinde 270 milyon metrekare, Seramik sağlık gereçlerinde 20 milyon büyük parça ve seramik hammaddelerinde 7 milyon ton kurulu kapasite ile çalışan Türk seramik sektörü şüphesiz bu iltifati hak etmektedir.

Türk seramik sektörü gerek üretim kapasitesi ve gerekse ürün kalitesi ve çeşitliliği ile dünya üzerinde önde gelen konumunu ve saygınlığını başarıyla korumaktadır. Seramik Federasyonu olarak bizler de bu günde topluluğun dünyada ve ülkemizde hak ettiği yerini koruması ve daha yukarı seviyelere çıkması için elimizden gelen gayreti göstermekteyiz.

Elde etmiş olduğumuz sonuçlara ve dünya üzerinde gelmiş olduğumuz konuma rağmen sektörümüzün büyük çapta önemli sorunları vardır. Bu sorunları Başkanımız Sayın Adnan Polat, bu dergideki ön yazısında sizlere açıklamış bulunmaktadır. Bu

sorunları ilgili kamu kurumlarına ve kuruluşlarına aktarmak, bu sıkıntılardan onlar tarafından doğru olarak yorumlanması sağlanmak ve sorunları çözüme kavuşturacak çözüm önerilerini de beraberinde götürmek Seramik Federasyonu'nun işi olup görevimize titizlikle devam etmekteyiz.

Federasyon'unuzun görevlerinden birisi de bu topluluk içerisindeki haberleşmeyi ve sektörün çevresi ile olan iletişimini doğru bir medya planı ile sağlamaktır. Seramik Türkiye Dergisi bu amacı gerçekleştirmek için yayınlanırken içeriği titiz ve seçici bir şekilde düzenlenmektedir. Okuyucularımıza daha iyi hitap etmesi için içeriği kadar görselliğine de azami dikkat göstermektedir.

Dergimiz, seramik konusunda taşıdığı sektörün yayın konseptini değiştirmeden, bu sayısında kolaylıkla fark edebileceğiniz değişikliklerle, gözlerinize daha alımlı bir görünütle hitap etmektedir. Bu değişimi sağlamak için derginin tasarımından ve yayınlanmasından sorumlu olarak yayincılık deneyimi olan profesyonel bir kişiyi derginin Yayın Yönetmenliği ve Sorumlu Yazı İşleri Müdürlüğü'ne getirdik. Sizlere bu kişiyi Sayın Serife Deniz Ulueren'i takdim ediyor ve kendisine Seramik Türkiye Dergisi yayın hayatında başarılar diliyoruz.

Saygılarımla

Dear readers,

The Turkish ceramics sector is included among the star sectors of the country. This is not just a claim made only by us, ceramics manufacturers. As a result of their long-lasting studies, the Business Society at the Middle East Technical University, where I was graduated, selected the Turkish ceramics sector as "the Star Sector of Turkey 2004".

With its installed capacity of 270 million m² in Ceramics Coating Materials, 20 million large articles in Ceramics Sanitary Fittings and 7 million tons in Ceramics Raw Materials, the Turkish ceramics sector undoubtedly deserves such praise.

The Turkish ceramics sector successfully maintains its globally leading position thanks to both its production capacity and product quality and diversity. As the Ceramics Federation, we, too, have been doing our best to help this select society maintain and further raise its well-deserved position in the world and in the country.

Despite the results and the global position we have achieved, the sector has still large-scale, important problems beyond it, which are clarified by Mr. Adnan Polat, our Chairman, in his preface to this magazine. It is the duty of the Ceramics Federation to bring such problems to the notice of public

organizations, to ensure them to correctly interpret the same and to offer them recommended solutions thereto at the same time, and we have been carefully following up our duty.

The Federation is also in charge to ensure the sector's internal and external communications going on according to a correct media plan. In publishing the magazine Seramik Türkiye (Ceramics Turkey), we carefully and selectively arrange its contents so as to realize this objective. To render it more appealing to our readers, we pay utmost attention not only to the contents, but also to its visual aspects.

Our magazine appeals to your eyes with a more charming look brought by the changes easily noticeable to you in this issue, but does it without changing its concept of sectoral publications in ceramics. To have that change taking place, we appointed a professional to be the Publication Director and Editor In Chief, who is experienced in publication and who is to be in charge of the design and publication of the magazine. By this opportunity, I would like to introduce her, Ms. Şerife Deniz Ulueren, to you and wish her success in her publication career with the magazine Ceramics Turkey.

Best regards,

İçindekiler

Contents



8

Haberler

News
Reklamlarla **Kale**
Kale with Adverts

37

Üyelerimiz

Members
Seramikin hayat bulduğu **Topraklar Çanakkale Seramik**

The earth ceramic came to life from



20

Portre
Portrait
Enerji sektöründe reform
Reform in the energy sector
M. Hilmi **Güler**
Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı
Ministry of Energy and Natural Resources

44

Kurumlar

Institutions
Orta Anadolu İhracatçı Birlikleri
Central Anatolian Exporters Unions

32

Üyelerimiz

Members
Bir varoluş nedeni:
Kalite
Quality Policy
Toprak Seramik

58

Profesyonel

Professional
Yılın Profesyoneli
Sadi Burat
Professional Of The Year

10

Haberler / News

VitrA Karo Bau 2005 fuarında
Vitra Karo at Bau 2005 Show

12

Haberler / News

Haznedar'ın hedefi %70
Haznedar's target 70%

14

Haberler / News

Bodur Vakfı'na AB'den destek
Eu support for Bodur Foundation

16

Haberler / News

Unicera 2005'de buluşalım
Let's meet at Unicera 2005

18

Haberler / News

RocaKale hedef büyütü
RocaKale enlarges its target

18

Haberler / News

Kiltas'tan Monolitik Laboratuvar
Monolithic Laboratories

40

Üyelerimiz / Members

Polat Maden Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Polat Maden Sanayi ve Ticaret A.Ş.

52

Fuarlar / Fairs

Surfaces 2005 Fuarı
Surfaces 2005 Show

52

Fuarlar / Fairs

Cevisama 2005 Fuarı
Cevisama 2005 Show

66

Yeni Ürünler / New Products

Ege Seramik ile
tam akınızdaki mekanlara
To spaces "just you're thinking of!"
with Ege Seramik



98

Mekan
Space

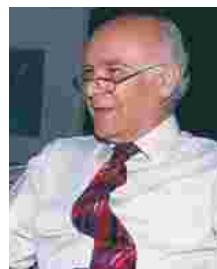
Geçmişten izlerle

MarkızMarkiz with traces
from the past

72

Yeni Ürünler
New ProductsDuygulara hitap eden
farklı bir seriA different line
addressing emotions...

VitrA



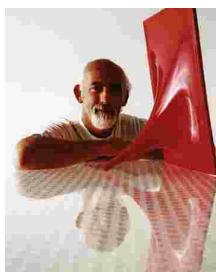
92

Mimar Bakış
Architectural Perspektive**Doğan Hasol**ile dünden bugüne
From yesterday to
today with Doğan Hasol

78

İzlediklerimiz
Our Impressions**Gül Eralı'den**
Seramik Heykel SergisiGül Eralı's Ceramic
Sculpture Exhibition

100

Sanat / Tasarım
Art / DesignToprakla bütünleşmiş
gerçek sanatçı**Ayfer Karamani**A real artist integrated
with earth

88

Aktuel
AktuelTasarıminın dahı ismi
Ross Lovegrove

VitrA'da

Genius of design
Ross Lovegrove at
VitrA

120

Anadolu Uygarlıkları
Anatolian Civilizations**Frigler ve efsanevi**
kralları **Midas**Phrygians and their
legendary king Midas

70

Yeni Ürünler / New Products

Sırı dayanıklılığında

(Kütahya Seramik)

Its secret is in its resilience

74

Yeni Ürünler / New Products

Serel'den çizgi dışı Lavinia serisi

Out of the ordinary Lavinia line from Serel

75

Yeni Ürünler / New Products

Graniser'den minimalist tasarımlar

Minimalist designs from Graniser

80

İzlediklerimiz / Our Impressions

İznik Çinileri ABD'de

Iznik Tiles are in USA

82

İzlediklerimiz / Our Impressions

İstanbul moderne doğru

On the way to Istanbul modern

87

Aktuel / Aktuel

Türkler'in 1000 yıllık yolculuğu

A journey of a thousand years by Turks

106

Sanat / Tasarım / Art / Design

Kristal Sırı **Porselen Vazolar**

Crystaline Glazed Porcelain Vases

112

Sanat - Tasarım / Art - Design

Çok renkli İznik çinileri'nde **Vazo**

Vase in multi-colored Iznik tiles

128

Bilim - Teknoloji / Science - Technology

Stronsiyum hekzaferit seramik

magnet üretimi

Production of strontium hexaferrite

ceramic magnet

134

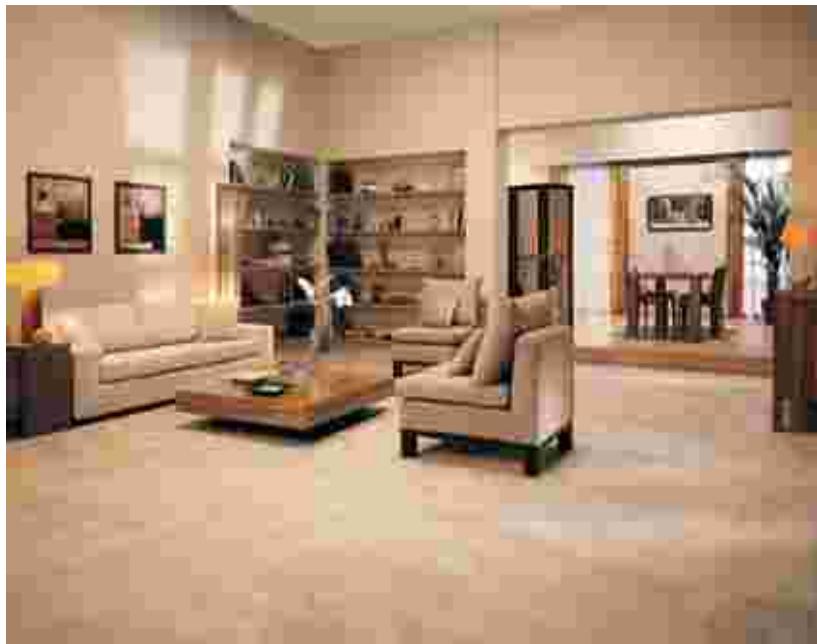
Ajanda / Agenda

Reklamlarla Kale

Kale with adverts

Çanakkale Seramik Kalebodur

Seramik sektöründe yıllar sonra yapılan ilk televizyon reklamı sektörün iki dev markası Çanakkale Seramik&Kalebodur'dan geldi. Kaleseramik yenilikçi, estetik ve modern yapısını imaj reklam filmi için hazırlanan mekanların şıklığı ile bir kez daha gösterdi. Reklam filminin banyo mekanı; yüzey strütürü, dizaynı ve Twin-Press teknolojisini getirdiği derinlik hissi ile doğala en yakın üretilmiş seramik ürünü olan Kale Stone Miletos, salon mekanı Kale Stone Pergamon ile döşendi. Gelin ve damadın bulunduğu karelerde ise; hem yer hem duvar karosu olarak döşenme özelliğine sahip Blue Stone serisinin vizon ve gri renkteki, 45x45 cm ebadındaki sırlı granit ürünleri kullanıldı.



The first television advert produced after many years in the ceramic sector came from the two giant brands of the industry, Çanakkale Seramik&Kalebodur. Kaleseramik showed its innovative aesthetical and modern structure once again by the elegance of the spaces prepared for the image advert film. The bathroom in the ad clip was laid with Kale Stone Miletos which is the ceramic product produced closest to the natural with its surface structure, design and the sense of depth brought about by Twin-Press technology, while the room was laid with Kale Stone Pergamon. In the frames with the bride and the groom, 45x45 cm glazed granite products in mink and gray of Blue Stone line which has the feature of being used as both floor and wall tile were used.





VitrA Karo Bau 2005 fuarında

Eczacıbaşı Yapı Grubu'nun karo seramik alanında, tüm dünyada başarısını kanıtlamış güçlü markası VitrA Karo, kullanıcılarıyla yeni ürün ve teknolojilerini tanıtmak ve VitrA kalitesini daha geniş kitlelere duyurmak amacıyla yurtdışında da çeşitli fuarlara katılmaya devam ediyor. Son olarak Almanya'nın Münih kentinde BAU 2005 Fuarı'na katılan ve ziyaretçiler tarafından büyük ilgi gören VitrA Karo, tüketicilerine geniş ürün gamıyla ve her mekana, her tarza uygun ürünleryle, mekan tasarımları için beklenenlerin üstünde çözümler sunuyor.

BAU 2005 Fuarı'nda VitrA Karo farklı kullanım beklenenlerini karşılamak amacıyla 2,5 x 2,5 cm'den 60 x 90 cm ye kadar olan ebat çeşitliliğindeki ürünlerini 3 ana konseptte sergiledi. Banyo, mutfak, salon ve teras gibi yaşama mekanları için tasarlanan minimalist, modern, rustik ve soft

tasarımlarının yer aldığı 25x40 cm ve 30x60 cm ebatındaki dekor ve bordürlerle zenginleştirilen Carmen, Ararat, Malibu gibi banyo serileri ile Ararat, Arsemia, Arcadia ve Damask Stone gibi ürünlerin yer aldığı zengin VitrAcolorbody Porselen ailesi "Rezidans" bölümünde yer aldı. 'Mozaik' bölümünde ise 2,5x2,5 cm 2,5x5 cm 5x5 cm ve 10x10 cm ebatlarındaki modern ve rustik seriler ile yaratılan banyo ve mutfaklar ile vitromass teknolojisi ile üretilmiş ilk cam mozaik denemeleri sergilendi. Ayrıca endüstriyel ve ticari mekanlar için profesyonel kullanıma yönelik geliştirilen "Arkitekt" ürün gruplarında ise VitrA Arkitekt Color, VitrA Arkitekt Porselen, VitrA Arkitekt Pool, VitrA Arkitekt Giydirmeye Cephe ve Yüksek Döşeme Sistemleri ile VitrAprotect, Nokta Montaj Teknolojisi gibi en son teknolojileri tüketicilerle buluştu.

Eczacıbaşı Building Group's powerful brand VitrA Karo, which has proven itself in the whole world in the field of ceramic tiles, continues participating in various shows abroad to introduce its new products and technologies to its users and to allow wider masses to hear of VitrA's quality. VitrA Karo, which most recently participated in BAU 2005 Show in Munich, Germany, which was quite popular among guests, offers the consumer solutions for space design that are above expectations, with its wide product spectrum and products fit for any space and any style.

In BAU 2005 Show, VitrA Karo displayed its products ranging from 2,5 x 2,5 cm to 60 x 90 cm under 3 main concepts to meet the different application expectations.

The rich VitrAcolorbody Porcelain family, which incorporates bathroom lines like Carmen, Ararat and Malibu, with minimalist, modern, rustic and soft designs for living spaces like bathrooms, kitchens, living rooms and patios enriched by 25x40 cm and 30x60 cm décors and borders and products like Ararat, Arsemia, Arcadia and Damask Stone were in the "Residence" section.

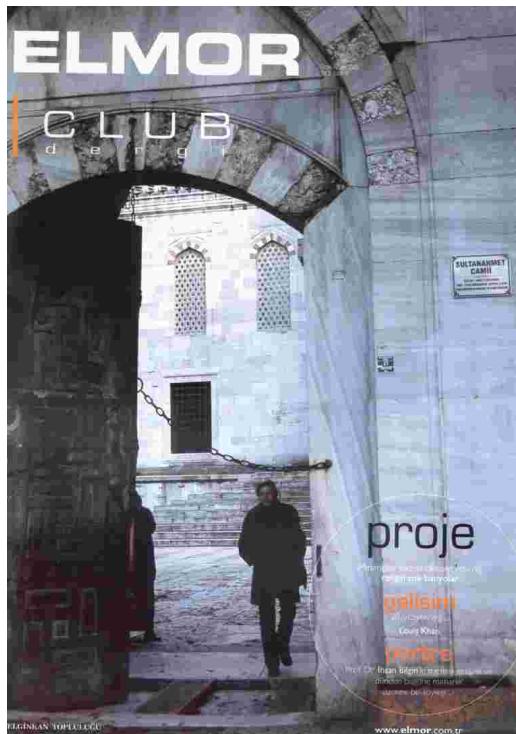
In the "Mosaic" section, bathrooms and kitchens created by 2,5x2,5 cm 2,5x5 cm 5x5 cm and 10x10 cm rustic lines and the first mosaic works produced by vitromass technology were exhibited.

In the "Arkitekt" product groups developed for professional use in industrial and commercial premises; VitrA Arkitekt Color, VitrA Arkitekt Porcelain, VitrA Arkitekt Pool, VitrA Arkitekt Curtain Wall and Raised Floor Systems and latest technologies like VitrAprotect, Point Installation Technology met with consumers.



Haznedar's target 70%

Haznedar'ın hedefi %70



Banyo dekorasyonunda estetik ve teknolojiyi birleştiren E.C.A./SEREL'in, sektörün profesyonelleriyle deneyim ve bilgi birikimlerini paylaşmak için yayımladığı Elmor Club Dergi'nin Ocak-Şubat-Mart 2005 tarihli 8. sayısı yine dopdolu...

Bu sayının "Portre" konuğu ünlü mimar İhsan BİLGİN, mimarlığındaki temel öğeleri, mesleki gelişimi ve tasarım sürecini Elmor Club üyeleri ile paylaştı. "Ajanda" sayfaları, E.C.A./SEREL yenilikler dünyasında bir yolculuğa çıkarırken; renkli, yenilikçi ve aydınlanan banyoların işlendiği "proje" sayfaları ile ürün detay ve alternatifleri sunuyor. "Gelişim" sayfalarında Anadolu'daki ilk mimari eserler Elmor Club üyelerine sunulurken; tesisat ustalarına yönelik özel olarak hazırlanan "teori-teknik" sayfalarında ise; Anti Bakteriyel ve çevre dostu

Makedonya'da aldıkları fabrika ile çitayı yükseltsen Haznedar Refrakter Sanayi Anonim Şirketi Yönetim Kurulu Başkanı Zekai Erez, Türkiye'de dolomit ihtiyacının 18 bin ton ve bunun %20'sini karşıladılarını belirterek asıl hedefin % 70'e ulaşmak olduğunu açıkladı. 2005 yılında Türkiye ve ağırlıklı Makedonya olmak üzere iki koldan ihracat yapacaklarını, dolomit refrakter dışında alüminyum silikat ve manyezit ihracatı olduğunu belirtten Erez; "2005'de pazara oturacağız" dedi.

Zekai Erez, Chairman of Board of Directors of Haznedar Refrakter Sanayi Anonim Şirketi which raised the bar with the factory it purchased in Macedonia, announced that the dolomite demand in Turkey was 18 thousand tons and they satisfied 20 % of this figure and that the main target is to reach 70 %. Erez, stating that they were going to export through 2 channels in 2005 from Turkey and predominantly from Macedonia, added that they export aluminum silicate and magnezite in addition to dolomite refractor and said: "We will be established in the market in 2005".

Elmor Club Dergisi 8. Sayısı ile karşınızda! Elmor Club Magazine presents its 8 Th issue!

Extra Clean serisi işlenmekte.

Elmor Club Dergi, sekizinci sayısında da tarihi mekanları unutmadır ve "yerel" sayfalarında "Sultanahmet" in büyüsünü anlatıyor. Sanat ve tasarımın diğer sektörlerdeki boyutlarını yansitan "stil-söyleşi" de ise moda dünyasının en önemli isimlerinden Yıldırım Mayruk ile yapılan bir söyleşi bulunmakta. İlgi ile izlenen sayfalar arasında Elmor Club Dergi'nin vazgeçilmezi "Bay Elmor" sayfalarında ise, "Extra Clean" in hayatı kolaylaştıran tasarımını konu alınıyor.

The 8th issue dated January-February-March 2005 of the Elmor Club Magazine published by E.C.A./SEREL, which brings aesthetics and technology together in bathroom decoration to share its experience and wealth of knowledge with the professionals of the sector, is again full of interesting features...

The renowned architect İhsan BİLGİN, who is the "Portrait" guest of this issue, shared the basic elements of his career, his professional development and design process with Elmor Club members.

The "Agenda" pages take you through a journey in the world of E.C.A./SEREL's innovations; the "Project" pages, where colorful and bright bathrooms are addressed, present product details and choices.

Elmor Club members are presented the first architectural works in Anatolia in the "Development" pages and the "Theory-Technique" section oriented to plumbers deals with antibacterial and environmental friendly Extra Clean line.

Elmor Club Magazine does not leave out historical spaces in its eighth issue either and tells of the magic of "Sultanahmet" in its "Local" section. The "Style-Interview", which reflects art and design's dimensions in other sectors, includes an interview with one of the most import names of the fashion world, Yıldırım Mayruk. The "Mr. Elmor" section, which is the indispensable of Elmor Club Magazine, addresses "Extra Clean's life-facilitating design.

Eu support for Bodur Foundation

Dr.(h.c) Ibrahim Bodur Training, Health and Social Aid Foundation received a grant of 160 thousand Euros with the "Career Courses for Employment in the Field of Ceramic Tile Laying" Project under the framework of Active Workforce Programs Project.

Dr.(h.c) Ibrahim Bodur Training, Health and Social Aid Foundation took part in the new opportunities grant program to be conducted by General Directorate of Turkish Employment Authority with the "Courses for Careers Providing Employment in the Field of Ceramic Tile Laying through Basic Knowledge and Skill" and won a grant in the amount 161.937.90 Euros.

The protocol for the Project was signed by Ercan TORTOP, Chairman of European Union Secretariat General, Central Finance and Tender Unit and N. Bülent ÖCAL, General Director of the Foundation, in a ceremony held in Ankara on December 21, 2004.

By this protocol, Courses for Careers Providing Employment in the Field of Ceramic Tile Laying to be organized by Dr.(h.c) Ibrahim Bodur Training Health and Social Aid Foundation in 2005 in four different provinces will be financed by Republic of Turkey European Union Secretariat General Central Finance and Tender Unit. The Foundation will organize 12 courses in the aggregate under the Project with 4 courses in Adana, Balıkesir and Trabzon each and will provide professional training to the target population of 360 individuals in the project regions. Courses will be conducted in accordance with "Professional and Technical Training Regulation" no. 4702 under the training procedure and curriculum approved by the National Education Ministry of Republic of Turkey.

The professional training programs initiated in 1989 were institutionalized and run by the Kaleseramik Training Foundation established in 1991; the purpose and scope of the Foundation was enhanced in 2001 and it has taken the name of Dr.(h.c) Ibrahim Bodur Training, Health and Social Aid Foundation

The activities of the Foundation were started with the Tile and Ceramic Laying Craftsmen Courses opened all over the country to develop qualified employees for the construction sector and to create career opportunities for jobless youths.

Bodur Vakfı'na AB'den destek

Dr. İbrahim Bodur Kaleseramik Eğitim Sağlık ve Sosyal Yardım Vakfı'nın Kursları AB'den 160 Bin Euro Destek Aldı

Dr.(h.c) İbrahim Bodur Kaleseramik Eğitim, Sağlık ve Sosyal Yardım Vakfı, "Seramik Karo Kaplamacılığı Alanında İstihdama Yönelik Meslek Edindirme Kursları T.C. Avrupa Birliği Genel Sekreterliği Merkezi Finans ve İhale Birimi tarafından finanse edilecek.

Dr (h.c.) İbrahim Bodur Kaleseramik Eğitim, Sağlık ve Sosyal Yardım Vakfı, Türkiye İş Kurumu Genel Müdürlüğü tarafından yürütülecek olan Yeni Fırsatlar Hibe Programına "Temel Bilgi ve Beceri Yoluyla, Seramik Karo Kaplamacılığı Alanında İstihdama Yönelik Meslek Edindirme Kursları" projesi ile katılarak 161.937.90 Euro meblağı almaya hak kazandı.

Projeye ilişkin protokol, 21.12.2004 tarihinde Ankara'da gerçekleştirilen bir törenle, Avrupa Birliği Genel Sekreterliği Merkezi Finans ve İhale Birimi Başkanı Ercan TORTOP ile Vakıf Genel Müdürü N.Bülent ÖCAL tarafından imzalandı. Bu protokolle Dr. (h.c.) İbrahim Bodur Kaleseramik Eğitim, Sağlık ve Sosyal

Yardım Vakfı'nın 2005 yılı içerisinde dört ayrı ilde düzenleyeceği Seramik Karo Kaplamacılığı Alanında İstihdama Yönelik Meslek Edindirme Kursları T.C. Avrupa Birliği Genel Sekreterliği Merkezi Finans ve İhale Birimi tarafından finanse edilecek.

Vakıf, proje kapsamında Adana'da 4 kurs, Balıkesir'de 4 kurs, Trabzon'da 4 kurs olmak üzere toplam 12 kurs düzenleyecek ve proje bölgelerindeki 360 kişilik hedef grubu meslekî eğitimden geçirecek. Kurslar 4702 sayılı "Mesleki ve Teknik Eğitim Yönetmeliği" kapsamında, T.C. Millî Eğitim Bakanlığı tarafından onaylı eğitim prosedürü ve ders programı çerçevesinde yürütülecek.

1989 yılında başlatılan Meslek Eğitimi kurumlaştırılarak 1991 yılında kurulan Kaleseramik Eğitim Vakfı tarafından yürütülmüş, 2001 yılında vakıf amacı ve kapsamı genişletilerek Dr.(h.c) İbrahim Bodur Kaleseramik Eğitim, Sağlık ve Sosyal Yardım Vakfı adını almıştır.

Vakıf faaliyetleri, inşaat sektörüne nitelikli eleman yetiştirmek ve işsiz gençlere meslek edindirmek amacıyla yurt genelinde açılan Fayans ve Seramik Kaplamacılığı Usta Kursları ile başlamıştır.



Let's mee
Unicera 2



The UNICERA Ceramic and Bathroom Fair held in Istanbul every year in April since 1988 will be organized this year April 6-10 in TÜYAP Beylikdüzü Exhibition and Convention Center. UNICERA Ceramic and Bathroom Fair, where the Turkish ceramic industry comes together collectively once a year, is an international fair where the newest products and the newest technologies of the sector are on display. Guests will have the chance to observe the latest trends in the ceramic tiles and ceramic sanitary ware at the Fair to be visited by a large number of guests from Turkey and abroad.

UNICERA Exhibition, where the manufacturers in the Turkish ceramic industry, which ranks fifth in production and third in export among world producers, will feature porcelain, ceramic tiles, ceramic products, pools, saunas, Jacuzzis, faucets, bathroom and kitchen furniture and accessories, ceramics and side products.

The Fair, which has major commercial potential, where ceramic manufacturers and vendors meet, is getting to be known among the ceramic fairs of the world. The Fair has great significance not only commercially but also as a conduit of communication, information and knowledge.

Unicera Fair hosted by Ceramic Federation and Timder, which will be held for the 17th time this year, will feature many colorful events. Ceramic Honor Awards, which are traditionally presented each year, will find their owners this year as well.

Unicera 2005'te buluşalım

1988 yılından bu yana her yıl Nisan ayında, İstanbul'da gerçekleştirilen UNICERA Seramik ve Banyo Fuarı, bu yıl da 6-10 Nisan tarihleri arasında TÜYAP Beylikdüzü Fuar ve Kongre Merkezi'nde düzenlenecek. Türk Seramik sektörünün yılda bir kere toplu halde buluştuğu UNICERA Seramik ve Banyo Fuarı, sektörün en yeni ürünlerinin ve en yeni teknolojilerinin sergilediği uluslararası bir fuandardır. Yurtçinden ve yurtdışından bir çok ziyaretçinin katılacağı fuarda ziyaretçiler seramik kaplama ve seramik sağlık gereçlerindeki son trendleri izleme olanağını yakalayacaklar.

Dünya üreticileri arasında üretimde 5. ve ihracatta 3.sırada bulunan Türk seramik sektörü üreticilerinin buluşacağı UNICERA Fuarı

kapsamında, fayans, seramik kaplama malzemeleri, vitrifiye ürünler, havuz, sauna, jakuziler, armatürler, banyo ve mutfak mobilyaları ile aksesuarları, seramik ve yan ürünleri sergilenecektir.

Seramik üreticilerinin ve satıcılarının buluştuğu, büyük ticari potansiyele sahip fuar dünyadaki seramik fuarları içinde adını duyurmaya başlamıştır. Fuar yalnız ticari anlamda değil bir iletişim, bilgi ve kültür aktarımı olarak da büyük önem taşımaktadır.

Ev sahipliğini Seramik Federasyonu ve Timder'in yaptığı, bu yıl 17.'si düzenlenecek olan UNICERA Fuarı bir çok aktiviteyle renklendirilecektir. Her yıl geleneksel olarak verilen Seramik Onur Ödülleri bu yıl da sahiplerini bulacaktır.



Kiltaş'tan Monolitik Laboratuvar



2004 yılı sonunda tamamlanan yatırımlarıyla hedefini büyütten RocaKale, vitrifiye ve armatür sektöründe hızla ilerliyor.

Vitrifiye ürünlerinde farklı beğenilere, ihtiyaçlara uygun ürünleri ve kalitesi ile adından söz ettiren RocaKale, 2005 yılına imza atmaya hazırlanıyor. Başarılı büyümeye tablosu ile 2005 yılında yatırım kararı alan RocaKale,

1978 yılında kurulan Kil&Taş refrakter ve izolasyon malzemeleri sektöründe ülkemizde öncü firmalar arasında yer almaktadır. 3600 m²'lik modern Ayazağa tesisleri 2005 yılında üretimine başlamıştır. Refrakter malzemenin yanında proje, dizayn mühendislik, uygulama ve taahhüt alanlarında da hizmet veren Kil&Taş, 2003 yılından beri izolasyon malzemelerinin ithalatını da sürdürmektedir.

Yurtdışında katıldığı çeşitli fuarlarda, ISOLITE Insulation Co. (Japonya), Kyanite Mining Corp(Amerika) ve Silicon (Hollanda) firmalarıyla Ortadoğu çapında temsilcilik sözleşmeleri de imzalayarak firma temsilciliğiyle birlikte metal ve seramik ankorlar, stud-welding machine kaynak makinaları, hafif izolasyon tuğlaları, seramik elyaf ve tekstil ürünlerini de eklemiştir. Kil&Taş refrakter ürünleri A.B.D, Hollanda, Almanya ve Fransa gibi ülkelerden tedarik edilmektedir.

Kil&Taş'ın üretim, kalite ve teknolojisine verdiği önem, enince ayrıntıların dahi değerlendirildiği bir süreçtir. Üretilen malzemelerin daha homojen karışımlarını sağlamak amacıyla çift karışım işleminden geçirilmeleri, her üründe istenen tanecik dağılımına uyabilmek için üretim anında yapılan tane dağılımı analizleri, modern fizik ve kimya laboratuvarı sayesinde üretimin aşama aşama kontrol edilmesi ve kalitenin belgelenmesi, ürünlerin maliyetini değil kalitesini artırtan özelliklerdir.

RocaKale hedef büyütü

RocaKale enlarges its target

yeni yılı üretim kapasitesini %100 artırmış olmanın heyecanı ile karşılıyor. Yatırım teknolojisini Avrupa ortağı Roca'dan alan RocaKale, projelendirilme ve uygulamalarını Türk mühendisleri ile hayata geçiriyor. Bu doğrultuda üretilen vitrifiye serileri ve tek parça ürünler kadar 2004 yılı içinde müşterilerinin beğenisine sunduğu Tasarım Serisi lavaboları ile de yenilikçi yapısını ortaya koyuyor.

Yeni yatırımlarını sadece vitrifiye ile sınırlamayan RocaKale, armatür dünyasına da hareket kazandırıyor.

Monolitik refrakter malzemelerde laboratuvarlar önemlidir. Çünkü bugün bir malzemenin uygunluğunu iki yönyle analiz edilebiliyor. Kimyasal analizde malzemenin kimyasal kompozisyonu malzemenin ayırt edici özelliğidir. Fiziksel analizde malzemenin basınç ve sıcaklığı mukavemeti test edilir. Kil&Taş ürünlerinde ve ar-ge çalışmalarında bu testleri yaparak, hem ürünlerin sürekli geliştirilmesini sağlar, hem de olabilecek aksaklıları, proje öncesi tesbit edip, ilerde olabilecek daha büyük potansiyel zararların önüne geçer.

Monolithic Laboratories from Kiltaş

Kil&Taş, which was founded in 1978, is among the leading firms in our country in the refractor and insulation materials sector. The 3,600 m² modern Ayazağa facilities have started production in 2005. Kil&Taş, which offers services in the fields of design, design engineering, application and contracting alongside of refractor materials, is engaged in importing insulation materials since 2003.

Signing representation agreements for the Middle East with ISOLITE Insulation Co. (Japan), Kyanite Mining Corp (USA) and Silicon (Holland) in various trade fairs it has participated in, the firm has added to its product range products like metal and ceramic anchors, stud-welding machines, light insulation blocks, ceramic fiber and textiles. Kil&Taş refractors are procured from countries like Holland, Germany and France.



RocaKale, enlarging its target with the investments completed at the end of 2004, rapidly advances in the sanitary ware and faucets sector.

RocaKale, which is talked about with its products addressing different tastes and needs and its quality in ceramic sanitary ware, is getting ready to make its mark in the year 2005. RocaKale, which decided to make investments in 2004 with its successful growth profile, greets the new year in the excitement of having increased its production capacity by 100 %. RocaKale, which gets its investment technology from its European partner Roca, launches its designs and applications by Turkish engineers. The design line basins, which it launched in 2004, reveal its innovative structure alongside of the ceramic sanitary ware lines and single piece products manufactured under this concept.

RocaKale, which does not restrict its investments only to ceramic sanitary ware, also sets the world of faucets in motion.



Kil&Taş's commitment to production, quality and technology is a process in which even the minutest detail is evaluated. Produced materials go through a double mixing process to allow more homogeneous mixing with grading analysis carried out during production to meet the desired grading for each product and inspection of production at every stage using modern physics and chemical laboratories and documentation of quality are features that increase quality, not the cost of products.

Laboratories are important for monolithic refractories because today compliance of a material may be analyzed in two respects. The distinctive feature of the material is the chemical composition in chemical analysis. In physical analysis, the resistance of the material to pressure and heat is tested. Kil&Taş ensures continuous development of its products by carrying out these tests in its products and R&D efforts; also prevents greater potential risks determining any problems before design.

Röportaj / Interview

Şerife Deniz Ulueren

Fotoğraflar / Photos

Atilla Türker

Enerji sektöründe reform

Reform in the energy sector

M. Hilmi Güler

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

Ministry of Energy and Natural Resources



Mehmet Hilmi Güler, 1949 yılında Ordu'da doğdu. İlk, ortaokul ve lise öğrenimini Ordu'da tamamlayan Güler, 1972 yılında ODTÜ'den Metalürji Mühendisi olarak mezun oldu ve ardından yüksek lisans ve doktora yaptı. Bazı üniversitelerde asistan, öğretim görevlisi olarak çalıştı. Türk Uçak Sanayii T.A.Ş-TUSAŞ'ta proje mühendisi ve grup başkanı, Türkiye Bilimsel ve Teknik Araştırma Kurumu-TÜBITAK'ta uzman müdür, başkan yardımcısı, Yönetim Kurulu Üyesi olarak görev yaparken, aktif olarak bilimsel ve teknik araştırma projeleri yürüttü. Ereğli Demir ve Çelik Sanayii T.A.Ş. İGDAŞ gibi resmi kurum ve özel sektör kuruluşlarında Yönetim

Kurulu Üyesi, Murahhas Aza ve Genel Koordinatör olarak çalıştı. Makina ve Kimya Endüstrisi Kurumu (MKEK) ve Etibank'ta Genel Müdürlük ve Yönetim Kurulu Başkanlığı yaptı. Evli iki çocuk babası olan ve İngilizce bilen Dr. Mehmet Hilmi Güler, Araştırma ve Geliştirme, Yatırım, Proje Yönetimi, Şirketlerin Yeniden Yapılanması ile Etkinlik ve Verimlilik konularında danışmanlık yaptı. AKP'nin kuruluşunda görev aldıktan sonra partinin ARGE'sinden sorumlu Genel Başkan Yardımcılığı görevini yürüttü. 3 Kasım seçimlerinde Ordu'dan milletvekili seçilerek parlamentoya girdi, 58. ve 59. Türkiye Cumhuriyeti Hükümetleri'nde Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı olarak atandı.

Mehmet Hilmi Güler was born in 1949 in Ordu. Güler, who completed his primary, middle and high school education in Ordu, graduated as Metallurgical Engineer from METU in 1972 and did Master's and Ph.D. studies. He worked as teaching assistant and instructor in various universities. While he served as project engineer and division head in Turkish Aircraft Industry Inc.-TUSAŞ and specialist director, Vice-President and member of Board of Directors in Turkish Scientific and Technical Research Agency-TÜBITAK, he got actively involved in scientific and technical research projects. He served as member of Board of Directors, Managing Director and General Coordinator in public agencies and private companies like Ereğli Demir ve Çelik Sanayii T.A.Ş. and İGDAŞ. He was General Manager and Chairman of Board of Directors in Makina ve Kimya Endüstrisi Kurumu (MKEK) and Etibank. Mehmet Hilmi Güler, Ph.D., who is married with two children and speaks English, served as a consultant in the fields of Research and Development, Investments, Project Management, Restructuring of Companies and Efficiency and Productivity. After taking part in the establishment of AKP (Justice and Development Party), he served as Vice-President in charge of R&D in the party. He joined the Parliament, winning a seat in November 3 elections from Ordu. He was appointed as Ministry of Energy and Natural Resources in the 58th and 59th Governments of Republic of Turkey.

Son günlerde adını çok sık duyduğumuz bir bakanlık var. Televizyonlarda, gazetelerde tüm haber ve köşe yazılarına konu olan Enerji Bakanlığı. Örnek bir bakan tavrı sergileyen Enerji Bakanı Dr. Hilmi Güler, kendi kurduğu kadrolarla ilgili iddialara hiç tepkisiz kalmadan soruşturmalara başlattı. Partisine, hükümetine zarar verebileceğini bilmesine rağmen çekinmedi, beklemedi. Dergimizin politik portresinde, enerji ile ilgili sözleşmelerden, elektrik sektöründeki özelleştirmeye ve yerli kaynaklara ilişkin bekleyen kanun yasa taslağına kadar merak ettiğimiz konuları Hilmi Güler'e sorduk.

Ş.D.: Firmaların TEDAŞ ile yaptıkları elektrik alım sözleşmeleri, karşılıklı teyit ile her yıl uzatılırken, BOTAŞ ile yapılan sözleşmeler, noter aracılığıyla yapılmakta ve sözleşme bedeli üzerinden binde 6 damga vergisi her yıl firmalar tarafından ödenmekte. Sektörde faaliyet gösteren tüm firmaların yıllık doğal gaz tüketimi gözönüne alındığında, damga vergisi tutarı çok yüksek miktarlara ulaşmaktadır. Bu uygulamanın kaldırılması konusunda ne düşünüyorsunuz?

H.G.: Doğalgaz ithal bir enerji kaynağı olup, satıcı ülkelerle imzalanan doğal gaz alım anlaşmaları da "Take or

Pay (Al ya da Öde) " yükümlülüğü içeren uluslararası anlaşmalardır. Dolayısıyla, BOTAŞ'ın, bu "Al ya da Öde" yükümlülüğünü, kendi müşterileriyle imzaladığı Doğalgaz Satış Sözleşmeleri'ne, yıllık sözleşme miktarlarına göre değişen oranlarda yansıtma zorunluluğu bulunmaktadır. Bu sebeple, Satış Sözleşmeleri'nde çekis miktarları yer almaktadır. Bunun yanısıra, Satış Sözleşmeleri'nde, müsteriye uygulanacak tarifenin de belirtilmesi gerekmektedir. 488 sayılı Damga Vergisi Kanunu'na ve T.C. Maliye Bakanlığı tarafından Resmi Gazete'de yayımlılan Damga Vergisi Kanunu'nun Genel Tebliği'ne göre; "Akitlerle ilgili kağıtların belli parayı ihtiva edenleri, binde 7,5'luk Nispi Damga Vergisi'ne tabidir. Dolayısıyla, söz konusu Doğalgaz Satış Sözleşmeleri ve bu akdin süresinin uzamasına ilişkin kağıtlar da binde 7,5'luk Nispi Damga Vergisi'ne tabi olmaktadır.

Sözleşmelerin sürelerinin bittikçe birer (1'er) yıllık uzatılmalarına ilişkin teyit yazıları, tarafların o dönemde (Sözleşme süresindeki veya sözleşme süresinin uzatıldığı dönemdeki) birbirlerine karşı alım-satım taahhüdü ve diğer sözleşmesel yükümlülüklerin devam ettiğini ve o yıl için alınacak gazın miktarını belirlemekte olduğundan;

akdin teyit yazılarıyla birer yıllık uzatılması Nispi Damga Vergisi ödeme yükümlülüğünü ortadan kaldırılmamaktadır. BOTAŞ'ın daha önceki uygulamalarında sözleşme süresi asgari 2 yıl olmak üzere belirlenmekte ve sözleşmeler için noter tasdiki istenmekteydi. Ancak yapılan değişikliklerle sözleşme süresi 1 yıl indirimmiş ve noter tasdik zorunluluğu da kaldırılmıştır. Bu uygulamada Orijinal Sözleşme BOTAŞ'ta muhafaza edilmektedir.

BOTAŞ olarak çeşitli vesilelerle, en azından doğalgazın yaygınlaşma sürecinde, söz konusu vergilerde muafiyet sağlanması ya da maktu uygulama yapılması istenmiş, ancak bir gelişme sağlanamamıştır.

Sonuç olarak, Doğalgaz Satış Sözleşmeleri nispi damga vergisine tabi olup, sözleşme uzatımlarında da bu verginin ödenmesi gerekmektedir. Bu uygulamanın değişimi için Kanun'da bir değişiklik yapılarak, Doğalgaz Satış Sözleşmeleri'ne damga vergisi muafiyeti getirilmesi ya da vergilendirmenin maktuya dönüştürülmesi gerekmektedir.

There is a ministry which we hear about frequently in recent days: The Ministry of Energy, which is the topic of all news and columns in televisions and newspaper. Ministry of Energy Dr. Hilmi Güner, who displays a model minister's attitude, initiated investigations as regards claims relating to staff he himself appointed, avoiding not to react. He did not hesitate nor wait although he knew that he could harm his party, his government. We asked the topics we were curious about from energy-related agreements to privatization in the electricity sector and the pending bill on domestic resources to Hilmi Güner in our magazine's Political Portait.

Ş.D.: While electricity purchase agreements firms enter into with TEDAŞ extend each year through reciprocal confirmation, agreements made with BOTAŞ go through public notary and firms pay stamp duty of 0.6 % on the contract price. Considering the annual natural gas consumption of all firms operating in the industry, the amount of stamp duty reaches extremely high amounts. What do you think about elimination of this practice?

H.G.: Natural gas is an imported energy resource and the natural gas purchase agreements signed with selling states are international agreements incorporating the obligation of "Take or Pay". Therefore, BOTAŞ has to reflect this "Take or Pay"

obligation onto the natural gas sale agreements it signs with its own customers at rates varying depending on the annual contract amounts. Therefore, the drawing amounts are included in the Natural Gas Sale Agreements. In addition, the Natural Gas Sale Agreements must specify the rate schedule to be implemented for the customer. According to the Stamp Duty Act no. 488 and the General Directive for Stamp Duty Act published by Republic of Turkey Ministry of Finance in the Official Gazette: Instruments relating to contracts which involve certain amount of moneys are subject to relative stamp duty of 0.75 %. Therefore, the said Natural Gas Sale Agreements and instruments regarding the extension of the term of such agreements are subject to the relative stamp duty of 0.75 %. The letters of confirmation on extension of terms of contract for one year each as they expire specify that the purchase-sale undertakings and other contractual obligations of parties in that period (term of the agreement or term of extension of the agreement) against each other. In the previous practices of BOTAŞ, the term of the agreement was set as minimum 2 years and Notary Public certification was required for such agreements. However, with the made changes, the term of the agreement was reduced to 1 year and the mandatory Notary Public certification was lifted. In this implementation, the original agreement is kept with BOTAŞ.



Ş.D.: Avrupa ülkelerinde elektrik fiyatları 5, 10, 25, 50 milyon kwh tüketim kademelelerine göre belirlenmekte. Daha fazla elektrik tüketen daha uygun fiyatta kullanmakta. Benzer bir uygulamanın Türkiye'de de uygulanması düşünülüyor mu?

H.G.: Malumları olduğu üzere, 4628 sayılı Elektrik Piyasası Kanunu, elektriğin yeterli, kaliteli, sürekli, düşük maliyetli ve çevreyle uyumlu bir şekilde tüketicilerin kullanımına sunulması hedeflerine dönük olarak 3 Mart 2001 tarihinde yürürlüğe girmiş bulunmaktadır. Kanun, rekabet ortamında özel hukuk hükümlerine göre faaliyet gösterebilecek, mali açıdan güçlü, istikrarlı ve şeffaf bir elektrik piyasasının oluşturulması ve bu piyasada bağımsız bir düzenleme ve denetimin sağlanmasılığını öngörmektedir.

4628 sayılı Elektrik Piyasası Kanunu'nun yürürlüğe girmesiyle, söz konusu Kanun'da öngörülen piyasa yapısına ulaşmak için gerekli çalışmalar sürdürülmemekte olup, şu anda bir geçiş dönemi içerisinde bulunmaktayız. Bu geçiş döneminde ve sonrasında, 4628 sayılı Kanun'un amaçları doğrultusunda tüketicilere olumlu şekilde yansıyacak bir takım uygulamalar yapılmakta olup, benzeri uygulamalar öümüzdeki dönemde de yapılacaktır.

Söz konusu uygulamalardan biri olan serbest tüketici uygulamasında; a) iletim sistemine doğrudan bağlı olan tüketiciler, b) bir önceki takvim yılına ait toplam elektrik enerjisi tüketimleri serbest tüketici limitini geçen tüketiciler ve c) içinde bulunan yılda gerçekleşen toplam elektrik enerjisi tüketimleri serbest tüketici limitini geçen tüketiciler kendi tedarikçilerini seçme serbestisine sahiptirler. Serbest tüketici limiti mevcut durumda 7.8 GWh olup, söz konusu limitin -piyasanın gelişimine bağlı olarak- öümüzdeki 5-6 yıllık dönemde sıfır indirilmesi öngörmektedir.

Bununla birlikte, yeni piyasa yapısıyla birlikte yeni tarife düzenlemesi çalışmaları da sürdürülmemekte olup, söz konusu tarifeler, Enerji Piyasası Düzenleme Kurumu (EPDK) tarafından onaylanmalarının ardından yürürlüğe girecektir.

Avrupa ülkelerindeki sanayicilerin elektriği Türkiye'deki sanayicilere göre daha ucuz bir fiyattan kullandığı bilinen bir gerçek. Durum böyle iken AB yetkili Avrupa'daki elektriğin üretim maliyetinin düşürülmesi için girişimlere başlandı.

Ş.D.: Buna karşılık ülkemizde elektriğin 2005 yılında %25-30 düzeyinde zamlanacağı söyleniyor. Bu durum AB'ye giriş sürecimizde bir tezat oluşturuyor mu?

H.G.: Bakanlığımızca yıl içerisinde yapılan üretim düzenlemeleri yoluyla; KİT'lerin karlılıklarını artırılmış ve elektrik fiyatlarına Kasım 2002'den beri zam yapılmamıştır. Bununla birlikte Mart 2003'te bütün abone gruplarına TRT payının azaltılması ile %1,5, Kasım 2003'te ise sanayi, arıtma tesisi ve endüksiyon ark ocakları abonelerine %5'lik bir indirim yapılmıştır. Ayrıca, dağıtım kayıplarının azaltılması, TEDAŞ'ın tahsilat oranlarının yükseltilmesi ve TRT payının tamamen kaldırılmasıyla ilgili

On various occasions, BOTAS has asked that either exemption is granted for the said taxes or fixed taxation application is initiated at least in the propagation period of natural gas, however no result was obtained. Consequently, Natural Gas Sale Agreements are subject to relative stamp duty and payment of this tax is required in extension of agreements. For modification of this practice, the Act must be amended and either stamp duty exemption must be brought for Natural Gas Sale Agreements or taxation must be converted to a fixed amount.

Ş.D.: In European countries, prices of electricity are set according to 5, 10, 25, 50 million kwh consumption levels. Those consuming more electricity are getting a more convenient price. Is implementation of such a practice in Turkey considered at all?

H.G.: As it is common knowledge, Electricity Market Act no. 4628 was put into effect as of March 3, 2001 aiming at offering sufficient electricity of good quality to the use of the consumer continuously at low cost and in environmentally friendly fashion. The Act contemplates creation of a stable and transparent electricity market which can operate under the provisions of private law in a competitive environment, which is financially strong and ensuring an independent regulation and supervision in this market. With the enactments of the Electricity Market Act no. 4628, necessary studies to reach the market structure contemplated in the same Act are being pursued and at this moment we are in a transition period. Certain implementations that will reflect onto the consumers positively in keeping with the objectives of Act no. 4628 will be carried out during and after this transition period and similar implementations will also be carried out in the upcoming periods.

In the free consumer practice which is one of the said implementations; a) consumers who are directly connected to the transmission system, b) consumers whose total electrical power consumptions for the previous calendar year are over the free consumer limit and c) consumers whose total electricity energy consumptions in the current period exceed the free consumer limit are allowed to choose their own providers. The free consumer limit is 7.8 GWh at present and it is envisaged that the said limit will be brought down to zero in the next 5-6 year period – depending on the advancement of the market. On the other hand, the efforts for setting up a new rate schedule are being pursued together with the new market structure and these will be implemented after their approval by EMRA (Energy Market Regulation Authority).

Ş.D.: It is a known fact that the industrialists in European countries use cheaper electricity than the ones in Turkey. Although this is the case, EU officials started initiatives for dropping the generation cost of electricity in Europe. Yet there are rumors that electricity will be more expensive by 25-30 % in our country in 2005. Doesn't this create a contradiction in our EU accession process?

H.G.: Through the generation regulations imposed

by our Ministry during the year, the profitabilities of SEEs were increased and no increase was applied to electricity prices since November 2002. Still, there was a reduction made for all groups of subscribers in March 2003 at the rate of 1.5 % by way of reduction in TRT's share and a further increase for industrial treatment facility and induction arc furnace subscribers in November 2003 at the rate of 5 %. Also efforts on reduction of distribution losses, raising of TEDAŞ's collection rates and full elimination of the TRT share are in progress. There is nothing in the agenda of our Ministry regarding raising electricity rates for 2005.

The basic energy policy of our country is to evaluate our limited natural resources together with environmental impacts and to achieve a cleaner, more reliable, more productive, cheaper and commercially accessible energy supply to ensure the development of the country and to enhance increase in wealth. In medium and long-term, achieving resource diversity is targeted in our country like in European countries by basing electricity generation on five main fuels in the future (Hydraulic and renewable – coal – natural gas – oil – nuclear). Efforts and practices in this direction are not in contradiction at all with matters in EU regulations and the national program.

çalışmalar ise sürdürülmektedir. 2005 yılı için ise elektriğe zam yapılmasına ilişkin olarak Bakanlığımızın gündeminde herhangi bir husus bulunmamaktadır.

Bakanlığımızın temel enerji politikası, sınırlı olan doğal kaynaklarımıza çevresel etkileriyle birlikte en iyi şekilde değerlendirerek, ülke kalkınması ve refah artısını sağlayacak şekilde, daha temiz, daha güvenli, daha verimli, daha ucuz ve ticari açıdan ulaşılabilir bir enerji arzına dönüştürebilmektir. Orta ve uzun dönemde, Avrupa ülkelерinde olduğu gibi ülkemizde de, gelecekte elektrik üretiminin yakıt bazında beş ana unsuru dayandıracak (Hidrolik ve yenilenebilir – Kömür – Doğalgaz – Petrol - Nükleer) kaynak çeşitliliğinin sağlanması amaçlanmaktadır. Bu doğrultuda yapılan çalışmalar ve uygulamalar AB mevzuatı ve ulusal programda belirtilen hususlarla herhangi bir tezat oluşturmamaktadır.

Ş.D.: BOTAŞ doğalgaz kullanan firmalara bir yazı göndererek, 60 milyon m³'ün altında doğalgaz tüketen firmaların artık kesintili tarifeden değil de kesintisiz tarifeden doğalgaz kullanacağını bildirdi. Ve bu uygulama geriye dönük olarak başlatıldı. Ayrıca sektörümüzdeki bir çok firmanın seramik fabrikaları farklı illerde veya aynı il içinde farklı yerlerde. BOTAŞ bu tesisleri ayrı fabrikalar olarak kabul edip, tüketim

rakamlarının toplamına göre fiyatlandırma yapıyor. Bu konu hakkında ne düşünüyorsunuz?

H.G.: Kesintili Kategori, ülkemizde henüz Doğalgaz Yeraltı Depolama Sistemi olmadığı için, özellikle kiş döneminde şehirlerin artan gaz çekişlerinin iletişim sistemimizde yarattığı arz-talep dengesizliğine bağlı basınç düşmeleri sonucunda, belirli noktalara gazın ulaştırılmasında yaşanan sıkıntıların giderilmesi ve şehirlere kesintisiz gaz arzı sağlayabilmek için oluşturulmuş bir müşteri statüsüdür.

Dolayısıyla, Kesintili Kategori, müşterilere düşük fiyattan gaz satışını amaçlayan bir uygulama olmayıp, yukarıda da belirtildiği gibi, Doğalgaz İletim Sistemimizde zaman zaman yaşanan Arz-Talep dengesizliğini gidermek üzere geliştirilen bir yöntemdir. Doğalgaz sisteminde arz-talep dengesizliğine bağlı basınç düşmesi başlığında, kesintili müşterilerin kendilerine bildirilen sürede sistemden çıkışları ve planlanan miktarda bir kesintiye ulaşılması, iletişim sistemimizin işletme sürekliliği ve güvenliği açısından büyük önem arz etmektedir.

Geçmiş yıllarda gaz kesintisinin gereği dönemlerde, Kesintili Kategori'den sözleşmesi olmasına rağmen gerekli tedbirleri almadığı için kesintinin yapılacağı dönemde BOTAŞ'a müracaat ederek Kesintisiz Kategori'ye dönüşmek isteyen veya

yedek yakıtını temin edinceye kadar gaz kesintisi uygulanmamasını isteyen çok sayıda müşteriler olmuştur.

Bu itibarla; mevcut arz imkanlarımız, iletim sistemimizin kapasitesi ve kesintili müşteri portföyümüz bir simülasyon yapılarak değerlendirilmiş ve düşük kapasiteli çok sayıda kesintili müşteri yerine büyük kapasiteli az sayıda kesintili müşteri portföyü oluşturmak suretiyle, gaz arzında bir kesinti gerektiğinde uygulamaya gerçekleştirmeye sürecinin aşgariye çekilerek sistemimizin işletme güvenliği ve kontrolünün daha sağlıklı yapılacağı sonucuna ulaşmıştır. Bu çerçevede, "Kesintili Kategori'nin; sadece, Yıllık Sözleşme Miktarı 60 milyon m³ ve üstünde olan Sinai ve elektrik müşterilerine tercih etmeleri halinde uygulanması" ve "60 milyon m³/yl'in altında olan tüm müşteriler için ise kaldırılması" kararlaştırılmış ve 01.01.2004 tarihinden itibaren bu uygulama başlatılmıştır. Bu uygulama geçmişe yönelik olarak değil, müşterinin yeni sözleşme döneminden başlamak üzere yapılmaktadır. Sonuç olarak; konu edilen uygulamamız, sadece seramiklere münhasır bir uygulama olmayıp; "yıllık sözleşme miktarı 60 milyon m³'ün altında olan" sanayi ve elektrik üreticisi müşterilerimize yapılan bir uygulamadır.

BOTAŞ'ın yeraltı depolama imkanına kavuşmasını müteakip kesintili kategorinin tamamıyla kaldırılması planlanmaktadır.

Diğer yanda, Doğalgaz Satış Sözleşmeleri Tesis bazında yapılmaktadır. Doğalgaz Satış Fiyat Tarifelerinde de görüldüğü gibi "gaz kullanım miktarına" yönelik, yani "kademeli gaz satış fiyatı" uygulaması yapılmamaktadır. Ayrıca Kesintili Kategori uygulamasında esas alınan 60 milyon m³'luk sınır da, tesis bazında yıllık sözleşme miktarları değerlendirilerek belirlenmiştir.

Ş.D.: Önümüzdeki yıl doğalgaza % 30 zam konuşuyor. % 35 enerji yakıtı giren seramik sektöründe bu % 10 maliyet artışı demektir. Seramik sektörünün ithal girdisinin çok düşük olması ve katma değerinin diğer tüm sektörlerle göre çok fazla olması ve en önemli ihracat kalemlerinden biri olması bu fiyat artışı dolayısıyla çok büyük darbe yiyecektir. Bu olumsuz etkinin telafi edilmesi için Maliye Bakanlığı ve Hazine Müsteşarlığı ile bir çözüm oluşturulması mümkün müdür?

H.G.: Doğalgaz satış fiyatını oluşturan unsurlar; alım, depolama, iletim ve dağıtım bölgesi taşıma bedelleridir. Doğalgaz tarifeleri ile ilgili üst sınır fiyatları Enerji Piyasası Düzenleme Kurumu tarafından belirlenmektedir. Enerji Piyasası Düzenleme Kurumu 2005 yılında uygulanacak tarife ile ilgili 402 sayılı Kurul Kararı'nı almış ve 01.01.2005 tarihinden itibaren yürürlüğe koymuştur. Doğalgazın satış fiyatını oluşturan en önemli unsur konumundaki alım fiyatları; tüm uluslararası doğalgaz alım anlaşmalarında olduğu gibi, petrol ve petrol ürünlerine bağlı bir formül yapısı içerisinde belirlenmektedir. Dolayısıyla, gerek dünya petrol fiyatlarında ve gerekse dolar kurunda yaşanan değişiklikler, doğalgaz alım ve satış fiyatlarını etkilemektedir. Aynı şekilde, alım anlaşmalarında yer alan fiyat revizyon maddeleri gereğince taraflar arasında varılan mutabakatlar sonucundaki fiyat değişimleri de satış fiyatlarını doğrudan etkileyen unsurlar arasında yer almaktadır. Bu sebeple, ithal bir

enerji kaynağı olan doğalgazın alım fiyatındaki değişimlerin satış fiyatına yansıtılması gerekmektedir. Ancak bu yansıtma sadece artış yönünde olmayıp, indirim gereğinde de uygulanmaktadır. Buna örnek verecek olursak, alım fiyatları ve dolar kurundaki değişimler gözönüne alınarak, 2003 yılı içerisinde sanayi sektörüne % 14, konut sektörüne de % 15.6 oranında indirimler uygulanmıştır. Ekim 2003'den Temmuz 2004'e kadar da fiyatlar sabit tutularak herhangi bir artış yapılmamıştır. Ancak 2004 yılı başlarından itibaren yükselme trendine giren petrol fiyatları doğalgaz alım fiyatlarımız üzerindeki etkilerini Temmuz 2004'den itibaren göstermeye başlamıştır. Bu sebeple, 2004 yılı Temmuz, Ekim, Kasım ve Aralık aylarında nihai tüketici fiyatlarına %5 oranında artışlar yapılmıştır. 2005 Ocak ve Şubat aylarında ise herhangi bir artış yapılmamıştır. Doğalgazi Ocak 2005 fiyatlarıyla alternatif yakıtlar olarak LPG ve Fuel Oil ile karşılaşlığımızda, doğalgazın Fuel Oil'den % 47, LPG'den % 289 ucuz olduğu görülmektedir.

Sonuç itibarıyle, 2005 yılının kalan aylarında uygulanacak doğalgaz satış fiyatlarının belirlenmesinde petrol fiyatları ve dolar kurunun seyri ve gelişmeleri önemli ölçüde

etkileyeceğinden dolayı, gerçekleştirmeleri görmeden bir artış oranı telaffuz etmek yanlıltıcı olacaktır. Türkiye doğalgaz pazarının liberalleştirilmesi, amacıyla 2 Mayıs 2001 tarihinde yürürlüğe giren 4646 sayılı Piyasası Kanunu Geçici Madde 2 kapsamında, en geç 2009 yılına kadar BOTAŞ'ın toplam yıllık ithalat miktarının yıllık ulusal tüketimin % 20'sine düşürünceye kadar, mevcut doğal gazalım veya satış sözleşmelerinin kısmı veya bütün olarak tüm hak ve yükümlülükleri ile birlikte devri için BOTAŞ tarafından ithalat lisansı yeterlilik sahibi şirketlerin katılacağı ihale açılacağına ilişkin hüküm bulunmaktadır. Ayrıca, 4646 sayılı Doğal Gaz Piyasası Kanunu Geçici 2. Madde kapsamında BOTAŞ'ın yapacağı sözleşmelerin devrine yönelik ihaleyi kazanan şirketin satıcı ile anlaşamaması halinde, ithalatçı şirketin BOTAŞ'ın tüm yurtdışı mükellefiyetini yerine getirmeyi kabul etmesi şartıyla, satış yoluyla devrin gerçekleştibileceği hükmü altına alınmıştır. Bu durumda ise, BOTAŞ söz konusu sözleşme'de alıcı taraf olmaya devam edecek olup, BOTAŞ'ın satıcıya karşı yükümlülükleri sözleşme'nin geri kalan süresi boyunca devam edecek ve sözleşme devri için açılan ihaleyi kazanan şirkete sadece Miktar Devri gerçekleşmiş olacaktır.

Ş.D.: *Sending a letter to the firms using natural gas, BOTAŞ gave notice that firms consuming natural gas under 60 million m³ will from now on use natural gas not at discount rates but at regular rates. Plus this practice was commenced retroactively. Furthermore, the ceramic plants of many firms in our industry are in different provinces or at different places in the same province. BOTAŞ recognizes these facilities as individual plants and does pricing according to the sum of consumption figures. What is your opinion on this point?*

H.G.: Discount Category is a customer status created to allow elimination of problems faced in delivering gas to certain locations and ensuring uninterrupted gas supply to cities as a result of the pressure drops based on supply demand imbalance created in our transmission system by gas drawals of cities, especially in winter, as there is no natural gas underground storage system in our country yet.

Therefore, the Discount Category is a method not seeking sale of gas at low prices to customers but to eliminate the supply-demand imbalance experienced from time to time in our natural gas transmission system as stated above.

When pressure drop based on Supply-Demand imbalance starts in the natural gas system, it is extremely important for the operational continuity and security of our transmission system that discount customers leave the system within the time period they are notified and that the plant amount of reduction is achieved.

In the past, when gas reduction was required, there have been a large number of customers who ask to move to the Non-Discount Category by applying to BOTAŞ in the period where reduction would be made since they did not take the necessary measures although they had contracts in the Discount Category, asking that no gas reduction is done until it secures backup fuel.

Kanun'un Geçici 2. Maddesi'nde BOTAŞ'ın ithalat, satış, iletim ve depolama faaliyetlerinin ayrıstırılması ve iletim hariç diğerlerinin 2009 yılından itibaren iki yıl içinde özelleştirilmesi, her bir faaliyet için ayrı muhasebe kayıtları zorunluluğu, ithalat ve satışı takip eden yılın tüketiminin %20'syle sınırlama gibi uygulamalar benimsenmiştir.

Kanun'un gerektirdiği şekilde doğalgaz ithalat sözleşmelerinin devrine ilişkin 04.11.2004 tarihinde Resmi Gazete'de ihale ilanı yayımlanmıştır. İhale dökümanı satış süreci 24 Şubat 2005 tarihine kadar devam edecektir. 15.12.1997 tarihli Doğalgaz Alım Satım Sözleşmesi'nden (Mavi Akım) 3 Milyar Kontrat m³, 18.02.1998 tarihli Doğalgaz Alım Satım Sözleşmesi'nden (Batı Hattı) 4 Milyar Kontrat m³, 14.02.1986 tarihli Doğal Gaz Alım Satım Sözleşmesi'nden (Batı Hattı) 3 Milyar Kontrat m³, 08.08.1996 tarihli Doğal Gaz Alım Satım Sözleşmesi'nden (İran) 3,66 Milyar Kontrat m³, 09.11.1995 tarihli Sivilaştırılmış Doğal Gaz (LNG) Alım Satım Sözleşmesi'nden (Nijerya) 17,86 Milyon MMBtu ve 14.04.1988 tarihli Sivilaştırılmış Doğalgaz (LNG) Alım Satım Sözleşmesi'nden (Cezayir) 18 Milyar Termi olmak üzere toplam 6 ayrı ithalat sözleşmelerine ilişkin 6 ayrı ihale yapılacaktır. İhale prosedürüne göre ihale, ilk aşamada mevcut doğalgaz alım veya satış sözleşmelerinin kısmi veya bütün olarak tüm hak hükümlükleri ile birlikte

Sözleşme Devri, satıcı ile anlaşılamaması halinde ise, ikinci aşama olarak satış yoluyla devir (Miktar Devri) şeklinde gerçekleştirilecektir. Sözleşme Devri'nde ve Miktar Devri yoluyla gerçekleştirilen devir sonucunda yeni şirket Enerji Piyasası Düzenleme Kurumu'ndan ithalat lisansı olarak Türkiye doğalgaz pazarında yeni bir doğalgaz ithalatçı şirket statüsü kazanacaktır. Miktar Devri'nde söz konusu yeni ithalatçı şirket gazi sınırda teslim alacak ve gazi pazara BOTAŞ'ın iletim hatları yoluyla BOTAŞ'ın yayılmıştıği İletim Şebekesi İşleyiş Düzenlemeleri çerçevesinde istediği müşterisine ulaştırabilecektir. Enerji Piyasası Düzenleme Kurumu, 2005 yılı doğalgaz tüketim miktarnı 25 milyar m³ olarak ilan etmiş olup, yaklaşık 16 milyar m³ olan toplam ihaleye çıkan miktar toplam pazarın %64'ünü oluşturmaktadır.

İran ve Rusya'dan aldığımız doğal gazda sözleşme devri sonucunda bir ucuzlama olup olmayacağı tamamı ile devir alan yeni ithalatçı şirket ile satıcı (Kaynak Ülke) arasında imzalanacak yeni ithalat sözleşmesine bağlı olacaktır. Miktar devri olması durumunda ise herhangi bir ucuzlama öngörmemektedir. Çünkü mevcut doğalgaz ithalat sözleşmeleri yürürlükte kalacak olup ithalat girdi fiyatları ve ağırlıklı ortalaması alım fiyatında bir değişiklik olmayacağından emin. Devirlerin gerçekleşmesi halinde BOTAŞ,

elinde kalacak alım portföyüne bağlı olarak ağırlıklı ortalaması alım fiyatını yeniden düzenleyecektir. Devrin hangi sözleşmelerde gerçekleşeceğini bilinmeden, dolayısıyla devir gerçekleşmeden BOTAŞ'ın fiyatlarında ucuzlama olacağını öngörmek oldukça zordur. Bununla birlikte EPDK'nın onaylamış olduğu Şebeke İşleyiş Düzenlemeleri ve 14.12.2004 tarih ve 396 sayılı kararı ile belirlenmiş tarifeler çerçevesinde gerçek maliyetlerin kullanıcıların tüketim yapılarına göre yansıtılması sonucunda tüketim esnekliklerine göre marjinal maliyetler tüketicilere yansıyacak, böylece çapraz subvansiyon ortadan kalkacaktır.



Therefore, our existing supply capabilities, the capacity of our transmission system and our Discount Customer portfolio were assessed by a simulation and it has been concluded that the operational security and control of our system could be carried out in a healthier manner by minimizing the implementation process when a reduction is required in gas supply by creating a smaller number of Discount Customer portfolio with high capacity instead of a large number of low capacity discount customers. In this framework, it was decided that the "Discount Category" is applied only to industrial and electricity customers whose annual contract amount is 60 million m³ and above and that it is eliminated for any customer with consumption less than 60 million m³/year and this system was started since January 01, 2004. This practice is not applied retroactively but starts from the new contract term of the customer. In conclusion, the said practice is not one exclusive to ceramic manufacturers but one applied to our industrial and electricity generating customers "whose annual contract amount is under 60 milyon m³". It is planned that the discount category is totally eliminated after BOTAŞ becomes capable of underground storage.

On the other hand, Natural Gas Sale Agreements are prepared on Plant basis. As shown in Natural Gas Sale Rate Schedules, there is no implementation based on "amount of gas consumption" that is, there is no "stepped gas sale price". Furthermore, the 60 milyon m³ limit used in the discount category has been set after assessing the annual contract amounts on plant basis.

Ş.D.: There are rumors of a 30 % hike for natural gas next year. In the ceramic sector with 35 % energy input, this means an

10 % rise in costs. The ceramic sector will take a substantial hit as a result of this rise in prices, as it has very little import input, that its added value is much higher than all other sectors and as it is one of the most important export items. Is it possible to find a solution with the Ministries of Finance and Treasury to eliminate this adverse effect?

H.G.: The elements comprising the natural gas sale price are cost of purchasing, storage, transmission and distribution area transportation costs. The upper limits for natural gas rates are determined by the Energy Market Regulation Agency. Energy Market Regulation Agency has adopted the Board resolution no. 402 as regards the rate schedule to be implemented in 2005 and has put it into effect as of January 01, 2005. The most significant element forming the sale price of natural gas is the purchase price which is determined under a formula structure dependent on oil and oil products as in all international natural gas purchase agreements. Therefore, the changes in both global oil prices and also in the Dollar exchange rate affect our natural gas purchase and sale prices. Likewise, the price changes deriving from the agreements reached between parties in accordance with the price revision articles in the purchase agreements are also among the factors directly affecting sale prices. Therefore, it is necessary that the changes in the purchase price of natural gas, which is an imported energy resources, are reflected onto the sale price.

However, this is not applied only for increases but also for reductions. To cite an example, in 2003, a 14 % reduction was allowed for the industrial sector and 15.6 % for the housing sector, considering the changes in the purchase prices and the Dollar exchange rate.

Ş.D.: Genel enerji politikasıyla ilgili yerli doğal yenilenebilir kaynaklar(rüzgar enerjisi, güneş enerjisi vs.) için kanun taslağı hazırlandı. Meclis Genel Kurulu AB uyum paketi içinde çıkartılması gereken taslakta; elektrik satış fiyatını döviz bazından 7 sene sabit olacak, buna rağmen elektrik üretim maliyetlerinin diğer kaynaklarla elektrik üreten tesisler için artacağı tahmin ediliyor, böyle avantaj yakalanmışken, özellikle de yerli sanayiye ve istihdama fayda sağlayacak yerli kaynaklara ilişkin kanun neden bekletiliyor?

H.G.: Bakanlığımız, yenilenebilir enerji kaynaklarının etkin bir şekilde değerlendirilmesi hususuna büyük önem vermektedir. Bu amaçla ülkemizde yenilenebilir enerji kaynaklarının teşviki ve desteklenmesi için ilgili tüm kamu kuruluş ve sivil toplum örgütlerinin katılımı ile AB direktifleri de dikkate alınarak "Yenilenebilir Enerji Kaynaklarının Elektrik Enerjisi Üretimi Amaçlı Kullanımına İlişkin Kanun Tasarısı" taslağı hazırlanmış olup, söz konusu taslak şu anda TBMM Genel Kurul gündeminde dir. Söz konusu tasarıının en kısa zamanda yasalaşması beklenmektedir. Bu Kanun Tasarısının yasalaşması suretiyle, yenilenebilir kaynakların yaygınlaştırılması, ekonomiye kazandırılması, kaynak çeşitliğinin artırılması, emisyonların azaltılması, atıkların değerlendirilmesi, çevrenin korunması, konuya ilgili imalat sektörünün geliştirilmesi ve yeni piyasa mekanizmasına temel oluşturan rekabetçi prensiplerle uyum içerisinde daha etkin bir şekilde değerlendirilmesini olanaklı kılacaktır. Bu bağlamda, öümüzdeki dönemde yenilenebilir enerji kaynakları ile elektrik enerjisi üretecek kuruluşlara bir takım teşvikler verilecek olup, ön araştırmalarını ve fizibilite çalışmalarını iyi yaparak doğru bölgeye doğru zamanda yatırım yapacak yatırımcılar, hem ülke için hem de kendileri için yararlı tesisler yapabileceklerdir. Bununla birlikte, Dünya Bankası tarafından Hazine Müsteşarlığı'na tahsis edilen toplam 200 milyon ABD Doları tutarındaki kredi, yenilenebilir enerji kaynakları ile elektrik üretim tesisi kurmak isteyen yatırımcılara Türkiye Sınai ve Kalkınma Bankası ve Türkiye Kalkınma Bankası aracılığıyla kullanılmaktadır.

Ş.D.: Türkiye'nin elektrik enerji planlaması içinde öncelik verilecek kaynaklar nelerdir?

H.G.: Uzun dönem elektrik enerjisi projeksiyonuna göre öncelik verilecek kaynaklar 2'inci ve 3'üncü sorularda belirtilmiştir.

Yukarıda da belirtildiği gibi, artan enerji talebimizin karşılanmasında yerli kaynaklarımızın kullanılmasına öncelik verilecek olup; mevcut tüm yerli kaynak potansiyelimizin kullanılması hedeflenmiştir. Bunun yanı sıra orta ve uzun dönemde, hidrojen gibi yeni enerji teknolojilerinin kullanımı başlayacak ve yaygınlaşacak, yenilenebilir kaynakların toplam enerji arzı içerisinde payı artacak, hidrolik kaynakların yanı sıra özellikle güneş ve rüzgar enerjisi daha çok kullanılacaktır. Nükleer enerjideki gelişmeler de bu teknolojinin enerjideki payını artıracaktır. Yapılan talep ve üretim projeksiyonu çalışmalarımız, yerli/yeni kaynak potansiyelimizin tamamının kullanılması durumunda dahi artan talebi karşılayamayacağını göstermektedir.

Bu durumda, ya kömür ithalatı, ya doğalgaz oranının artırılması ya da nükleer santral yapılması kaçınılmaz olmaktadır. Bu nedenle, Bakanlığımızca yeni ve yenilenebilir enerji kaynaklarının kullanımının yaygınlaştırılması ve geliştirilmesine ve birincil enerji kullanımında nükleer enerjiden de yararlanılmasına ilişkin projeler de dahil olmak üzere, kaynak çeşitliliğinin sağlanması büyük önem verilmektedir.

Ş.D.: Elektrik ithalatında özel sektörde ne zaman fırsat verilecek?

H.G.: Elektrik ithalatı yapmak isteyen tüzel kişiler, 4628 sayılı Kanun kapsamında EPDK'ya başvurarak gerekli şartları sağlamaları halinde ithalat lisansı almaktadırlar. Söz konusu tüzel kişilerin lisans almaları sonrası ithalat talepleri, Bakanlığımız ve TEİAŞ Genel Müdürlüğü tarafından değerlendirilmekte ve bu değerlendirme sonucuna göre gerekli işlemler yapılmaktadır. İthalat taleplerine ilişkin değerlendirmelerde, mevcut şartlarla 2009 – 2010 yıllarına kadar sürmesi beklenen elektrik enerjisi fazlası

From October 2003 until January 2004, prices have been kept constant without any increase. However, the oil prices that went into a rising trend since the beginning of 2004 have started to show their effects on our gas purchase prices since July 2004. Therefore, hikes at the rate of 5 % were applied to final consumer prices in July, October, November and December 2004. There was no hike in January or February 2005. Should we compare Natural Gas in January 2005 prices with alternate fuels, LPG and Fuel Oil, we see that Natural Gas is 47 % cheaper than Fuel Oil and 289 % cheaper than LPG.

In conclusion, as the course of and actual oil prices and Dollar exchange rate will significantly influence the determination of the natural gas sale prices to be implemented in the remaining months of 2005, it would be misleading to state a rate of increase without seeing what happens.

Under the provisions of Provisional Article 2 of Natural Gas Market Act no. 4646 effected on May 2, 2001 for liberalization of the Turkish Natural Gas Market, until BOTAŞ's total annual import volume comes down to 20 % of the national annual consumption by 2009 at the latest, BOTAŞ has to hold tenders to be participated by import license qualification holder companies to allow assignment of existing natural gas purchase or sale agreements in part or in whole with all their obligations. Furthermore, it is provided in Provisional Article 2 of Natural Gas Market Act no. 4646 should the firm winning BOTAŞ's tender for assignment of agreements fail to agree with the Seller, then the assignment can take place by sale, provided that the importer agrees to fulfill all international obligations of BOTAŞ. In this case, BOTAŞ will continue to be the purchasing party in the said agreement and BOTAŞ's obligations towards the Seller will survive for the remaining term of the agreement and only a volume assignment will be done to the company winning the tender held for assignment of the agreement.

Provisional Article 2 of the Act has set practices like separation of BOTAŞ's importing, sale, transportation and storage activities, privatization of all activities save transmission within two years from 2009, the requirement for individual accounting records for each activity and limitation of the share in imports and sales by 20 % of the annual consumption.

hususu da göz önünde bulundurulmaktadır.

Ş.D.: Elektrik özelleştirmesi için planlanan takvimde gecikmelerin nedeni nedir?

Dağıtım ve üretim özelleştirmelerinin kaç yılda tamamen bitmesi planlanıyor?

H.G.: Ülkemizde, başta Avrupa Birliği normları olmak üzere, küresel ekonomi ile bütünlleşme ve ekonomik gelişimin gereği olarak, enerji sektöründe serbest rekabeti öngören yeni bir yapılanmaya

gidilmiştir. AB elektrik ve doğalgaz direktiflerine uygun olarak elektrik, doğalgaz ve petrol sektörlerinin serbestleştirilmesi ve yeniden yapılanmasında önemli ilerlemeler kaydedilmiş ve bu kapsamda sırasıyla Elektrik Piyasası Kanunu, Doğalgaz Piyasası Kanunu ve Petrol Piyasası Kanunu TBMM'de kabul edilerek yürürlüğe girmiştir. Bununla birlikte, Bakanlığımız koordinatörlüğünde ve ilgili kurum/kuruluşların katılımıyla gerçekleştirilen çalışmalar neticesinde; elektrik sektörünün serbestleştirilmesi ve yeniden

yapılandırılmasına ilişkin uygulama süreci ve yöntemlerinin ve arz talep projeksiyonu ile arz güvenliğine ilişkin başlıca hususları yer aldığı "Elektrik Enerjisi Sektörü Reformu ve Özelleştirme Belgesi" hazırlanmış olup, Yüksek Planlama Kurulu'nun 17.03.2004 tarih ve 2004/3 sayılı kararı ile kabul edilmiştir. Strateji Belgesi'nde belirtilen program dahilinde özelleştirmelerin süratle gerçekleştirilemesine Bakanlığımızca büyük önem verilmekte olup, söz konusu çalışmalar herhangi bir gecikmeye mahal vermeden sürdürülmektedir.

As required by the Act, a tender was announced in the Official Gazette on assignment of natural gas import agreements on November 04, 2004. Sale of tender documents will continue until February 24, 2005. There will be 6 individual tenders held for 6 individual import agreements: 3 Billion Contract m3 from Natural Gas Purchase Sale Agreement dated December 15, 1997 [Blue Stream]; 3 Billion Contract m3 from Natural Gas Purchase Sale Agreement dated December 15, 1997 [Blue Stream]; 4 Billion Contract m3 from Natural Gas Purchase Sale Agreement dated February 18, 1998 [West Line]; 3 Billion Contract m3 from Natural Gas Purchase Sale Agreement dated February 14, 1986 [West Line]; 3.66 Billion Contract m3 from Natural Gas Purchase Sale Agreement dated August 08, 1996 [Iran]; 17.86 Million Contract MMBtu from Liquified Natural Gas (LNG) Purchase Sale Agreement dated November 09, 1995 [Nigeria]; 18 Billion Contract Termi from Liquified Natural Gas (LNG) Purchase Sale Agreement dated April 14, 1988 [Algeria]. Under the tender procedure, the tender will be held as Agreement Assignment in the first stage with all rights and obligations of existing natural gas purchase or sale agreements in part or in whole and in the second stage, through assignment by way of sale (volume assignment) in case of failure to reach an agreement with the seller. As a result of the agreement assignment or volume assignment, the new company will receive an import license from Energy Market Regulation Agency and will gain the status of a new natural gas importer in the Turkish natural gas market. In case of volume assignment, this new importer will take delivery of the gas at the border and will be able to deliver the gas to the market via Botaş's transmission lines in accordance with the Transmission System Operation Regulations published by BOTAS. Energy Market Regulation Agency

has announced the national gas consumption volume for 2005 as 25 billion m³ and the total tendered volume, which is approximately 16 billion m³ accounts for 64 % of the total market.

Whether there will be a drop in rates as a result of agreement assignments in the natural gas we get from Iran and Russia will be totally dependent on the new import agreement to be signed between the new assignee importer and the Seller (Source State). In case of volume assignment, there should be no drop in prices. Because in that case, the existing natural gas import agreements will prevail with no change in import input prices and the weighted average purchase price. In case of realization of the assignments, BOTAS will reset the weighted average purchase price depending on the purchase portfolio to be left in its hands. It is quite difficult to say that there will be a drop in BOTAS's rates without knowing under what agreements the assignment will take place and therefore, without the assignment taking place. However, under the System Operation Regulations approved by EMRA and the rates determined by resolution dated December 14, 2004, no. 396, marginal costs will be reflected onto the consumer based on consumption flexibilities as a result of true costs being reflected according to the consumption compositions of users, thus eliminating cross subsidies.

Ş.D.: A bill was prepared on domestic natural renewable resources (wind energy, solar energy, etc.) as regards the overall energy policy. In the bill which has to be enacted by the General Assembly of Parliament as part of the EU harmonization package, the electricity sale price will be fixed for 7 years on foreign currency basis. Yet, it is expected that electricity generation costs will increase for facilities generating electricity using other resources. Why is the Act regarding domestic

resources which will benefit specifically the domestic industry and employment kept waiting when such an advantage has been captured?

H.G.: Our Ministry is committed to effective utilization of renewable energy resources. To that end, for promoting and supporting the renewable energy resources in our country, the bill on "Bill on Use of Renewable Energy Resources for Generating Electrical Energy" has been prepared considering EU Directives with the participation of all applicable public agencies and non-governmental organizations and the said bill is at present waiting to be discussed in the General Assembly of Turkish Parliament. It is expected that the said bill will be enacted within a short time period. Through enactment of this bill, it will be possible to make renewable resources widespread to allow the economy to benefit from them, to increase resource diversification, to decrease emissions, to make use of wastes, to protect the environment, to develop the manufacturing sector related to the subject and utilization of the same more effectively in line with the competition principles which the new market mechanism is based upon. In this context, certain incentives will be provided to companies that will generate electrical power by renewable energy resources in the upcoming period, investors who do their preliminary research and feasibility studies correctly, investing in the right area in the right time will be able to build facilities that will benefit both the country and also themselves. On the other hand, the loan facility amounting to 200 million USD in total, allocated by World Bank to the Undersecretariat of Treasury, is made available to investors who wish to establish facilities for generating electricity by renewable energy resources via Turkish Industry and Development Bank and Turkish Development Bank.

Portre / Portrait

Elektrik enerjisi sektörü reformu ve özellemelerden beklenen temel faydalari;

- Elektrik üretim ve dağıtım varlıklarının etkin ve verimli bir şekilde işletilmesi suretiyle maliyetlerin düşürülmesi,
- Elektrik enerjisi arz güvenliğinin sağlanması ve arz kalitesinin arttırılması,
- Dağıtım sektöründeki teknik kayıpların OECD ülkeleri ortalamalarına indirilmesi ve kaçakların önlenmesi,
- Gerekli yenileme ve genişleme yatırımlarının kamu tüzel kişilere herhangi bir yükümlülük getirilmeden özel sektörce yapılabilmesinin sağlanması,
- Elektrik enerjisi üretimi ve ticareti faaliyetlerinde olacak rekabet yoluyla ve hizmet kalitesinin düzenlenmesiyle sağlanan faydanın tüketicilere yansıtılmasıdır.

Ş.D. : What are the resources which will be given priority in the electrical energy planning of Turkey?

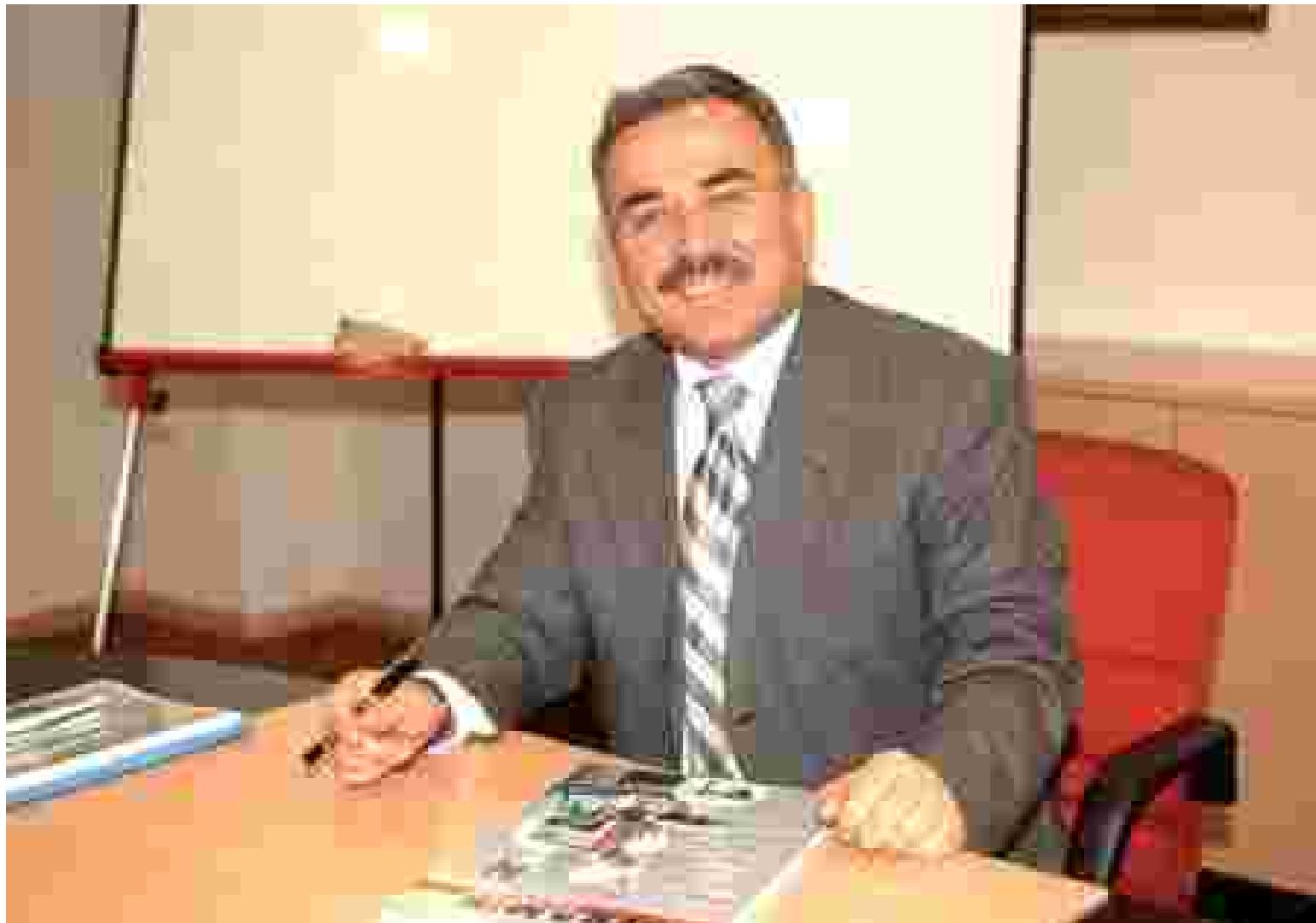
H.G.: Under the long-term electrical energy projection, the resources to be given priority were listed in Questions 2 and 3.

As stated above, use of our domestic resources will be given priority in satisfaction of our increasing power demand and use of all existing domestic resource potential is targeted. In addition, the use of new energy technologies like hydrogen will start and become widespread in the medium and long-term; the share among the total energy supply of renewable resources will increase and solar and wind energy will be used more and more alongside of hydraulic resources. The advances in nuclear energy, too, will increase the share of this technology in energy.

Our conducted demand and production projection studies show that our domestic/new resource potential cannot satisfy the increasing demand even if it is used in full. This makes in unavoidable either to increase the ratio of coal imports or natural gas or to build nuclear power stations. Therefore, our Ministry is committed to ensuring resource diversification including projects on propagation and development of the use of new and renewable energy resources and utilization of nuclear power in primary energy consumption.

When will the private sector be given a chance in electricity imports?
Legal persons who wish to import electricity get import licenses by applying to EMRA and meeting the required conditions in accordance with Act no. 4628. The import request of such legal persons after receiving licenses are assessed by our Ministry and General Directorate of TEİAŞ and the necessary procedures are carried out depending on the outcome of such assessments.

In the assessments of import requests, the surplus electrical power expected to last until 2009 – 2010 under present conditions is also considered.



Yukarıdaki açıklamalardan da görüleceği üzere özelleştirme için planlanan takvimde herhangi bir gecikme olmayacağı düşünülmektedir.

Dağıtım tesislerinin özelleştirilmesine 2005 yılında, üretim tesislerinin özelleştirilmesine ise 2006 yılında başlanılacak olup, dağıtım özelleştirmesinin 2006, üretim özelleştirmesinin de 2009 yılı sonuna kadar tamamlanması beklenmektedir. Özelleştirmeler, Özelleştirme İdaresi Başkanlığı

tarafından 4046 sayılı Kanun çerçevesinde yapılacak, özelleştirmenin hızlandırılması ve kolaylaştırılması açısından Özelleştirme İdaresi Başkanlığı'na ihtiyaç duyulması halinde gerekli görülen yasal düzenlemelere ilişkin çalışmalar yapılmaktadır. Hem yatırım hem de özelleştirme ve liberalleşme uygulamalarında, olayları geniş bir açı içerisinde ve geleceğe etkilerini hesaba katarak değerlendirdip geçiş döneminde yaşanabilecek olumsuzlukları en aza indirecek tedbirler alınmaktadır.

Ş.D.: What is the reason for the delays in the calendar planned for privatization of electricity? When are the distribution and production privatizations scheduled to be completed?

H.G.: In our country, as a requirement for integration with the global economy lead by European Union norms and economic development, a new structuring envisaging free competition in the energy sector was carried out. In keeping with EU Electricity and Natural Gas Directives, significant progress was made in liberalization and restructuring of electricity, natural gas and oil sectors and Electricity Market Act, Natural Gas Market Act and Oil Market Act were enacted and effected by the Parliament in sequence. On the other hand, as a result of the efforts made under the coordination of our Ministry with participation of the applicable agencies/organizations, "Electrical Energy Sector Reform and Privatization Document", which incorporates the implementation process and methods of liberalization and restructuring and the supply/demand projections of the electricity sector and supply security was prepared and approved by resolution dated March 17, 2004 and no. 2004/3 by the Supreme Planning Committee. Our Ministry is committed to swift realization of privatizations under the schedule specified in the strategy document and the said efforts are being pursued without allowing any delays.

The basic benefits expected from the Electricity Energy Sector reform and privatizations are:

- Reducing costs by way of effective and productive operation of electricity generation and distribution assets
- Ensuring electricity energy supply security and increasing of supply quality
- Bringing the technical losses in the distribution sector to OECD average and prevention of leaks
- Ensuring that required renewal and expansion investments may be done by the private sector without bringing any obligation on the public entities
- Reflection onto the consumer of the benefit derived through competition to be created in electrical energy generation and trade activities and by regulation of the service quality.

As it will be observed from the above details, it is expected that no delay will occur in the scheduled calendar.

The privatization of distribution facilities will start in 2005 and the privatization of generation facilities will start in 2006 and it is expected that the distribution privatization will be completed by 2006 and the generation privatization will be completed by the end of 2009. Privatizations will be conducted by Privatization Administration in accordance with Act no. 4046 and efforts are being pursued by the Privatization Administration on the legislation that may be necessary for acceleration and facilitating privatization. Measures that will minimize any adversities that may be faced in the transition period are being taken through evaluation of the events in a wide perspective considering their future impacts both in investment and also privatization and liberalization implementations.

Yapılan talep ve üretim projeksiyonu çalışmalarımız, yerli/yeni kaynak potansiyelimizin tamamının kullanılması durumunda dahi artan talebi karşılayamayacağını göstermektedir. Bu durumda ya kömür ithalatı ya doğal gaz oranının artırılması ya da nükleer santral yapılması kaçınılmaz olmaktadır.

Our conducted demand and production projection studies show that our domestic/new resource potential cannot satisfy the increasing demand even if it is used in full. This makes in unavoidable either to increase the ratio of coal imports or natural gas or to build nuclear power stations.

Bir varoluş nedeni: Kalite



İlk fabrika olan Toprak Seniteri ve Izolatör Sanayi A.Ş.'nin Mayıs 1980'de Bozüyü' te faaliyete geçmesiyle Toprak Seramik'in hikayesi de başlamış oldu. Gerçekleştirilen yatırımlar neticesinde; Kasım 1982'de duvar karosu üretimine, Şubat 1983'de yarı mamul olarak bilinen frit üretimine, Mart 1983'de yer karosu üretimine, Aralık 1984'de seramik sağlık gereçleri ve aksesuar, 1995'de akrilik küvet, 1996'da ses ve ısı yalıtım malzemeleri, 2001 yılında da porselen karo üretimine başlanmıştır. 1983 yılında kurulan Toprak Seramik ve İnşaat Malzemeleri Pazarlama ve Ticaret A.Ş. Toprak Holding bünyesindeki tesislerde üretilen Yapı Grubu ürünlerinin dağıtım ve pazarlama işlevlerini üstlenmektedir. Bozüyü' ve Eskişehir'de karo seramik, porselen karo, seramik sağlık gereçleri, döküm küvet ve radyatör, akrilik küvet ve İzotoprak fabrikalarında son teknoloji ile üretilen sınırsız ürün çeşitlerinin Türkiye genelindeki satış ve pazarlaması, 300

yetkili satıcı ve 38 mağaza ile yapılmaktadır. Topluluğun sanayi kuruluşlarında üretilen ürünlerin dış pazarlarda tanıtımı ve satışı ise Amerika, Almanya, İngiltere, Fransa ve Polonya'da bulunan şirket ve ofisleri aracılığı ile Toprak Dış Ticaret A.Ş. gerçekleştirilmektedir. Toprak Seramik ve İnş. Malz. Paz. ve Tic. A.Ş. Türkiye genelinde bulunan 38 mağazasında Holding yapı grubunca üretilen ürünlerin yanı sıra, klima, kat caloriferi, armatür, boru, fittings, mutfak ve banyo dolapları gibi toplulukça üretilmeyen diğer inşaat malzemelerinin satışını da gerçekleştirilmektedir. Toprak Seramik ve İnşaat Malzemeleri Pazarlama ve Ticaret A.Ş.'nin her zevke ve her bütçeye hitap eden ürün grupları içinde yer ve duvar karoları, birbirinden sık seramik banyo takımları, hidromasaajlı akrilik küvetlerin yanı sıra çocuklara, yaşlılara ve toplu yaşama alanlarına yönelik özel tasarımlı ürünler de yer almaktadır.

Quality Policy

The story of Toprak Seramik started with the opening of the factory, Toprak Seniteri ve Izolatör Sanayi A.Ş., in Bozüyü in 1980. With the additional investments, the factory started to produce wall tiles in 1982, semi-finished product frit in 1983, wall tiles in March 1983, sanitaryware and accessories in December 1984, acrylic bathtubs in 1995, heat and sound insulation products in 1996 and porcelain tiles in 2001.

Toprak Seramik ve İnşaat Malzemeleri Pazarlama ve Ticaret A.Ş., founded in 1983, has taken on the distribution and marketing functions of the Building Group products manufactured in Toprak Holding facilities.

Sale and marketing Turkey-wide of ceramic tile, porcelain tile, ceramic sanitary ware, cast bathtubs and radiator heaters and acrylic bathtubs manufactured in Bozüyü and Eskişehir and the countless types of products manufactured by state-of-the-art technology in Izotoprak factories are made through 300 authorized dealers and 38 shops. Promotion and sale of products manufactured by the industrial facilities of the group in foreign markets is carried out by Toprak Dış Ticaret A.Ş. through companies and offices located in US, Germany, Britain, France and Poland. Toprak Seramik ve İnşaat Malzemeleri Pazarlama ve Ticaret A.Ş., in addition to products manufactured by Holding's Construction Group, in its 38 sales outlets in Turkey, also sells non-Toprak products such as air conditioners, suite boilers, faucets, pipes, fittings, and kitchen and bathroom cabinets.



Toprak akrilik banyo küvetleri ve duş teknelerinin, TSE EN 198; yer ve duvar karolarının, TS-EN 176 ve TS-EN 159; sağlık gereçleri ürünlerinin, TSE ISO 9003 kalite sistemi ve TSE ISO 9001 kalite sistemi; izotoprak ürünlerinin, TSE ISO 9002 kalite sistemi belgeleri olup, aynı zamanda Alman DIN standartları, Hollanda KIWA standartları, İngiliz BS standartları, Fransız NF standartları, Singapur standartlarının ilgili kalite belgelerine de sahiptir.

Toprak Seramik ve İnşaat Malzemeleri Pazarlama ve Ticaret A.Ş.'s product range includes affordable and tasteful floor and wall tiles, elegant washroom sets, acrylic bathtubs that provide hydro-massage and other special fittings that meet the requirements of the elderly, disabled and public toilets.

Toprak Seramik has acquired the following Turkish quality certificates: TSE EN 198 (acrylic bathtubs and shower tanks), TS-EN 176 and TS-EN 159 (floor and wall tiles), TSE ISO 9003 and TSE ISO 9001 (sanitary ware), TSE ISO 9002 (products of Izotoprak). Globally Toprak has acquired German DIN certificates, Holland KIWA certificates, English BS certificates, French NF certificates and Singaporean certificates.

Eskişehir karo fabrikası

Teknolojinin takip edilebilmesi ve pazarın ihtiyaçlarına daha hızlı cevap verilebilmesi için Bozüyüktaki fabrikalardan sonra 1996 yılında 16 milyon m²/yıl kapasite ile Eskişehir Karo Fabrikası devreye alınmıştır. 1.020.000 m² arazi üzerine kurulan fabrika 117.645 m² kapalı alanda faaliyet göstermektedir. Dönemin en son teknolojileri ile donatılan Porselen Karo Fabrikası'nın da 2001 yılında 2.000.000 m²/yıl kapasite ile üretime geçmesiyle bugün toplam mevcut kapasite 28.000.000 m²/yıl ulaşmış ve Toprak Seramik dünya devleri arasında yerini almıştır. Porselen Karo Tesisi 100.000 m² arazide, 30.700 m² kapalı alanda kuruludur. Tüm karo ürünleri TS-EN 176 / TS-EN 159 belgelerine sahiptir ve tüm fabrikalar ISO-9001 kalite sistemine uygun olarak çalışmaktadır.

Eskişehir tile factory

To follow the advancements in technology and meet the demands of the growing market, Eskişehir tile factory was established in 1996 with an annual capacity of 16,000,000 m², following the factories in Bozüyükt. This factory is located on a land that is 1,020,000 m²; the indoor area is around 117,645 m².

After starting production of porcelain tile factory which is equipped with state-of-the-art technologies in 2001 with a capacity of 2,000,000 m²/year, the present total capacity has reached 28,000,000 m²/year and Toprak Seramik has taken its place among the giants of the world. The Porcelain Tile facility is installed on a land of 100,000 m² with and indoor area of 30,700 m².

All of our tile products meet TS-EN 176 / TS-EN 159 standards and our factories operate in accordance to ISO-9001 quality requirements.



Bozüyü^k karo fabrikası



Bozüyü^k tile factory

Bozüyü^k Tile Factory was the first factory of Toprak Seramik and was established in 1978. The factory is located on a land that is 344,000 m² and has an indoor area of 65,000 m². Tile production in the factory started in November 1982 with a capacity of 2,000,000 m². Today, the annual capacity of Bozüyü^k Tile Plant is around 10,000,000 m².

Toprak Seramik Group is a whole

Toprak Seramik Grubu'nun ilk fabrikası Bozüyü^k'te 1978 yılında 344.000 m² arazi üzerine kurulan, 65.000 m² kapalı alanlı Bozüyü^k Karo Fabrikası'dır. İlk karo üretimine Kasım 1982'de 2 milyon m² kapasite ile başlamış olup, bugünkü kapasitesi 10.000.000 m²/yıldır.

Toprak Seramik Grubu ana üretimin yapıldığı fabrikalarla beraber hammadde hazırlama tesisleri, frit üretim fabrikası ve özel décor üretim tesisi ile bir bütündür. Bozüyü^k Karo Fabrikası ISO-9001 kalite sistemine uygun olarak çalışmaktadır ve tüm karo ürünleri TS-EN 176 / TS-EN 159 belgelerine sahiptir.



Toprak Seramik sektörde üretiminin en büyük payını ihraç eden şirkettir. Karoların %50'si başta Amerika, İngiltere, Almanya olmak üzere dünyanın 40 ülkesine ihraç edilmektedir. Türk seramik sanayinin bugünkü gelişmiş durumuna ulaşmasında büyük katkıları olan Toprak Seramik Grubu, bundan sonrası için de dünya pazarı için üretim yapmak ve üretim alanında rekabette önder olmak hedefinde olacaktır.



with the raw material preparation facilities, frit manufacturing plant and special décor production facility together with the plants where main production is carried out.

All of our tile products meet TS-EN 176 / TS-EN 159 standards and our factories operate in accordance to ISO-9001 quality requirements. Toprak Seramik is the company which exports the greatest portion of its

production in the industry. 50 % of the tiles are exported to 40 countries in the world led by US, Britain and Germany. Toprak Seramik Group, which has made major contributions to Turkish ceramic industry's reaching the present advanced state, will target from now on to manufacture for the world markets and to be the leader in competition in the field of production.

Porselen karo fabrikası

Dönemin en son teknolojileri ile donatılan Porselen Karo Fabrikası'nın 2001 yılında 2.000.000 m²/yıl kapasite ile üretime geçmesiyle bugün toplam mevcut kapasite 28.000.000 m²/yıl ulaşmış ve Toprak Seramik dünya devleri arasında yerini almıştır. Porselen Karo Tesisi 100.000 m² arazide, 30.700 m² kapalı alanda kuruludur. Tüm karo ürünler gibi porselen karolar da TS-EN 176 belgesine sahiptir ve fabrika ISO-9001 kalite sistemine uygun olarak çalışmaktadır. Porselen Karo diğer karolarda kullanılan hammaddelere göre daha beyaz pişen, daha kıymetli ve daha rafine hammaddelerin, yer karolarından 30-40°C daha yüksek sıcaklıkta olmak üzere 1210-1220°C' de pişirilmesiyle elde edilir. Porselen bünye kompakt, homojen ve çok az miktarda mikro gözeneklidir. Bu nedenle normal yer karolarına göre yüzey sertliği ve aşınma dayanımı daha yüksektir. Porselen karolar üretim teknijine göre sırlı porselen karolar ve sırsız porselen karolar olmak üzere ikiye ayrılır. Sırsız porselen karolar da kendi aralarında aynı teknik ve estetik yapıdan oluşanlar veya farklı estetik ve teknik yapı katmanlarının preslenmesi ile oluşanlar olarak iki alt gruba ayrılır. Porselen karoların hem yurt içi hem de yurtdışında pazar payı giderek artmaktadır. Üretimimizin %65'i dünyanın birçok ülkesine ihrac edilmektedir.

Porcelain tile factory

With starting production of Porcelain Tile Factory equipped with state-of-the-art technologies in 2001 with a capacity of 2,000,000 m²/year, the present total capacity has reached 28,000,000 m²/year and Toprak Seramik has taken its place among global giants. Porcelain Tile Factory is installed on an indoor area of 30,700 m² on a land of 100,000 m². Both our porcelain and ceramic tile products meet TS-EN 176 standard and our factories operate in accordance to ISO-9001 quality requirements.

Porcelain tile is obtained through firing of raw materials that are fired whiter, which are more valuable and more refined compared to raw materials used for other tiles at 1210-1220 °C, 30-40 °C higher than for floor tiles. Porcelain structure is more compact, homogeneous and with very few micro pores. Therefore, surface hardness and wear and tear resistance is higher than that of regular floor tiles.

Porcelain tiles are divided into two categories: glazed and unglazed. Unglazed porcelain tiles are further divided into two sub categories, one being those with the same technical and aesthetical structure and those created by pressing of different aesthetical and technical composition layers.

The market share of porcelain tiles domestically and internationally is growing. 65 % of our production is exported to numerous countries in the world.

Sağlık gereçleri
fabrikası
Sanitaryware factory

Dünyanın en büyük üreticilerinden biri olan Toprak Seramik Grubu, Bozüyüklü Karo Fabrikası'ndan sonra grubun 2.fabrikası olan Seramik Sağlık Gereçleri Fabrikası 1.100.000 adet/yıl kapasite ile 1984 yılında devreye girmiştir. Böylece Toprak Seramik birbirini bütünlüyor karo ve sağlık gereçlerini Türkiye'de ilk defa aynı grup çatısı altında toplamıştır. Sağlık Gereçleri Fabrikası 181.000 m² arazi üzerine kurulmuş olup 53.000 m² kapalı alana sahiptir.

Tesislerde yüksek basınçlı döküm sistemi, robotla sırlama gibi en son teknolojiler kullanılmakta olup, ISO-9001 kalite sistemine uygun olarak çalışmaktadır. Ürünlerin tamamı TSE belgeliidir ve WRC, KIWA, LGA, AFNOR, PSB gibi yurtdışı standart belgelerine de sahiptir.

Toprak Seramik, sektörde üretiminin en büyük payını ihrac eden şirkettir. Sağlık gereçlerinin %80'i başta İngiltere, Almanya, Hollanda olmak üzere dünyanın pek çok ülkesine ihrac edilmektedir.

Sanitaryware Factory is the second largest factory of Toprak Seramik, one of themajor manufacturers in the world, after Bozüyüklü Tile Factory and was established in 1984. Tile production in the factory started with an annual capacity of 1,100,000 pieces. Toprak Seramik was the first company in Turkey to have two complimentary products, such as sanitaryware and tiles, under one roof. The factory is located on a land that is 181,000 m² and has an indoor area of 53,000 m².

Sanitaryware factory operates in accordance with ISO-9001 quality requirements. It utilizes state of the art technology such as high pressure casting and robotic glazing. All of our sanitaryware products have the related certificates from Turkish Standards Institute and other international certificates such as WRC, KIWA, LGA, AFNOR and PSB.

Toprak Seramik is the company exporting the largest portion of itslargest production in the industry. Every year it exports about 80% of its production. Its main international markets are UK, Germany and Holland.

KARIZMA



Doğal görünümü, farklı renkleri, sade ve düz yüzeyi ile Brussels hem klasik hem de modern mekanlara uyum sağlıyor. Brussels; Gri, Fildişi ve siyah tonlarındaki renkleriyle iç ve dış mekanları farklılığa taşıyor.

Bir Toprak Seramik ürünü olan Karizma sizin kelimelerin ifade edebildiğinden daha çok anlatıyor. Nefes kesici, modern ve yenilikçi bir başyapıt olan, İtalyan tarzından esinlenerek tasarlanan ve belirgin şekilde farklı olan Karizma sanki Michelangelo tarafından yaratılmış hissi veriyor. Süslü çizgileri ve üstün seçkinliği ile Karizma banyo tasarımına son noktayı koyuyor. Kısaca çağdaş bir klasik olan ürün cesur ifadesiyle sizin çevrenizde farklılık oluşturuyor.

Karizma from Toprak Seramik says more about you than mere words ever can. A ceramic masterpiece that is breathtaking, modern and innovative, drawing upon the Italian influence, strikingly distinctive, Karizma could have been created by Michelangelo himself. The ornate lines and its supreme elegance make it the ultimate in bathroom design. This product itself makes a bold statement and will make you the talk of the neighbourhood, in short a contemporary classic.

BRUSSELS



Brussels fits classical and also modern spaces with its natural look, different colors and plain and smooth surface. Brussels carries interior and exterior spaces to a different platform with its Gray, Ivory and Black tone colors.



LUXE

Get ready to meet the alternatives from the Color World...

Toprak Seramik stands apart with its latest line, Luxe, added to its wide range of products, that comes in an extraordinary size. The Luxe line, which comes in size 12,5*40 will strike you with its warm colors. It is also

possible to use the line with different compositions as it offers numerous border choices that come in sizes 5*33 and 3*33. The wide color range of the Luxe line ranges from Moca to Cream both available in glossy and matt styles assures you the privilege of being different.

Seramığın hayat bulduğu topraklar

Çanakkale Seramik Kalebodur

Seramığın hayat bulduğu, insanlık mirasını oluşturan topraklar. Ve Anadolu topraklarında doğan 7.000 yıllık bir gelenekle, adını seramikten alan bir kent... Çanakkale... Troas döneminde, seramik çanak ve çömleklerle başlayan seramik geleneği bugün, adını verdiği kentte Çanakkale Seramik ve Kalebodur'la devam ediyor. Troas'ıların seramik olarak değerlendirdiği topraklar, bugün yine seramik olarak yaşamı güzelleştiriyor, yaşamı kolaylaştırıyor.

Doğayla iç içe ve doğayla barışık üretim

Seramik geleneğinin bugünkü temsilcisi Çanakkale Seramik, seramığın anavatanında, Çanakkale'de, Çan'da doğdu. Seramığı yaratan üç unsurun toprak, su ve ateşin birarada bulunduğu topraklarda hayat buldu. Çan; kil, kaolin, pegmatit gibi seramik üretiminde kullanılan hammaddelerin zengin olarak bulunduğu topraklara sahip. Ateş, zengin linyit yataklarından geldi. Su ise, Çan yöresinin en zengin olduğu kaynaklarından biri. Toprak, ateş, su... Üç ana unsur, Çan'ı binlerce yıl olduğu gibi bugün de seramik merkezi yaptı. İnsan beyni, insan yaratıcılığı ve insan hüneri devreye girdi ve modern seramik geleneği, Çanakkale Seramik doğdu.

Türkiye'nin ilk seramik fabrikası

Türkiye'nin ilk seramik karo üreticisi olan Çanakkale Seramik Fabrikaları A.Ş. 1957 yılında, ilk yer karosu üreticisi olan Kalebodur Seramik Sanayi A.Ş. ise 1972 yılında Dr. İbrahim Bodur tarafından kuruldu.

Çanakkale Seramik ve Kalebodur markaları ile üretimini sürdürden Kaleseramik 60 milyon m² yıllık üretim kapasitesi ile tek bir alanda üretim yapan dünyanın en büyük seramik kuruluşudur.

Toplam 1.200.000 m² açık alan ve 500.000 m² kapalı alanda kurulu 45 fabrikada üretimini sürdürden

Kaleseramik, 25 milyon m²/yıl duvar karosu ve 30 milyon m² yer karosu ve 5 milyon m² granitin yanı sıra, 15.000 ton izolatör, 5000 ton refrakter üretimi kapasitesine sahiptir. 40 değişik ebatta 2000 çeşit yer korosu ve 30 değişik ebatta 1350 çeşit duvar karosu üreten Kaleseramik, her yıl yaklaşık 200 çeşit yeni ürünü tüketicilerin beğenisine sunuyor.

The earth ceramic came to life from

The earth where ceramic came to life and form the heritage of the human being and a city getting its name from ceramic in a 7,000 year old tradition originating from the Anatolian earth... Çanakkale... The ceramic tradition, which started in the Troas era with ceramic pots and bowls, today lives on with Çanakkale Seramik and Kalebodur in the town it gave its name to. The earth turned into ceramic by the people of Troas, today again makes life beautiful, makes life easy in the form of ceramic again.

Production intertwined with nature and at peace with nature

Ceramic tradition's current representative Çanakkale Seramik was born in Çan, Çanakkale in the motherland of ceramic. It came to life in the soils where the three elements creating the ceramic, earth, water and fire are found together. Çan has earth rich in raw materials used in ceramic production like clay, kaolin and pegmatite. Fire came from the rich lignite deposits. Water, on the other hand, is one of the most abundant resources in the Çan region. Earth, fire and water... The three main elements made Çan a ceramic center today just as it was thousands of years ago. The human brain, the creativity of man and the skill of man came together and the modern ceramic tradition Çanakkale Seramik was born.

The first ceramic plant in Turkey

Çanakkale Seramik Fabrikaları A.Ş., which is the first ceramic tile manufacturer in Turkey, was founded in 1957 and Kalebodur Seramik Sanayi A.Ş., which is the first floor tile manufacturer in Turkey, in 1972, by Dr. İbrahim Bodur.



Üyelerimiz / Members

Dünyanın en modern teknolojisine sahip Kaleseramik, dünya norm ve standartlarında üretim yaparken, Türk seramik üretiminin % 33'ünü karşılamakta ve seramik ihracatının da % 40'ını gerçekleştirmektedir. Kalitesini tüm dünyaya kanıtlamış olan Kaleseramik, 5 kıtada 60'in üzerinde ülkeye ihracat yapmaktadır.

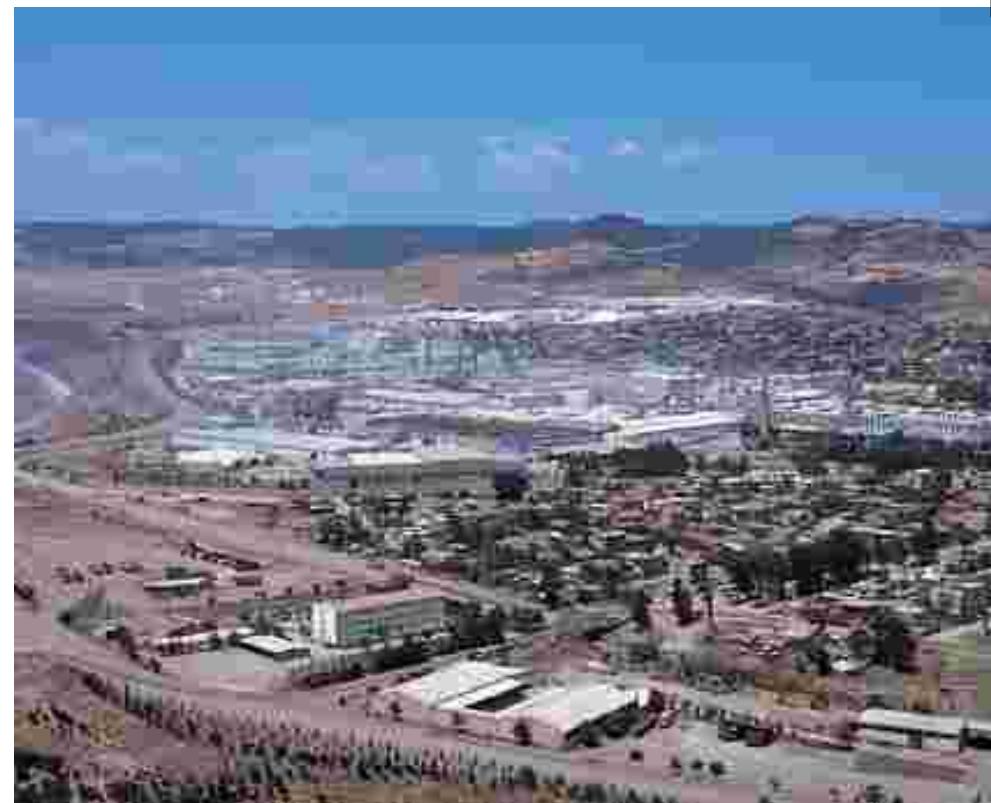
Kaleseramik kalite sistemini Çanakkale Seramik ve Kalebodur markalarına ait yer, duvar seramik kaplama malzemeleri ve izolatör üretimleri için ISO 9001:2000 Kalite Yönetim Sistem Standardına uygunluk yönü ile Türk Standardları Enstitüsü tarafından TS EN ISO 9001:2000, Almanya DQS tarafından DIN EN ISO 9001:2000, Uluslararası IQNET tarafından ISO 9001:2000 ve İngiltere CICS tarafından BS EN ISO 9001:2000 sertifikaları ile belgelendirmiştir.

Çanakkale Seramik markalı ürünlerin TS EN 159 ve TS 202 standartlarına uygunlukları Türk Standartları Enstitüsü, Avrupa Standardı DIN EN 159'a uygunlukları SFV/Almanya ve Amerikan standardı ANSI A 137.1'e uygunlukları USTC/Amerika bağımsız laboratuvarları muayene ve deneyleri ile belgelendirilmiştir.

Kalebodur markalı ürünlerin TS EN 176 ve TS 12005 standartlarına uygunlukları Türk Standartları Enstitüsü, Avrupa Standardı DIN EN 176'a uygunlukları SFV/Almanya ve İngiliz standardı BS EN 176'ya ve uluslararası ISO 13006'ya uygunlukları CICS/İngiltere bağımsız laboratuvarları muayene ve deneyleri ile belgelendirilmiştir.

Çanakkale Seramik ve Kalebodur markalı seramik kaplama malzemeleri İsrail Standartlar Enstitüsü S II standart belgesine de sahiptir.

Çanakkale Seramik markası ile üretimi yaptığı izolatörlerin TS 76, TS EN 60383, TS 595 ve TS 9550'ye uygunluk ve imalat yeterlilikleri Türk Standartları Enstitüsü tarafından sertifikalandırılmıştır. Ayrıca zincir ve mesnet tipi izolatörlerinin IEC (International Electricity Committee) standartlarına uygunlukları uluslararası bağımsız laboratuvar tip test raporları ile belgelenmiştir.



Kaleseramik, which is engaged in production with Çanakkale Seramik and Kalebodur trademarks is the largest ceramic undertaking in the world, manufacturing in a single site with its 60 million m² annual production capacity.

Kaleseramik, which manufactures in 45 plants installed on a total outdoor area of 1,200,000 m² and indoor area of 500,000 m² has a production capacity of 15,000 ton insulators and 5,000 tons refractors, in addition to 25 million m²/year wall tiles, 30 million m² floor tiles and 5 million m² granite. Kaleseramik, which manufactures 2,000 types of floor tiles in 40 different sizes and 1,350 types of wall tiles in 30 different sizes; launches 200 new products each year for appreciation of consumers. Equipped with the most modern technology in the world, Kaleseramik accounts for 33 % of Turkish ceramic production and 40 % of ceramic exports as it manufactures to world norms and standards. Kaleseramik, which has proven its quality to the whole world, exports to over 60 countries in 5 continents.

Kaleseramik has its quality system for the floor and wall tile and insulator production of Çanakkale Seramik and Kalebodur certified with TS EN ISO 9001:2000 by Turkish Standards Institute in terms of conformity to ISO 9001:2000 Quality Management System Standard; DIN EN ISO 9001:2000 by German DQS, ISO 9001:2000 by International IQNET and BS EN ISO 9001:2000 by British CICS.

Conformity of Çanakkale Seramik brands with TS EN 159 and TS 202 Standards are certified by Turkish Standards Institute, their conformity with European Standard DIN EN 159 was certified by SFV/Germany and their conformity with US Standard ANSI A 137.1 was certified by USTC/US independent laboratory inspections and tests.

Conformity of Kalebodur brand products with TS EN 176 and TS 2005 Standards was certified by Turkish Standards Institute, their conformity with European Standard DIN EN 176 was certified by SFV/Germany and their conformity with British Standard BS EN 176 and international ISO 13006 was certified by CICS/Britain independent laboratory inspections and tests.

Çanakkale Seramik and Kalebodur brand ceramic tiles also have Isreal Standards Institute S II Standard Certificate.

Conformity and manufacturing qualifications to TS 76, TS EN 60383, TS 595 and TS 9550 of insulators manufactured under Çanakkale Seramik brand are certified by Turkish Standards Institute. Also, conformity with IEC (International Electricity Commitee) standards of chain and bracked type insulators are certified by international independent laboratory type test reports.



Polat Maden Sanayi Ve Ticaret A.Ş.

Polat Maden San. ve Tic. A.Ş., founded to meet the raw material requirements of Ege Seramik Factories established in 1991, launched Ege Ceramic and Sanitary Ware Factory in 1997. Ertuğrul Eraydin serves as General Manager of Polat Maden where Ibrahim Polat is the Chairman of the Board of Directors. At the present, 40 % of the products are supplied to holding companies and 60 % are sold to other markets, domestic and international. It is planned to bring this rate to 75 % by increasing domestic and international sales by 2006.

Mining Licenses and Quarries:

Polat Maden is pursuing its production activities on a total area of 200 km² in various provinces in many fields

with 35 mining licenses and also royalty agreements.

It is also among the major mining companies of Turkey with 600,000 tons of raw and processed material handled. 100,000 tons of these activities come from Aydın-Çine facilities as micronized and granule production and 300,000 tons come from 10 quarries of the company as raw materials.

One of the greatest problems of the industry is transportation of raw material. Efforts for seeking alternate raw materials are speeded up to find a solution for the restrictions brought about by land transportation in transporting Istanbul clays which is a major cost item due to the large increase in fuel prices and the high costs accompanied by them.

Polat Maden

Sanayi ve Ticaret A.Ş.

1991 yılında kurulan Ege Seramik Fabrikaları'nın hammadde ihtiyaçlarını karşılamak amacıyla kurulan Polat Maden San. ve Tic. A.Ş.; 1997 yılında Ege Vitrifiye ve Sağlık Gereçleri Fabrikası da üretime girmiştir. Yönetim Kurulu Başkanlığı İbrahim Polat'ın yürüttüğü Polat Maden'in Genel Müdürlüğü görevinde

Ertuğrul Eraydin bulunmaktadır. Faaliyetlerin şimdilik % 40'i holding bünyesindeki şirketlere, % 60'i ise yurtiçinde ve yurtdışındaki diğer pazarlara gerçekleştirilmektedir. 2006 yılı itibarıyle, yurtiçi ve yurtdışı faaliyetlerini artırarak bu oranı % 75 seviyelerine getirmeyi planmaktadır.

Maden ruhsatları ve ocaklar:

Polat Maden, halen çeşitli illerde toplam 200 km² yüzey alanında bulunan 35 maden ruhsatı ve ayrıca rödevens anlaşmalarıyla pek çok sahada üretim faaliyetlerini sürdürmektedir. Ham ve işlenmiş ürün olarak yılda 600.000 ton hammadde faaliyetleri ile Türkiye'nin büyük madencilik şirketleri arasında yer almaktadır. Bu faaliyetlerin; 100.000 tonu mikronize ve granül üretimi ile Aydın-Çine tesislerinden, 300.000 tonu ana hammadde olarak kendi maden ocaklarından sağlanmaktadır.

Sektörün en büyük problemlerinden birisi hammadde nakliyesidir. Özellikle yakıt fiyatlarının çok artması nedeniyle büyük bir yekün tutan İstanbul killerinin nakliyesinde; karayolu taşımacılığının getirdiği kısıtlamalar ve beraberinde gelen yüksek maliyetlere çözüm bulabilmek amacıyla alternatif hammadde arama çalışmalarına hız verilmiştir.





Marmara Bölgesi :

İstanbul-Şile -Ömerli kil ocağı: Türkiye'nin bilinen en büyük ve ana seramik kili havzası olan İstanbul-Şile bölgesinde içerisinde yer alan Polat maden kil ocağı; günümüz seramik teknolojisine uygun nitelikteki ve yeterli miktardaki seramik kili rezervi ile Ege Seramik fabrikalarının kil ihtiyacını karşılamakta ve ayrıca diğer fabrikalara da kil temin edilmektedir.

Bilecik-Söğüt mermer ocağı: Polat Maden'in sahip olduğu ruhsat alanı içinde yer alan ve piyasada "bej" adıyla bilinen mermer oluşumları mevcuttur.

Ege Bölgesi :

Kuvars ocakları: Çine / Çine-Madran / Söke-Karakaya olmak üzere üç ana

bölgедe yer alan kuvars ocaklarından üretilen yüksek beyazlık ve silisyum (SiO_2 : min.%99) içeriğine sahip ham kuvars, Çine Üretim Tesislerinde çeşitli proseslerden geçirilerek, işlenir ve çeşitli endüstrilerde kullanıma uygun hale getirilir..

Sodyum Feldspat (albit) ocakları: Bilindiği gibi Türkiye'deki feldspat oluşumları Aydın-Muğla arasında kalan Menderes masifi olarak adlandırılan bölgede yoğunlaşmıştır. Polat Maden'in Çine-Altinabat köyü, Yatağan-Hisarardı mevkiinde sodyum feldspat ocakları bulunmaktadır

Kil ocakları: İzmir-Buca ve Manisa-Kula yöresinde yer alan kil ocaklarından Seramik Grubu şirketlerine kil temin edilmektedir. Özellikle Buca bölgesindeki dolomitik kil kaynağı, seramik masselerinde ergitici özelliği ve beyaz pişme rengi ile avantaj sağladığı için

bölgедeki diğer kil kaynaklarından ayrılmaktadır.

Dolomit ocağı: İzmir-Tire-Halkapınar mevkiinde yer alan düşük demir içerikli cam kalite dolomit üretilen ocaktan elde edilen hammadde ham -kırılmış ve öğütülmüş olarak seramik sir üretimlerinde ve yapı malzemelerinde dolgu malzemesi olarak kullanılmaktadır.

Potasyum Feldspat ocakları: Manisa-Demirci-Kuzuköy mevkiiindeki potasyum feldspat oluşumları tenor içeriği bakımından medium kalite olarak adlandırılmasında ve gerekli karışım larla frit üretiminde kullanıma uygun hale getirilmektedir. Porselen sir ve bünyelerinde kullanılmakta olan yüksek tenor içerikli potasyum feldspat oluşumları Türkiye'de mevcut olmadığı için Hindistan'dan ithal edilmektedir.

Marmara Region :

İstanbul-Şile -Ömerli clay quarry: Polat Maden clay quarry, which is in the İstanbul-Şile area, which is the largest and main ceramic basin of Turkey, satisfies the clay requirement of Ege Seramik Factories with its ceramic clay reserves in compliance with today's ceramic technology in adequate amount and also supplies clay to other factories.

Bilecik-Söğüt marble quarry: Here, marbles within the license zone held by Polat Maden, known as "beige" in the marketplace are processed.

Aegean Region :

Quartz quarries: Raw quartz with superior whiteness and silicon content (SiO_2 : min. 99%) extracted from the quartz quarries in three main regions; Çine/Çine-Madran/Söke-Karakaya, is made available for use in various industries after going through various processes in Çine Production Facilities.

Sodyum Feldspar quarries: As it is common knowledge, feldspar formations in Turkey are concentrated in the region called Menderes massif between Aydın and Muğla. Polat Maden has sodium feldspar quarries in Çine-Altinabat

village, Yatağan-Hisarardı location.

Clay quarries: Clay is supplied to ceramic group companies from the clay quarries in Izmir-Buca and Manisa-Kula areas. Specifically, the dolomitic clay deposit in Buca is distinguished from other clay deposits in the region as it brings and advantage in ceramic masses by its melting feature and white fired colored.

Dolomite quarry: The raw material obtained from the quarry in Izmir-Tire-Halkapınar, where low iron content glass quality dolomite is produced, is used in crushed and pulverized form in ceramic glaze production and as fill material in building materials.

Potassium Feldspar quarries: The potassium feldspar formations in Manisa-Demirci-Kuzuköy are classified as medium quality in terms of tenor content and is made ready for use in frit production through required mixtures.

The potassium feldspar formations with high tenor content used in porcelain glaze and bodies are imported from India as they are not available in Turkey.

tesisler

Facilities

Hizmet Verilen Sektörler:

Polat Maden 10 yılı aşkın bir süredir seramik, cam, porselen, sıhhi tesisat, yapı malzemeleri, kompozit taş, gaz beton ve filter-isolasyon sektörlerine ürettiği ve satış imtiyaz haklarını elinde bulundurduğu hammaddeler ve işlenmiş ürünler ile hizmet vermektedir.

Sectors Served:

Polat Maden has been serving ceramic, glass, porcelain, sanitaryware, building materials, composite stone, gas concrete and filter-insulation sectors for over 10 years with raw materials and processed products it manufactures and has sale concession rights for.

Aydın-Çine'de bulunan Maden Kırma-Eleme Boyutlandırma ve Öğütme Tesisleri'nde;

- 1 adet kırma-yıkama-eleme ünitesi
- 2 adet sert ve orta sert maden öğütme ünitesi
- 2 adet seramik, cam ve kompoze taş üretiminde kullanılan ana hammaddelerden sodyum feldspat ve kuvars granül üretim ünitesi bulunmaktadır.

74.000 m² arazi üzerine kurulu olan Tesiste; fabrika üretim ve depo kapalı alanı 3.500 m², ayrıca kırma ve hammade açık depo alanı ise 15.000 m² olup 100.000 ton /yıl üretim kapasitesine sahiptir.

Ürünler:

Genel anlamıyla POLAT MADEN'in hizmet verdiği ürünler iki grup halinde toplanmaktadır.

Hammaddeler:

Killer – İstanbul bölgesi seramik masse killeri
 Ukrayna Killeri – Yüksek aluminalı granit karo ve seramik killeri
 Feldspatlar – Seramik masse ve sirlük parça feldspatlar
 Silis kumları - Düşük demirli masse silis kumları

Öğütülmüş-sınıflandırılmış ürünler:

Granül kuvars (çeşitli boyutlarda spesifik ürünler)
 Mikronize kuvars (10-500 mikron arasında)
 Mikronize sodyum ve potasyum feldspat (10-150 mikron arasında)
 Mikronize kalsit, dolomit (45-100 mikron arasında)

Kalite Prensibi ve Kalite Kontrol:

Polat Maden hamadde kalite kontrolünü ocakta üretildiği yerde başlataрак, temizlenmiş kontrolü yapılmış hamaddeyi tesislerine nakletmektedir. Böylece ocaktan başlayan kontrol tesislerde stok sahası-kırma-yıkama-trijaj bandında tekrarlandıktan sonra üretime alınmaktadır.

Mine Crushing-Sieving Grading and Pulverizing facilities in Aydın-Çine are equipped with;

- 1 crushing-washing-sieving unit
- 2 hard and medium-hard mineral pulverization unit
- 2 Sodium feldspar and quartz (main raw materials used in production of ceramic, glass and composite stone) granule production units.

The facilities installed over an area of 74,000 m² has an indoor production and storage area of 3,500 m² and an outdoor crushing and raw material storage area of 15,000 m² with a production capacity 100,000 tons/year.

Products

Overall POLAT MADEN's products fall into two categories:

Raw Materials:

Clays – İstanbul region ceramic mass clays
 Ukraine Clays - High alumina granite tile and ceramic clays
 Feldspars – Piece feldspars for ceramic mass and glazing
 Silicon sands - Low iron mass silicon sands

Pulverized-Graded Products:

Granulated quartz (specific products in various sizes)
 Micronized quartz (10-500 microns)
 Micronized sodium and potassium feldspar (10-150 microns)
 Micronized calcite, dolomite (45-100 microns)

Quality Principle and Quality Control:

Polat Maden, starting raw material quality control at quarry, transports cleaned and checked raw materials to its facilities. Thus, production starts after the check starting from the quarry is repeated at the facilities in the storage site-crushing-cleaning-sorting belt.

Satış ve İhracat:

Polat Maden 70 çalışani ile, 2004 yılını 11 milyon USD ciro ile tamamlamış olup, bunun 4,5 milyon USD'lık kısmı ihracat olarak gerçekleşmiştir.

Kuvars: 1998 yılından bu yana Çine üretim tesislerinde kuvars üretimlerine yoğunlaşan Polat Maden; ürettiği spesifik ürünlerle ihtisaslaşmıştır. 2003 ve 2004 yıllarında uhdesine katılan kuvars maden ocaklarıyla, hammadde ihtiyacının büyük çoğunluğunu kendi kaynaklarından karşılamaktadır.. Ürettiği spesifik kuvars ürünlerinin kalitesi ve sağladığı hizmetlerle yurtçi-yurtdışı piyasalarda haklı bir üne sahiptir.

Feldspat: Türkiye'nin maden ihracatı 2004 Kasım ayı sonu itibarıyla 1 milyar 85 milyon USD olup bunun % 51,8 gibi önemli bir bölümünü mermer-doğal taş üreticileri gerçekleştirmiştir. Feldspar ihracatı yüksek tonajlarda olmasına rağmen tutar olarak alt sıralarda yer almaktadır.

Oluşumu milyonlarca yıl süren sodyum feldspat kaynaklarının çok düşük fiyatlarla ihrac edilmesi yerine, Polat Maden bu dönemde kendi uhdesinde yer alan yeterli miktar ve kalitedeki sodyum feldspat kaynaklarından Polat Holding bünyesinde yer alan seramik fabrikalarının ihtiyacını karşılamaktadır.

Ukrayna Killeri : Tüm dünyada granit seramik üretiminde kullanılmakta olan yüksek kaliteli Ukrayna kilinin satış imtiyaz haklarına sahip olan Polat Maden bu killeri seramik sektörüne temin ederek, kaliteli ürünlerin üretilmesiyle dış piyasalarındaki rekabet gücüne olumlu katkıda bulunmaktadır. 2004 yılında 60.000 ton olarak gerçekleşen Ukrayna kili satışı, 2005 yılında 75.000 ton ve ileriki yıllarda 100.000 ton olarak hedeflenmektedir.

Polat Maden'in misyonlarından bir diğeri de, yapılacak yatırımlarla ülkemizin doğal kaynaklarını ekonomiye kazandırarak katma değer yaratmanın yanında, çalışma potansiyeli yaratarak işsizlik sorununun çözümüne katkıda bulunmaktır.

Another mission of Polat Maden is to contribute to the solution of the unemployment problem by creating employment potential beside creating added value by allowing the natural resources of the country to be utilized by the economy with the investments to be made.

Sales and Exports:

Polat Maden has closed 2004 with a turnover of USD 11 million with 70 employees, USD 4.5 million of this amount is exported.

Quartz: Polat Maden, which has concentrated in production of quartz in Çine production facilities since 1998, has specialized in its products. It satisfies a major part of its raw material requirements from the quartz quarries it has acquired in 2003 and 2004. It has earned a justified name for itself in domestic, international markets with the quality of the specific quartz products it produces and the services it provides.

Feldspar: Mine exports of Turkey amount to USD 1,085,000 as of end of November 2004 and 51.8 % of this amount comes from marble-natural stone producers. Feldspar exports rank low amount-wise although the tonnage is high.

Instead of exporting the sodium feldspar resources which take millions of years to develop at very low prices, Polat Maden meets the requirements of Polat Holding ceramic factories out of the sodium feldspar resources in its possession which are of adequate amount and quality.

Ukraine Clays : Polat Maden, which has the concession rights on the high quality Ukraine clay which is used in granite ceramic production in the whole world, makes a positive contribution to its competitive power in international markets, producing high quality products, supplying these clays to the ceramic sector. The sales of Ukraine clay, which were 60,000 tons 2004, are projected as 70,000 tons in 2005 and 100,000 tons in later years.



Central Anatolian Exporters Unoins

İhracatçı Birlikleri, ihracatın artırılmasına katkı sağlamak, üyelerinin ihracatla ilgili işlemlerini yürütmek, ihracatçının mesleki faaliyetlerini ve ilişkilerini düzenlemek, sorunlarına çözüm bulmak ve yol göstermek amacıyla kurulan ve kamu ile özel sektör arasında köprü görevi gören mesleki örgütlerdir.

Orta Anadolu İhracatçı Birlikleri

Fotoğraflar / Photos
Mustafa Yalçın

Exporters Associations are professional organizations founded for contributing to increasing of exports, conducting export-related transactions of their members, organizing professional activities and relationships of exporters, finding solutions for problems of and guiding exporters, which serve as a bridge between the public and private sectors. Exporters Associations, for which the initial founding decree was signed by ATATÜRK in 1937, today serve exporters at all points where exports are made from.

Exporters operating in various sectors join the applicable Exporters Associations according to their field of operation. The secretarial services for the Exporters Associations formed by exporters exporting similar products coming together with the approval of the Undersecretariat of Foreign Trade are carried out by the Secretariats General of Exporters Unoion.

İlk kuruluş kararnamesi 1937 yılında ATATÜRK tarafından imzalanan İhracatçı Birlikleri, bugün ihracatın yapıldığı bütün noktalarda ihracatçının hizmetinde bulunmaktadır.

Ceşitli sektörlerde faaliyet gösteren ihracatçılar, faaliyet alanlarına göre ilgili İhracatçı Birlikleri'ne üye olmaktadır. Benzeri ürünleri ihrac eden ihracatçının bir araya gelerek ve Dış Ticaret Müsteşarlığı onayı ile oluşturdukları İhracatçı Birlikleri'nin sekreterya hizmetleri İhracatçı Birlikleri Genel Sekreterlikleri tarafından gerçekleştirilmektedir.

Kısa adı OAİB olan ve genel sekreterlik merkezi Ankara'da bulunan Orta Anadolu İhracatçı Birlikleri Genel Sekreterliği'nin bünyesinde beş ayrı İhracatçı Birliği bulunmaktadır:

- Çimento ve Toprak Ürünleri İhracatçıları Birliği (Üye sayısı 2.361),
- Makine ve Aksamları İhracatçıları Birliği (Üye sayısı 6.070)
- Hububat-Bakliyat, Yağlı Tohumlar ve Mamulleri İhracatçıları Birliği (Üye sayısı 333),
- Demir ve Demir Dışı Metaller İhracatçıları Birliği (Üye sayısı 842),
- Ağaç Mamulleri ve Orman Ürünleri İhracatçıları Birliği (Üye sayısı 844).

OAİB'de Genel Sekreterlik görevini Mahmut AKILLI, Genel Sekreter Yardımcıkları görevlerini ise Akın ŞAKUL ve Turgut TURHAN yürütmektedirler.



There are five individual Exporters Associations connected to Secretarial General of Central Anatolia Exporters Associations known as CAEU, of which the Secretarial General headquarters is in Ankara:

- Cement and Earthenware Exporters Association (number of members 2,361),
- Machinery and Components Exporters Association (number of members 6,070)
- Grain-Pulse, Oily Seeds and Products Exporters Association (number of members 333),
- Ferrous and Non-Ferrous Metals Exporters Association (number of members 842),
- Wooden Products and Forest Products Exporters Association (number of members 844).

At CAEU, Mahmut AKILLI serves as Secretary General, and Akın ŞAKUL and Turgut TURHAN serve as Deputy Secretaries General.



Mahmut Akıllı

OAIB Genel Sekreteri

CAEU Secretary General

CAEU'S Services

- Under the framework of topics in the field of operation of our Association; production, exports, imports, prices, competitors in international markets and data formed under the framework of regulations are monitored in updated form.
- Any information that may be required by exporters as regards target countries and products are compiled and made available for the use of desiring members.
- Export Bulletin, which includes changes in regulations, sectoral and overall economy related data and relevant articles is prepared regularly.
- Import inquiries and cooperation proposals delivered periodically by our Trade Representations abroad to our Secretariat General are delivered regularly to our members and other applicable organizations. Also, the said data are published at our web site (<http://www.oaib.gov.tr>).
- Our Secretariat General is providing service by its "Information Line" (+90 312 436 11 96) during business hours on topics that may be needed by our exporters.
- Product and market oriented studies are carried out to assess and increase export potentials of our region and our members, in target countries and results are announced to our members.
- Representatives from buyer countries are invited to Turkey, ensuring that they contact member exporters; furthermore trade committee visits are paid to target countries with one-on-one meetings conducted between the businessmen of the visited country and our exporters.
- Direct national participation organizations are carried out to trade fairs held in target countries to develop the existing markets and to penetrate the target markets to assist the market creation efforts of our exporters plus other important trade fairs which firms may attend through national participation organization or individually are announced to our members.
- Customs Declarations are checked and approved.
- Export transactions carried out on contingency basis, on consignment, gratis, counter trade or barter, on credit or through commercial leasing are effected and exporters are advised on the same.

OAIB'nin hizmetleri

• Birliğimiz faaliyet alanına giren konular çerçevesinde üretim, ihracat, ithalat, fiyatlar, uluslararası piyasalarındaki rakipler ve mevzuat çerçevesinde oluşturulan bilgiler güncel bir biçimde izlenmektedir.

• Hedef ülke ve ürünlerle ilgili olarak ihracatçının gereksinim duyacağı her türlü bilgi derlenmekte ve dileyen üyelerin kullanımına hazır hale getirilmektedir.

• Mevzuat değişiklikleri, sektörel ve genel ekonomiye ilişkin bilgiler ve ilgili makalelerin yer aldığı İhracat Bülteni periyodik olarak hazırlanmaktadır.

• Yurtdışındaki Ticaret Müşavirliklerimiz tarafından periyodik olarak Genel Sekreterliğimize ulaşırılan ithalat talepleri ve işbirliği teklifleri düzenli olarak üyelerimize ve diğer ilgili kuruluşlara iletilmektedir. Ayrıca, söz konusu bilgiler WEB sitemizde de (<http://www.oaib.gov.tr>) yayınlanmaktadır.

• Genel Sekreterliğimiz "Bilgi Danışma Hattı" ile (+90 312 436 11 96) ihracatçımızın ihtiyaç duyacağı konularda mesai saatleri içerisinde hizmet vermektedir.

• Bölgemizin ve üyelerimizin ihracat potansiyelini değerlendirmek ve artırmak için hedef ülkelerde ürünlere ve pazara yönelik incelemeler yapılmakta ve sonuçları üyelerimize duyurulmaktadır.

• Alıcı ülke temsilcileri Türkiye'ye davet edilerek, üye ihracatçı firmalarla temas geçmeleri sağlanmaktadır, ayrıca, hedef ülkelere ticaret heyeti ziyaretleri düzenlenerek, ziyaret edilen ülke işadamları ile ihracatçımız arasında birebir görüşmeler gerçekleştirilmektedir.

• İhracatçımızın pazar yaratma çabalarına yardımcı olmak amacıyla mevcut pazarları geliştirmek ve hedef pazarlara girebilmek için hedef ülkelerde düzenlenen fuarlar doğrudan ulusal katılım organizasyonu gerçekleştirildiği gibi, firmaların ulusal katılım organizasyonuyla ya da bireysel olarak katılabilecekleri diğer önemli fuarlar da üyelerimize duyurulmaktadır.

• Gümrük beyannameleri kontrol edilip, onaylanmaktadır.

• Kayda bağlı, konsinye, bedelsiz, bağlı muamele veya takas, kredili, ticari kiralama yoluyla yapılan ihracat işlemleri yerine getirilmekte ve ihracatçılara bilgi verilmektedir.

Ihracat verileri

1997-2004 yılları arasını kapsayan sekiz yıllık dönemde çimento ve toprak ürünlerini sektörü toplam ihracatı %130 artarak 1,6 milyar \$ seviyesine ulaşmıştır. 2004 yılında gerçekleştirilen çimento ve toprak ürünlerini ihracat kaydından seramik sektörü %39, cam sektörü %33, çimento sektörü ise %19 oranında pay almıştır. Söz konusu dönemde seramik sektörü ihracatında hem miktar hem de değer bazında artış meydana gelmiştir. 2004 yılı seramik sektörü ihracatı bir önceki yılın aynı dönemine göre miktar bazında %13, değer bazında da %29 oranında artarak 1,6 milyon ton ve 635 milyon \$ seviyesinde gerçekleşmiştir.

OAI B kayıtlarına göre, 2004 yılında 150'den fazla ülkeye ihracat gerçekleştirilen seramik sektöründe en çok ihracat İngiltere, Almanya, ABD, Fransa ve İsrail'e yapılmıştır.

Seramik sektörü ihracatında en önemli yeri teşkil eden seramik kaplama malzemeleri ihracatı bir önceki yıla göre değer bazında %25,4 oranında artış göstermiştir. Seramik kaplama malzemelerinde en çok ihracat kaydi İngiltere, Almanya, ABD, İsrail ve Kanada'ya gerçekleştirılmıştır. OAI B kayıtlarına göre, 2004 yılında 94,8 milyon m² karo-fayans ihracatı yapılmıştır.

İkinci sırada yer alan seramik sağlık gereçleri ihracat kaydi ise miktar bazında %27, değer bazında da %37,6 artış göstererek 106,6 bin ton ve 158,4 milyon \$ seviyesinde gerçekleşmiştir. Söz konusu mal grubunda en fazla ihracat yapılan ülkeler sırasıyla İngiltere, Almanya, ABD, Fransa ve Bulgaristan'dır. Birligimiz kayıtlarına göre, 2004 yılında 7,6 milyon adet vitrifiye ihracat kaydi yapılmıştır.

Çimento Sektörü

Başa Avrupa ülkelerine olmak üzere ABD, Ortadoğu ve Afrika ülkelerine kadar geniş bir yelpazede ülkeye Türk çimentosu ihraç edilmektedir. 2005 yılının da bir önceki yıldan çok farklı olmayacağı, Irak ve Suriye pazarının en azından aynı biçimde varlığını sürdüreceğini, Batı ülkelerindeki ihracat pazarlarında talebin çimento açısından düşebileceğini, klinker açısından en azından sabit kalacağı hatta yükseliceği ve ihracat fiyatlarının artacağı beklenmektedir.

Seramik Sektörü

Seramik sektöründe en önemli yeri teşkil eden seramik kaplama malzemeleri ve seramik sağlık gereçleri alt sektörlerinde Türkiye, gerek dünyada gerekse Avrupa'da ilk sıralarda yer almaktadır.

Sektörde kapasite kullanımı ortalama %80'lere çıkmıştır. 2005 için şu an seramik üretici firmalarının başladığı genişleme yatırımlarıyla da üretim artışı yaşanacaktır.

Geçen yıllarda olduğu gibi 2005 yılında da, seramik sektörünün en önemli uluslararası fuarlarından olan İspanya Cevisama, ABD Coverings, Rusya Fed. MosBuild, İtalya Cersaie ve Dubai Big-5 fuarlarına Seramik Ortak Tanıtım Komitesi Seramik Birlikleri, firmalar ise bireysel olarak katılacaklardır.

2005 yılı için tahmini ihracat miktarı seramik kaplama malzemelerinde 120 milyon m² (480 milyon \$), sağlık gereçlerinde de 8 milyon adet (160 milyon \$'üzerinde) olacağı sektör temsilcilerince dile getirilmektedir.

Cam Sektörü

Dünya cam üretiminde %2, AB bağlamında %7 paya sahip Türk cam sanayii yurtiçindeki ve yurt dışındaki yatırımlarını hızla tamamlayarak üretiminin %35'ini ihrac eden cam sanayii 2005 yılında da dünya pazarlarındaki yoğun rekabetin ve bunun getireceği fiyat baskılının devam edeceğinin bilinci ile ihracat performansını daha da yükseltme gayreti içinde olacaktır.

Makine ve Aksamları Sektörü

84. fasılın tamamını kapsayan makine ve aksamları sektöründe ihracat son yıllarda Türkiye'nin ortalama ihracat artışının üzerinde artmış ve 2003 yılında da 2002 yılına kıyasla %40 artışla 3 milyar dolarlık değere ulaşmıştır. 2004 yılında ise sektörün ihracatı 4,1 milyar dolar olarak kaydedilmiştir. 2005 yılında sektör ihracatının 5 milyar dolara, 2006 yılında ise 6,3 milyar dolara ulaşacağı tahmin edilmektedir.

Export Data

In the 8-year period covering 1997-2004, the total exports of the cement and earthenware sector has reached \$ 1.6 billion level with an increase of 130 %. The ceramic sector has taken a share of 39 %, the glass sector 33 % and the cement sector 19 % out of the cement and earthen products export registered transactions carried out in 2004. In the said period, increases have occurred in the exports of the ceramic sector in terms of both quantity and value. Exports of the ceramic sector in 2004 has reached 1.6 million tons and \$ 635 million respectively compared to the same period in the previous year, with an increase of 13 % by volume and 29 % by value. According to CAEU records, the highest exports were made to Britain, Germany, USA, France and Israel in the ceramic industry where exports were made to over 150 countries in 2004.

The exports of ceramic tile, which holds the most significant place in exports of the ceramic industry, has increased by 25.4 % by value. The highest number of export entries for ceramic tile was made for Britain, Germany, USA, Israel and Canada. According to CAEU records, 94.8 million m² tile exports were made in 2004. Export entries for the second place, ceramic sanitary ware, has been 106,600 tons and \$ 158,400,000 with an increase of 27 % by volume and 37.6 % by value. Leading countries exported to in this group are Britain, Germany, USA, France and Bulgaria. According to the records of our Association, 7.6 million vitrified product entries were made in 2004.

a) Cement Sector: Turkish cement is exported to a wide spectrum of countries led by Western European nations and USA, the Middle East and African countries. It is anticipated that year 2005 will not be much different than the previous year, that the Iraqi and Syrian markets will at least maintain their level, that cement demand may drop in the export markets in western countries and it will be at least stay stable or rise for clinker with an increase in export prices.

b) Ceramic Sector: Turkey ranks at the top both globally and also in Europe in the ceramic tile and ceramic sanitary ware sub-sectors, which maintain the most significant place in the ceramic industry. Capacity utilization in the industry has risen to 80 %s on the average. There will be an increase in production in 2005 with the expansion investments started at the present by ceramic manufacturers.

Ceramic Joint Promotion Committee will participate as ceramic associations and firms individually in the Spanish Cevisama, ABD Coverings, Russian Federation MosBuild, Italian Cersaie and Dubai Big-5 trade fairs which are among the most important international shows of the ceramic industry in 2005, like in previous years. It is suggested by industry representatives that the projected exports for 2005 will be 120 million m² (480 million \$) in ceramic tile and 8,000,000 pieces (over \$ 160,000,000) in sanitary ware.

c) Glass Sector: Turkish glass industry, which has 2 % share of global glass production and 7 % in EU, will increase its production swiftly, completing its domestic and international investments. The glass industry, which exports 35 % of its domestic production, will attempt to raise further its export performance with the awareness that the intensive competition in the world markets and the price pressures to be brought by it will continue in 2005 as well.

d) Machinery and Components Sector: In the machinery and components industry which cover the whole 84th chapter, exports have risen above the average rise in exports in Turkey in recent years and has reached 3 billion Dollars with an increase of 40 % in 2002, compared to 2002. In 2004, the exports of the industry was recorded as 4.1 billion Dollars. It is expected that the exports of the industry will go up to 5 billion Dollars in 2005 and to 6.3 billion Dollars in 2006.

Seramik tanıtım fonu

Seramik sektörünün ihracat açısından önü açık bir sektör olduğu, fakat hızla artan kapasitenin gelecekte sektörü zor durumlara itebileceği ve sektör ürünlerinde "Türk Mali" imajının zayıf olduğu gerekçesi ile DTM tarafından 1995 yılında Orta Anadolu İhracatçı Birlikleri Genel Sekreterliği'nden çalışmalar yapılması istenmiş ve 1996-1997 yılları arasında üç aşamalı konferanslar dizisi gerçekleştirilmiştir.

Bu konferansların ilk aşamasını Nisan 1996'da yapılan Arama Konferansı, ikinci aşamasını Mayıs 1996'da yapılan Karar Konferansı ve son aşamasını da Şubat 1997'de yapılan Diyalog Konferansı oluşturmuştur. Arama ve Karar konferansları sonucu ortaya çıkan ortak akıdan Türk Seramik Sektörü için "İşbirliği Stratejisi" önerisi modeli ortaya çıkmıştır.

Bu proje ile SERKAP (Seramik Kaplama Malzemeleri Üreticileri Birliği), SERSA (Seramik Sağlık Gereçleri Üreticileri Birliği - halihazırda Seramik Federasyonu çatısı altında bireleşmişlerdir), DTM, OAİB ve sektör firmalarının temsilcilerinden oluşan üyeleri ile hızla çalışmalarına başlamışlardır. Bu çerçevede, ilk olarak sektörün yurtdışında tanıtımının gerçekleştirilebilmesi için kaynak yaratılması amacıyla; 1997 Mayıs ayından itibaren seramik kaplama malzemeleri ve sağlık gereçleri ihracatından %0,2 oranında münzam aidat alınarak "Seramik Sektörü Ortak Tanıtım Fonu" oluşturulmuştur.

Bu çerçevede, ilk olarak Laboratuvar/Ar-Ge İşbirliği projesi çerçevesinde Eskişehir Anadolu Üniversitesi bünyesinde TÜBİTAK desteğiyle kurulan SAM (Seramik Araştırma Merkezi) Laboratuvarı ile sektörün yurtdışında tanıtımının gerçekleştirilebilmesi için kaynak yaratılması amacıyla; 1997 yılı Mayıs ayından itibaren seramik kaplama malzemeleri ve sağlık gereçlerini kapsayan "Seramik Sektörü Ortak Tanıtım Fonu" oluşturulmuştur.

Sektör Broşürü ve Cd Rom Hazırlanması

Seramik kaplama malzemeleri ve seramik sağlık gereçlerinin özellikle potansiyel alıcılar nezdinde yurt dışında tanımı amacıyla İngilizce ve Rusça Türk Seramik Sektörü Broşürleri ile CD-Rom'u hazırlanmış olup her yıl revize edilmektedir.

Ceramic promotion fund

UFT has asked in 1995 Secretarial General of Central Anatolia Exporters Union to conduct studies considering that the ceramic sector is one free of obstructions in terms of exporting but that the rapidly increasing capacity could put this sector in difficult situations in the future and that the image of "Made in Turkey" was poor for the industry products and a series of conferences were given in three stages in 1996-1997.

The first stage of these lectures was the Research Conference held in April 1996, the second stage was the Decision Conference held in May 1996 and the last stage was the Dialogue Conference in February 1997. From the consensus arising from the Research and Decision Conferences, the proposal "Cooperation Strategy" for the Turkish Ceramic Industry emerged.

Under this project, efforts were started by a group comprising the representatives of SERKAP (Ceramic Tile Manufacturers Association), SERSA (Ceramic Sanitaryware Manufacturers Association – presently they are joined under the roof of Ceramic Federation), UFT, CAEU and firms in the industry. In this framework, first of all, "Ceramic Sector Joint Promotion Fund" was formed for creating resources to allow the industry to be promoted abroad by collecting a fee of 0.2 % from the exports of ceramic tiles and ceramic sanitary ware, starting from May 1997.

In this context, "Ceramic Sector Joint Promotion Fund" covering ceramic tiles and sanitaryware was created, starting from May 1997 for creating resources to allow promotion of the industry abroad and SAM (Ceramic Research Center) Laboratory founded with TÜBİTAK support at Eskişehir Anadolu University under the Laboratory/R&D Cooperation Project.

Preparation Of Sector Booklet and Cd Rom

Turkish Ceramic Sector Booklets and CD-ROMs in English and Russian have been prepared and are being revised each year to promote ceramic tiles and ceramic sanitary ware abroad, especially before potential buyers.

Uluslararası fuarlara katılım

Cevisama Fuarı-İSPANYA

2003 ve 2004 yıllarında olmak üzere 2 kez katılım gerçekleştirilmiş olup 2005 yılında da Komite faydalıları arasında yer almaktadır.

Coverings Fuarı-ABD

Yer kaplama malzemeleri alanında dünyanın en büyük fuarı olan Coverings Fuarı'na 1998 yılından beri katılmıştır. 2001, 2002 ve 2003 yıllarında Türk Seramik Birlikleri info-standı "Special Recognition Award-Sergilemede Mükemmellik Özel Ödülü"nü almıştır. Anılan fuara 2004 yılında ilk defa tüm seramik karo üreticileri firmalar Genel Sekreterliğimizin organizasyonunda aynı alanda katılmış olup ikinci kez toplu halde katılım 2005 yılında gerçekleştirilecektir. Bu yıl altıncı kez katılım gerçekleştirilmiş olacaktır.

K/BIS Kitchen and Bath Industry Show - ABD

Banyo ve mutfak ürünleri konusunda dünyanın en büyük fuarı olan K/BIS Fuarı'na 2001, 2002, 2003 ve 2004 yıllarında katılmıştır.

The Big 5 Show - BİRLEŞİK ARAP EMİRLİKLERİ

Milli katılımı İGEME (İhracatı Geliştirme Etüt Merkezi) tarafından organize edilen "The BIG 5 Show" İnşaat, Su Teknolojileri ve Çevre, Cam ve Metal, Havalandırma ve Soğutma, Temizlik ve Bakım Fuarı'na ilk kez 2002, 2003 ve 2004 yıllarında katılım gerçekleştirilmiştir.

Mosbuild/Batimat Fuarı - RUSYA FEDERASYONU

Rusya Yapı Haftası bünyesinde düzenlenen ve "Ceramica Moscow" adı ile de anılan fuara 1998 yılından itibaren her yıl katılmıştır.

Mosbuild/ Batimat St. Petersburg Fuarı - RUSYA FEDERASYONU

Anılan fuara 2003 ve 2004 yıllarında katılım gerçekleştirilmiştir.

Türk-Yunan Dostluk ve İşbirliği Fuarı - YUNANİSTAN

Anılan fuara 2000 yılı Nisan ayında bir defa info stand ile katılmıştır.

ISH Uluslararası Yapı ve Enerji Teknolojileri, Banyo Ürünleri Fuarı - ALMANYA

Söz konusu Fuara bu yıl ilk kez Türk Seramik Birlikleri info-standı ile katılım gerçekleştirilecektir.

Caucasus Build - GÜRCİSTAN

14-17 Ekim 2004 tarihlerinde ilk kez katılım gerçekleştirilmiştir.

Surfaces 2005 -Las Vegas / ABD

26-28 Ocak 2005 tarihlerinde ilk kez katılım gerçekleştirilmiştir.

UNICERA Seramik ve Banyo Ürünleri Fuarı -İSTANBUL

Her yıl nisan ayında İstanbul TÜYAP'ta gerçekleştirilmekte ve eş zamanlı Alım Heyeti Programları düzenlenmektedir.

Participation in international trade fairs

Cevisama Fair-SPAIN

Two participations were carried out in 2003 and 2004 with a planned participation for 2005.

Coverings Fair-USA

The Coverings Fair, which is the largest global fair in the field of floor tiles, is participated in since 1998. The info-stand of Turkish Ceramic Associations has received the "Special Recognition Award" in 2001, 2002 and 2003. Ceramic tile manufacturers have participated in the said fair in 2004 for the first time in the same space organized by our Secretariat General and the second collective participation will be carried out in 2005. This year's participation will be the sixth one.

K/BIS Kitchen and Bath Industry Show - USA

Participation was made to K/BIS Trade Fair which is the largest in the world in the field of bathroom and kitchenware in 2001, 2002, 2003 and 2004.

The Big 5 Show – UNITED ARAB EMIRATES

"The BİG 5 Show" Construction, Water Technologies and Environment, Glass and Metal, HVAC, Cleaning and Maintenance Fair, for which national participation is organized by İGEME (Export Development Center), was participated in for the first time in 2002 and again in 2003 and 2004.

Alım Heyetleri

TÜYAP Uluslararası Banyo ve Mutfak Ürünleri Fuarı ile eş zamanlı Alım Heyeti düzenlenmiştir (2000). Anılan heyete Avustralya, Avusturya, Danimarka, Finlandiya, Fransa, Güney Afrika Cumhuriyeti, Hong Kong, İngiltere, İsrail, İsveç, Polonya, Portekiz ve Singapur'dan seramik kaplama malzemeleri ve sağlık gereçleri ithalatı yapan firma temsilcileri ile sektör ile ilgili dergi editörleri davet edilmiştir.

T.C. Helsinki Büyükelçiliği Ticaret Müşavirliği önerileri doğrultusunda 10-13 Ekim 1999 tarihinde bir Fin Alım Heyeti programı gerçekleştirilmiştir.

"TÜYAP-UNICERA Fuarı" ile eş zamanlı olarak İstanbul'da 31 Mart-4 Nisan 2003 tarihleri arasında Bosna-Hersek ve Gürcistan'a yönelik bir "Seramik Alım Heyeti" programı gerçekleştirilmiştir.

İstanbul'da 4-8 Nisan 2004 tarihleri arasında "UNICERA 2004, 16. Uluslararası Seramik ve Banyo Fuarı" ile eş zamanlı olarak "Seramik alım Heyeti Programı" gerçekleştirilmiştir. Heyet programına Bulgaristan, Birleşik Arap Emirlikleri ve Bosna Hersek'ten toplam 7 firma katılmıştır.

Mosbuild/Batimat Fair – RUSSIAN FEDERATION

Participation is made each year starting from 1998 to the Fair organized as part of Russian Building Week, also known as "Ceramica Moscow".

Mosbuild/Batimat St. Petersburg Fair - RUSSIAN FEDERATION

The said Fair was participated in 2003 and 2004.

Turkish-Greek Friendship and Cooperation Fair - GREECE

Participation was made in the said Fair in April 2000, once with an info-stand.

ISH International Building and Energy Technologies, Bathroom Products Fair - GERMANY

Participation will be made in the said Fair for the first time this year with Turkish Ceramic Associations info-stand.

Caucasus Build – GEORGIA

First participation was October 14-17, 2004.

Surfaces 2005 –Las Vegas / USA

First participation was January 26-28,2005.

UNICERA Ceramic and Bathroom Products Fair –ISTANBUL

It is held in Istanbul TÜYAP in April each year and simultaneously Purchase Committee Programs are organized.

Purchase Committees

Purchase Committee was organized simultaneously with TÜYAP International Bathroom and Kitchenware Fair (2000). Representatives of firms importing ceramic tile and sanitary ware and editors of magazines related to the sector from Australia, Austria, Denmark, Finland, France, Republic of South Africa, Hong Kong, England, Israel, Sweden, Poland, Portugal and Singapore to the said Committee.

A Finnish Purchase Committee Program was undertaken October 10-13 October, 1999 in line with recommendations of Republic of Turkey Helsinki Embassy Trade Representation.

A "Ceramic Purchase Committee" program was undertaken simultaneously with "TÜYAP-UNICERA Fair" in Istanbul March 31- April 4 targeting Bosnia-Herzegovina and Georgia.

A "Ceramic Purchase Committee" program was undertaken simultaneously with "UNICERA 2004, 16th International Ceramic and Bathroom Fair" in Istanbul April 4-8, 2004. In total, 7 firms from Bulgaria, United Arab Emirates and Bosnia-Herzegovina attended the Committee Program.

Domus M Dergisi Projesi

İki ayda bir, yaklaşık 67.000 adet basılan ve 100'den fazla ülkede dağıtıtı yapılan "Domus M Dergisi"ne 2001 yılı Haziran ayında Türkçe/İngilizce olarak "Tarih" konulu bir ek hazırlanmıştır.

Aynı zamanda 2003 yılında Türk Seramigi'nin tarihini özetleyen ve sektör ile ilgili bilgiler veren "Türkiye'de Seramik – Toprakla Ateşin Öyküsü" isimli yayın Türkçe ve İngilizce olmak üzere 2.500 adet basılmış; yurt içinde ve yurtdışında dağıtıtı yapılmıştır.

Domus M Magazine Project

A supplement in Turkish/English with the theme "History" was prepared for "Domus M Magazine" published approximately 67,000 copies bimonthly distributed in over 100 countries in June 2001.

At the same time, the publication which summarized the history of Turkish ceramic and provided sector-related information named "Ceramic in Turkey – Story of Earth and Fire" was printed in 2,500 copies in Turkish and English and was distributed domestically and internationally.

Dergi İlanları

Sektör ile ilgili ABD'de yayımlanan Tile & Decorative Surfaces, National Flor Trends, Kitchen and Design News, The Wholesaler gibi önemli dergilere düzenli olarak ilanlar verilmektedir.

Magazine ADS

Regular ads are placed in major trade magazines published in USA like Tile & Decorative Surfaces, National Flor Trends, Kitchen and Design News, and The Wholesaler.

Yönetim Kurulu

Board of Directors



Bahadir Kayan

Boğaziçi Üniversitesi İşletme Bölümü'nu bitiren Bahadir Kayan daha sonra Viyana Üniversitesi'nde MBA öğrenimi görmüştür. Halen Kale Export Dış Ticaret A.Ş.'de Genel Müdürlük görevini sürdürmektedir.

Bahadir Kayan, who is a graduate of Boğaziçi University, Management Department, has studies in the MBA Program at Vienna University. At the present, he serves as General Manager at Kale Export Dış Ticaret A.Ş.



Gülsüm Azeri

1951 HENDEK/ Sakarya doğumlu Gülsüm Azeri Boğaziçi Üniversitesi Kimya Mühendisliği (1975) ve aynı üniversitede Endüstri Mühendisliği Master (1978) mezunu olup, Almanca ve İngilizce konuşmaktadır. 1998 yılından itibaren T.Şişe ve Cam Fabrikası A.Ş. Cam Ev Eşyası Grub Başkanı görevini yürütmektedir.

Gülsüm Azeri, born in HENDEK / Sakarya in 1951 is a graduate of Boğaziçi University Chemical Engineering (1975) and Industrial Engineering Master's Program (1978); speaks German and English. She serves as Household Glassware Division Head in T.Şişe ve Cam Fabrikası A.Ş. since 1998.



Tulin Murathano glu

Üniversitede İşletme okuyan, Yüksek Lisansını İşletme İktisadi Enstitüsünde tamamlayan Tulin Murathano glu Serel Seramik Sanayi ve Ticaret A.Ş'de 12 yıldır Bütçe ve Finansman Müdürü olarak çalışmaktadır.

Tulin Murathano glu, who studied Business Administration at the university and got her Master's Degree from Managerial Economics Institute, has been serving as Budget and Finance Manager for 12 years at Serel Seramik Sanayi ve Ticaret A.Ş.



Neşet Pamir

1958 Konya doğumlu Neşet Pamir İstanbul Üniversitesi İşletme Fakültesi'nden 1976 yılında mezun olmuştur. Dış Ticaret alanında çalışmakta olan Pamir, son 5 yıldır Oyak Çimento Grubu Dış Ticaret şirketi Oytas'ın İhracat ve Kambiyo Müdürü olarak görev yapmaktadır.

1958 Konya born Neşet Pamir graduated from Istanbul University Management Faculty in 1976. Pamir, who works in the field of foreign trade, has been serving for the last 5 years as Export and Forex Manager of Oyak Cement Group Foreign Trade Company Oytas.

Ahmet Yamaner

1946 yılında doğan Ahmet Tahsin Yamaner, lisans eğitimini Batı Almanya'da Fachhochschule für Keramik'te tamamlamıştır. 1991 yılından beri atandığı Eczacıbaşı Karo Seramik'in Genel Müdürlüğü görevini sürdürmektedir. Vitra Tiles Ireland'in Yönetim Kurulu Başkanı, EKY'nin Murahhas Azalığı görevlerini yürütmektedir.

Born in 1946, Ahmet Tahsin Yamaner completed his undergraduate studies at Fachhochschule für Keramik in West Germany. He is General Manager of Eczacıbaşı Karo Seramik since 1991. He serves as Chairman of Board of Directors of Vitra Tiles Ireland and Management Director of EKY.



İ. Ali Özönöbü

1957 İzmir doğumlu olan İ. Ali Özönöbü tahsilini Boğaziçi Üniversitesi İdari Bilimler Fakültesi İşletme Pazarlama Bölümü'nde yapmıştır. Çimentaş Topluluğu'nda 1998 yılından beri İcra Komitesi Üyesi ve Pazarlama Koordinatörüdür.

Born 1957 in Izmir, İ. Ali Özönöbü is a graduate of Boğaziçi University Faculty of Administrative Sciences, Management/Marketing Department. Since 1998, he is Member of Executive Committee and Marketing Coordinator of Çimentaş Group.



Bülent Kahyaoğlu

1957 yılında İstanbul'da doğan Bülent Kahyaoğlu Boğaziçi Üniversitesi Endüstri Mühendisliği Bölümü'nden mezun oldu. 6 yıldır HC Trading B.V.'de Genel Müdür Yardımcılığı görevini sürdürmektedir.

Bülent Kahyaoğlu, born in 1957 in Istanbul, is a graduate of Boğaziçi University Industrial Engineering Department. He has been serving as Vice-President at HC Trading B.V. for 6 years.

Mustafa Sevinç

1953 tarihinde Çaykara'da doğan Mustafa Sevinç, Anadolu Üniversitesi İşletme Fakültesi İşletme Bölümü'nden mezun olmuştur. Cam Pazarlama A.Ş. Mali İşler Grubu Müdürlüğü görevini yürütmektedir.

Mustafa Sevinç, who was born in Çaykara in 1953, graduated from Anadolu University Faculty of Management, Management Department. He has been serving as Cam Pazarlama A.Ş. Financial Affairs Division Manager.



Ahmet Ulukus

1943 yılında Amasya-Hamamözü'nde doğan Ahmet Ulukus, 1965 yılında Yıldız Üniversitesi'nden mezun olmuştur. Toprak Seramik'te Seramik Grubu Başkanı olarak çalışmaktadır. Almanca ve İngilizce bilmektedir.

Born in 1943 in Amasya-Hamamözü, Ahmet Ulukus graduated from Yıldız University in 1965. He is Chairman of Ceramic Division at Toprak Seramik. Speaks German and English.



Ayşe Ayça Uçarkuş

Seramik Federasyonu
Ceramics Federation

Surfaces 2005 Fuarı



Surfaces Fuarı 26-28 Ocak 2005 tarihleri arasında A.B.D'nin Las Vegas kentinde düzenlendi. 400 feet²'lik bir tanıtım standı ile gerçekleşen fuara 50 değişik ülkeden 37 bine yakın profesyonel ziyaretçi katılım sağladı.

Yer kaplama malzemeleri konusunda A.B.D.'deki en kapsamlı fuardan birisi olarak kabul edilen Surfaces Fuarı, Sands Expo and Convention Center'da gerçekleştirildi. İtalya ve İspanya'nın milli katılım gerçekleştirdiği fuarda, toplam 32 ülkeden 925 firma yer alırken, Türkiye'den de sekiz doğaltaş firması katıldı.

Uluslararası İhtisas Fuarı, Hanley Wood Exhibitions tarafından organize edilirken, yer kaplama malzemeleri (halı, lamine, seramik kaplama malzemeleri) ve yan sanayi ürünlerini konusunda Amerika'da ki en kapsamlı fuar olurken, Türkiye ilk kez katıldı.

Surfaces 2005 Show

Surfaces Show was organized in the city of Las Vegas in USA January 26-28 2005. Close to 37,000 professional visitors from 50 different countries was participated in with a 400 square feet stand.

Surfaces Show, which is recognized as one of the most comprehensive trade fairs in USA in the field of floor coverings, was held in Sands Expo and Convention Center. 925 firms from 32 countries attended the Show where Italy and Spain participated nationally with 8 natural stone firms attending from Turkey.

The international specialization show was organized by Hanley Wood Exhibitions as the most comprehensive fair in USA on floor coverings (rugs, laminates, ceramic tiles) and side industry products with Turkey participating for the first time.



Türkiye ilk kez katıldı

Türk Seramik Birlikleri info standı

Surfaces 2005 Fuarı'na Seramik Sektörü Ortak Tanıtım İşbirliği Projesi Koordinasyon Kurulu kararları çerçevesinde; Dış Ticaret Müsteşarlığı İhracat Genel Müdürlüğü, Orta Anadolu İhracatçı Birlikleri Genel Sekreterliği, Seramik Federasyonu ve özel sektör temsilcilerinden oluşan Seramik Ortak Tanıtım Komitesi tarafından, "Türk Seramik Birliği" adıyla katılanın toplam 400 feet²'lik standda Türk Seramik Sektörü ile sektörde faaliyet gösteren üretici ve ihracatçı firmaların tanıtımı yapıldı.

İlk kez katılanın fuarın, Türk Seramik Birliği info standında bu yıl Dış Ticaret Müsteşarlığı'ni temsilen İhracat Genel Müdürlüğü Uzmanı Serdar AFŞAR, Orta Anadolu İhracatçı Birlikleri'ni temsilen Tanıtım, Organizasyon ve Yayın Şubesi Raportör Yardımcısı Mustafa MUTLU, Seramik Federasyonu'nu temsilen Uzman Ayşe Ayça UÇARKUŞ görev aldılar. Termal Seramik Firması'ndan Mehmet OĞUZMAN ve Özlem OĞUZMAN ile aynı firmadan Amerika Ofis Müdürü Mehmet TULGAN, Yüksek Seramik Firması'ndan Beyza BERKOL ve Ahmet BERKOL, Akgün Seramik Firması'ndan Yavuz EĞİTİMÇİ standda bulunarak ziyaretçiler ile görüştüler.

Türk seramiklerinin yurt dışında etkin tanıtımı amacıyla pazar payımızın artırılmasında hedef ülke olarak belirlenen Amerika Birleşik Devletleri'nde gerçekleştirilen fuara Türk Seramik Sektörü bu yıl ilk kez katıldı. Amerika Birleşik Devletleri, sahip olduğu ekonomik potansiyel, yüksek alım gücü, gibi nedenlerden dolayı Türkiye açısından önemli bir hedef pazar konumundadır. Hedef ülke olan A.B.D.'deki pazar payının artırılabilmesi için Surfaces Fuarı'na bir yıl sonra yine katılmamasında faydalı görülmektedir.

Turkey's gala participation

Turkish Ceramic Industry had its gala participation in the Fair held in USA which was chosen as a target country for increasing our market share, seeking effective international promotion of Turkish ceramics. United States of America is an important target market for Turkey due to its economic potential and high purchasing power. There is benefit in participating in the Surfaces Fair next year to allow the enlargement of the market share in USA which is a target country.

Seramik Birliği info standımızı fuar süresince ziyaret edenler, Türk seramik sektörünün üretici firmaları, ürünleri, dünyadaki konumu, ihracatı, hakkında bilgilendirildiler. Türk Seramik Birliği info standında sektörü temsil etmek amacıyla çeşitli firmaların temin edilen firma katalog ve broşürlerinin yanı sıra İngilizce olarak hazırlanmış "Türk Seramik Sektörü" katalogu ve Seramik Türkiye Dergisi dağıtıldı. Türk Seramik sektörünün tanıtımının yapıldığı dört adet roll-up sergilendi.

Turkish Ceramic Associations info stand

Promotion of Turkish ceramic sector and the manufacturers and exports carrying on activities in the industry was done in the 400 square feet stand participated in under the title of "Turkish Ceramic Association" by Ceramic Joint Promotion Committee comprising representatives of General Directorate of Exports Undersecretariat of Foreign Trade, Secretariat General of Central Anatolia Exporters Union and Ceramic Federation in accordance with the decisions of Ceramic Sector

Joint Promotion Cooperation Project Coordination Committee at the Surfaces 2005 show. At the Turkish Ceramic Association info stand of the Fair which was participated in for the first time; this year, General Directorate of Exports Expert Serdar AFŞAR representing Undersecretariat of Foreign Trade, Promotion, Organization and Publication Branch Assistant Reporter Mustafa MUTLU representing Central Anatolia Exporters Union and Expert Ayşe Ayça UÇARKUŞ representing Ceramic Federation served as officers.

Mehmet OĞUZMAN and Özlem OĞUZMAN from Termal Seramik, US Branch Manager of the same firm Mehmet TULGAN, Beyza BERKOL and Ahmet BERKOL from Yüksek Seramik and Yavuz EĞİTİMÇİ from Akgün Seramik were available for meeting with the guests at the stand.

Those who visited our Ceramic Association Info Stand during the Fair were informed on the manufacturers, products, global position and exports of the Turkish ceramic industry. Alongside of the firm catalogs and pamphlets secured from various firms, the "Turkish Ceramic Industry" catalog and Ceramic Turkey magazines prepared in English were distributed for representing the sector at the Turkish Ceramic Association Info Stand. Four roll-ups promoting the Turkish Ceramic Industry were displayed.



Mustafa Ersin Ayaydın

Seramik Federasyonu
Ceramics Federation

Cewisama 2005 Fuarı



Hem kaplama malzemeleri hem de sağlık gereçleri konusunda dünyanın en büyük seramik fuarlarından biri olarak kabul edilen Cesisama Fuarı, bu yıl 8-12 Şubat 2005 tarihlerinde Valencia/İspanya'da Feria Valencia Convention Center fuar alanında gerçekleştirildi. 86.000 m²'lik net alanda yedi ayrı pavyondan oluşan fuara seramik kaplama malzemeleri, seramik sağlık gereçleri, armatür ve aksesuarlar, banyo mobilyaları ve seramik hammaddeleri sektörleri firmaları katıldı. Fuarın en büyük alanı (%53'lük alanı) seramik kaplama malzemelerine, %19'luk alanı ise seramik sağlık gereçleri bölümüne ayrıldı. Fuara, 22 farklı ülkeden, 1.200 firma katılırken bunların 850'si İspanyol, 350'si ise yabancı firmalardır. Toplam yabancı katılımcılar arasında %11 ile en büyük pay İtalya olurken Türkiye 27 firma ile katıldı.

Cesisama 2005 Show

Cesisama Trade Fair, recognized as one of the major ceramic trade fairs in the world in the fields of both tiles and also sanitary ware, was held this year February 8-12, 2005 in Valencia, Spain in the Feria Valencia Convention Center trade fair grounds. Ceramic tile, ceramic sanitary ware, faucets and accessories, bathroom furniture and ceramic raw material industry firms participated in the fair comprising seven individual pavilions on a net area of 86,000 m². The largest part of the fair (53 %) was allocated to ceramic tiles and 19 % to ceramic sanitary ware. 1,200 firms from 22 different countries participated in the Fair; of these, 850 were Spanish, 350 foreign. The largest share among all foreign participants was Italy's with 11 % with Turkey participating with 27 firms.





Cewisama 2005 Fuarı'na Seramik Sektörü Ortak Tanıtım Komitesi kararları çerçevesinde, "Türk Seramik Birliği" adı ile katılanken toplam 80 m²'lik standa Türk Seramik Sektörü ile sektörde faaliyet gösteren üretici ve ihracatçı firmaların tanımı da yapıldı. Standın konstrüksiyonu İstanbul'da yerleşik Akin Nalça Ltd. Şti. tarafından Burkhart Leiner Constructive Firması'nın Pila, Pila Petit ve CLIC sistemleri ile tasarlandı. Türk Seramik Birliği info standımızı fuar süresince ziyaret eden ziyaretçiler, Türk seramik sektörünün üretici firmaları, ürünlerini, dünyadaki konumunu, ihracatı, hakkında bilgilendirildiler. Türk Seramik Birliği info standında sektörü temsil etmek amacıyla çeşitli firmalardan temin edilen firma katalog ve broşürlerinin yanı sıra İngilizce olarak hazırlanmış "Türk Seramik Sektörü" kataloğu ve Seramik Türkiye Dergisi dağıtıldı. Standımızda yer alan plasma TV'de sektörün malzemeleri üretimini, mevcut durumunu, tarihsel zenginliğini, teknolojik gücünü,

dünyadaki konumunu, üstün olduğu yönleri anlatan, ihracat potansiyelini vurgulayan seramik sektör filmi gösterildi. 2004 yılında gerçekleştirilen katılım sırasında ortak alanda katılma kararı verilip, geçtiğimiz yılın fuarında Feria Valencia Mali İşler Müdürü Dr. Hassan Jihad Flaiyah ve Cesisama Fuar Müdür Yardımcısı Alicia Gamero ile 2005 yılına ilişkin katılımımız görüşüldü. Yeni genişletecek alanda Seramik Kaplama Malzemeleri ve Seramik Sağlık Gereçleri için 2 ayrı ortak alanın prestijli bir yerden verilmesi konusunda talepte bulunuldu ve yeni fuar planının netleşmesinden sonra yer seçiminde bulunulacağı görüşüne varıldı.

Türk firmalarının ortak alandan yer alınması konusunda güçlü bir Türkiye imajı sergilemesi için Fuar İdaresi Başkanı Daniel ROLDAN ile de görüşüldü, firmalarımızın bazılarını bir araya toplamak ve prestijli yerbere vermek konusunda elliinden geleni yapacaklarını ancak bir ülke pavyonu şeklinde toplayamayacaklarını belirttiler. Bu yıl ilk defa iyi ya da kötü pavyon ayırmayı yaratmamak için büyük firmaları değişik pavyonlara dağıttıklarını da belirttiler.

Turkey participated in Cevisama 2005 Trade Fair under the title of "Turkish Ceramic Association" in keeping with the decisions of Ceramic Sector Joint Promotion Committee; Turkish ceramic sector and manufacturers and exporters engaged in the sector were promoted in the stand covering an area of 80 m² in total. The construction of the stand was designed by Akin Nalça Ltd. Co. in Istanbul with Pila, Pila Petit and CLIC systems of Burkhart Leiner Constructive Firm. Guests visiting the Turkish Ceramic Association info stand during the Fair were informed on manufacturers, products, world position and exports of the Turkish ceramic sector. Alongside of firm catalogs and pamphlets secured from different firms prepared to represent the sector, the Turkish ceramic sector catalog prepared in English and Ceramic Turkey magazine were distributed at the Turkish Ceramic Association info stand. The ceramic sector film, which told of the production of materials of the industry, the present condition of the sector, its historical richness, technological power, global position and superior aspects of the industry was shown on the plasma TV placed in our stand.

Participation with a joint stand was decided during the participation in 2004. The participation in 2005 was discussed with Feria Valencia Manager of Financial Affairs Dr. Hassan Jihad Flaiyah and Cevisama Trade Fair Deputy Manager Alicia Gamero in last year's fair. A request was made for allocation of 2 individual joint spaces from a prestigious section for Ceramic Tile and Ceramic Sanitary Ware in the new expansion area and the opinion was reached that selection of space would be carried out after the new trade fair layout becomes final.

A meeting was held with Trade Fair Administration Chairman Daniel ROLDAN to allow displaying of a powerful Turkey image on the subject of being allocated space from the common area by Turkish firms, a promise was obtained that efforts would be made to bring together some of our firms placing them in prestigious areas but it was stated that they could not be brought together in a country pavilion. It was stated that large firms were distributed to different pavilions for the first time this year not to create a good or bad pavilion distinction.



Röportaj / Interview

Şerife Deniz Ulueren

Fotoğraf Portreler / Photo Portraits

Mustafa Yalçın

PROFESSIONAL OF THE YEAR

Yılın Profesyoneli fiadi Burat

“I am the General Manager of Eczacıbaşı for 22 years. I learned a lot from the top executives in Turkey.”

“22 yıldır Eczacıbaşı’nın Genel Müdürüm. Türkiye’de kalburüstü yöneticilerden çok şey öğrendim”

1949 Muğla doğumlu, orta tahsilini İngiliz Erkek Lisesi (English Highscoll), lise tahsilini Robert Kolej’de tamamladıktan sonra, Boğaziçi Üniversitesi Makine Mühendisliği Bölümü’nde mezun olmuştur. Lisansüstü eğitim için Kanada’ya giden Burat, Endüstri Mühendisliği Yüksek Lisans çalışmalarını University of Windsor’da tamamlamıştır.

Yurda döndükten ve vatani görevini tamamladıktan sonra Eczacıbaşı Seramik Fabrikaları’nda Endüstri Müh.Şefliği, Bilgi İşlem Yöneticiliği, Materyal Müdürlüğü görevlerinde bulunmuştur. Daha sonra Teknik Koordinatörlük, Fabrika Müdürlüğü, Bozüyüklü ve Kartal Fabrikaları Müdürlüğü görevi yapan Burat, 1983’da Orta Anadolu Seramik A.Ş. Genel Müdürlüğü’ne atanmış, bu görevi sürdürürken 1986’da Eczacıbaşı Seramik Sanayi ve Ticaret A.Ş. Genel Müdürlüğü’ne getirilmiştir. Halen Eczacıbaşı Yapı Gereçleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. Murahhas Üyeliği görevini sürdüreren Burat, evli ve bir çocuk babası olup, İngilizce bilmektedir.



Dalgıçlık yapıyor, uçak kullanıyor, ava çıkmıyor, doğaya baş başa kalmayı seviyor, teknesinde yalnız başına Sezen Aksu dinliyor. Şimdi de fotoğrafçılığa başlamak için kolları sıvamış araştırmalar yapıyor, sarapçılıkla ilgili kitaplar okuyor. Evet, uçan, dalan, avlayan, dinleyen ve kendini çok farklı yerlerle geliştirmeyi seven bu adam. Türkiye'de yılın profesyoneli seçilen işadamı, Eczacıbaşı Yapı Gereçleri Sanayi ve Ticaret AŞ Murahhas Üyesi Şadi Burat.

Böylesine yoğun iş yaşamı ve hobileriyle kendini zenginleştirmiş bir profesyonelle neler sorulmaz? Havaalanında mı, büroda mı, avda mı derken 29 Ocak 2005'te Kalamış'taki teknesi, yağmurlu bir kış günü bize Gebze ormanlarından sonra görüşme mekanı oldu. Marina'da sessizlik var. Bora Bora'yi bulduk. Ve yağmur sularının brandaya vuran sesi Sezen Aksu'nun "Ne gemiler yaktım"yla birleşirken kırmızı şarabı eşliğinde Şadi Burat'ı uzaklara götürmüştür. Ödüllerle dolu bir iş yaşamı ve şirketini dünya pazarında liderliğe taşıyan yönetici, sıcak bir karşılamayla bize Anadolu topraklarındaki 8 bin yıllık kültürün mirasından tutun, hedeflerine, ekonomiden tasarıma merak ettiğimiz her şeyi anlattı.

ŞADI BURAT

Was born in 1949 in Muğla, graduated from Boğaziçi University Mechanical Engineering Department after attending English High School and Robert College. Burat, who went to Canada for his graduate studies, got his Master's Degree from University of Windsor in Industrial Engineering. He served as Industrial Engineering Supervisor, Data Processing Manager and Materials Manager at Eczacıbaşı Seramik Factories, after returning home and completing his military service. Burat, who later served as Technical Coordinator, Factory Manager and Manager of Bozüyükköy and Kartal Facilities, was appointed as General Manager of Orta Anadolu Seramik A.Ş. and was then appointed as General Manager of Eczacıbaşı Seramik Sanayi ve Ticaret A.Ş. in 1986. Burat, who at the present serves as Managing Director of Eczacıbaşı Yapı Gereçleri Sanayi ve Ticaret A.Ş., is married and has a child. Burat speaks English.

He dives, operates aircrafts, hunts, likes to be alone in nature, he listens to Sezen Aksu in his boat alone. Nowadays he is starting photography, is making research and reading books on wine making. Yes, this man who flies, dives, hunts, listens and likes to improve himself in many different

"5 yaşında İstanbul'a geldim, dün gibi hatırlıyorum, babamın elinden tutmuşum, Beyazıt'tan Aksaray'a inen tramvaylar gözümün önünde. Okul yıllarım, yurtdışı ama insan ilerleyen zamanlarda hep yalnız olduğunun da farkına varıyor. 22 yıldır Eczacıbaşı'nın Genel Müdürüm. Türkiye'de kalburüstü yöneticilerden çok şey öğrendim. Bir Nezih Berkan fevkalade. Sezgin Bayraktar gibi iyi hocalarım vardı. Bunların hepsi bir takım oyunu, ben de bir ekibin önde görülen kişisiyim."



"I came to Istanbul when I was five", I remember it just like yesterday, I was holding my daddy's hand, I remember the street cars coming down from Beyazıt to Aksaray. My school years, abroad, but one also realizes that one is always alone in advancing years. I am the General Manager of Eczacıbaşı for 22 years. I learned a lot from the top executives in Turkey. I Nezih Berkan, magnificent. I had great tutors like Sezgin Bayraktar. All this is team work and I am the member of the team who is seen at the front."

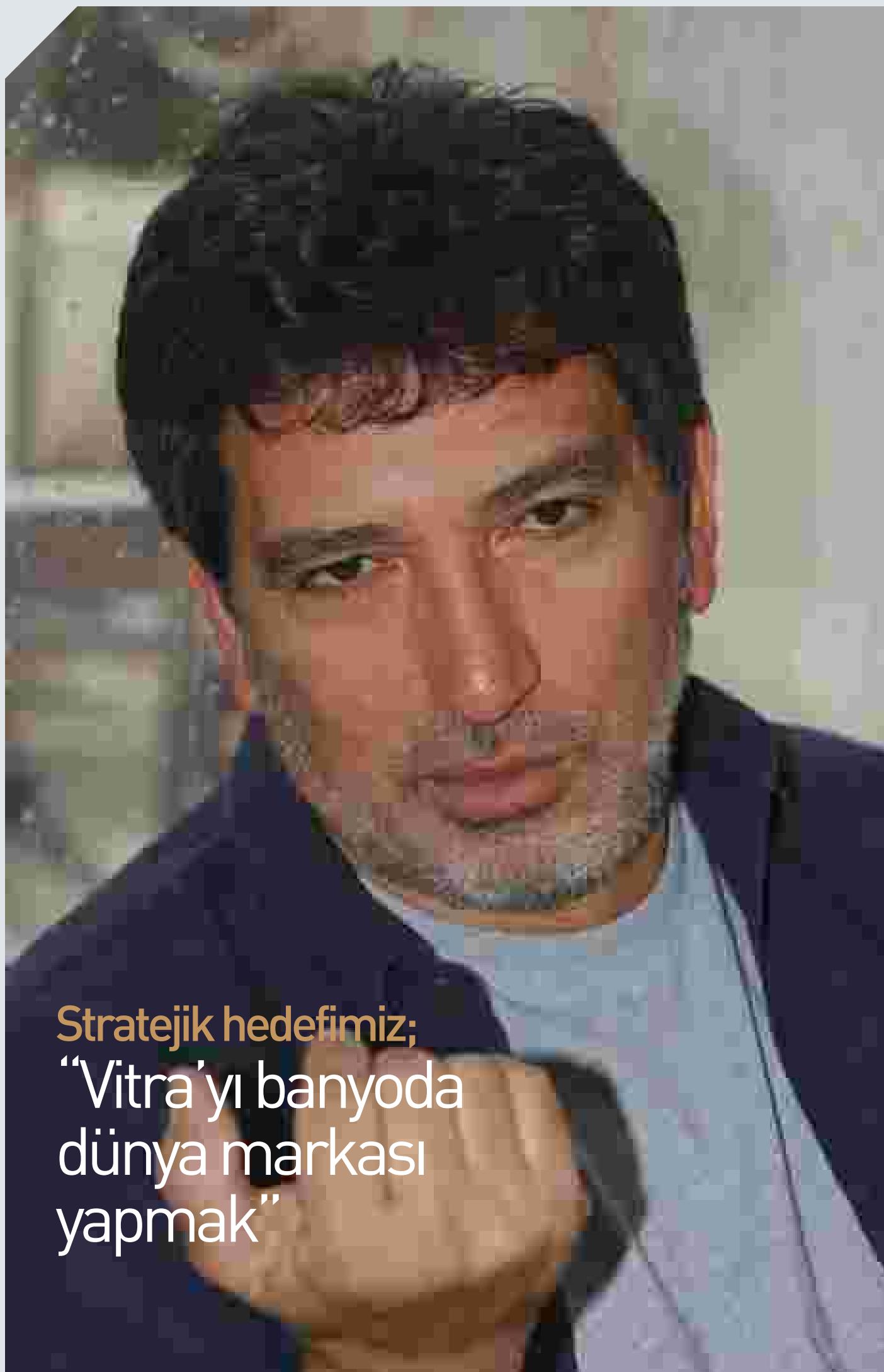


aspects, is the businessman chosen as the professional of the year in Turkey, Managing Director of Eczacıbaşı Yapı Gereçleri Sanayi ve Ticaret A.Ş., Şadi Burat. What wouldn't you ask a professional who has enriched himself by such a concentrated business life and hobbies? After discussing options like the airport, the office or hunting, his

boat at Kalamış became the site of our meeting on a rainy winter day on January 29, 2005 after a trip to Gebze Forests. The marina was calm. We found Bora Bora. The sound of raindrops falling on the tarpaulin had taken Şadi Burat to far away places combined with Sezen Aksu's "What boats did I burn" alongside of red wine.

Our strategic objective; "we make Vitra a global brand in bathrooms"

**Stratejik hedefimiz;
"Vitra'yı banyoda
dünya markası
yapmak"**



Ş.D: Strateji, toplam kalite ve 2000'lerde tasarımın yüzyılın anahtar sözcüğü olduğunu vurguluyorsunuz, rekabetteki rolü nedir?

Ş.B: Endüstride işe başladığımızdan beri değişik anahtar sözcükler vardı. Strateji buntardan biriydi. 80 ve 90'lı yıllarda nereye gitseñiz insanlar strateji konuşuyordu. Hedefi koyuyorsunuz, oraya nasıl varacağınızı strateji belirleyince ulaşıyorsunuz, on yıl hep beraber çiñnedik. Sonraki yıllarda toplam kalite girdi hayatımıza. Toplam kaliteyle 80'lerin başında tanışık ama 98'de Türkiye'de algılanmaya başladı. Toplam kalitenin özünde insan yatıyor, trilyonları verip makineler alıyorsunuz ama iyi beyinlerle iyi bir ekip oluşturabiliyorsunuz. Katılım çok önemli. Müşteri sihirli kelime, müşterinin ürünlerin irtibatının ne olduğunu iyi bilmek gereklidir. Müşteri sizi bir yerlere getiriyor. Sürekli gelişme, dinamizm ve hedefler koyuyorsunuz. Bilimsellik de toplam kalitenin ayrılmaz bir bütünü. Biz iyi bir takım kurduk ve hep onde olduk. İnsanlar gittikçe doğruları görmeye başlıyorlar, her şey ihtiyaça göre değişiyor. Tasarım 2000'li yılların hedefi oldu. Bu anahtarların birleşmesi 5'er 10'ar yıllık gecikmeye oldu. Türkiye'de her şey geç başlıyor. Tasarım da çok ilginç, Türkiye bunu çok çabuk yakaladı.

Ş.D: You underscore that strategy, total quality and in 2000s, design is keyword of the century. What is its role in competition?

Ş.B: There were various keywords since I started in the industry. Strategy was one of them. In 80s and 90s, people were talking strategy wherever you went. You set the target, when you set the strategy for how to get there, you get there; for ten years we all chewed on it. In later years, total quality was introduced to our lives. We became familiar with total quality in early 80s but it started to be perceived in Turkey in around 98. Man lies in the spirit of total quality, you pay trillions and buy machines but you can form a good team with good brains. Participation is very important. Customer is the magic word; you have to know what the customer's connection with the products is. The customer brings you somewhere. Continuous development, dynamism and you set target. Scientificness is an integral part of total quality. We set up a good team and we were always in front. In time, people start seeing the right things. Everything changes according to need. Design became the objective of the 2000s. The merger of these keywords occurred with 5-10 year delays.

Ş.D: Sektörü nerede görünsünüz?

Ş.B: Seramik sektörü Türkiye'de çok gelişen bir sektör, özellikle sağlık gereçleri Avrupa'nın bir numarası en büyük ihracatçı. Türkiye dünyadaki üretim % 5'ini yapar halde. Avrupa'da % 30'larda. En önemli özellik ülkeye katma değeri çok yüksek. Az ithalatla çok fazla ihracat yapabilme imkanınız oluyor.

Ş.D: İngiliz tasarımcı Ross Lovegrove ile anlaştınız. Lovegrove'un çalışmaları ne zaman Türkiye'de kullanılmaya başlayacak?

Ş.B: Şimdiye kadar ona yakın tasarımcıyla çalıştık. Ross dünyada ilk üçe girebilecek bir tasarımcı, çok farklı boyutta görebilen birisi, ondan hergün bir şey öğreniyorsunuz. Tasarımın arkasında ne felsefelerin yattığını görüyorunuz, her malzemeyi az kullanmak gereklidir ve doğal olması lazım diyor. Tasarımı yaşayınca keyif duyuyorsunuz. Banyo mekanı ve yeni ürünlerle 2005-2006 Ross'un tasarımlarının yılı olacak.

"Vitra'nın tasarımı insan ve duyguya bağlı"

"Vitra's design is linked to man and emotions"

Turkey starts everything too late. It's interesting, in design Turkey captured this quite fast.

Ş.D: Where to do you see the sector being at?

Ş.B: The ceramic sector is one which is highly developing in Turkey, especially sanitary ware in number one in Europe, the greatest exporter. Turkey accounts for 5 % of world's production. This is 30 % for Europe. The most important feature is the added value to the country is very high. You have the chance to make a lot of exports with little imports.

Ş.D: You made an agreement with British designer Ross Lovegrove. When will Lovegrove's work start to be used in Turkey?

Ş.B: Up to now, we worked with about ten designers. Ross is a designer who may be in the top three in the world; he is someone who can see in quite a different dimension. You learn something from his everyday. You see what philosophies underlie design; he says you have to use each material little and it must be natural.

Ş.D: Tasarım size neyi ifade ediyor?

Ş.B: Ruhsal ve fiziksel ihtiyaçlarımızı karşılamak üzere ürünler üretmek olarak geçer ama asıl müşteriyle ürün arasındaki duygusal bañ, köprüdür tasarım. Müşteriye varmanın yolu bu köprüden geçiyor. Tasarımın öğeleri var, maliyet, fonksiyonel ve ergonomik olması, duygusal boyutu var. Vitra'nın tasarım anlayışında duygusal boyutu çok önemli. Teknoloji çok gelişiyor. İnsanlar özünde teknolojiyi sevmeler, ilişki kuramıyorlar duygusal anlamda. Teknoloji geliştiğince insanlar doğallığı dönmeye çalışıyorlar, insanların duygusuna hitap etmiyor. Vitra'nın tasarım özünde insan ve duyguya yatiyor.

Ş.D: Duygusal boyutu nedir?

Ş.B: Duygusal boyutu olmadan yaptığımız ürünlerin çok şey katabileceğine şahsen inanmıyorum. Tasarım mutluluktur, doyumludur, duygusal bañdır. Eczacıbaşı kuruluşlarının hepsi toplumsal sorumluluk anlayışının içindedir. Tasarım da bir toplumsal sorumluluktur. Tasarımın kavramını anlayıp uyanan ve hareket eden öncü olacaktır. Türkiye'nin bunu anaması, Vitra'nın model olması lazım. Bu konularda hızlıyız, agresif ve öncü olacağız.

When you experience design, you take pleasure from it. 2005-2006 will be the year of Ross's designs with bathroom space and new products.

Ş.D: What does design mean for you?

Ş.B: This is cited as producing goods to satisfy our spiritual and physical needs; the road to reaching the consumer goes through this bridge. Design has elements. Cost, its having to be functional and ergonomic, it has an emotional dimension. Its emotional dimension is very important in Vitra's design concept. Technology is advancing by leaps and bounds. In essence, people don't like technology; they cannot establish relationships in the emotional sense. As technology advances, people are trying to go back to the natural; it doesn't address the emotions of people. Man and emotion lie in the essence of Vitra's design.

Ş.D: What is its emotional dimension?

Ş.B: I actually don't believe that products we make without emotional dimension can contribute a lot. Design is happiness, is satisfaction, is emotional link. All Eczacıbaşı companies are involved in the social responsibility awareness. Design, too, is a social responsibility. Whoever understands and wakes up to the concept of design and who acts will become the leader. Turkey has to understand this; Vitra has to set a model. We are fast and aggressive on these topics and we will become the leader.

Today, Vitra is the 6th largest company in the world.
But we're trying to be at the forefront in the league.

“Vitra bugün dünyanın 6.büyük kuruluşu. Ama ligde en ön sıralarda olmak için çalışıyoruz.”

Ş.D: Duygusal ve ilk denemeler sizlerin evinde yapılmıyor anladığım kadaryla.

Ş.B: Örneğin kokusuz tuvaletler yapıyoruz ve ilk denemelerini bizler yöneticiler evlerimizde deniyoruz. Tuvalette hiçbir koku yok muhteşem bir şey. Tutumlu klozetler ürettik, düğmeye her basıncında sular gidiyor, bu suyu ne kadar azaltabilirseniz hem çevreyi az kirleteceksiniz hem de 4 lt. ile fonksiyonu yapan ve uluslararası standart enstitülerinden de onay almış Vitra patentli bir ürün. Mikrop barındırmıyor ve yüzeyde su biriktirmiyor kirlenme olmuyor gibi.

Ş.D: Önümüzdeki altı aylık hedeflerde ne gibi yenilikleri piyasaya çıkartacaksınız?

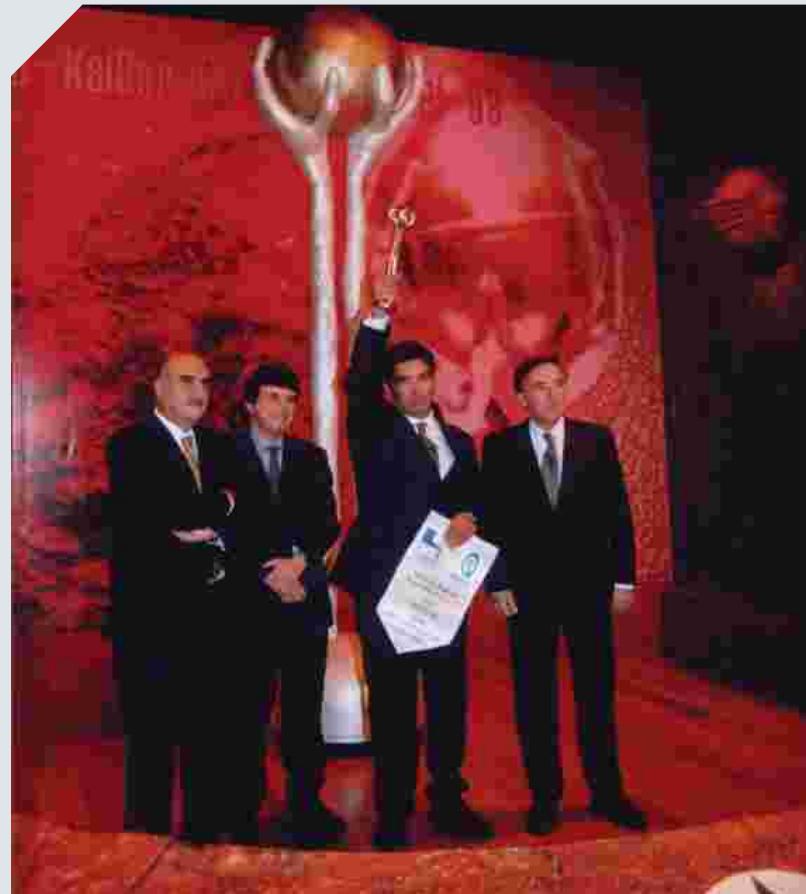
Ş.B: İlk kez İsrail'de dalgakıran görmüştüm, dışında inanılmaz hava dört beş metre dalgalar var, sahile geliyorsunuz dalga yok. Şaşırıldım meğer denizin altında dalgakıran varmış. Pisuvarda altı ay süren mühendislik araştırması yaptık. Sıçramayı hiç yapmayacak açları bulduk. En geç altı ay içinde bu ürünümüzü piyasaya süreceğiz.

Ş.D: Türkiye'nin % 10'u engelli ve siz bu konuda çok duyarlısınız, dünyada ilk çıkartacağınız ürünle ilgili bizi bilgilendirir misiniz?

Ş.B: Hiç düşündünüz mü elleri olmayan bir engelli tuvalette nasıl oturup, nasıl temizlenir? Bu konuda iki senedir çalışıyoruz. Hollandalı bir şirket, bizim mühendislik bölümüm, tasarım bölümüm, elektronik bölümüm ile ortak çabalar sonucu engelliler için tuvalet kolaylığı sağlayacak. Japonya'ya Amerika'ya gidin bulamayacağınız bir ürün yaratıyoruz. Bunu anlatmak bana çok heyecan veriyor, inşallah yıl sonunda ürünü gümbürtü ile lansedeceğim.

Ş.D: Emotional and initial tests are done at your homes as far as I can understand.

Ş.B: For instance, we make odorless toilets and we, executives, test the first models in our homes. There is no odor at all in the toilet. It is wonderful. We produced thrifty toilet bowls; water goes away every time you press the button, the more you can reduce this water, the less pollution you will cause to the environment and also a Vitra patented product doing its task with 4 lt, also approved by international standard institutes. It doesn't keep germs, does not allow water pooling and looks like doesn't get dirty.



Ş.D: What kind of innovations will you launch in the next six month targets?
Ş.B: I had seen a breakwater in Israel for the first time; there were four-five meter high waves outside the weather is incredible, you came to the coast, there is no wave. I was astonished; there was a breakwater under the sea. We did engineering research lasting six months on urinals. We found the angles that will not allow scattering. We will launch this product of ours no later than six months from now.

Ş.D: 10 % of Turkey are handicapped and you are very sensitive on this subject. Can you inform us as regards the product you will launch for the first time in the world?

Ş.B: Did you ever think how does a handicapped without hands sit on the toilet bowl; how does he get cleaned? We've been working on this for two years. We are creating a product that will allow toilet facility for the handicapped as a result of the joint efforts by a Dutch company, our engineering department, design department and electronics department that you wouldn't find if you went to Japan or America. This gives me great excitement to tell this. God willing, I will launch the product with great noise.

Ş.D: Nasıl kolaylıklar sağlıyor engelli için, bahseder misiniz?

Ş.B: Oturunca vücudu ayarlıyor, Klozet kapağı açılıncaya yerleşme imkanı doğuyor. Yanda bir el var kağıdı alıyor ve kamera var, kağıt siliyor atıyor, öncesi bir yağ püskürtüyor. El kendini dezenfekte ediyor. Kamera tam temizlendiğini görene kadar bu işleme devam ediyor. Müthiş bir ürün ve dünyada eşi benzeri olmayacak.

Ş.D: Seramik Sektörü Ortak Tanıtım Komitesi Başkanlığı'nı yürütütünüz. Sektörün dünyada "Türk kimliği" ni oluşturması konusunda ne gibi atımlar yapılmalı?

Ş.B: Amerika'da özellikle Türk seramığını tanıtmağa başladık, Türkiye seramikleri Amerika'da giderek artan bir trendin ve gelişimin içinde. Seramiğin 8 bin yıllık bir tarihi var. Kültür emilip dağıtılmış bugünlere gelmiş. Seramiğin kültürel ve teknolojik altyapısı Anadolu topraklarında var, buna biraz daha teknolojiyi ekleyince gelişim kaçınılmaz oluyor. Seramik sektörü istihdamı yüksek, işsizliğin dermanı ve yoğun iş kollarından biri olunca katma değeri yüksek.

Ş.D: 2004 yılında gerek iç pazar gerekse ihracattaki artışa dayalı bir üretim büyümesi yaşandı. 2005 yılı için bekłentileriniz nelerdir?

Ş.B: Türkiye Avrupa'daki en büyük ihracatçı. Bunun % 55'ini yapıyoruz. Bundan sonra bu oran düşecektir ama diğer ihracatçılar da Avrupa'da büyüyecek ve bundan gurur duyacağız.

Ş.D: 2006'ya yönelik hedefleriniz neler?

Ş.B: Vitra bugün dünyanın 6. büyük kuruluşu. İlk ikide ise Amerika standart 30 milyonlarda, Roca İspanyol 22 milyon. Biz şu an 1. Ligdeyiz. Ama ligde en ön sıralarda olmak için çalışıyoruz.

Ş.D: Vitra üretiminin % 80'ini nerelelere ihraç ediyor?

Ş.B: Almanya'da Vitra'nın pazar payı % 12 müthiş bir olay, yabancı bir şirketin kalite konusunda önde olması çok önemli. İkincisi İngiltere'de % 7 payımız var, Yeni Zellanda'da % 8 pazar payı, İsrail'de % 10, Kuzey Avrupa'da % 8'e yakın, Amerika'da % 4 olmak çok büyük başarı demek. 55 ülkeye satıyoruz. 2000'e yakın teşhir noktamız var, 30'a yakın büyük Vitra showroomlarımız var dünyada. Küçümsenecek rakamlar değil bunlar.

Ş.D: What type of facilities does it provide for the handicapped? Could you tell us?

Ş.B: When you sit, it adjusts the body; it allows you to settle down when the seat cover is opened. There is a hand on the side, it picks up the paper and there is a camera, it wipes with the paper and disposes of it, first it sprays an oil. The hand disinfects itself. The camera keeps on doing this until it sees that full cleaning is achieved. This is a terrific product and there will be nothing like it in the world.

Ş.D: You served as the Head of Joint Promotion Committee of the Ceramic Sector. What initiatives should be taken for the industry to create the "Turkish identity" in the world?

Ş.B: In the US, we specifically started to promote Turkish ceramic. Turkish ceramics are in a progressively increasing trend and development in the US. Ceramic has a 8 thousand year old history. Culture was absorbed and dispersed to arrive at today. The cultural and technological infrastructure of ceramic exists in Anatolian soil. Advancement is unavoidable when you add a little bit of technology to this. Employment in the ceramic sector is high; it is the remedy for unemployment, it has high added value as it is a labor-intensive field.

Ş.D: A production growth based on both the domestic market and also the rise in exports was experienced in 2004. What are your expectations for 2005?

Ş.B: Turkey is the greatest exporter in Europe. We do 55 % of this. From now on, this rate will fall but other exporters, too, will grow in Europe and we will be proud of this.

Ş.D: What are your targets for 2006?

Ş.B.: Today, Vitra is the 6th largest company in the world. In the top two, US Standard is at 30 million pieces, Roca Spain is at 22 million. At the moment, we're in the 1st league. But we're trying to be at the forefront in the league.

Ş.D: Where to does Vitra export 80 % of its production?

Ş.B: In Germany, Vitra's market share is 12 %. This is a tremendous event; it is very important for a foreign company to be in front in terms of quality. The second one, we have 7 % share in Britain, 8 % market share in New Zealand, 10 % in Israel, almost 8 % in Northern Europe, 4 % in the US; this means great success. We are selling to 55 countries. We have close to 2,000 show points, we have almost 30 major Vitra showrooms all over the world. These are not figures to laugh at.





Ş.D: Stratejik hedefiniz nedir?

Ş.B: Vitra'yı dünyada bilinen bir banyo markası haline getirmek stratejik hedefimiz. Dünyada bilinen bir banyo markası yok. Komple bir banyo tasarımla duşa kabinile, armatürle, banyo mobilyasıyla, birbirine uygun şekilde banyo sunulmuyor. Vitra'nın yola çıkış noktası budur.

Ş.D: İş hayatınız dışında, ilgilendiğiniz hobileriniz dışında başka hedefleriniz neler?

Ş.B: Fotoğrafçılıkta kendimi çok geliştirmek istiyorum. Tekniğe ilgili dersler alıp, ilerde de fotoğraf sergisi açmak istiyorum. Ava çıkışır, tüplü tüpsüz dalış yapıyor, bazen balığa dalıp 10 metrede balığı vuruyorum bu gibi keyifleri fotoğrafa dökmek istiyorum. Sanattan çok zevk alıyorum ilerleyen yaşımda. National Geographic, CNBC, NTV izlemeye bayılıyorum. Ayrıca şaraplarla ilgili kitaplar okuyorum.

Ş.D: Takım tutuyor musunuz, maçlara gidiyor musunuz?

Ş.B: Evet Fenerbahçeliyim, ama maçlara gitmiyorum. Oğlum Bora hiç maç kaçırmasız ve bir spor yazarı kadar bilgiliidir.

Ş.D: What is your strategic target?

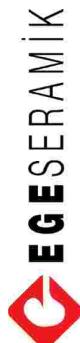
Ş.D: To make Vitra a bathroom brand known in the world is our strategic target. There is no known bathroom brand in the world. Bathroom is not offered under a full bathroom design with the shower cabin, the faucet, with bathroom furniture, compatible with each other. This is where Vitra is coming from.

Ş.D: What are your other objectives outside your business life, outside the hobbies you're interested in?

Ş.B: I want to improve myself in photography. I want to take lessons on technique and open a photograph show in the future. I hunt, I do scuba and skin diving, sometimes I dive for fish and shoot the fish at 10 meters; I want to put these pleasures into photography. I get great pleasure from art in my advancing years. Also viewing National Geographic, CNBC, NTV. I also read books on wines.

Ş.D: Are you a team fan? Do you go to games?

Ş.B: Yes, I am a Fenerbahçe fan but I don't go to the games. My son Bora never misses a game and he is as knowledgeable as a sports writer.



Ege Seramik ile, tam aklınızdaki! mekanlara...

Ege Seramik, aşınma dayanımı, dona dayanıklılık, UV dayanımı, aside ve alkaliye dayanım gibi teknik testler sonrası ürettiği yer, duvar ve porselen karolarından oluşan geniş ürün yelpazesini, değişen görsel ihtiyaçlar ve trende paralel olarak sürekli geliştirmektedir.

Şehir yaşamının yorucu tempusu daha dingin, yormayan tek renkliliği tercih ettirmekte ve açıklı - koyulu seramiklerin yerini minimalist tarzdaki seramik tasarımları almaktadır. Ege Seramik görsel beklenelerin yanı sıra ürünlerini teknik dayanımı yüksek sırlı porselen ile zenginleştirerek yüksek standart beklenelerini karşılayabilmektedir.

Ege Seramik koleksiyonları, minimalist tarzin yanı sıra, parket desenli ürün gruplarıyla ahşabin sıcaklığı ve doğal görüntüsünü yaşam alanlarınıza en güzel dokuları ile taşımaktadır.

To spaces "just you're thinking of!"
with Ege Seramik

Ege Seramik continuously develops its wide product range comprising floor, wall and porcelain tiles it produces following technical tests like abrasion strength, frost resistance, UV resistance and acid and alkali resistance in parallel with changing visual needs and trends.

The busy pace of urban life causes people to opt for more serene, single colors and minimalist style ceramic designs are replacing ceramics in light and dark shades. Ege Seramik is able to meet high standard expectations by enriching its products with high strength glazed porcelain in addition to visual anticipations.

Ege Seramik collections carry the warmth and natural look of wood to your living spaces with its nicest textures, with its hard wood designed product groups, alongside of the minimalist style.

Products like Portofino, Caldera, New Hardwood, Jura Stone, Nevada, Aroma, Monaco, Kashmir, Indiana, Santa Barbara, Alabastrino gibi ürünleri yeni trendlere uygun desen ve teknik özelliklerde üretilmiştir. Bunun yanı sıra Ege Seramik, doğal efektleri sağlayabilmek için değişik versiyonlardaki tasarımlarla doğadaki zenginliği yaşamlarınıza taşıma fırsatı sunarken mekanlarınızda, çoklu uygulama versiyonu kullanılması tekdüzeli de ortadan kaldırılmaktadır.

Petek, baklava dokusu ve çubuk bordürlerin filelenerek yer ve duvarlarda çeşitli şekillerde uygulanması, mekanlarınızda yepen bir tarz yaratmaktadır. Bordür ve dekorlarda seramik ile birlikte cam, doğal taş ve metal parçalar kullanılmaya devam etmektedir.

Application of honeycomb, chevron and bar borders in various forms through netting on floors and walls allow creation of a totally new concept in your spaces. Glass, natural stone and metal pieces are continued to be used alongside of ceramic in borders and décors.



VitrA Aquaseat Klozet Kapağı ile kadın sağlığında tam hijyen

VitrA tarafından
Türkiye'de ilk kez
üretilen ve sıradışı
özelliklerle donatılan
Aquaseat Klozet Kapağı
bide fonksiyonu
sayesinde, jinekolojik
sağlığınız için tam hijyen
sağlıyor.

Yıkama kadınlarında, genital hijyenin
sağlanması amacıyla önden arkaya
doğru yapılmalıdır. VitrA Aquaseat
Klozet Kapağı'nda taharet (arkadan
öne doğru yıkama) ve bide (önden
arkaya doğru yıkama) fonksiyonları
bir arada bulunuyor. Aquaseat'in bide
özellikleri, tam hijyen sağladığı için,
jinekolojik hastalıkları önlemeye de
yardımcı oluyor.

Diger klozet kapaklarında sert kapamalarda oluşabilecek
gürültü ve yaralanmalar da Aquaseat'in Soft Close özelliği ile
önleniyor. Kolay çıkarılabilir mekanizmaya sahip olan alt-üst kapak
ile temizlik işlemi de kolaylaşıyor.

Aquaseat, Eco, Basic ve Lux olmak üzere 3 farklı modelde, 2
ayrı alt kapak-üst kapak alternatifleri ile üretiliyor. Aquaseat Basic
ve Lux modellerde bulunan su ısıtma özelliği ile şehir suyu
ısıtlarak 20-40 °C de yıkama yapılabiliyor. Aquaseat Eco
modelinde ise küçük su deposuna gelen şehir suyunun oda
sıcaklığında muhafazası sağlanıyor. Lux modelde, Basic modelde
ek olarak koku emme ve fotosel algılayıcı sensörler bulunuyor.
Ancıca tüm bu özelliklere ek olarak, her üç modelde de su akış
miktari standart düzeyde olmasını sağlayan akış
düzenleyiciler yer alıyor. Alt ve üst kapaklara talebe bağlı olarak
VitrAhygiene özelliği de uygulanabiliyor.

Noise and injury that may occur when other seat covers are
shut hard is prevented by the Soft Close Feature of Aquaseat.
The cleaning process, too, becomes easier, thanks to the lower-
upper cover with an easily removable mechanism.

Aquaseat is produced in 3 different models, Aquaseat, Eco,
Basic and Lux in two different lower cover-upper cover choices.
Washing can be done at 20-40 °C with the water heating feature
found in Aquaseat Basic and Lux models by heating system
water. In the Aquaseat Eco model, the system water coming
to the small water tank allows the water to be kept at room
temperature. In the Lux model, odor absorption and photocell
detector sensors are available as extras from the Basic model.
Also, in addition to all these features, flow regulators are
available in all three models, which allow standard level of
water flow. VitrAhygiene feature, too, may be applied to upper
and lower covers as an option.

Taharet ve bide borularının öne-
arkaya hareketi su basıncı ile
sağlanıyor. Hareketli borular ve
yıkama uçları, kendi kendilerini
yıkama özellikleri sayesinde, üzerinde
bakteri oluşumunu engelliyor.

Öte yandan taharet musluğu
acıldığında bakterilerin su yoluya
kullanıcıya bulaşma riski de ortadan
kalkıyor. Taharet ve bide borularının
özel açıları sayesinde suyun dışı
sıkrama da önleniyor. Yaşlılar,
çocuklar ve özellikle engelliler için
tuvalet sonrası temizlik Aquaseat ile
daha kolay hale geliyor.



**Full hygiene in
women's health
with aquaseat
toilet bowl seat
cover**

The Aquaseat Toilet Bowl Seat Cover produced for the first time in Turkey by VitrA, equipped with out of ordinary feature, provides full hygiene for your gynecological health, thanks to its bidet function.

In women, washing must be done from the front towards the back to ensure genital hygiene. VitrA Aquaseat Toilet Bowl Seat Cover incorporates the ablution (washing from the back towards the front) and bidet (washing from the front towards the back) functions together. As it provides full hygiene, the bidet feature of Aquaseat also helps prevention of gynecological diseases. The front-back movement of the ablution and bidet tubes is achieved by water pressure. Mobile tubes and nozzles prevent formation of bacteria on them, thanks to their self-washing feature. On the other hand, the risk of bacterial contamination by water when opening the ablution tap is eliminated. Because of the special angles of the ablution and bidet tubes, splashing of the water is prevented. Post relief cleaning becomes easier for the elderly, the children and especially, the handicapped, with Aquaseat.

Farklı renk ve ebat seçenekleri ile dayanıklı yapısının kullanıcılar tarafından tercih sebebi olarak gösterildiği sırlı porselen seramikler diğer seramik ürünlere göre birçok teknik üstünlüğe sahiptir. Pişme sıcaklığı gereği daha dirençli bir yapıya kavuşan sırlı porselen seramikler, teknik açıdan düşük su emme değerleri, kimyasal maddelere, dona, aşınmaya dayanıklılık gibi üstün özelliklere sahiptir.

The glazed porcelain ceramics, which are preferred by users due to their different color and size options and resilient structure, have various technical superiorities over the other ceramic products. The glazed porcelain ceramic wares, which attain a stronger structure because of the firing temperature, has superior technical properties like lower water absorption and resistance to chemicals, frost and abrasion.

Kütahya Seramik Glazed Porcelain Lines

Cotto

Glazed porcelain ceramic line Cotto is designed rusticly and has a relieved surface structure. The line comes in 33x33 beige, gold, white, crimson floor tiles; 11x33 salmon-beige, white, crimson, gold floor borders and 11x11 salmon-beige, white, crimson and gold floor corners.

Lito

The line embodies 42.5x42.5 and 33x33 almond, verde, copper, beige, chestnut, taupe floor tiles; 8x33 and 8x42.5 verde-almond, copper-beige, chestnut-taupe universal floor cut borders and 8x8 verde-almond, copper-beige, chestnut-taupe universal floor corners.

Pietra Borgogna

The Pietra Borgogna line, which comes in 8x42.5 and 4x33 almond brown gold, copper, chestnut tiles is accompanied by 8x42.5 and 4x33 universal floor cut borders.

Porion

The 30x45 Porion line, which saves the space it is laid on from monotony with its textured surface, comes in beige, gray, ivory, brown and Indian blue.

Sırri dayanıklılığında

Its secret is in
its resilience



Cotto



Lito



Pietra



Porion

Kütahya Seramik Sırlı Porselen Serileri

Cotto

Sırlı Porselen seramik serisi Cotto, rustik olarak tasarlanmış ve rölyefli bir yüzey yapısına sahiptir. Serinin 33x33 beige, gold, beyaz, kırmızı yer seramikleri, 11x33 son-mon-bej, beyaz, kırmızı, gold yer bordürleri ve 11x11 somon-bej, beyaz, kırmızı, gold yer köşeleri bulunmaktadır.

Lito

Seride, 42.5x42.5 ve 33x33 ebat ve almond, verde, bakır, bej, kırmızı kahve, taupe renk seçenekli yer seramikleri, 8x33 ve 8x42.5 ebat ve verde-almond,

bakır-bej, kırmızı kahve-taupe, universal yer kesme bordürleri ve 8x8 ebat ve verde-almond, bakır-bej, kırmızı kahve-taupe, universal yer köşe ürünler bulunmaktadır.

Pietra Borgogna

Almond, kahve, gold, bakır, kırmızı kahve renk seçenekli 42.5x42.5 ve 33x33 ebadındaki Pietra Borgogna serisine, 8x42.5 ve 4x33 universal yer kesme bordürler eşlik ediyor.

Porion

Dokulu yüzeyi ile döşendiği mekanı rutinlikten kurtaran 30x45 Porion serisi, bej, gri, fildişi, kahve ve Hint mavisi renklerine sahip.

Kalekim'den yüksek performanslı su izolasyon ürünleri; Izolatex / Izolatex plus izolasyon harçları

İzolasyon; yapılarda üzerinde hassasiyetle durulması gereken konulardan birisidir. Binaların ömrünü uzatmak ve daha sağlıklı, daha konforlu mekanlarda yaşamak için, öncelikle ısı ve su izolasyonunu yapmak şarttır. Yapıların iç ve dış etkenlerden doğru biçimde korunması ancak izolasyon ile sağlanabilir. Bir uzmanlık dalı olan izolasyonun ana unsurları "doğru detay", "doğru ürün" ve "doğru uygulama" şeklindedir. Suyun yapılarda sıvı ya da gaz halinde bulunması, yapıların yıpranmalarının başlıca nedenlerindendir. Daha uzun ömürlü yapılar için, suyun girişi önlenmeli veya su buharı şeklindeki çıkışı kolaylaştırılmalıdır.

Kalekim; su izolasyon ürünleri portföyünde çimento, akrilik ve bitüm bazlı ürünler bulundurur. Genel olarak su izolasyonu çözümlerinde, özellikle 2 bileşenli çimento esaslı ürünler çok önemli bir yer tutar. Fırça veya rulo ile kolay uygulama imkanı sağlama ve çimento esaslı yüzeylere olan uyumu bu ürünlerin en büyük avantajları arasında yer alır. Kalekim de; IzoLatex ve IzoLatex Plus markalı ürünleriyle bu konuda çözümler sunar.

Uygulama alanları:

- Havuz gibi daimi ıslak bölgelerde,
- Su depolarında, ıslak hacimli mekanlarda (banyo, tuvalet),
- Teraslarda, balkonlarda,
- Temel ve perde duvarlarda,
- Beton, sıva, şap gibi yüzeyler üzerine.

Fields of application:

- In permanent wet spaces like pools,
- In water tanks and wet spaces (bathrooms, washrooms),
- Roofs, balconies,
- Foundations and curtain walls,
- On concrete, plaster and covering surfaces.

KALEKİM



High performance water insulation products from Kalekim; Izolatex / Izolatex plus insulation mixes

Insulation is one of the topics that must be addressed carefully in buildings. Heat and water insulation is necessary in buildings to prolong the life of the structures and to live in healthier and more comfortable spaces. Protection of buildings from interior and exterior effects correctly can only be ensured through insulation. The main elements of insulation, which is a branch of specialization, are "correct detail", "correct product" and "correct application". Presence of water in liquid or gas state in buildings is one of the major causes of wear and tear of buildings. For buildings with longer lives, water penetration must be prevented or its elimination in the form of water vapor must be facilitated.

In its water insulation products portfolio, Kalekim has cement, acrylic and bituminous based products. In general, 2-component cement based products have a very important role in water insulation solutions. Major advantages of these products are that they can be applied easily by brush or rollers and that they are suitable for cement based surfaces. Kalekim offers solutions in this area with its IzoLatex and IzoLatex Plus brand products.



Duygulara hitap eden farklı bir Seri

Ürünlerinde tasarım zevkini yansıtan, estetiği, kaliteyi ve teknolojiyi başarıyla birleştirerek bir dünya markası olan VitrA, klasik banyo anlayışında değişim rüzgarları estiriyor.

VitrA şimdi de bu anlayışın en yeni örneği olan ve VitrA için başarılı tasarımlarıyla uluslararası tasarım dergilerinde ürünlerine sıkılıkla yer verilen, aldığı ödüllerle başarısını dünya çapında kanıtlayan endüstriyel tasarımcı İnci Mutlu tarafından tasarlanan SOFTCUBE SERİSİ'ni yenilikçi, dinamik ve mekanlarında farklılık isteyen tüketicilerinin beğenilerine sunuyor.

Softcube Serisi ile, banyolar oturup dirlenebilecek, cilt ve saç bakımı yapılacak, kitap okunacak ve hatta aileniz ile birlikte banyo yapabileceğimiz bir alana dönüşürken, rahatlatıcı bir atmosfer oluşturabilmeniz için mumluk, kokuluk, minik zen bahçesi ve oturma elemanları da düşünülerek komple bir mekan konsepti yaratılıyor.



Softcube Serisi'nde lavabo üzerinde bulunan aynalı dolabın içinde saç kurutma ve tıraş makinelerini koyabilmek için yer ve priz bulunuyor. Diş fırçası, tıraş takımı ve saç fırçası için seramik aksesuarları bulunan Softcube Serisi, sağa sola kolay hareketli aynası ile de kolay kullanım imkanı sağlıyor. Geniş bir tezgahı bulunan lavabosu ile beraber makyaj, fön ve bakımınız için bir oturma ünitesini de içinde barındırıyor.

VitrA, which reflects the taste of design in its products, becoming a global brand by uniting aesthetics, quality and technology; blows winds of change in the classical bathroom concept.

Now, VitrA launches SOFTCUBE Line, which is the newest example of this concept, designed by Industrial Designer Inci Mutlu, whose products are frequently displayed in international design magazines with her successful design work for VitrA

and who has proven her success worldwide by the awards she has received for appreciation of innovative and dynamic consumers who long for a difference in their spaces.

With Softcube Line, bathrooms will be transformed into a space where one can sit and rest, has skin and hair care, read books and even bath together with your family and a complete space concept is created considering candleholders, aroma dispensers, minute zen garden and seats to create a relaxing atmosphere.

There is space and outlet for hairdryers and shavers in the mirror cabinet on the basin in Softcube Line. Softcube Line, which has ceramic accessories for toothbrush, shaver and hair combs, allows easy access with its mirror with easy lateral sliding capability. It accommodates a seating unit for make-up, blow-drying and body care, alongside its basin with a wide counter.

Ayrıca, giysilerinizi koyabilmeniz için tasarlanan bir tepsi ve her biri fonksiyonel seramik aksesuarlardan oluşan, etajer, kağıtlık, mumluk, fırçalık, kül tablası, sabunluklarla birlikte, lavabo ve ayna dolaplarından oluşan mobilya grubu, duş oturağı ve duş tekneleri mevcuttur. Mobilyalar beyaz mat lake, aksesuar üzerindeki sembollerde ise yeşil, mavi ve turuncu renk alternatifleri bulunuyor. Softcube Serisi'ne özel olarak

tasarlanan karolar da farklı tasarımlarıyla karşımıza çıkıyor. Nereden geçeceğini sizin tasarladığınız çizgilerle karolar, eşyanızın arasında dolaşan dinamik ve müzip çizgileriyle, ürünlerini birbirine bağlıyor ve banyonuzu bütünlüyor. Karolar da aynı şekilde yeşil, mavi ve turuncu dekor alternatifleri ile sunulmaktadır. Karolar, her evde farklı bir tasarıma olanak sağlıyor.

It also features a furniture set comprising a tray designed for putting your clothes in, made up basins and mirror cabinets each comprising functional ceramic accessories accompanied by dressers, paper holders, candle holders, brush holders, ash trays and soap holders, along with a shower seat and shower cabin. Furniture is lacquered matt white and the symbols on accessories come in green, blue and orange choices.

The tiles custom designed for Softcube Line come in different designs. The tiles connect the products to each other with dynamic and playful lines traveling around your belongings with lines, locations of which you will choose, to complement your bathroom. The tiles also are offered in green, blue or orange décor choices. Tiles allow a different design in each home.



Out of the
ordinary
Lavinia line
from Serel



Serel'den çizgi dışı Lavinia serisi

Yapı sektöründe yeni trendlerin öncüsü, modern tasarımlarıyla banyoların vazgeçilmez bütünüleyicisi olan SEREL, Lavinia Banyo Takımı'ni farklı tasarımlara ilgi duyan tüketicilerle buluşturuyor.

SEREL®

SEREL, which is the pioneer of new trends in the construction sector and the indispensable supplementor of bathrooms with its modern designs, introduces the Lavinia Bathroom Set to consumers interested in different designs.

Serel, Lavinia Banyo Takımları ile tüketiciye, alışılmış çizgilerin ötesinde farklı formlar sunuyor. Asimetrik ve simetrik olmak üzere iki çeşitten oluşan Lavinia serisi lavaboları, banyoda fonksiyon, estetik ve biçimsel bütünlüğü vurguluyor.

Seriyi tamamlayan rezervuarlı takım klozeti de, farklı bir yaklaşımın yansması olarak banyolar için sıra dışı bir alternatif sunuyor. Klasik menteşeli klozet kapağının yanı sıra istege bağlı olarak yavaş kapanan klozet kapağı ürüne fonksiyonellik katıyor.

Kusursuz tasarımın ve fonksiyonelliğin ön planda tutulduğu LAVINIA SERİSİ ile SEREL, "yeni" ve "ilk" kavramlarına imza atmaya devam ederek, tüketiciye en iyisini sunma yolculuğunu sürdürüyor.

With Serel's Lavinia Bathroom Sets, the consumer is offered different forms beyond the traditional lines. The Lavinia line basins, which come in two types; asymmetrical and symmetrical, underscore function, aesthetics and formal integrity in the bathroom.

The set bowl with tank complementing the line offers an out of the ordinary choice for bathrooms as a reflection of a different approach. The optional slow closing seat cover alongside of the classical hinged seat cover adds functionality to the product.

With the LAVINIA LINE where faultless design and functionality are kept in the forefront, SEREL continues to undersign the "new" and "first" concepts and goes on offering the consumer the best.

Minimalist designs from Graniser



Expectations and tastes of people are changing with the changing life standards, the busy pace of life and the development in educational levels and technology. Today, people appreciate minimalist designs comprising plain, single colors more and more and opt for untiring decorations.

Graniser develops new product lines comprising self-designed single colors. It aims at facilitating the lives of its customers with products with dirt and stain-free technical characteristics, color tones that conceal dust and with rough surfaces preventing slippage.

The demand for change in decoration has affected not only designs but also sizes. Production is done in 27 different sizes as glazed porcelain and ceramic between 9,7X9,7 and 45X45 in floor tiles, between 9,7X9,7 and 25X40 in wall tiles and with borders and decors compatible with all these sizes in third firing.

Graniser has presented its new products in its 204-square meter stand in Cevisama 2005, a leading trade fair of the world in life spaces in the form of product lines called Alegro, Belinda, Wood, Artemis, Elafant, Traje, Silesia, Giallo Emperial, Legno, Metalic Black, Oxido and Sand Stone to the appreciation of guests.



Graniser'den minimalist tasarımlar

Değişen yaşam standartları, hayatın yoğun temposu, eğitim seviyesinin ve teknolojinin gelişimi ile insanların beklenileri ve zevkleri de değişmektedir. Günümüzde insanlar daha sade, tek renklerden oluşan minimalist tasarımlardan hoşlanmakta, yormayan dekorasyonları tercih etmektedirler.

Graniser, kendinden desenli tek renklerden oluşan yeni ürün serileri geliştirmektedir. Kir ve leke tutmamak, teknik özellikleri, tozu belli etmeyen renk tonları, kaymayı önleyen pürüzlü yüzeyli ürünler ile müşterilerinin yaşamını kolaylaştırmayı amaçlamaktadır.

Dekorasyondaki değişim talebi sadece tasarımları değil ebatları da

etkilemiştir. Yer karosunda 9,7X9,7 ebadı ile 45X45 ebatları arasında sırlı porselen ve seramik olmak üzere, duvar karosunda 9,7X9,7 ebadı ile 25X40 ebatları arası, 3. pişirimde ise tüm bu ebatlara uyumlu bordür ve dekorlar ile toplam 27 ayrı ebatta üretim yapmaktadır.

Graniser yeni ürünlerini, dünyanın onde gelen sektörel fuarlarından Cevisama 2005 Fuarı'nda 204 metrekarelik standında, Alegro, Belinda, Wood, Artemis, Elafant, Traje, Silesia, Giallo Emperial, Legno, Metalic Black, Oxido ve Sand Stone adlı yeni ürün serilerini canlı mekanlarda ziyaretçilerin beğenisine sunmuştur.



Vitra'dan
yüzme
havuzlarına
özel bir
ürün

Vitra Arkitekt Pool

Vitra tarafından yüzme havuzları için özel tasarlanmış bir ürün olan ve çeşitli ebatlarda karolar ve tamamlayıcı parçalardan oluşan VitrA Arkitekt Pool Serisi, özgün tasarımlar için ideal seçenekler sunuyor. Seride yüzme havuzları için su emme ortalamaları %3'ün altında olan 2,5x2,5 cm'den 12,5x25 cm'ye kadar çeşitli ebatlarda karolar ile beraber porselen teknğiyle üretilen ve su emmesi % 0,05' in altında olan tamamlayıcı parçalar ile komple kaplama çözümü sunuyor.

Yüzme havuzlarının içinde kullanılan VitrA Arkitekt Ral Color Renkleri; değişik renk alternatifleri, renk tonu ve parlaklık açısından tercih skalarını genişletiyor. Seri Arkitekt Free Style Pool ve Arkitekt Olympic Pool isimleriyle iki grup halinde modüler olarak üretilmektedir.

Arkitekt Free Style Pool Serisi'nde 10x20 formатı üzerine çalışılmıştır ve bu formata uygun karolar ve detay parçaları yer almaktadır. Üstten taşmalı havuz sistemlerine göre dizayn edilen detay parçaları bir yüzme havuzunda kaymazlık, kenar ve köşe dönüş parçaları, tutamak yerleri gibi her türlü fonksiyonu karşılayacak şekilde üretilmektedir. Arkitekt Olympic Pool Serisi ise diğer seriden farklı olarak olimpik havuzlarda ortaya çıkan fonksiyonları olimpik havuz ebatları ile uyumlu olarak 12,5x25 cm formatındaki ebatlar ile karşılamak üzere tasarlanmıştır. Bir diğer fark ise derz aralığı 6mm. olacak biçimde üretilen modüllerden oluşmuş olmasıdır.

A special product for swimming pools from Vitra

VitrA Arkitekt Pool

VitrA Arkitekt Pool Line, which is a product specifically designed by VitrA for swimming pools, comprising various size tiles and supplementary units, offers ideal choices for original design. The Line offers tiles of various sizes from 2.5x2.5 cm to 12,5x25 cm with average water absorption figures under 3 % and supplementary units produced by porcelain technique with under 0.05 % water absorption as a complete covering solution for swimming pools.

VitrA Arkitekt Ral Colors used in swimming pools expand the choice spectrum with various color choices in terms of color tone and brightness. The Line is produced in modules in two groups under the titles of Arkitekt Free Style Pool and Arkitekt Olympic Pool.

10x20 format is used in Arkitekt Free Style Pool which incorporates tiles and details in conformity with this format. Details designed for overflow pool systems are manufactured in such a way to satisfy any function in a swimming pool like no-slip, side and corner pieces and grips. Arkitekt Olympic Pool Line, in contrast to the other Line, is designed to meet the functions emerging in Olympic pools with sizes in 12,5x25 cm format in conformity with Olympic pool dimensions. Another difference is that this Line is comprised of modules produced to allow a joint gap of 6 mm.



İzlediklerimiz / Our Impressions

Mart-Nisan / March - April 2005 • Seramik Türkiye

Gül Eralı'den

Seramik Heykel Sergisi

Seramik sanatçısı Gül Eralı'nın seramiklerinden bir kesit 10-31 Mart 2005 tarihleri arasında Hobi Sanat Galerisi'nde sergilenecek.

Seramik heykellerinin temel konuları olarak toprak, kadın, doğurganlık gibi kavramları ele alan Gül Eralı, daha önce "Toprağın Tanrıçaları" adlı sergisinde Ana Tanrıça kavramından yola çıkarak yaptığı soyut figüratif heykellerin bir bölümünü ile yine benzer konulardan kaynaklanan yeni çalışmalarını bir arada izleyenlere sunuyor.

Eralı, Hobi Sanat Galerisi'nde

düzenlediği sergisinde sanatseverlere, boyut ve biçim açısından seramik çamurunun ve seramik tekniğinin sınırlarını zorladığını yapıtlarda, figür soyutlamalarından, kullanım seramiğinin form özelliğini çağrıştırmaya, kadının doğum ve bereket imgesinden güzellik ve süslenme duyarlılığına kadar geniş bir yelpaze sunuyor. Sanatçının sergilenen bazı eserlerinde ise; sevgi, hüzün, coşku, tutku, mutluluk ve umudun yansımaları karşımıza çıkıyor. Gül Eralı'nın yapıtları Avusturya, Almanya ve Türkiye'de çeşitli galerilerde sergilenmiştir.



Gül Eralı's Ceramic Sculpture Exhibition

A cross-section from the ceramic works of ceramic artist Gül Eralı are on display in Hobi Art Gallery March 10-31, 2005.

Gül Eralı, who takes concepts like the earth, the woman and fertility as the basic topics of her ceramic sculptures, offers to the viewers some of the abstract figurative sculptures she made based on the Mother Goddess concept in her exhibition titled "Goddesses of the Earth" previously, alongside of her new works starting from again similar topics.

In her exhibition organized in Hobi Art Gallery, Eralı offers the art lovers a wide spectrum from figure abstracts to reminding of the form feature of application ceramic, from the birth and fertility symbol of woman to beauty and adornment sensitivity, in her works in which she forces the boundaries of the ceramic clay and ceramic technique in terms of dimension and form. In some of the exhibited works of the artist, we encounter the reflections of love, sadness, euphoria, obsession, happiness and hope. Gül Eralı's works have been exhibited in various galleries in Austria, Germany and Turkey.



Toprakta Kadının duru izleri

Lucid Traces of Woman on Earth

Kadın bir seramik sanatçının gözüyle Anadolu kadını, seramik sanatında yeniden yorumlanıyor. Emel Mülayim Oral, Anadolu'nun binlerce yıllık seramik kültürünü çağdaş yorumlarla seramiklerine aktarıyor. Bu kültürün izleri, kimi zaman seramik eserin yüzeyinde Selçuklu mavisi, turkuazı, desenleri oluyor. Kimi zamansa bir Sirenin vücutundan seramik, yeniden yorumlanarak sanatçının elinde hayat buluyor. Emel Mülayim Oral "Toprakta Kadının Duru Izleri" adını verdiği kişisel seramik sergisini 28 Mart- 16 Nisan tarihleri arasında, Antalya ANSAN Sanat Galerisi'nde sergileyecək.

The Anatolian woman is reinterpreted in ceramic art from the eye of a woman ceramic artist. Emel Mülayim Oral transfers the millenniums old ceramic culture of Anatolia to her ceramics with contemporary interpretations. The traces of this culture, at times, becomes Seljuki blue, turquoise or designs on the surface of the ceramic work. Yet other times, it comes to life in the hands of the artist through reinterpretation of ceramic in the body of a Siren. Emel Mülayim Oral will hold her solo ceramic show she names "Lucid Traces of Woman on Earth" in Antalya ANSAN Art Gallery from March 28 until April 16.



Emel Mülayim Oral

Vakko Beyoğlu Sanat Galerisi 2-24 Şubat 2005 tarihleri arasında, Türkiye'de teknik olarak ilk defa sıcak camdan heykel yapan cam ve seramik sanatçısı Özlem Özer'i sanatseverlerle buluşturdu.

Eflatunun büyüsünü geçmişten geleceğe yansitan Özlem Özer, bu renge olan tutkusunu Osmanlı Kültürü ve modern seramik formlarıyla simgelestirdiği çalışmalarını "Eflatun Özgürlük" adı altında topladı.

Doğanın içindeki görünmeyen renk cümbüşünün yansığı eserlerinde mavi ve mor renklerini ağırlıklı olarak kullanan Özlem Özer; camdan heykelleri ve seramiklerini füzyon tekniğiyle geliştirmiştir.

Özlem Özer

Vakko Beyoğlu Art Gallery brought glass and ceramic artist Özlem Özer who technically made sculptures out of hot glass for the first time in Turkey February 2-24, 2005 together with art lovers.

Özlem Özer, who reflected the magic of lilac from the past to the future gathered her works in which she symbolized her obsession with this color in the forms of Ottoman culture and modern ceramic, under the theme of "Lilac Freedom".

Using blue and purple predominantly in her works reflecting the invisible color festival in nature, Özlem Özer developed her glass sculptures and ceramics by fusion technique.



Lilac freedom

Eflatun Özgürlük

İznik Çinileri ABD'de

Iznik Tiles are in USA

**Iznik Eğitim ve
Öğretim Vakfı'nın
öncülüğünde
Amerika'da ilk kez
gerçekleştirilen
Efsanevi İznik
Çinileri Sergisi
büyük ilgi gördü.**

The legendary Iznik Tiles
Exhibition held for the first
time in USA under the
guidance of Iznik Education
and Training Foundation
drew significant interest.

İznik Eğitim ve Öğretim Vakfı'nın
girişimleri ile 15 Ocak- 26 Şubat
tarihleri arasında, School of Visual
Arts'da New York'lu sanatseverler ile
buluşan Türkiye'nin efsanevi İznik
Vakıf Çinileri, 27 Ocak 2005 tarihinde
School of Visual Arts Gallery'de
düzenlenen, özel açılış kokteyl ile
Türk ve Amerikalı sanatseverleri
biraraya getirdi. Açıluşa Amerikalı
öğrencilerin tasarımları ile Iznik Vakfı
atölyelerinde hayat bulan eserler,
kendilerine serginin kuratörü Peter
Hristoff tarafından hediye edildi. T.C
Kültür ve Turizm Bakanı Sayın Erkan
Mumcu'nun da ziyaret ettiği sergi,
ilerleyen tarihlerde Amerika'nın çeşitli
eyaletlerinde de sanatseverler ile
buluştu.

Turkey's legendary Iznik Foundation
tiles, which met with art lovers of New
York in School of Visual Arts January
15-February 26 with the initiatives of
Iznik Education and Training
Foundation brought Turkish and
American art lovers together in a
special gala cocktail party organized
at School of Visual Arts Gallery on
January 27, 2005. The works, which
were brought to life in Iznik
Foundation Studios with designs of
American students, were given to
them as gifts by Peter Hristoff, the
curator of the Exhibition. The
Exhibition, visited by Erkan Mumcu,
Esp., Ministry of Culture and Tourism
of Republic of Turkey, met with art
lovers in various states of USA on
later dates.



Kaybolmaya yüz tutmuş geleneksel İznik çinilerinin ilk Amerika sergisinde 50'yi aşkın eser ile, geleneksel Türk çini sanatının yeniden doğuşuna tanık olduk. Küratörlüğünü, Türkiye doğumlu School of Visual Arts'in Güzel Sanatlar bölümünde öğretim görevlisi ressam Peter Hristoff'un üstlendiği sergide izleyiciler, Metropolitan Museum of Art'dan ödünc alanan 16. yüzyıl İznik örnekleri ile beraber ellenin üzerinde muhteşem tabak, kase ve panelini de görme imkanı buldu.

16. yüzyıl ortalarında, Kanunî Sultan Süleyman devrinde en parlak dönemini yaşayan İznik (Nicaea), önemli bir sanat ve kültür merkeziydi. Üç yüz yıldır üretilmeyen geleneksel İznik çinileri, bütün dünyada renklerinin canlılığı ve karmaşık desenlerinin çeşitliliği ile ünlenmiştir.

Çinilerde kullanılan lapis lazuli laciverdi, turkuaz mavisi, zümrüt yeşili ve özellikle mercan kırmızısı gibi parlak renkler yarı kıymetli taşların renklerini anımsatır. Kullanılan figür ve motifler yörenin hayvan ve bitki örtüsünü yansıtıyor gibi yiğitlik, ölümsüzlük ve bereketi de simgeler. Çinilerin üzerinde görülen hat ve kitabeler bireylere yönelik övgüler olmayıp İslâm düşüncesi ve felsefesini yansıtırlar.

Son on yıldır İznik Vakfı'nın çabaları ile İznik çini üretiminde büyük ölçüde canlanma gerçekleşti. Bu doğrultuda Vakfin girişimleri, İznik bir kez daha Türkiye'nin onde gelen seramik sanatı merkezi haline getirdi. İznik Vakfı, 1993 yılında, uzun zamandır ihmäl edilmiş olan bir kültür mirasını canlandırmak amacıyla kuruldu.

We witnessed the rebirth of the traditional Turkish tile art with the over 50 works in the first American exhibition of traditional Iznik tiles which were on the way to becoming extinct. Viewers were able to see over 50 magnificent plates, bowls and panels, alongside of 16th Century Iznik specimens borrowed from Metropolitan Museum of Art, in the Exhibition where Turkey-born Painter Peter Hristoff, Member of Faculty in the Fine Arts Department of School of Visual Arts, served as curator.

In mid-16th Century, Iznik (Nicaea), which went through its brightest era during the reign of Suleiman the Magnificent, was an important art and culture center. The traditional Iznik tiles that were not produced since three centuries ago, are famous in the whole world for the vitality of their colors and the diversity of their complex designs.

Bright colors used in tiles like lapis lazuli indigo, turquoise blue, emerald green and especially coral red are reminiscent the colors of semi-precious stones. The used figures and motifs both represent the fauna and flora of the region and also symbolizes bravery, immortality and bountifulness. Calligraphy and scriptures on the tiles are not praises for individuals but represent Islamic thought and philosophy.

During the last decade, a major rejuvenation occurred in Iznik tile production through the efforts of Iznik Foundation. To that end, the initiatives of the Foundation made Iznik once more the leading ceramic art center of Turkey. Iznik Foundation was founded in 1993 to revitalize a long neglected cultural heritage.



On the way to Istanbul Modern

istanbul

moderne doğru

Karaköy Rıhtımı'nda, 8000 metrekarelik bir alana yayılan 4 numaralı Antrepo'da yer alan İstanbul Modern Sanat Müzesi değişken ve dinamik bir eğitim ve kültür merkezi olarak hizmet sunuyor.

Müzenin ana salonlarında 20. yüzyılın başından günümüze Türk modern ve çağdaş sanatının seçilmiş yapıtlarını içeren "Gözlem/Yorum/Ceşitlilik" başlıklı ilk koleksiyon sergisi yer alıyor.

Giriş fuayesindeki kablosuz ağ donanımlı "Yeni Medya Alanı", ziyaretçilere yeni medya çalışmalarını izleme ve sanatı dijital müze ortamında tanıma olanağı sunuyor. İstanbul Modern fotoğraf bölümünde ilk olarak çağdaş Türk fotoğrafçılarının çalışmalarından oluşan

Istanbul Modern Art Museum, situated in Warehouse no. 4 covering an area of 8,000 square meters in Karaköy Quay, serves as a changing and dynamic education and culture center.

The initial collection exhibition with the theme "Observation/Interpretation/Diversity", featuring the selected works of Turkish modern and contemporary art from the beginning of the 20th Century up to the present is held in the main halls of the Museum.

The "New Media Site" equipped with wireless network in the entrance lobby allows visitors to observe new media operations and to get to know art in digital museum environment. In the Istanbul Modern's photography section, the



"Biz'den Görünenler/Cumhuriyet Sonrası Türk Fotoğrafından Bir Seçki" koleksiyonu sergileniyor. Eğitim salonunda ise Aliye Berger'in gravürleri görülebilir.

Giriş katındaki süreli sergiler galerisinde yer alan "İstanbul Modern'e Doğru" başlıklı belgesel sergi, 50 yılı aşkın bir tarihi olan 4 nolu Antrepo'nun tüm işlevleriyle bir modern sanat müzesine dönüşüm sürecini ve perde arkasını izleyiciyle paylaşıyor.

İstanbul'un Avrupa'nın kültür başkentlerinden biri olma sürecine katkıda bulunmayı ve yılda 1 milyon ziyaretçi ağırlamayı amaçlayan İstanbul Modern, ilk yıl içinde 20 bin İlköğretim öğrencisine sanat eğitimi vermemi planlıyor.

first exhibition is the "Views from Us/A Selection from Post-Republic Turkish Photography" collection comprising the works of contemporary Turkish photographers.

The documentary exhibition titled "On the Way to Istanbul Modern" in the periodic exhibitions gallery on the ground floor shares the process of conversion into a fully functional modern art museum of Warehouse no. 4 which has a history of over 50 years and the goings on back stage with the viewer.

Istanbul Modern, seeking to contribute to Istanbul's process of becoming a cultural capital of Europe and to host 1 million visitors per year, plans to provide art education to 20,000 primary school students during its first year.



times of goddesses

tanrıçalar zamani



"Porselen, tanrıçaların vücut bulması için kullanılabilecek en mükemmel malzeme. Çünkü porselenle çalışmak; insanı sıradan gerçekliğin ötesine taşıyan ve bir başka maddeye dönüşmesini sağlayan simyasal dönüşümün içinde olmak" Seramik sanatçısı K.Deniz Pireci' nin ilk kişisel sergisi "Tanrıçalar Zamanı" sanat severlerle buluştu. 19 Şubat-13 Mart tarihleri arasında Tünel Galeri X deki sergide porselen bu kez de Tanrıça formlarıyla karşımıza çıktı.

Türkiye'nin porselenle çalışan az sayıda seramik sanatçısından biri olan Pireci porseleni "Kendimi bildim bileyi porselenle yoğruldum, porselen beni ben onu şekillendirdik. Aramızdaki ilişki tarifsiz ve firtinalı bir aşk gibi" sözleriyle tanımlıyor. Sergilenen 32 eserin içinde sanatçının Kişisel İzler 6 ve Denizi Pişirdik Berlin için yarattığı eserler de yer alıyor. Sergide yer alan eserlerin yanı sıra sanatçının çalışmalarından bazıları Vitra Seramik Sanat Müzesi, Kore Museum of WOCEF ve özel koleksiyonlarda yer alıyor.

"Porcelain is the most perfect material that may be used to create goddesses. Because working with porcelain means being inside of the alchemical transformation carrying man beyond ordinary reality, allowing it to be transformed into another matter."

The gala solo exhibition of ceramic artist K.Deniz Pireci, "Times of Goddesses" met with art lovers. This time, porcelain appears in the form of Goddesses in the show held in Tünel Galeri X from February 19 through March 13. Pireci, who is one of the few ceramic fine artists working with porcelain in Turkey defines porcelain as; "I was kneaded with porcelain since the day I was conscious; I and porcelain shaped each other. The relationship between us is like an indescribable stormy love story".

Among the 32 exhibited works are those created by the artist for Personal Traces 6 and Kiln under the Sea Berlin. Alongside of the works in the Show, some works of the artist are part of collections in Vitra Ceramic Art Museum, Korea Museum of WOCEF and private collections.



K. Deniz Pireci

Ülkü Bakı ve cam takıları

Ülkü Bakı and her glass jewelry



1954 Kayseri'de doğdu. 1977 Devlet Güzel Sanatlar Akademisi Tekstil Bölümü'nden mezun oldu ve aynı yıl kendi atölyesini kurdu. 1990 yılına kadar tekstil tasarımları ve batik çalışmalarını yaptı. 90'dan itibaren Millî Eğitim Bakanlığı'na bağlı sanat kursları vermeye başladı. Batik çalışmaları ile çeşitli karma sergilere katıldı. 2000 yılından itibaren fizyon çalışmalarına ve daha sonra cam boncuk üretimi ile takı tasarımlarına başladı. Tasarımları yurtiçinde ve Londra'da Akino ve Sharei La'mar butiklerinde satılmaktadır. Şubat ayında taki sergisi Crowne Plaza'da sergilendi.

She was born in Kayseri in 1954. She graduated from State Fine Arts Academy Textile Department in 1977 and founded her own studio in the same year. She designed textiles and did batik work until 1990. She started offering art courses under Ministry of National Education, starting from 1990. She joined various group exhibitions with her batik works. She started fusion application since 2000 and later jewelry design, producing glass beads. Her designs are sold domestically and in Akino and Sharei La'mar boutiques in London. Her jewelry exhibition was displayed in Crowne Plaza in February.

Izzettin Baki, 1952 yılında, Sürmene'de (Trabzon) doğdu. 1976 yılında, Tatbiki Güzel Sanatlar Yüksek Okulu dekoratif resim bölümünden mezun oldu. (Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi). Aynı yıl serbest atölye çalışmalarına başladı. Vitrav, rölyef ve çeşitli dekorasyon çalışmaları yanında resimleri ile çeşitli karma sergilerine katıldı.

Askerliğini 1981 yılında tamamladıktan sonra vitray çalışmalarına ağırlık verdi. 1988 yılında Sıșecam ve Mimar Sinan Üniversitesi'nin beraber açtığı cam deseni yarışmasında 1.lik ödülü aldı. Bu desen Sıșecam tarafından üretildi. 1976-2002 yılları arasında Türkiye'de 24 ilde; yurtdışında İngiltere, İsviçre, Almanya, Suudi Arabistan, Rusya, Azerbaycan ve Özbekistan olmak üzere 7 ülkede değişik teknikte toplam 7000 m² vitray çalışması gerçekleştirdi. 2000 yılından itibaren çalışmalarına "Füzyon tekniğinde vitray" çalışmalarını da ekledi.

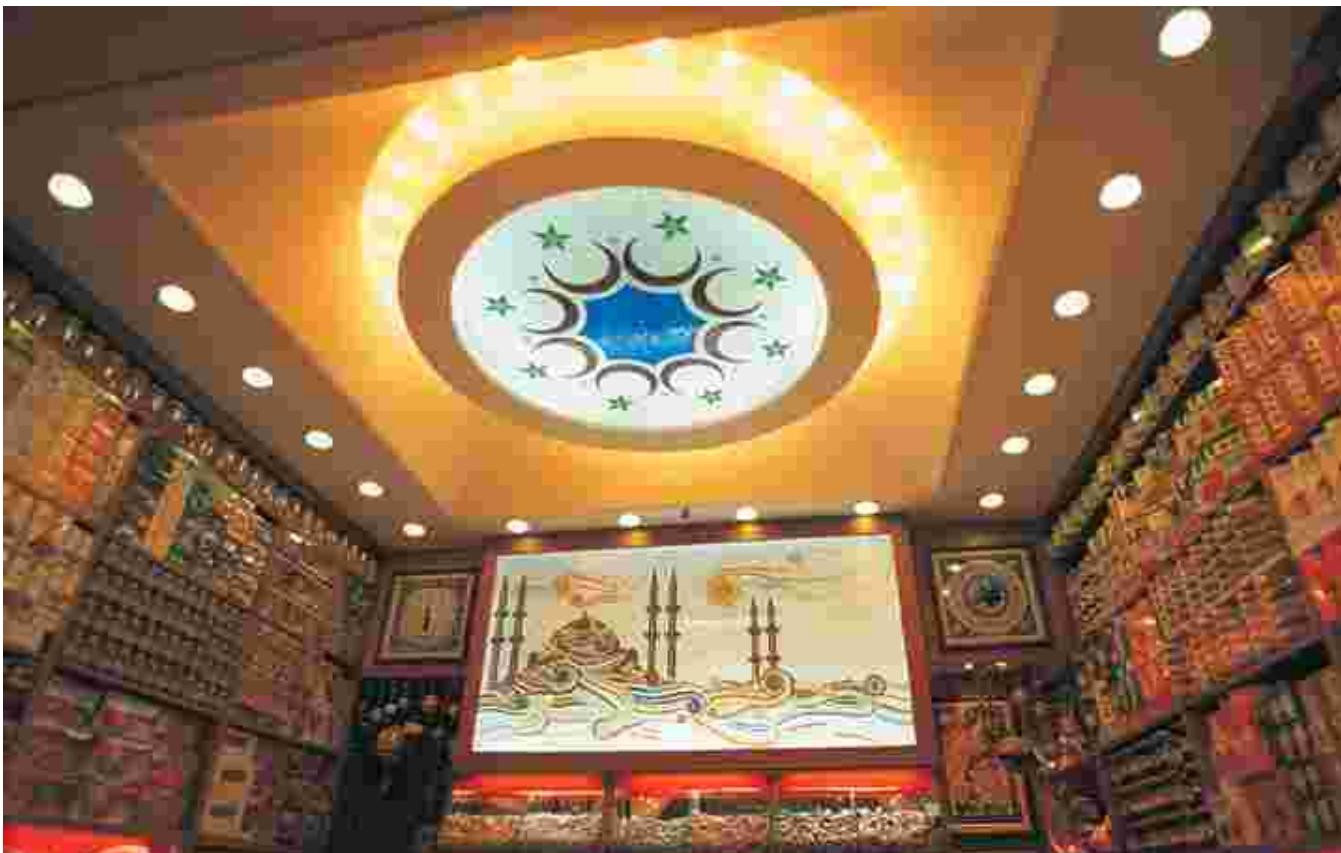
Izzettin Baki was born in Sürmene (Trabzon) in 1952. He graduated from the Decorative Art Department of Applied Fine Arts College in 1976 (Marmara University Fine Arts Faculty). He started freelance studio studies in the same year. He participated in various collective exhibitions with both his paintings and his stained glass, relief and various decorative works.

He concentrated on stained glass after completing his military service in 1981. He was awarded the first prize in the Glass Design Competition jointly held by Sıșecam and Mimar Sinan University in 1988. This design was put in production by Sıșecam. He undertook a total of 7,000 m² stained glass works in various techniques in 24 provinces in Turkey and in 7 countries; Britain, Switzerland, Germany, Saudi Arabia, Russia, Azerbaijan and Uzbekistan abroad in 1976-2002. He added "Fusion stained glass" technique to his works, starting from 2000.

Izzettin Baki and his stained glass works



Izzettin Baki ve vitrayları



Londra Kraliyet Sanat Akademisi'nde Türkler

Orta Asya'dan başlayarak, tarihin çeşitli dönemlerinde Türklerin kurduğu uygarlıklara ait sanat eserlerini bir araya getiren, 'Türkler: Bin Yılın Yolculuğu' adlı sanat sergisi, İngiltere'nin başkenti Londra'da Kraliyet Sanat Akademisi'nde ziyarete açıldı. Türkiye ve İngiltere Kültür Bakanları'nın katılımı ile yapılan ve 3 aylık süre ile açık kalacak olan sergide, 600 ile 1600 yılları arasındaki 1000 yıllık döneme ait olan ve 11 ülkedeki müzeler ile koleksiyonlardan derlenen, paha biçilmez eserler yer alıyor.

Londra'nın merkezindeki Piccadilly'de Kraliyet Sanat Akademisi'nin bugüne kadar ev sahipliği yaptığı en önemli sergilerden biri sayılan ve şimdiden yüzlerce uzmanın özel seanslarda hayrantlya gezdiği sergide, aralarında İstanbul Topkapı Sarayı Müzesi, New York Metropolitan Müzesi, Londra'daki British Museum gibi ünlü müzelerin de bulunduğu mekanlardan ödünç alınan, 350'den fazla eser yer alıyor.

Turks in London Royal Academy of Arts



The art exhibition titled "Turks: A Journey of a Thousand Years", which brings together the art works from civilizations founded by Turks in various periods of history starting from Central Asia, was opened to visitors in Royal Academy of Arts in London, the capital of England. The exhibition held with participation of Turkish and British Ministries of Culture, which will be open for 3 months, features invaluable works compiled from museums and collections in 11 countries, from the

1,000-year period between 600 and 1600 A.D. The Exhibition recognized as one of the most important exhibitions hosted so far by Royal Academy of Arts in Piccadilly, at the center of London, which has already been toured by hundreds of experts in admiration in special sessions, features more than 350 works borrowed from sites including famous museums like İstanbul Topkapı Palace Museum, New York Metropolitan Museum and British Museum in London.



Türklerin 1000 yıllık yolculuğu

Tarih boyunca kurulmuş Türk devletlerinin, Orta Asya'dan Anadolu'ya ve Balkanlar ile Avrupa içlerine kadar yayılma sürecinde 600'den 1600 yılına kadar Osmanlı'nın görkemli yıllarını da kapsayan zaman kesitindeki eserler arasında; Semerkand kentinin kalıntılarından, Osmanlı Sarayı'na, Timur'dan, Fatih'e ve Kanuni Sultan Süleyman'a kadar çok sayıda hükümdarın dönemlerine ait yapıtlar var.

Aralarında diplomatlar, yabancı sanat eleştirmenleri ve gazetecilerin de bulunduğu seçkin konukları ağırlayan Doğuş Holding Yönetim Kurulu Başkanı Ferit Şahenk de, serginin

Türk medeniyetinin zenginliklerinin bir göstergesi niteliği taşıdığını belirtti. İngiliz basını da, çok geniş yer verdiği sergi ile ilgili, Avrupa Birliği'ne girmeye hazırlanan Türkiye'nin tanıtımı açısından bu girişimin, hayli önemli bir zamanlama ile gerçekleştiğini vurguladı.



A journey of a thousand years by Turks

Among the works from the time period between 600 and 1600 AD including the magnificent years of the Ottomans in the process of expansion into Anatolia from Central Asia and into the Balkans and Europe, of the Turkish states founded along history, are works from the remnants of the city of Samarkand from the Ottoman Palace and from the reigns of numerous sovereigns from Timberlane to Mehmet the Conqueror and Suleiman the Magnificent.

Chairman of Board of Directors of Doğuş Holding Ferit Şahenk greeting the distinguished guests including diplomats, international art critiques and journalists, said that the exhibition served as a symbol of the richness of the Turkish civilization. The British press underscored that this initiative was realized with rather significant timing in terms of promotion of Turkey which is getting ready to join the European Union as regards the exhibition, which it provided extensive coverage.



Tasarımın
dahi ismi

Ross Lovegrove

VitrA'da



Bir Türk firmasıyla ilk kez işbirliği yapan Lovegrove, 'ilk banyo tasarımlarını' da VitrA için yaratacak. Lovegrove'un Eczacıbaşı VitrA için tasarladığı banyo konseptinin tasarım dünyası ve tüketiciler ile buluşması, 2005 yılının Mart ayında dünyanın en önemli banyo ürünleri fuarı olan Frankfurt ISH 2005'te gerçekleşecek.

Günümüzde tasarımın endüstrideki rolünü yadsımanın neredeyse mümkün olmadığını belirtlen Eczacıbaşı-VitrA Murahhas Azası Şadi Burat, tasarım dünyasında bir marka olan Ross Lovegrove ile çalışmaktan mutluluk duyduklarını belirtti. Burat, "Tasarım bu yüzyılın anahtar sözcüğü. Önce 'strateji' üzerinde duruldu, araştırmalar yapıldı. Sonra 'toplum kalite' dönemi yaşadık. Şimdi ise 'tasarım' ön plana

çıktı. Yüzlerce üreticinin olduğu bir piyasada artık rakiplerinden farklı olamayan, ürünlerinde farklılık yaratmayan kurumların yaşama şansı bulunmadığı anlaşıldı. Uzun vadede hedefimiz orijinal ve çağdaş tasarımlarla rekabet etmek. Ancak tasarım konusunun tüm Türkiye'ye yayılmasını arzu ediyoruz" dedi.

Eczacıbaşı Karo Seramik Genel Müdürü Ahmet Yamaner de Türk üreticilerin dünya trendlerini takip etmeye ve kendi tasarımlarını oluşturmaya başlaması ile pazara hakim olan İtalya ve İspanya'yı yakaladıklarına dikkat çekti. Yamaner konuşmasında, " Biz VitrA olarak 90'lardan bu yana kendi ekibimizin çalışmalarının yanı sıra yerli ve yabancı pek çok tasarımcı ile ortak projeler yürüttük. Tasarımın, farklılaşma konusunda en önemli unsurlardan biri olduğunu düşünüyorum. Bu nedenle, Lovegrove'un VitrA için tasarlayacağı ürünler üstün teknolojimizle birleşince bu tasarımların VitrA'yı bir dünya markası olma yolunda rakiplerimizden farklı bir noktaya taşıyacağına inanıyorum" dedi.

Genius of design Ross Lovegrove at VitrA

Lovegrove, who undertook a joint effort with a Turkish firm for the first time, will create his "first bathroom designs" for VitrA. The meeting of the bathroom concept designed by Lovegrove for Eczacıbaşı VitrA with the world of design and the consumers will take place in March 2005 in Frankfurt ISH 2005, the most important bathroom products trade fair in the world.

Şadi Burat, Eczacıbaşı-VitrA's Managing Director, who stated that it was almost impossible to deny the role of design in industry today, said that they were happy to work with Ross Lovegrove, who is a brand in the world of design. Burat said "Design is the keyword of this century. First it was strategy and research was done. Then we went through the 'total quality' period. Now, 'design' came to the forefront. It is understood that in a marketplace with hundreds of manufacturers, organizations that cannot be different from their rivals, who cannot create differences in their products, cannot survive. Our target in the long run is to be competitive with original and contemporary designs. However, we desire that the topic of design is spread over all Turkey".

Eczacıbaşı Karo Seramik General Manager Ahmet Yamaner, noted that Turkish manufacturers caught Italy and Spain which controlled the markets, when they started to follow global trends and to create their own designs. In his speech Yamaner said: "As VitrA, we carried out joint projects with many designers, local and foreign, alongside of the efforts of our in-house team since the 90s. I think that design is one of the most important elements in respect of product differentiation. Therefore, I believe that as the products to be designed by Lovegrove for VitrA join with our superior technology, these designs will carry VitrA to a point different from our rivals on the road to becoming a world brand".

ROSS LOVEGROVE KİMDİR?

1958 yılında doğan Ross Lovegrove, Manchester Politeknik Üniversitesi'nde endüstriyel tasarım öğrenimi gördü ve Londra Royal College of Art'ta yüksek lisans derecesini aldı.

1980'lerin başında Frog Design adlı Alman tasarım firması için çalışmaya başlayan Lovegrove, Apple, Sony ve Knoll International için gerçekleştirilen çeşitli projelerde yer aldı. Fransa'da en iyi beş tasarımcıdan biri seçilerek "Atelier de Nîmes"'i kurmak üzere Paris'e davet edilen Lovegrove, aralarında Philippe Starck ve Jean Nouvel'in de bulunduğu beş tasarımcıyla beraber dekorasyon objelerinden bisküvilere kadar pek çok ürün tasarladı.

Tasarımcı 1986 yılında kendi atölyesini kurarak Louis Vuitton, Hermès ve Dupont gibi, tasarımlarıyla dünya çapında isim yapmış seçkin firmalarda çalıştı.

Bugüne kadar walkmanden parfüm şişelerine ve mutfak eşyalarına, açıkhava aydınlatmalarından uçak aksesuarlarına kadar sayısız ürün tasarlayan Lovegrove, 2001 yılında Almanya'da "Yılın Tasarımcısı" seçildi. Lovegrove'un işbirliği yaptığı firmalar arasında Airbus Industries, Japon Havayolları, Guzzini, Kartell, Ceccotti, Cappellini, Issey Miyake, Peugeot, Mazda, Apple Computers, Olympus Cameras, Luceplan, Tag Heuer, Hackman, Alias ve Herman Miller gibi dünya çapında isimler yer alıyor.

Lovegrove, tasarımlarında akışkan biçimler, tüketiciyi tatmin eden bir teknoloji, zengin renkler ve kullanıcıyı cezbedici malzemeler tercih ediyor. Doğaya özgü biçimlerden, yeni üretim tekniklerinden ve kullanıcılarında duygusal tepkiler uyandırabilmekten ilham alıyor.

Endüstriyel tasarım alanındaki başarısı bugüne kadar sayısız uluslararası ödülle tescilinen Lovegrove'un eserleri, New York'taki Modern Sanat Müzesi (MoMA) ile Guggenheim Müzesi, Paris'teki Pompidou Merkezi, Japonya'daki Axis Merkezi ve Londra Tasarım Müzesi gibi dünyanın çeşitli müzelerinde sergileniyor.

2002 yılında 'Uluslararası Tasarım Yılığı'nın editörlüğünü yapan Lovegrove, son olarak kariyeri, felsefesi, hayatı geçirdiği ve gerçekleştiremediği projeleri üzerine "Doğaüstü: Ross Lovegrove'un Çalışmaları" adlı bir kitap yayımladı.



Ross Lovegrove



WHO IS ?

Ross Lovegrove, who was born in 1958, studied industrial design in Manchester Polytechnic and received his Master's Degree from London College of Art. Lovegrove, who started working for the German design firm called Frog Design in early 1980s, took part in various projects undertaken for Apple, Sony and Knoll International. Invited to Paris to found "Atelier de Nimes" having been chosen one of the top five designers in France, designed many products from decorative objects to biscuits, together with five designers including Philippe Starck and Jean Nouvel.

The designer founded his own studio in 1986 and worked for distinguished firms renowned worldwide like Louis Vuitton, Hermes and Dupont.

Lovegrove, who designed countless products from walkman to perfume bottles and kitchenware and from outdoor lighting to airplane accessories, was chosen the "Designer of the Year" in Germany in 2001. Among firms Lovegrove worked with are world known names like

Airbus Industries, Air Japan, Guzzini, Kartell, Ceccotti, Cappellini, Issey Miyake, Peugeot, Mazda, Apple Computers, Olympus Cameras, Luceplan, Tag Heuer, Hackman, Alias and Herman Miller.

Lovegrove prefers fluid shapes, a consumer satisfying technology, rich colors and materials which appeal to the user in his designs. He is inspired by natural shapes, new production techniques and awakening emotional reactions in the users.

The works of Lovegrove, whose success in the field of industrial design is evidenced by a countless number of international awards up to now, are displayed in various museums of the world like The Museum of Modern Art (MoMA) and Guggenheim Museum in New York, Pompidou Center in Paris, Axis Center in Japan and London Design Museum.

Lovegrove, who was the editor of the 2002 'International Design Almanac', most recently published a book called "Supernatural: Ross Lovegrove's Works" on his career, philosophy and achieved and unachieved projects.



Neler tasarladı



- Airbus ve Japon Havayolları'na uçak mobilyaları
- Sony'ye walkman
- Guzzini'ye mutfak ürünler
- Kartell'e plastik sandalyeler
- Issey Miyake'ye cilt bakımı ürünleri için ambalajlar ve saatler
- Peugeot ve Mazda'ya otomobiller
- Apple'a yeni bilgisayar çalışmaları
- Olympus'a dijital fotoğraf makineleri
- Luceplan ve Hermes'e aydınlatmalar
- Tag Heuer'e saatler ve gözlükler
- Louis Vuitton'a bavullar
- Cacharel'e parfüm şişeleri
- Dupont'a kalemler

What he designed

- Aircraft furniture for Airbus and Air Japan
- Walkman to Sony
- Kitchenware to Guzzini
- Plastic chairs for Kartell
- Packing for skincare products and watches for Issey Miyake
- Cars for Peugeot and Mazda
- New computer applications for Apple
- Digital cameras for Olympus
- Lighting for Luceplan and Hermes
- Watches and glasses for Tag Heuer
- Suitcases for Louis Vuitton
- Perfume bottles for Cacharel
- Pens for Dupont

Röportaj / Interview

Şerife Deniz Ulueren

Fotoğraflar / Photos

Tamer Budak

From yesterday to today with Doğan Hasol

Doğan Hasol ile dünden bugüne

Seramiğin nostaljisi

Türkiye'de tasarım dalında bir ilkin
gerçekleştirilmesine tanıklık etmiş olan
mimar Doğan Hasol: "Bunun seramik
alanında olması çok önemli. Türk
Seramiği bugün Avrupa'nın
3. büyüğü"

Nostalgia of ceramic

Architect Doğan Hasol, who has
witnessed a first to come true in the
area of design in Turkey; "That this
happened in the field of ceramic is
significant. Turkish Ceramic is 3rd
largest in Europe today".



Doğan Hasol

Doğan Hasol, 1956'da Galatasaray Lisesi'ni, 1961'de İTÜ Mimarlık Fakültesi'ni bitirdikten sonra, 1961-67 arasında aynı üniversitede asistanlık, 1965-66'da Mimarlar Odası İstanbul Şubesi Sekreter üyeliği, 1966-69 arası Mimarlar Odası'nın dergisi Mimarlık'ın Yazı İşleri Müdürlüğü'ünü yaptı. 1968'de bir grup arkadaşı ile, yapı alanında bilgi merkezi olan Yapı-Endüstri Merkezi'nin kuruluşunu gerçekleştirdi. 1978'de Uluslararası Yapı Merkezleri Birliği (UICB) Yönetim Kurulu Üyeliğine seçildi. 1980-83 yılları arasında kuruluşun Başkan Yardımcılığı'nı yürüttü. 1989 ve 1992'de üçer yıllık dönemler için Birliğin Başkanlığı'na, sonra da Onur Üyeliği'ne seçildi. Bazı mimari proje yarışmalarına katılarak ödül ve mansiyonlar kazandı, birçok proje yarışmasında juri üyesi yaptı. 1985'te eşi Hayzuran Hasol ve Ayşe Hasol Erktin ile Has Mimarlık Ltd.'i kurdu 1978'den beri aylık kültür, sanat ve mimarlık dergisi YAPI'yi yayımlamaktadır. Kendisine 1998 yılında İTÜ, 1999'da da Yıldız T. Üniversitesi'nce "onursal doktor" unvanı verilmiştir. 1990-96 yılları arası Galatasaray Kulübü'nde yöneticilik yapan Doğan Hasol evli ve bir kız çocuk sahibi.

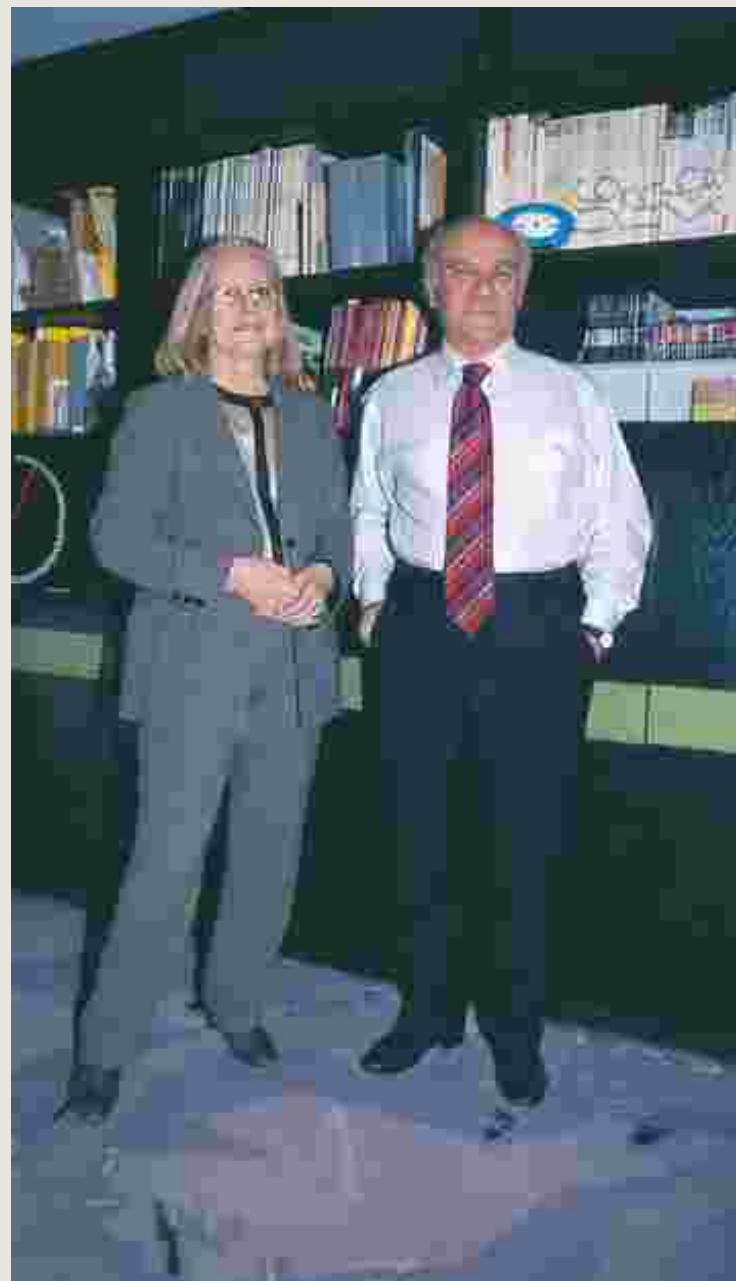
Jüri üyeleri
Jury members



Doğan Hasol

After graduating from Galatasaray Lycee in 1956 and ITU Faculty of Architecture in 1961, Doğan Hasol served as teaching assistant in the same university from 1961 to 1967; as Secretary Member in Society of Architects, Istanbul Branch in 1965-1966 and as Editor of Mimarlık, the journal of Society of Architects, from 1966 until 1969. In 1968, he undertook the foundation of Building-Industry Center which is an information center in the field of construction. He was elected as Member of Board of Directors of International Building Centers Union (UICB) in 1978. He was the Vice-President of the Organization 1980-1983. In 1989 and 1992, he was elected as the president of the Union for three year terms. Afterwards, he was chosen as Honorary Member. He won prizes and Honorable Mansions, participating in various architectural design contests. He served as jury member in many design competitions. He founded Has Mimarlık Ltd. together with his wife Hayzuran Hasol and Ayşe Hasol Erktin in 1985. He has been publishing the monthly culture, art and architecture magazine, YAPI, since 1978. He has been awarded the title of Honorary Ph.D. by ITU in 1998 and by Yıldız Technical University in 1999. Doğan Hasol, who was a director of Galatasaray Club from 1990 until 1996 is married and has a daughter.

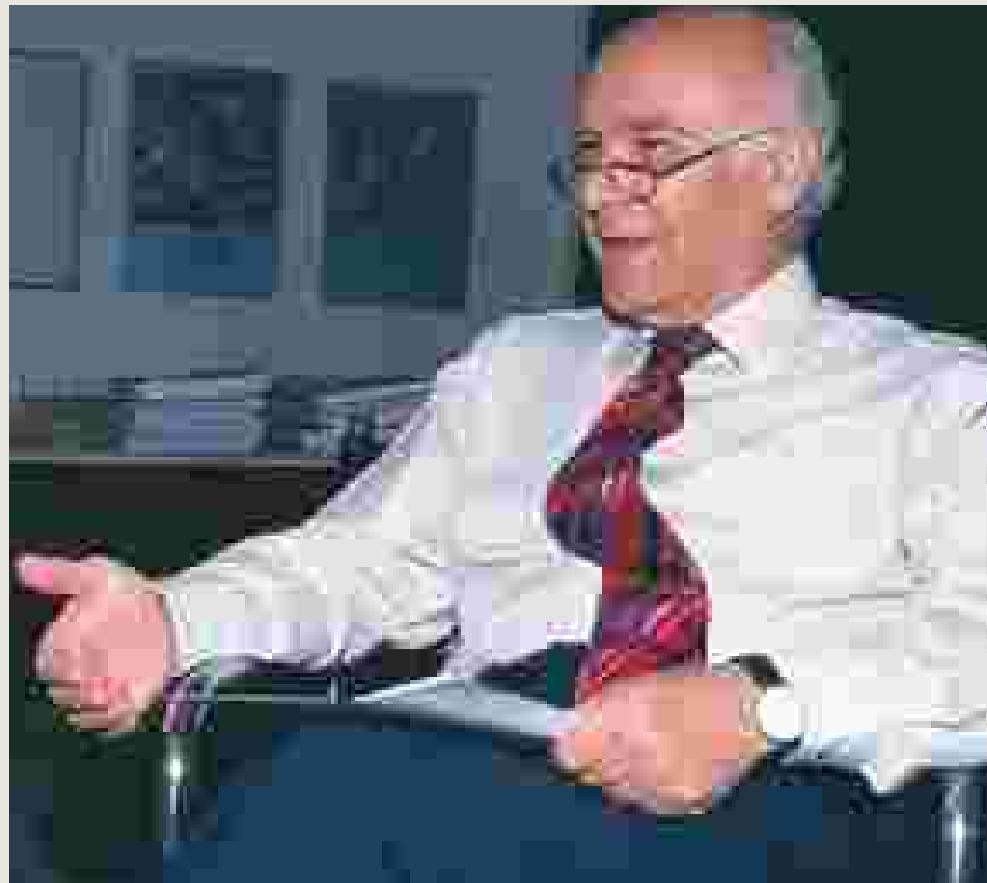
Dergide görevime başladığım günden beri gördüğüm büyüklerim, sanatçılar, politikacılar, birçok isim bana seramikin günümüzdeki durumundan, eserlerden, geleceken ve Türk seramığının dünyadaki konumundan bahsederlerken, kafamda sürekli bu işin geçmişi nesilmiş, bugünlere geliş noktaları ve geçmişte seramikte moda gibi birçok konuda soru işaretleri birikmişti. Sektörden de geçmişte seramikle ilgili istediğim arşivlere ulaşamadım. Başkanımız Adnan Polat'a dergiye mimariyi de dahil etmek istiyoruz dediğimde, Galatasaray yöneticiliğinden de dostu olan Doğan Hasol'la görüşmemi önerdi. Hemen aradım, buluşmamız iki haftayı buldu ama günlerdir seramik nostaljisi ve hikâyelerin tam ayağına gitmişim. Günümüzde gerçekten işini böylesine titizlikle severek yapan insanlara hayranım, bir de ailesyle bütünsüz sıkı bir şirket olunca insan huzurla ayrıiyor röportajdan. Bir duyen, bir yönetici, iyi bir aile reisi ve torununa dahi bu işi sevdirmiş... Ayrıca gerçek Galatasaraylı. Evet Doğan Hasol ile seramikin dününü, 40 yıl öncesinin Perşembe Pazarı'ndan, seramikin olmadığı günlerde Türkiye'ye, ilk dizayn (tasarım) yarışması ve günümüze kadar her şeyi konuşduk.



As my elders, artists, politicians, many names I spoke to since the day I started working at the journal talked about the current status of ceramic from works, the future and the position of Turkish ceramic in the world, questions accumulated in my mind continuously on many topics like what was the history of this thing, the points of arrival to the present and trends in ceramic in history. I couldn't access the archives I desired on ceramic in the past from the industry either. When I told our President Adnan Polat that we wanted to incorporate architecture in the magazine, he recommended that I talked to Doğan Hasol who is his friend from his Galatasaray management days. I immediately called him. It took us two weeks to get to meet but I went to just the foot of ceramic nostalgia and stories. A admire people who really do their jobs diligently, lovingly today. Plus when it is a warm company which is a whole with his family, one leaves the interview in peace. A guru, an executive, a good head of family and he has even made his grand child love this job... Also he is a true Galatasarayian. Yes, we talked with Doğan on the yesterday of ceramic, everything from the Perşembe Pazarı of 40 years ago, to Turkey when there was no ceramic, the first design competition and to the present.

Serife Deniz: Sohbetimizde bana 40 yıl öncesinin Türkiyesi'nden bahsettiniz. Seramiğin olmadığı günlerde ne kullanılırdı?

Doğan Hasol: "1960'ların başından söz ediyorum. O tarihlerde Türkiye'nin ciddi bıryapı malzemesi üretimi yoktu, çeşit ve miktar çok sınırlıydı. Çanakkale Seramik'in Çan'daki fabrikası kurulmuştu, 15/15 beyaz karo fayans üretiyordu. Sümerbank'ın Bozüyükl' te fabrikası vardı, sınırlı renklerde 10/10 seramik karo ile bir iki çeşit lavabo üretirdi. Öteki çeşitler için ithal ürünlerle gitmek gerekiyordu, ama döviz darlığı nedeniyle ithalat da kolay değildi. O dönemde Türkiye bolluk içinde değildi, 1958'de büyük bir devalüasyon yapılmıştı. Sonra, Eczacıbaşı'nın sağlık gereçleri devreye girdi. Kartal'da, ayrıca sanat seramikleri üreten bir atölyesi vardı; ünlü seramikçi Sadi Diren atölyenin başındaydı, eşi Belma hanım da özel sırları hazırladı. Yine 1960'larda Gorbon-İşl da sanat seramikleri üretirdi Levent'teki tesisisinde... Daha çok dekoratif kaplamalar, panolar... Başında mimar Rebii Gorbon ve seramikçi Erdoğan Ersen vardı. Daha sonraları Şişli'de Karga Çömlek Seramik Atölyesi kurulmuştu. Sahibi Simin Hanım Bozüyükl' ün ürettiği seramikleri alır, üzerine soyut desenler işler, firınlar ve dekoratif seramikler olarak piyasaya çıkarırdı. 1970'lerde Perşembepazarı'nda Erdoğanlar diye bir büyük mağaza açıldı. Onlar da Kısıklı'daki tesisislerinde seramiklere desen işleyip sırlarlardı."



S.D: O yıllarda seramik veya fayans nasıl sağlanırıd?

D.H: "Fayans ve seramik karolar Perşembepazarı'ndan sağlanırıd. Hem dükkânlarında, hem de açık tezgâhlarda satılırdı. O zamanlar İstanbul'da seramik, tesisat ve yapı malzemesi satılan tek yer Karaköy'deki Perşembepazarı'ydı. 15/15 beyaz fayanslar, kafes denilen,

portakal sandığı niteliğindeki özensiz tahta ambalajlarda satılırdı. "Üç kafes fayans aldım" gibi konuşulurdu. Yerli renkli fayanslar çok sonra devreye girdi. Sağlık gereci olarak pazarda ithal Roca ürünler vardı; bunları evlerde kullanmak övünme nedeniydi. Biraz önce de söylediğim gibi, Türkiye'nin ithal edebilecek gücü azdı, ithal edilenler ise hem pahalı hem de çeşit olarak yetersizdi."

Serife Deniz: In our chat, you told me about the Turkey of 40 years ago. What was used when there was no ceramic?

Doğan Hasol: "I am talking about early 1960s. Those days Turkey had to serious construction material production; type and quantity were very limited. Çanakkale Seramik's Çan Factory had been founded. It produced 15/15 white tile. There was Sümerbank's Bozüyükl Factory. It used to make 10/10 ceramic tiles in couple of colors and a couple of types of basins. You had to go to imports for other types; but importing was not easy either because of foreign currency bottleneck. In that period you couldn't find everything in Turkey. A major devaluation had taken place in 1958. Then Eczacıbaşı sanitary ware was launched. Also there was a workshop in Kartal producing art ceramics; the famed ceramic artist Sadi Diren was head of the workshop, his wife Ms Belma used to prepare the spacing glazing. Again in 1960s, Gorbon-İşl used to produce art ceramics in its facility in Levent. Mostly decorative coverings, panels... It was run by Architect Rebii Gorbon and ceramic maker Erdoğan Ersen. Later, Karga Pot Ceramic Workshop was founded in Şişli. Its owner Ms Simin

used to buy the ceramics produced by Bozüyükl, used to apply abstract designs on them, fire them and market them as decorative ceramics. A large store called Erdoğanlar was opened in 1970s in Perşembepazarı. They used to apply design on ceramics and glaze them in their facilities in Kısıklı."

S.D: How would one get ceramic or faience those days?

D.H: "One would get faience and ceramic tiles from Perşembepazarı. They were sold both in stores and on open counters. Those days, the only place ceramic installation and construction materials were sold in Istanbul was Perşembepazarı in Karaköy. 15/15 white faences were sold in rough wooden crates called cage, which looked like orange crates. You would say "I bought three cages of faience". Colored domestic faences came much later. There were imported Roca products in the marketplace as sanitary ware. This was cause for praise when used at homes. As I just said, Turkey had little importing power. Those imported were both expensive and insufficient style-wise."



İlk Dizayn Yarışması birincilik ödülü 1st prize, first design contest

Ş.D: Türkiye'de sergi bile yoktu değil mi?

D.H: "Fakülteyi bitirmemden birkaç yıl sonraydı, 1960'ların ortası... Lufthansa'nın Elmadağ'daki bürosunu düzenleme işini üstlenmiştim. Almanya'dan Lufthansa'nın mimarı geldi ve pazardaki yapı malzemelerini görmek isted. Perşembepazarı'na götürdüm, sırasıyla dükkanlara girip çıkmaya başladık; dört beş dükkan sonra sıkıldı, "Bunları topluca görebileceğimiz bir sergi yok mu?" dedi. Maalesef böyle bir sergi yoktu."

Ş.D: Bu boşluktan sonra nasıl girişimler başladı?

D.H: "1967'de Yapı-Endüstri Merkezi'ni kurma girişimlerini başlattık. 1968'de Harbiye'deki daimi sergimizi açtık. Yine ürün çeşidi azdı. Tuğla, kiremit vb. gibi kaba yapı malzemeleri ile marley yer karoları, betebe gibi ürünler vardı. 450 m²'lik sergi alanını zorlukla doldurabildim. Bugünle kıyaslayınca Türkiye'de inşaat malzemesi endüstrisi yok denenecek kadar zayıftı. Makine kiremidinin adı hâlâ Marsilya Kiremi idi. Yerde, "çini" denilen cimento karolar kullanılıyordu. Cimento karoya çini deniliyordu; bunun İznik Çinisi ile hiçbir ilgisi yoktu. Sonraları suni

mermer karolar üretildi. Ankara'daki apartmanlarda salonlarda, yatak odalarında bile dökme mozaik çok yaygındı. Zaman içinde gelişmeler oldu."

Ş.D: O dönemlerde Türkiye'deki ilk tasarım yarışmasından bahsetmiştiniz, anlatır misiniz?

D.H: "Türkiye'de ilk kez bir tasarım yarışması, seramik gereçlerle ilgili olarak 1970 yılında Ankara'da gerçekleştirildi. O zaman tasarım sözcüğü bile ortalarda yoktu. Tasarım sözcüğü olmadığı gibi, "sağlık gereçleri" terimi de yok henüz. Nitekim, yarışmanın adı "Seramik Konut Gereçleri Yarışması" idi. Yarışmayı Eczacıbaşı Vitra ile Or-An Toplu Konut ortaklaşa düzenlemişlerdi. Jüri'de Başkan olarak Hakkı İzzet (Seramikçi), Başkan Yardımcısı olarak ben, üyeleri olarak da Nuri İyem (Ressam), Melike Kurtiç (Seramikçi), Doruk Pamir (Mimar), Sadi Diren (Seramikçi), Zühtü Müridoğlu (Heykeltıraş) ve Eczacıbaşı'ndan sanırmam, Kimya Mühendisi Faruk İşman vardı. 35 yıl geçmiş... O zamana deðin Türkiye'de hiçbir alanda tasarım yarışması yapılmamıştı. İlk kez düzenlenmesi açısından önemliydi. Birincilik ödülünü de Turgut Alton, Alpaslan Ataman, Tuncay Çavdar mimarlar grubu kazanmıştır."



Ş.D: There was no exhibition either in Turkey, was there?

D.H: "It was a few years after I graduated from university, in mid-1960s... I had taken on the job of arranging Lufthansa's office in Elmadağ. Lufthansa's architect came from Germany and wanted to see the construction materials in the market. I took him to Perşembepazarı. We started to go in and out of the stores one after another; he got bored after four or five stores. He asked: "Isn't there an exhibition where we can see these collectively?". Sadly, there was no such exhibition.

Ş.D: What initiatives did start after this void?

D.H: "We started our initiatives to establish Building-Industry Center in 1967. We opened our permanent exhibition in Harbiye in 1968. Still, there were few products. There were rough building materials like bricks and roof tiles and products like marley floor tiles and betebe mosaics. We hardly filled the exhibition area of 450 m². Compared to today, the construction material industry in Turkey was almost non-existent. The name of machine roof tile was still Marseilles Roof Tile. On the floor, cement tiles called "china" were used. Cement tile was called chine; it had to connect with Iznik china. Later on, artificial marble tiles were produced. Palladian mosaic was widespread in living rooms and even bedrooms in the apartment buildings in Ankara. In time, advances were made."

Ş.D: You had mentioned the first design competition in Turkey in those days. Could you tell us about it?

D.H: "First time, a design competition on ceramic ware was held in 1970 in Turkey in Ankara. Those days, the word design had not appeared yet. There was no word called design, nor was there the term "sanitaryware". In fact, the name of the competition was "Ceramic House Ware Contest". The contest was jointly organized by Eczacıbaşı Vitra and Or-An Mass Housing. The Chairman of the jury was Hazzi İzzet (Ceramic Artist), I was Vice-Chairman and members were Nuri İyem (Painter), Melike Kurtiç (Ceramic Artist), Doruk Pamir (Architect), Sadi Diren (Ceramic Artist), Zühtü Müridoğlu (Sculptor) and from Eczacıbaşı, I believe, Chemical Engineer Faruk İşman. It's been 35 years... Until then, no design contest had been held in Turkey in any field. It was important because it was the first organization. The first prize went to Turgut Alton, Alpaslan Ataman, Tuncay Çavdar architects group."

Ş.D: Günümüze gelince nasıl gelişmeler sağlandı?

D.H: "Yapı malzemesi üretiminde çok büyük gelişme oldu. Türkiye sanayileşmeye gebeydi. 1960'lardan sonra büyük atılımlar yapıldı. Nüfus artışı ve şehirlere göçle birlikte konut gereksinmesi arttı. Bir bölümü gecekonduclarla karşılaşsa da özellikle Kat Mülkiyeti yasasından sonra yapsat düzeninde apartmanlara yönelme oldu. Ayrıca gecekondular da malzeme kullanıyordu. Yıllar önce iç düzenlemesini yaptığımız apartmanın çıkma döküm banyo kütvetini, inşaatta çalışanlardan biri almak istemiş, "gecekondua koyacağım" demişti. Türkiye'nin dinamizmi var, insanlar yeniliklere çok açık, gördüklerini hemen uygulamak istiyorlar. Ayrıca o yıllarda zaman zaman ciddi bir malzeme darlığı olabiliyordu. Talep arzin önüne geçiyor, bazen sıraya girip uzun süre beklemek gerekiyordu. Türkiye, zamanla hem üretim miktarını hem de kalitesini artırdı, ciddi miktarlarda ihracat yapabilecek düzeye geldi. Bugün toplam ihracatın yüzde 10'unu inşaat malzemesi oluşturuyor. Uzun süreden beri Türkiye, ürettiği malzemelerle, kaliteli bir inşaatı dışarıya bağımlı olmaksızın

tamamlayacak konuma geldi."

Ş.D: Malzeme dediniz ama son depremlerde birlikte bu konuda puan kaybetmedik mi?

D.H: "Sürekli olarak, malzemeden çalan müteahhitlerden söz edildi; oysa asıl çalınan bilgidir. İnşaatta çok fazla hissediyorsunuz bunu. İşe bir mimarla başlamak gereklidir; malsahipleri bundan kaçıyorlar. Her şeyden önce binanın projesi doğru yapılmış olmalıdır; işin estetik boyutunu da gözardı etmemek gereklidir. Bilgiden tasarruf etmeye çalışırsanız, binanın ne mimarisini, ne sağlamlığını, ne de estetiği kalır, inşaat da kalitesiz olur. Binanın düzgün bir projesinin yapılması ve projenin doğru uygulanması önemlidir. Deprem sonrası analizlerde aynı binada değişik katların beton kaliteleri farklı çıkarır. Demirden betondan çalınmamıştır ama vibratör kullanılmış, dökümden sonra bazı katlarda betonun sularlanması ihmali edilmiştir. Bunlar yapılarda nitelik kaybına yol açıyor; bütün bunlar bilgi işidir."

Ş.D: Zamanla seramiğin kalitesi nasıl gelişti?

D.H: "İlk zamanlarda üretilen

seramiklerin kutularının üzerinde "seramik doğal malzemedir, olabilecek boyut ve renk farklılıklar normaldir" yazıldı. Zaman içinde seramiklerin kalitesi gelişti. Bugün seramik çok daha kaliteli üretiliyor. Teknoloji gelişikçe seramiklerin çeşidi, rengi, üretim kalitesi, boyutları arttı. Günümüzde Türkiye seramik üretiminde çok iyi noktalara geldi. Üretim bakımından karoda Avrupa'da 3., Dünyada 5. konumda, seramik sağlık gereçleri üretiminde yine Avrupa'da 2., ihracatta 1. durumda olması gurur verici bir olay."

Ş.D: Bazı ülkelerde üretim engellemelerinin olduğunu duyduk doğru mu?

D.H: "Pek çok Batı ülkesinde kimi üretim türleri çevre kirliliği yaptığı için yasaklandı. Örneğin, çimento üretimi. Biz çimento fabrikalarımızın çokluğuyla övünüyoruz. Aslında çimento ihrac edilebilecek bir ürün değildir, çünkü yükte ağır pahada hafif olan bir malzemedir. Endüstrinin, çevreyi olabildiğince az kirleten ve daha az enerji tüketen ürün türlerine ağırlık vermesi gereklidir."

Ş.D: What developments took place until the present?

D.H: "Very big progress took place in production of construction materials. Turkey was about to give birth to industrialization. Major advances were made after 1960s. Housing needs increased together with population increase and migration to cities. A rush occurred toward apartment buildings in the build-sell system, especially after the Condominium Act, although part of it was met by mushroom housing. Also the mushroom housing used materials too. Year ago, one of the construction workers wanted to buy the scrapped bathtub of the apartment we were decorating and said "I will put in my home". Turkey has dynamism, people are open to innovation, they want to implement what they see immediately." Also there could be serious material shortages from time to time in those years. Demand would get in front of supply; sometimes you had to be put on a list and wait for a long time. In time, Turkey both increased its production volume and also its quality. It reached a level where it can export in serious quantities. Today 10 % of the total exports are construction materials. For a long time, Turkey is able to finish a high quality building without being dependant on outside, with materials it produces.

Ş.D: You mentioned material, but didn't we lose points on this point with the last earthquakes?

D.H: "Contractors who stole from material was talked about all the time; in fact, what is stolen is knowledge. You feel this a lot in construction. You have to start the business with an architect; landowners avoid this. First of all, the building must be designed correctly. The aesthetic dimension of the job shouldn't be neglected either. If you want to save on knowledge, you will have

no architecture, no strength, no aesthetic in the building, plus you will have a poor quality construction. It is important for the building to have a proper design and drawings are implemented correctly. Concrete quality of different floors in the same building came out different in post-earthquake analysis. No steel or concrete may be stolen but no vibrator was used and watering of concrete may be neglected on certain floors after pouring. These lead to loss of quality in buildings; all these require knowledge."

Ş.D: How did quality of ceramic develop in time?

D.H: "In the old days, it said: Ceramic is a natural material; any size and color differences are normal" on the boxes of ceramics produced. In time, ceramic quality progressed. Today, ceramic can be manufactured in much better quality. With advancing technology; the types, colors, production quality and sizes of ceramics increased. Today, Turkey came to a very good level in ceramic production. Production-wise, it is 3rd in Europe and 5th in the world. It makes one proud that it is 2nd in Europe in ceramic sanitary ware production and 1st in exports."

Ş.D: We heard there are production restrictions in certain countries. Is this true?

D.H: "In many Western countries, certain production types are banned because they cause environmental pollution. For example, cement production. We praise ourselves because we have many cement factories. Actually, cement is not an exportable product because it is a product that weighs a lot but costs little. The industry must focus on types of products that pollute the environment as little as possible and that consume less energy."

Ş.D: Yine tasarıma gelmek istiyorum, dünya tasarımları konuşuyor. Buna ağırlık veren ülkeler öne geçmiş durumda. Siz de Türkiye'nin iyi mimarlarından biri olarak ne düşünüyorsunuz?

D.H: "Bakın, İtalya tasarım sayesinde kalkındı. Finlandiya'da bir arkadasım "ben mutfağımı İtalya'dan getirdim" diye övünüyordu. Aslında, bilirsiniz Finlandiya tasarım konusunda da gelişmiş bir ülke. Ancak İtalya, endüstrisine tasarımla artı değer katmayı iyi bercerdi. Onlar tasarımın önemini pek çok ülkeden önce kavramışlardı. Batı ülkelerinde malsahipleri binalarının mimarlarıyla övünürler. Türkiye'de "bu binanın mimarı kim?" diye sorsanız, malsahibi, "birisi vardı ama, ben tarif ettim o yaptı, ne önemi var bunun" gibi bir tavrı sergiler. Bu, konuları bilmemekten, bilgiyi ve sanatı umursamamaktan kaynaklanıyor. Kısacası, eğitilmemiz gerekiyor. Seramiğin tasarımına ilişkisi çok fazla. Tasarıma hangi firma önem verirse, o öne geçecektir. Rekabette tasarımın çok önemli bir yeri var."

Ş.D: Ülkemizde binaların kişiliği yok gibi görünüyor değil mi?

D.H: "Kaçak yapıları ve gecekonduları bir yana bırakalım. Bunların dışındaki binalarımızın da çoğu birbirine benziyor. Gökdelenler bile öyle... Örneğin, cam kuleler... Yurtdışında bunlar yıllar önce vardı, bize gecikmeyle geldi. Bazı yabancı firmalar geldi Türkiye'ye... Bunlar cephe sistemleri için az faizle uzun vadeli krediler açıyorlar. Cephe sistemi üreten yerli firmaların aleyhine bir durum gelişiyor, çünkü bizimkiler işe başlarken belli bir yüzdeyi peşin istiyorlar. Son dönemlerde kimi cephe giydirmeye firmaları, "siz mimariyi falan bırakın, cepheyi biz giydirelim" diyorlar. Binalar temelde mimarlıkla çelişen davranışlardır. Bizim, mimaride kimlik ve kişilik dediğimiz özellikler vardır. Yaşanan durum bunu yok ediyor."

Ş.D: Son dönem projelerinizden bahseder misiniz?

D.H: "Güncel iki büyük projemiz var. Türkiye'nin en çağdaş hastanesini bitirdik. Çayırova'da Anadolu Vakfı'nın girişimiyle yapılan Anadolu Sağlık Merkezi 12 Şubat'ta açıldı. Projelerini Amerikalı bir firmayla ortaklaşa gerçekleştirdik. Bir de İzmir'de Büyük Efes Otel'i'nin yenileme projesini her şeyiyle bitirdik, ama Hükümetin, Emekli Sandığı otellerini yenileme ya da olduğu gibi satma seçenekleri arasında tereddütleri var."

Ş.D: I want to come back to design again; the whole world talks about design. Countries focusing on this have gone to the front. What do you think as one of the good architects of Turkey?

D.H: "Look, Italy developed thanks to design. In Finland, a friend of mine was boasting "I brought my kitchen from Italy". In fact, you know, Finland is a country advanced in the field of design too. But Italy managed to add added value to its industry with design. They had figured out the importance of design before a lot of countries. In Western countries, landowners brag with their architects of their buildings. In Turkey, if you ask "Who is the architect of this building?", the landowner takes the attitude of "There was somebody; I described what to do and he did it? Why is this important? This stems from not knowing the subjects, from disregard of knowledge and art. In short, we have to be educated. Ceramic's connection to design is a lot. Whichever firm is committed to design, it will move to the front. Design has a very important place in competition."

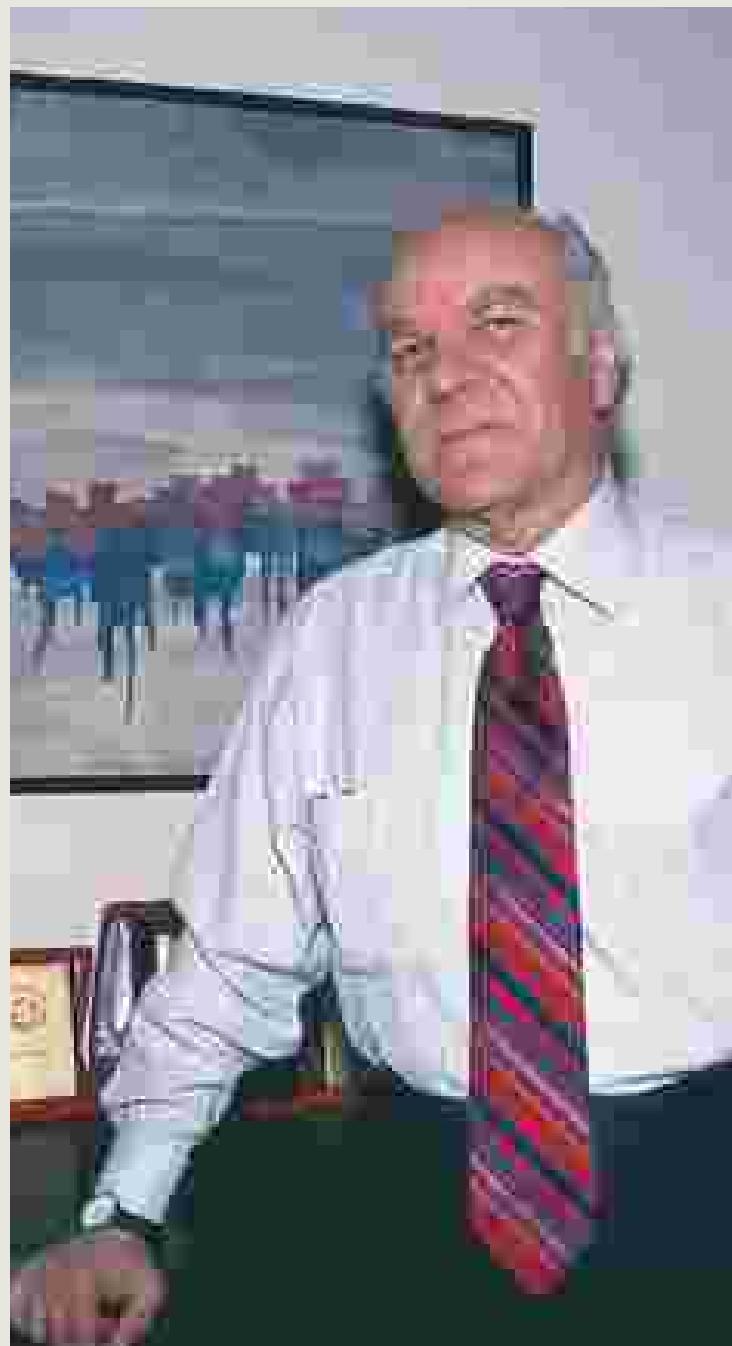
Ş.D: It looks like buildings have no personality in our country. Doesn't it?

D.H: "Let's leave the contraband buildings and mushrooms aside. Most of our buildings other than these look alike. Even the skyscrapers... For example, glass towers... These existed years ago abroad; they came here with some delay. Certain foreign firms came to Turkey. These extend long-term loans with little interest for curtain wall systems. A situation against the local firms manufacturing curtain wall systems is developing because our firms ask for a certain percentage upfront when beginning the job. Lately, some curtain wall firms say "Forget architecture, let us apply curtain wall on the façade". These are basically actions conflicting with architecture. There are characteristics we call identity and personality in architecture. What we experience today is eliminating this."

Ş.D: Can you tell us about your recent projects?

D.H: "Today we have two major projects. We finished the most contemporary hospital of Turkey. Anatolia Health Center built in Çayırova with the initiative of Anatolia Foundation was opened February 12. we undertook the drawings jointly with an American firm. Also, we finished the renovation project of Grand Efes Hotel in Izmir in every respect but the government is hesitating between the options of renovating or selling as is the Pension Fund hotels."

Seramiğin tasarımla ilişkisi çok fazla. Tasarıma hangi firma önem verirse, o öne geçecektir.



Ceramic's connection to design is a lot. Whichever firm is committed to design, it will move to the front.

Geçmişten izlerle Markiz

Ondokuzuncu yüzyılın ortalarında Şark Aynalı Çarşının (eski adıyla Passage Orientale) köşesinde açılan Lebon, dönemin en ünlü pastahanelerinden biri haline gelmişti. 1940 yılında mekandan taşınan Lebon'un yerine Avedis Çakır tarafından Markiz Pastahanesi açılmıştır.

Beyoğlu'na ilk defa gelenleri başka ülkeye gittiklerini hissettirecek kadar büyülüdür bu dönem. Beyoğlu İstanbul'un, Markiz de Beyoğlu'nun incisidir. Markiz'in müşterileri; edebiyatçılar, ressamlar, yazarlar, aydınlar, iş adamları ve Beyoğlu'na alışverişe çıkmış bayanlardır. Ziyaretçiler bu denli önemli olunca Markiz'e kravatsız ve şapkasız girişmesi yasaklanmıştır. Durum böyle olunca pasaj içinde şapkacı ve terziler açılmıştır. Bu ünlü pasajın içinde restaurant ve pastaneler,

terziler, kürkücler, kuaförler, şapkasıclar, fotoğrafçılar, kitapçılar, matbaalar ve bir sergi salonu bulunmaktadır. Ayrıca Jön Türkler'in yurdisinden getirttikleri malları ve postaları temin ettikleri bir postane de vardır.

Markiz Pastanesi'nin duvarındaki Arnoux imzalı "art nouveau" fayans panolar (Kadın figürleri) Pera Palas Oteli'nin mimarı Alexandre Vallauri tarafından tasarlanmıştır. 1920'lere Fransa'dan getirtilen ve 4 mevsimi temsil eden kadın figürlerinden "yaz" ve "kış" nakil sırasında hasar görmüş, sadece "ilkbahar" ve "sonbahar" pastahanedeki yerini almıştır. "yaz" ve "kış" panolarının yerine, Mahzar Resmor'un yaptığı vitrinyar konulmuştur.

1960'ların ortalarında yabancılar işlerini bırakıp ülkelerine dönmüşler,



Fotoğraflar / Photos
Mustafa Yalçın

Beyoğlu'nu eski halkı olan Levantenler, azınlıklar ve seçkin Türkler Beyoğlu'nu terk etmişler ve ilk gelenlerin kendilerini başka bir ülkede sandığı günler artık çok geride kalmıştır.

Pasaj, Haldun Taner'in yoğun çabaları sonucu 1977 yılında Eski Eserler ve Anıtlar Yüksek Kurulu tarafından korumaya alınmıştır.

1980'lere gelindiğinde, pasajın mal sahibi Sükrü Bey pastaneyi tahliye etti ve 21 Ocak 1980 tarihinde Markiz Pastanesi kapanmıştır.

Beyoğlu'nu Beyoğlu olduğu o büyülü dönemlere yeniden geri dönmek için büyük bir adım atıldı ve 2003'ün son günlerinde Markiz Pasajı yeni ve modern görünümyle tekrar hizmete açıldı.

By the mid 19th century, Patisserie Lebon had opened its Doors at the entrance of Passage Orientale and became the most famous patisserie in İstanbul at the time. In 1940, Avedis Çakır opened Patisserie Markiz at the same location.

The times were so magical at Pera, that visitors would feel completely in another world. As Pera was "the place" for İstanbul, Markiz was "the place" for Pera. Among the clients of Markiz were writers, authors, artists, businessmen and lady shoppers of the elite Pera. At the time it was mandatory to visit Markiz in the proper attire with ties and hats. So, many tailor and hat shops started opening in the Passage. Within a short time the place became a trendsetter with fur shops, hairdressers, restaurants, photographers, bookstores and an art gallery accompanied by a Office for Young-Turcs to make their deliveries to Europe.

The two tilewall panels in the art nouveau style signed Arnoux, had been designed by the architect of Pera Palas, Alexandre Vallauri. These were supposed to be four panels, depicting the four seasons but two of them, The Winter and The Summer

scenes were destroyed during shipment from France. So only The Spring and The Autumn scenes had taken their places on the walls of markiz. Mahzar Resmor designed two cutglass scenes instead of the two missing tile pieces.

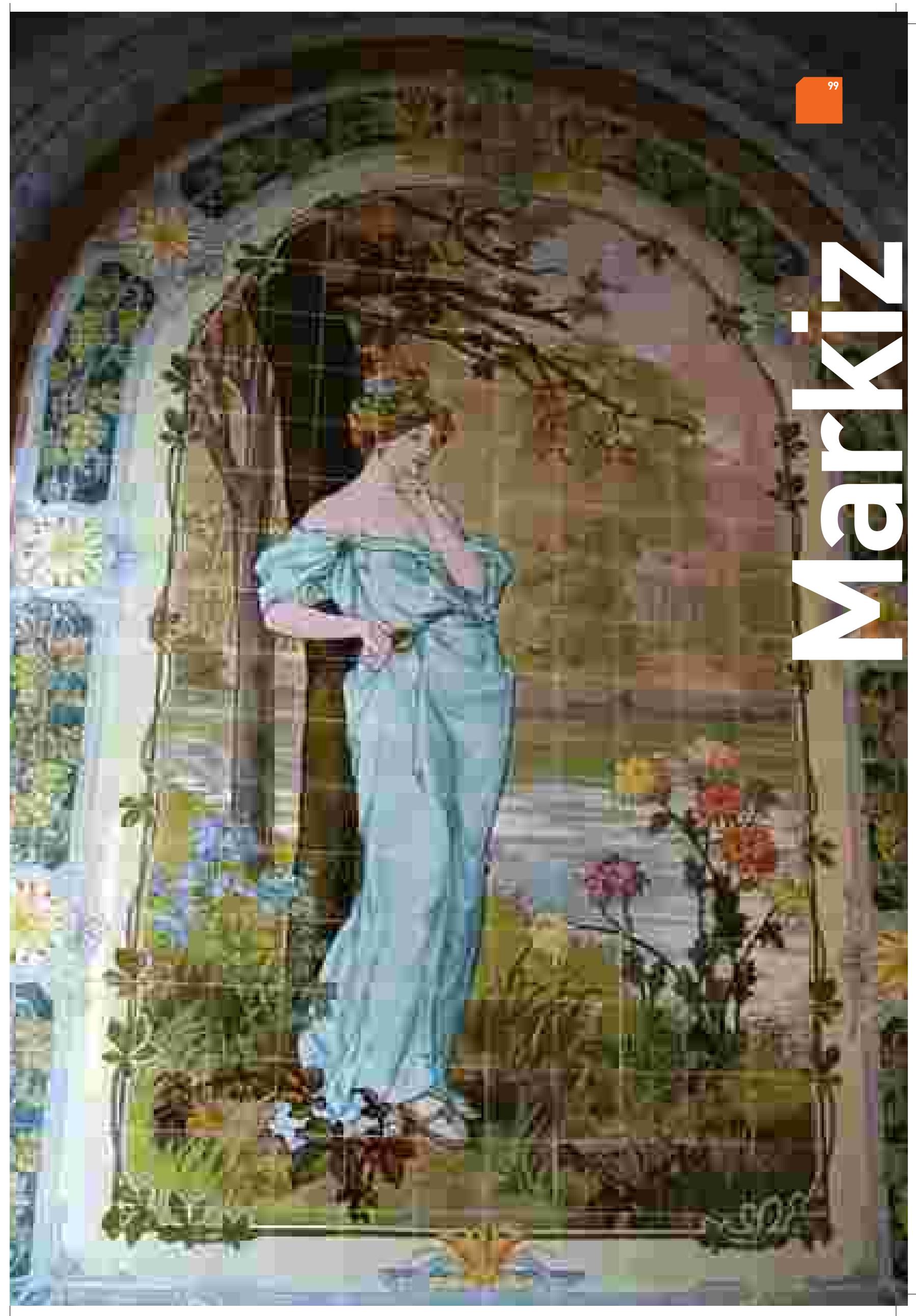
By the mid 60's the foreigners who frequented Markiz had gone back to their countries; the habitants of Pera had moved to other districts or countries and the magical days came to an end.

The Passage had gone under the protection of The Board of Historical Buildings in 1977 by the efforts of writer Haldun Taner.

In 1980 the owner Sükrü Bey, had given an end to the leasing contract of Markiz, also ending an era of nostalgic Pera.

To resurrect the spirit of old days and beautiful Pera a great step has been taken in 2003 by the restoration of The Oriental Passage and the Marliz Patisserie. Both have reopened their doors to Pera lovers in December 2003.

Mark's



Röportaj / Interview

Şerife Deniz Ulueren

Fotoğraflar / Photos

Mustafa Yalçın

"As someone living with earth,
if I am to leave
my profession,
LET THIS LIVE END already"

**"Toprakla yaşayan biri
olarak mesleğimi
bırakacaksam,
BU HAYAT BITSİN zaten"**

Toprakla bütünleşmeli
gerçek sanatç›

A real artist integrated with earth

Ayfer Karamani

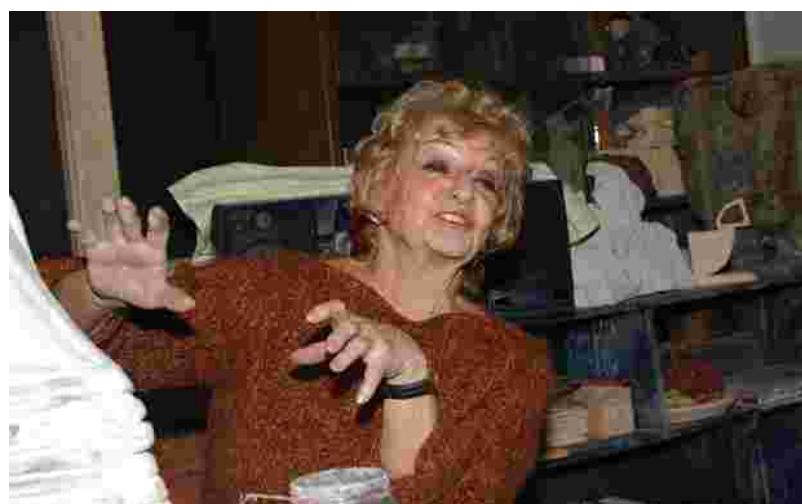
Ayfer Karamani 1957 yılında İstanbul Devlet Güzel Sanatlar Akademisi Tekstil ve Seramik Bölümü'nden mezun oldu. İlk desen sergisini 1954 yılında Galatasaray Lisesi'nde açtı. 1962 yılında Prag'da açılan Uluslararası Seramik Sergisi'nde gümüş madalya aldı. 1963'de Venedik Bienali'ne katıldı. Türkiye'nin çeşitli illerinde banka şubeleri ve oteller başta olmak üzere 20 kadar yapıda, bir kısmını eşi Sabit Karamani ile birlikte hazırladıkları çeşitli seramik duvar uygulamaları bulunmaktadır. Eserleri Türkiye dışında ABD, İngiltere, Almanya, Fransa ve Japonya'da özel koleksiyonlarda yer almaktadır. Sanatçının 1998 yılında ABD'de açtığı sergi için hazırlanan ve seramikçilik yaşamının 40 yılını kapsayan "Ayfer Karamani - Toprağın Sırları ve 40 Yıl" isimli kitap aynı yıl yayımlanmıştır. Yurt içinde ve dışında birçok karma sergiye katılmış olan ve 2001 yılında 44. yılını kutlayan Ayfer Karamanı'nın Akbank Galerisi'ndeki sergisi 22. Kişiisel sergisiydi.

Ayfer Karamani graduated from Istanbul State Fine Arts Academy Textile and Ceramic Departments in 1957. She opened her first design exhibition in Galatasaray Lycee in 1954. She won the silver prize at the International Ceramic Show held in Prague in 1962. She participated in the Venice Biennale in 1963. There are various ceramic wall applications in various provinces of Turkey in about 20 buildings like branch offices and hotels, some of them prepared with her husband Sabit Karamani. Her works are found in private collections outside Turkey in USA, Britain, Germany, France and Japan. The book "Ayfer Karamani-Toprağın Sırları ve 40 Yıl" (Ayfer Karamani-Secrets of the Earth and 40 years) prepared for the show the artist held in USA in 1998, covering 40 years of her life as a ceramic artist, was published in the same year. The exhibition in Akbank Gallery was the 22nd solo show by Ayfer Karamani who has participated in many joint exhibitions domestically and internationally, who celebrated her 44th year in 2001.

Beyoğlu'nde Tünel'e doğru yürüyorum, Postacılar Sokak'tan girdim köşeyi dönerken kepenkli bir atölye demişti birgün önce konuşurken. O toprak kokusu sanki bütün sokağa yayılmışcasına beni oraya çekiverdi. Kapıyı açtım her yer heykellerle, kadın figürleri, duvar panoları ve kurumuş çiçekle nostaljik bir görüntüye sahipti. Hoş geldin faslı, titreyen ellerle ikram ettiği sıcak çayı ve elinden düşmeyen sigarası, elbette güllererek karşıladı bizi. Belli ki o atölye Ayfer Hanım'ın her şeyi... Hayatı, işi, eşile paylaştığı yıllar, başarıları, bir insan bu kadar sever mi işini? Evet

insan belki inanmıyor ama o yıllarda meydan okumuş sanatçı hala mesleğiyle yaşıyor. Herkesে örnek olacak bir özveri örneği bu portre. Ankara'dan Bodrum'a, Nişantaşı'ndan Mersin'e bankalarda, otellerde, holdinglerde daha sayamayacağım birçok yerde yaşayan eserlerini görmek mümkün. 50. Yıl Sergisine hazırlandığı şu aylarda bile nasıl heyecanlı, takdir etmemek mümkün değil. Yeni yılın ilk haftalarıydı, Ayfer Hanım anlattı ve dinledim, hayran kaldım.

I am walking towards the Tunnel in Beyoğlu, started on Postacılar Road; the day before she had said, "A studio with a shutter as you turn the corner". That smell of earth drew me towards there as if it was spread all over the road. I opened the door; everywhere was full of statutes, women's figurines, wall panels and dried flowers, giving a nostalgic appearance. We were greeted by the welcome phase, the hot tea she served with shaking hands and the cigarette she never dropped from her hand, indeed with smiles. Obviously, the studio was her everything. Her life, job, the years she shared with her husband, her achievements; does a person love her profession this much? Yes, maybe one doesn't believe it but this artist who defied years, is still living by her profession. This picture is a model of sacrifice, which is an example for everyone. It is possible to see her works in banks, hotels, holdings and countless other places, from Ankara to Bodrum, from Nişantaşı to Mersin. One cannot stop appreciating how excited she is these months as she prepares for her 50th anniversary exhibition. It was the first weeks of the new year; the lady told and I listened and I was awe-struck.



Şerife Deniz: Toprakla uğraşmak nasıl bir duygudur?

Ayfer Karamani: İşte bak ona cevap ver, herhalde mesleğini çok seven bir kişi için daha zevkli başka bir şey yoktur. Ben de diyorum ki daha zevkli dünyada başka bir olay yok. Bütün isteğim sağlığım devam etsin ve ben camurumdan ayrılmayım. Eğer ayrılacak bir olay varsa bitsin bu hayat, umurumda değil. Hani oyuncular da sahnede öleyim derler ya o hesap benimki. Tabii seramik çok ağır bir iş, çamuru yoğurmak şekil vermeden önce onu ayırmak, şekli vermeye geçmek için toprağı yiğmek, derken heykel yapacaksanız konusunu neyse ona göre ayarlamalar arkadan geliyor. Ama bütün iş onun evvela toprağını hazırlamak, çok ağır.

Ş.D: Toprağı nasıl yoğuruyorsunuz?

A.K: Şimdi artık ellerim yetmiyor yoğurmaya, iki naylon arasına koyuyorum, üstüne çırıp çığnıyorum. Sonrası heykelci yaptınız, kurumaya bırakıyorsunuz, rötuşu yapıp, iyice kuruduğundan emin olduğun anda fırına giriyor, çıkışınca boyanıp yeniden fırınlanıyor. Birincisi bisküvi, ikincisi sırlı pişim.

Ş.D: Ve sonra?

A.K: En son mu? Beğenmezsin kırıp atarsın diyorum.

Ş.D: Kaç gününüzü alıyor

A.K: Kuruma faslı zaman alıyor.

Şerife Deniz: What kind of a feeling is dealing with earth?

Ayfer Karamani: Look, there is an answer to this. I guess there is nothing more enjoyable for someone who loves her profession so much. I say there is nothing more enjoyable in the world. All I want, let me have my health and I don't stay away from my clay. If something will cause us to be separated, let this life end, I don't care. Mine is just as actors say let me die on stage. Indeed ceramic is heavy work; to knead the clay, to adjust it before shaping it, to pile the earth before moving to shaping, then you have to make adjustments according to the subject if you are going to make a sculpture. But the whole thing is first to prepare the earth; it's very hard.

Ş.D: How do you knead the clay?

A.K: Now my hands are not strong enough for kneading any more; I put it between two nylon sheets, I step onto them and knead it. Then you've made the sculpture, you let it to dry, you do the retouching when you're sure that it is fully dried, it goes into the kiln, when it comes out it is painted and refired. The first one is bisque, the second one is glazed firing.

Ş.D: Aşk temaları görüyorum genellikle.

A.K: Akademiyi bitirdiğim sıralarda tamamen soyut çalışıyordum. Sonra kayalar girdi, kayalarda yüzler belirmeye başladı. Kayaların içinden doğan insanlar, sonra insanlar bedenli olmaya başladı ve sonu aşka döndü. Yavaş yavaş yalnız tipler belirmeye başladı. Ama şimdî ne çalışıorsun dersen, canım ne istiyorsa onu yapıyorum. Çok çeşitli yılların birikimi olduğu için tek konuya saplanmama gerek yok.

Ş.D: Peki renkler nasıl oluşuyor?

A.K: Renk çok önemli, asla pırıl pırıl fonksiyonel çalışmıyorum. Boyalarımı eşim yapıyordu, doğal sırları. Ondan sonra ben yapmaya başladım, eşimi kaybedince ilk iki yıl çok zorlandım renk oluştururken, şimdî yaptığım boyayı kendim bile tutturamıyorum. Eşim gramını formüllerini yazdı. Ama ben ne rakam bilirim, ne gram, gram yerine göz kararı oluşturuyorum.



“I opened a ceramic show without having seen any shows in my life. Therefore, I am leaving a very good viewer to the new generation.”

“Hayatımda hiç sergi görmeden seramik sergisi açtım. Bu yüzden yeni nesle çok iyi bir seyirci bırakıyorum.”

Ş.D: And then?

A.K: You mean finally? You don't like it, you throw it away.

Ş.D: How many days of your time does it take?

A.K: The drying phase takes time.

Ş.D: Mostly I see love themes.

A.K: When I graduated from the Academy, all my works were abstract. Then came rocks, faces started to appear on rocks. People born out of rocks; then people started to have bodies and eventually it turned to love. Gradually, lone figures started to appear. But now, if you ask what are

you working on, I do whatever I like. I don't have to get stuck on a single theme as there is a wealth from many many years.

Ş.D: Well, how are the colors formed?

A.K: Color is very important, I never work glittering bright functional. My husband used to do my dyes, the natural glazing. Then I started to do them, when I lost my husband, I had a hard time creating colors the first two years, now even I, myself, cannot hit the dye I make myself. My husband used the write down the grams, the formulas. But I don't know numbers or grams; I just do it by eye, instead of grams.





“Çıldır diyorum öğrencilerime, çiçek gibi yaptığın çalışmaya yumruğu vurduğun anda bir yerlere gelirsin.”

“I tell my students go crazy. You go places when you put your fist in the work you made like a flower.”

Ş.D: Renkler neden çok parlak değil?

A.K: Ben kazıdan çıkmış gibi seviyorum, istesem gördüğün heykelleri muntazam renklerle de yaparım. Zaten sırlarım tarih öncesi mağara içi resimleri gibi. Çoğu dökülmüş duvar gibi. Parlak renkler çok ama onları öğrencilerime veriyorum.

Ş.D: Neden çok sergi haberleri duyamıyoruz?

A.K: Seramik satışı en az, masrafı en çok olan, elektriği, çamuryula, sırların ana madde fiyatlarıyla. Çok pahalı bir sanat o yüzden alıcı alışık değil, yine de otuzbeş parçayla sergi açıyorum, yirmi tane sattığında sergi bayağı iyi gitti deriz.

Ş.D: Türkiye'de ve yurtdışındaki sergilerinizde neler fark ediyor?

A.K: Üstelik almaya alışık bir toplum değiliz. Resme alıştık. Ben heykel yaparım, panolar satılır, heykelleri kucaklar getiririm. Amerika'da sergide bütün heykellerim satılır. Bizim Türk toplumu evine heykel almaz. Bırakin büyük müesseselerin ilgileneceği lazım. Hiç ilgi yok.

Ş.D: Siz kendinizden önce hiç seramik sergisi görmeden sergi açınız, yeni nesli nasıl buluyorsunuz?

A.K: Yeni nesle çok iyi bir seyirci bırakıyorum. Bizim zamanımızda biz bile seramik sergisi görmedik. 1955'lerden bahsediyorum. Hiç seramik sergisi görmeden sergi açtım. Derse gelen öğrencilerim var. Bir keresinde orta yaşı geçmiş bir hanım öğrencime çıldır dedim. "Aman Ayfer Hanım yapmayı ömrüm boyunca akıllı ol dediler" dedi.

Ş.D: Nasıl çıldır diyorsunuz, ne yapmalarını bekliyor sunuz?

A.K: Nasıl çıldırılır biliyor musun? Bunu yaptın böyle çiçek gibi vur üstüne dedim. Onu yapabildiğin anda bir yerlere varabiliyorsun. Titiz çalışma değildir artistik çalışması. Emek değil o yalnızca zanaatçılara yakışan deyim. Ama ben bunu on dakikada da yapabilirim. Emek sanat değildir. Aman sanatçı denmesinden midem buluyor yeni bu televizyonlardakilerden.

Ş.D: Why aren't colors very bright?

A.K: I like them as if they are dug from the ground, if I want to, I could make the sculptures you see in regular colors, too. In fact my glazes are like prehistoric cave drawings. Most of them are like worn-out walls. There are a lot of bright colors but those I give to my students.

Ş.D: Why can't we hear a lot exhibition news?

A.K: Ceramic is sold the least and is the most expensive, with electricity, clay and prices of raw materials for glazes. It is a very expensive art, therefore the buyer is not used to it, still I hold a show with thirty-five items; when I sell twenty, we say the show was quite successful.

Ş.D: What are the differences in your shows in Turkey and abroad?

A.K: Plus, we are not a society accustomed to buying. We got accustomed to paintings. I make sculptures, panels are sold, I hug the sculptures and bring them back. In the US, all my sculptures are sold in the show. Our Turkish society does not sculptures for their homes. Large institutions have to take and interest. There is no interest whatsoever.

Ş.D: Neden yumruk vur diyorsunuz?

A.K: Tiril tiril bir şey yapmaya çalışıyor insan. Sanat bu yürekten çıkar, insana heyecanını aktarmayı öğretiyor. Hiçbir zaman çıplak resmi çizmeyi öğrenirken tek çizgiyle çizmedik. Üst üste çizerek arama yaparız. Bazen çamuru alırsın pat diye yaparsın, bazen de çizerek figürleri çalışırı, ama sonra değiştiririm, heykelin gövdesi kalır, kollarını yapmam.

Ş.D: İnsanlardan kaçıyor gibisiniz.

A.K: İnsanlardan kaçıyorum, hiç kimseyle konuşamaz oldum. Herkes bizler gibi açık değil, burada güneş görmediğim için yazın dört ay Bodrum'da köyde kalıyorum. Birçok insanla karşılaşıyorsunuz, herkese merhaba dedikten sonra kitabımlı alıp kenara çekiliyorum. Akademi grubıyla birlikteyken aynı dili konuşduğumuz için çok keyifliydi. Ancak bana çok boş geliyor ve ben işimle ve kitaplarımıla çok mutluyum.

Ş.D: Bırakıym demediniz mi?

A.K: İşimi bırakmak hiç aklıma bile gelmedi. Biz eşimle evli gibi değil, bir şeyleri yaratmak için çalıştık. Rengimiz bitti örneğin, o hemen yapılır, fırınlar yakılır, evde yemek var yok hiç fark etmezdi. Seramik bizim her şeyimizdi. Bunca yıldan sonra nasıl bırakırım.

Ş.D: Why do you tell them to put their fists in?

A.K: One tries to create something very neat. This is art; it comes from the art, it teaches one to transfer her emotions. We never drew in a single line when we were learning to draw a bare picture. We do searches by drawing on top of each other. Sometimes you take the clay, you do it just like that; but sometimes I work on the figures drawing, but then I change them, the body of the sculpture is left, I don't do the arms.

Ş.D: You seem like running away from people.

A.K: I am running away from people, I can't talk to anyone any more. Everyone is not open like us; I stay in a village in Bodrum four months in the summer since I don't see the sun here. You meet many people, after I say hi to everyone, I take my book and go to a corner. It was very enjoyable since we talked to same language when I was with the Academy group.

But this seems vain to me and I'm very happy with my work and my books.

Ş.D: Didn't you try to quit?

A.K: I never thought of quitting my work. With my husband, we worked for creating things, not as a married couple; when we were out of color, for example, it was made immediately, kilns were turned on, it didn't make a difference if there was any food in the house or not. Ceramic was everything we had. How can I quit it after these years.

Ş.D: Is there anything left in you after all these achievements?

A.K: The dream of a ceramic artist is to work walls, I did everything. Now, I'm working only for my show I will hold in Kibele Art Gallery, İş Towers October-November 2007. I will display whatever I have left with me from the day I first started until today. It's called retrospective.





Ş.D: Bunca başarıdan sonra sizinle kalan bir şeyler oldu mu?

A.K: Bir seramik sanatçısının hayatı duvar çalışmaktadır, hepsini yaptım. Bir tek şimdi 2007 Ekim-Kasım Kible Sanat Galerisi İş Kuleleri'nde açacağım sergim için çalışıyorum. İlk başladığım günden bugüne kadar benim elimde kalmış ne varsa sergileyeceğim. Rekrospektif deniliyor.

Ş.D: Toprakla bu kadar meşgul biri peki Türkiye ekonomisini takip ediyor mu, ne düşünüyor?

A.K: Sen bana AB de, hiç bilmem, takip etmem. Ucunda bana saygısızlık gelecek mi, isyankarım o yüzden rakamlara tahammülüm yok, ben neysem oyum, dünya dönüşüne aklım ermez. Akşam eve gidince haber izleyip CNBC-E film ya da mezo kanalı yeter zaten, müthiş bir şey, hayal edemeyeceğin baleleri yapıyorlar, adamlar nereklere gelmiş biz hala neredeyiz.

Ş.D: Her gün dünyadaki küresel ısınmadan bahsediliyor, gelecek endişesi duyuyor musunuz?

A.K: Dünyanın kaç senesi kalmış, 20 yıl sonra gelecek tehlikenin önlemi varsa alınır, hiç umurumda değil. AB'ye de hiç sıcak bakmıyorum. Ne sekerdir Türk toplumu, isyankardır. Benim insanım kendi Türkiye'sini gezmemiş, Avrupa gezecek adam değil ki.

Ş.D: Kendinizi nasıl tarif ediyorsunuz?

A.K: Ben çok gerçekim, iyi bir şey yapıyorsam çok mutluyum. Benim sayılarla, AB ile işim olmaz, beni toprağımdan ayırmaların. Bu olacaksa hayat bitsin diyorum hep.

“Bizim insanımız kendi ülkesini gezmemiş ki Avrupa gezsin, ucunda zararı dokunacaksı bize ne AB'den”

“Our people has not traveled in their own country, let alone Europe; if it will hurt us, why should we talk about EU?”

Ş.D: Does someone who is so preoccupied with earth follow the Turkish economy? What does she think?

A.K: Tell me EU, I have no clue, I don't follow it. Will disrespect come to me because of that, I revolt, that's why I can't tolerate figures. I am whatever I am, I can't figure how the world turns; when I go home at night I watch the news, CNBC-E film or mezo channel, it's actually enough, it's something tremendous, they do ballets you cannot imagine, where have those people arrived at, where are we still.

Ş.D: Everyday they talk about global warming in the world. Are you worried about the future?

A.K: How many years has the world got left; if there is a measure for the risk to come in 20 years, it will be taken, I don't give a darn. I don't look at EU with favor. How sweet is the Turkish society, it is rebellious. My people have not traveled in Turkey, they're not people to travel in Europe.

Ş.D: How do you describe yourself?

A.K: I am very real, I am very happy if I'm doing something good. I can't have anything to do with numbers, with EU, just let them not take me away from my land. I always say if that's going to happen, let life end.

Kristal Sırlı Porselen Vazolar

Crystalline Glazed Porcelain Vases

Yrd. Doç. Soner Genç

Anadolu Üniversitesi Güzel Sanatlar
Fakültesi Seramik Bölümü, Eskişehir

Asst. Prof. Soner Genç

Anadolu University Faculty of Fine Arts
Ceramic Department, Eskişehir



Seramik yüzeylere, kullanım amaçlarına göre çeşitli sırlar uygulanmaktadır. Bazı sırlar sadece endüstriyel olarak kullanılırken, bazı sırlar sanatsal çalışmalarında kullanılmak üzere özel olarak geliştirilmektedir. Sanatsal çalışmalarında, özel görsel etkiler elde etmek için kullanılan artistik sırların en önemlilerinden biri, genellikle vazolarda ve dik yüzeylerde kullanılan kristal sırlarıdır. Biz seramikçiler ne zaman kristal sırlı bir vazo görse, vazonun üzerindeki kristallerin inanılmaz gösterisi bizi büyüsü altına alır. Kristaller göz kamaştırıcı ve çekici özelliklerinden dolayı izleyenleri derinden etkiler ve kendilerine hayran bırakır. Kristal sırlı bir vazo ışığa tutulduğunda, girintili çıkışlı kristaller sırin içinde hareket ediyormuş gibi görünür. Kırımlı çiçek yapraklarının buzlanmış etkilerine benzer görüntülerdeki bu kristaller rüzgarda savruluyormuş hissini verir.

Kristal nüve olarak adlandırılan en küçük oluşum birimlerinin sıra yüzeyinde birleşerek oluşturduğu görüntüler, soğuk havalarda pencere camlarında donan su buharının kristallerine benzerler. Pişirim sırasında, kristalleşmeye uygun oksitlerin eriyik sırda doymuş miktarda bulunması ve soğuma sırasında oksitlerin soğuma hızına ve yapısına bağlı olarak ufak veya iri kristaller halinde ayrışması sonucu sıra yüzeyinde kristaller oluşmaktadır. Kristal sırların elde edilmeleri son derece güçtür ve akışkan oldukları için pişirim sırasında çeşitli sorunlar ortaya çıkmaktadır. Sadece artistik sıra olarak özgün çalışmalarında kullanılmalı, endüstriyel bir sıra olarak kesinlikle kullanılmamalıdır. Kristal sırlı vazolarda kullanılan sırların zemin rengi ile üzerinde oluşan kristallerin rengi birbirleriyle aynı olabildiği gibi, farklı renklerde de olabilmektedir. Bu renk farklılıklarını kristallerin daha etkileyici görünmesini sağlar ve vazolara ayrı bir güzellik katar.

Different types of glazes are applied to ceramic surfaces depending on the purpose of use. While certain glazes are used only industrially, some glazes are developed specifically to be used in artistic works. One of the most important ones of the artistic glazes used to obtain special visual effects in artistic works are crystalline glazes used mostly in vases and upright surfaces. Whenever we, ceramic artists, see a crystalline glazed vase, the unbelievable display of the crystals on the vase enchants us. Crystals deeply influence the viewers and leave them in awe because of their eye blinding and attractive features. When a crystalline glazed vase is held to light, it seems that crystals with grooves and protrusions are moving inside the glaze. These crystals that look like the frosted effects of curved floral leaves, give the impression that they are swayed in the wind.

The images formed by joining of the smallest formation units called crystal nuclei on the surface of the glaze look like the crystals of the water vapor frozen on window panes in cold weather. Crystals are formed on the surface of the glaze as oxides fit for crystallization are found in saturated quantities in the molten glaze and due to separation in the form of small or large crystals of oxides during cooling, depending on the rate and composition of cooling. Derivation of crystalline glazes is extremely difficult and numerous problems arise during firing as they are fluid. They must be used in original works only as artistic glazing and must never be used as industrial glazing. The background color of the glazes used on crystalline glazed vases and the color of the crystals on them may be the same as each other or may be different. These color variations allow the crystals to look more impressive and add an additional beauty to the vases.

İğne şeklindeki ilk kristal sırların örnekleri XII. yüzyılda Japonya'da yapılmıştır. Bu konuda Avrupa'daki ilk araştırmalar 1847-1852 yıllarında Sevres'de Ebelman tarafından başlatılmış ve daha sonra Lauth ve Datailly tarafından yürütülmüştür. 1893 yılında, Avrupalı seramikçilerin ürettiği kristal sırlı vazolar, Amerika Birleşik Devletleri'nde Rockwood Fabrikasında sergilenmiştir. Kristal sırlar üzerine yapılan araştırmalar ve çalışmalar günümüzde de devam etmektedir. Elde edilmelerindeki güçlüklerden ve olağanüstü görünümlerinden dolayı çağdaş seramikçiler arasında halen çekiciliğini korumaktadır.



First, needle shaped crystalline glazed specimens were made in Japan in the 12th Century. The first research on this subject in Europe was started by Ebelman in Sevres in 1847-1852 and was conducted later by Lauth and Datailly. The crystalline glazed vases produced by European ceramic artists were exhibited in Rockwood Factory in the USA in 1893. Research and studies on crystalline glazing are still continuing today. They preserve their appeal at the present among contemporary ceramic artists due to the difficulty in their derivation and their extraordinary looks.

Kristal sırların reçetesinde suda çözünen malzemeler yer alıysa, sıçrama işleminin uygulanması gereklidir. Sıçrama olanağı yoksa su ile öğütülen sırlar bekletilmeden hemen kullanılmalıdır. Sıçraların bünyesini oluşturan malzemelerin eritme işleminden geçtiği için dikey yüzeylerde kristal nüvelelerin boyutları daha büyük olmaktadır. Sodyum oksit 0,3 mol, çinko oksit 0,6 mol, ve silisyum dioksitin 0,5-1 mol arasında olduğu Seger formülünde en büyük kristaller elde edilmektedir. Sıçralı kristal sırların bünyesinde fazla miktarda sıra kullanıldığı için, sulu karışımı kısır sürede çökmektedir. Çökmeyi azaltmak için sırla reçeteye % 1-3 arasında plastik bir kil ya da bentonit ilave edilmeli ve sık sık karıştırılarak kullanılmalıdır. Kristal sırları araştırmasında yapılmış sonucu ulaşmak için tek denemeye sınırlı kalınmamalı aynı sırda değişik kalınlıklarda sırlanmış deneme numuneleri fırının değişik yerlerinde pişirilmelidir.



If there are any water soluble ingredients in the recipes of crystalline glazes, the classification process must be applied. If classification is not possible, the glaze pulverized with water must be used immediately without waiting. In vertical surfaces, the dimensions of crystal nuclei are larger as the ingredients forming glazing go through a pre-melting process. The largest crystals are derived under the Seger formula where sodium oxide is 0.3 mole, zinc oxide is 0.6 mole and silicon dioxide is 0,5-1 mole. As an excessive amount of glass is used in crystalline glazing with glass, their solutions that contain water precipitate within a short time. 1-3 % either plastic clay or bentonite must be added to the glaze recipe to reduce precipitation and must be used after mixing frequently. One trial is not enough to get a result when researching crystalline glaze and trial samples of the same glaze glazed in different thicknesses must be fired at different parts of the kiln.



Kristal sırları yatay yüzeylerde bile elde etmek genelde zahmetli bir çalışmayı gerektirirken bu sırları dik yüzeylerde uygulamak ve başarılı sonuçlar elde etmek çok daha güç olmaktadır. Bu konuda yapılan çalışmaların sonucunda, sırin bileşimini oluşturan hammaddelerin ve oksitlerin doğru seçilmiş olmasının, kristal oluşumunda etkili rol oynadığı gözlenmiştir. Bazık oksitler grubunda yer alan alkali oksitlerin sayısı ne kadar az olursa sırin kristal oluşturma eğilimi de o kadar fazla olmaktadır. En olumlu kristal sırlar, akişkanlığı fazla olan sırların sert porselen çamuru üzerinde uygulanması ile elde edilmektedir. Fakat bu durum birtakım zorlukları da beraberinde getirmektedir. Çinko oksit katkıyla oluşturulan kristal sırlar, titan dioksit katkıyla oluşturulan sırlara oranla dik yüzeylerde daha çok akmaktadır. MoO₂, CdO, WO₃ ve V₂O₅ kristallerin şekli üzerinde rol oynarken, MnO₂, Na₂O, MgO, K₂O, Li₂O, BaO, BiO, ZnO, TiO₂, Fe₂O₃, NiO, kristallerin büyümeye yardımcı olmaktadır. Al₂O₃ ise, kristal oluşumunu olumsuz etkilediği için sıri içinde % 1'i geçmeyen oranlarda kullanılmalıdır.

Vazoların sırlanmasında kullanılan sıri, bilyalı değirmenlerde sulu olarak öğütülmeli ve 120 mesh'lik elektrot süzülerek kullanılmalıdır. Hazırlanan sırların miktarı, daldırma yöntemiyle sırlamaya uygun olmadığı durumlarda vazolar püskürtemeye yöntemiyle sırlanmalıdır. Sıri kalınlığının vazonun belirli yerlerinde istenilen şekilde ayarlanabilmesi nedeniyle püskürtemeye yöntemiyle sırlama daha çok tercih edilir. Vazolara uygulanan sıri kalınlığı her yerde eşit olmamalı, vazonun üst kısımlarında daha kalın alt kısımlarında ise daha ince olmalıdır. Kristallerin sıri içinde kolaylıkla gelişebilmesi için sıri kalınlığı yaklaşık 3 mm. sıri viskozitesi de düşük olmalıdır. Fırça yöntemiyle yapılan sırlamalar genelde olumsuz sonuçlar vermektedir. Bu yöntemde sıri kalınlığını ayarlamak zor olmakta, bunun sonucunda da sıri damalar şeklinde aşağıya akmaktadır. Kristal sıri maliyeti yüksek olduğu için vazoların içlerinin sırlanmasında kristal olmayan standart bir sıri kullanılabilmektedir.

Sıri yüzeyinde istenilen yerlerde daha belirgin kristaller elde edebilmek için aşılama yöntemi kullanılmaktadır. Aşılama yönteminde kristaller yapay olarak vazoların üzerinde istenilen yerde ve miktarla yerleştirilerek oluşturulmaktadır. Aşı olarak kullanılan karışımın bünyesini genelde çinko oksit ile kuvartzin birbirine bağlanması oluşturmaktadır. Tungsten oksit, molibden oksit, kadmiyum oksit, rutil ve titan dioksit aşılamada etkili olan diğer maddelerdir. Bu maddeler kristal sıri içine ilave edilerek de aşılamada kullanılacak karışım elde edilebilir. Bu karışım çok ince uçlu bir fırça yardımı ile az miktarlarda ham sıri üzerine uygulanmaktadır. Fazla miktarlarda kullanıldığından mat görüntüler elde edilmektedir. Daha önceden pişirilmiş ve kristalleri gelişmemiş vazoları aşılama yöntemiyle sırlayıp tekrar pişirerek düzeltmek mümkün olabilmektedir.

Obtaining crystalline glazing is hard enough; yet, to apply such glazing on vertical surfaces and to get good results is even more difficult. At the end of the studies conducted on this subject, it was observed that correct selection of the raw materials and oxides forming the composition of the glaze plays an important role in the formation of crystals.

The less the number of alkali oxides in the basic oxide group, the higher is the tendency of the glaze to form crystals. The best crystalline glazes are obtained through application of glazes with less viscosity on hard porcelain paste. Yet this brings together certain difficulties. The crystalline glazes formed with addition of zinc oxide run more on vertical surfaces compared to the glazes formed using titan dioxide. While MoO₂, CdO, WO₃ and V₂O₅ contribute to the shape of crystals; MnO₂, Na₂O, MgO, K₂O, Li₂O, BaO, BiO, ZnO, TiO₂, Fe₂O₃ and NiO facilitate the growth of crystals. Al₂O₃, on the other hand, must not exceed 1% in the glaze as it affects crystal formation adversely.

The glaze used in glazing of vases must be ground with water in mills with rollers and used after going through a 120 mesh sieve. Where the amount of prepared glazes does not allow application of glazing through dipping, the vases must be glazed by spraying. Spray glazing is preferred as the thickness of the glaze can be adjusted as desired on specific areas of the vase. The thickness of the glaze applied to the vases must not be uniform; it must be deeper in the upper parts of the vase and thinner in the lower sections. To allow the crystals to develop easily within the glaze, the thickness of the glaze must be approximately 3 mm and glaze viscosity must be low. Brush applied glazing usually gives negative results. In this technique, it is difficult to adjust the thickness of the glaze and as a result, the glaze runs downwards in veins. Since the cost of crystalline glaze is high, a standard non-crystalline glaze can be used in glazing of vase interiors.

The seeding technique is used for obtaining more distinct crystals in desired places on the surface of the glaze. In the seeding technique, crystals are formed artificially on the desired locations and amounts on vases. In general, the mixture used as seed includes bonded zinc oxide and quartz. Tungsten oxide, molybdenum oxide, cadmium oxide, rutile and titanium dioxide are other substances that are effective in seeding. The mixture to be used in seeding can be obtained also by adding these substances into the crystalline glaze. This mixture is applied in small quantities on the raw glaze with the aid of a fine-tipped brush. Matt images are obtained when this is used in abundance. It is possible to cure previously fired vases where crystals did not develop by glazing through seeding and re-firing.





Aşılama yöntemiyle sırlama yapmanın farklı yöntemleri şunlardır:

- 1) Vazo saydam bir sırla sırlanır ve fırın içine gözetleme delığının önüne yerleştirilir. Fırın maksimum sıcaklığı ulaştığında bir metal boru gözetleme deligidinden sokulur ve aşılama maddesi ermiş haldeki sırra üzerine üflenir. Ardından pişirim aşamaları düzenli kristal sırra pişirimindeki gibi devam eder.
- 2) Vazo (aşılama maddeleri çıkarılmış) kristal sırra sırlanır. Daha sonra aşılama maddeleri sırra üzerine uygulanır ve pişirilir. Pişmiş vazonun üstünde, istenilen yerlerde kristaller elde edilir.
- 3) Aşı maddeleri bisküvi pişirmi yapılmış vazonun yüzeyine uygulanır ve aşı maddeleri olmaksızın hazırlanmış bir kristal sırra sırlanarak pişirilir.

Aşılama yöntemi kullanmadan doğrudan kristal sırla sırlanmış vazolarda da başarılı sonuçlar elde etmek mümkündür.

Different methods of glazing by seeding are the following:

- 1) The vase is glazed by a transparent glaze and is placed in the kiln in front of the observation hole. When the kiln reaches the maximum temperature, a metal tube is inserted through the observation hole and the seeding substance is blown on the glaze which is in melted state. Afterwards, firing phases continue as in the regular crystalline glaze firing.
- 2) The vase is glazed by crystalline glaze (seeding substances removed). Afterwards, seeding substances are applied on the glaze and the vase is fired. Crystals are obtained at desired locations on the fired vase.
- 3) Seeding substances are applied to the vase that was biscuit fired and it is fired after glazing by a crystalline glaze prepared without seeding substances.

It is possible to obtain good results with vases glazed directly by crystalline glaze, without using the seeding technique.



To prevent sticking of the vases to the shelves during firing due to running of the glaze, a biscuit fired base in the same size as the pedestal diameter of the vase must be placed underneath each vase and these must be fired together in the kiln. It must be ensured that the vase and the base fit perfectly and a separator must be applied to the contact areas of the vase and the base to prevent sticking together during firing and these must be fired together. This separator can be prepared by pulverizing with water and drying and mixing with furniture glue of kaolin and Al2O3. This separator allows the vase to be removed from the base easily after firing. Also kiln shelves must be lined and sprayed with quartz.

Crystalline glazing is derived as a result of a very precise firing program. A very slow cooling program must be applied from the melting temperature of the glaze until removal from the kiln. If it is observed that a glaze has a strong crystallization tendency as a result of trials, there is no need for a very long cooling time. In other cases, cooling time must be long. If it is waited for a long time after the glaze matures, good crystals may not be obtained as it would run downwards on vertical surfaces. There may be cracks on crystalline glazes on vases which are cooled very rapidly and removed from the kiln early.



12

Vazoların, pişirim sırasında akan sırrı nedeniyle rafra yapışmasını önlemek için pişirilecek olan her vazonun altına, vazonun ayak çapı ile aynı boyutta bisküvi pişirimi yapılmış bir altlık konulmalı ve fırında birlikte pişirilmelidir. Vazo ile altlığın birbirine tam oturması sağlanmalı ve pişirim sırasında birbirlerine yapışmalarını önlemek için vazonun ve altlığın temas eden bölgelerine bir ayırcı sırülerek fırına yerleştirilmeli ve birlikte pişirilmelidir. Bu ayırcı, kaolin ve Al2O3'in birlikte sulu olarak öğütülmüş kurutulması ve mobilya tutkulu ile karıştırılması ile hazırlanabilmektedir. Bu ayırcı pişirim sonrasında vazonun altlığtan daha kolay ayrılması sağlanmaktadır. Ayrıca fırın rafları astarlanmalı ve üzerine bir miktar kuvartz serpilmelidir.

Kristal sırlar çok hassas bir pişirim programı sonucunda elde edilir. Özellikle sırin erime sıcaklığından başlayıp fırından çıkışına kadar çok yavaş bir soğutma programı uygulanmalıdır. Denemeler sonucunda bir sırin kristalleşmeye doğru güçlü bir eğilime sahip olduğu gözlemlenirse, soğutma süresinin çok uzun olmasına gerek yoktur. Aksi durumlarda soğutma süresi uzun tutulmalıdır. Sır olgunlaşımından sonra gereğinden fazla beklemeye çalışılsa, dik yüzeylerden aşağıya akacağı için başarılı kristaller elde edilemeyebilir. Çok hızlı soğutulup fırından erken çıkarılan vazolardaki kristal sırlarda çatlamlar görülmektedir. Vazolara uygulanan kristal sırların pişirilmesinde, fırın sıcaklığının kolaylıkla kontrol edilebileceği elektrikli fırınlar tercih edilmeli ve pişirimler 1280-1300°C'de gerçekleştirilmelidir.

En üst sıcaklığı ulaşıldıkten sonra fırın sıcaklığını kristallerin olduğu sıcaklığı düşürmek gereklidir. Soğuma süresinin uzun tutulmasıyla kristallerde belirgin olarak büyümeler gözlenmektedir. Fırın sıcaklığının bir kaç kez üst üste düşürülmesi ve yükseltilmesi sonucunda kristal halkalarda büyümeye görülmektedir. Fırın sıcaklığının kontrolü ile değişik şekillerde kristaller elde edilebilir. Önce sırin erime noktasını belirlemek gereklidir, ardından kristal büyümeye aralığı tahmin edilebilir. Kristal büyümeye aralığının sonunda (beklemedeki en sıcak derece) çizgisel ya da iğne şeklinde kristaller şekillenir. Çok az bir sıcaklık düşüşü ile işin halinde kristaller çoğalır. Ardından çapraz şekildeki nüveler oluşur. Soğumanın

devamında hindiba çiçeğinin kabarık kıvrımlarına ya da patlama sonucunda oluşmuş merkezden yayılan yollara benzeyen kristaller oluşurken, sıcaklığın daha da azalmasıyla çiçek (hercai menekşe) şeklinde dairesel kristaller oluşur. Bekleme süresinin iki saatin altında tutulması ufak ve orta boy kristallerin, üç-dört saat arasındaki beklemeler sonucunda geniş kristallerin, beş-altı saat arasındaki beklemeler sonucunda ise daha da geniş kristallerin oluşması sağlanmaktadır. Bekleme süresinin altı saatin üzerinde olduğu durumlarda, kristaller birbirine girmeye başlar ve kristallerin tek tek büyümesi engellenmiş olur.

Ray-like crystals are produced with a very small temperature drop. Afterwards, diagonal nuclei are formed. As the cooling progresses, crystals looking like the curves of dandelion or lines projecting from the center after an explosion are formed and as the temperature goes on further, circular crystals in violet form are created. By keeping the dwelling period under two hours, small and medium-sized crystals are formed. After dwelling for three-four hours, large crystals and as a result of dwelling for five-six hours, even larger crystals can be formed. Where the dwelling period is over six hours, crystals start going inside each other and individual growth of crystals is prevented.

Electric kilns where kiln temperature may be easily controlled should be preferred in firing of crystalline glazing applied to vases and firing must be made at 1280-1300°C. It is necessary to drop the kiln temperature to the temperature where crystals form after the highest temperature is reached. Distinct growth is observed on crystals when cooling time is kept long. Growth occurs on crystal rings when the kiln temperature is dropped and raised consecutively a few times. Different shaped crystals may be obtained by controlling the kiln temperature. Determination of the melting point of the glaze is necessary in the first stage. Then, the growth range of the crystal can be projected. Linear or needle shaped crystals are formed at the end of the crystal growth range (The highest temperature in dwelling).



13

Pişirim tamamlandıktan sonra fırının doğal soğumasına izin verilmelidir. Bu durum hem vazoların fırından çatlamadan sağlam çıkışını, hem de fırında kullanılan yardımıcı malzemelerin daha uzun ömürlü olmasını sağlayacaktır. Fırın tamamen soğuduktan ve çıplak el ile vazolara dokunulabilir hale geldikten sonra vazolar dışarıya çıkarılmalıdır. Altılıklara yapışık olarak çıkan vazoları ayırmak için sıvı uçlu bir metal kullanılmalıdır. Ayırma sırasında sıçrayan sıçralarından gözlerin korunması için çalışma gözlüğü takmak gerekmektedir. Altılıklar vazolardan bazen kolay ayrılmaktır, bazen bu işlem zor olmaktadır. Vazonun altından ayrılmamasını kolaylaştırmak için, vazo sıcak su dolu bir kap içine daldırılıp bekletilir ve ardından soğuk su dolu başka bir kaba ayak hizasına kadar daldırılıp şoklanarak birleşme yerinin çatlaması sağlanır. Daha sonra sıvı uçlu bir çekiç yardımı ile hafif darbelerle alt parça vazodan ayrılır ve çapaklar taşlanarak temizlenir. Bütün bu aşamaların sonunda elde edilen kristal sırlı vazoların çarpıcı güzelliği karşısında yorgunluğunuz bir anda uçup gidecektir.

Natural cooling of the kiln must be allowed once firing is completed. This will allow the vases to come out of the kiln without any cracks and also it will ensure a longer life for the auxiliary materials used in the kiln. The vases must be removed after the kiln is fully cooled and when the vases can be touched by bare hands. A sharp-tipped metal instrument must be used to separate the vases which come out stuck to the bases. It is necessary to put goggles on to protect the eyes from pieces of glaze during separation. Sometimes the bases can be easily removed from the vases, yet sometimes this becomes a difficult task. To facilitate separation of the vase from the base, the vase is dipped into a container full of hot water for a while and afterwards, fracture of the joint is achieved through shocking by dipping into another container full of cold water down to the level of the pedestal. Afterwards, the bottom peace is separated from the vase by soft strokes, using a sharp-tipped hammer and the burrs are cleaned by grinding. Your fatigue will disappear in a moment against the striking beauty of the crystalline glazed vases obtained after these phases.

Resimler

- 1- David Snair , Amerika Birleşik Devletleri
- 2- Diane Creber, Kanada
- 3- David Snair , Amerika Birleşik Devletleri
- 4- Derek Clarkson, İngiltere
- 5- Peter Frolich, Avusturya
- 6- Peter Ilsley, İngiltere
- 7- Soner Genç, Türkiye
- 8- Soner Genç, Türkiye (Sır detayı)
- 9- Soner Genç, Türkiye
- 10- Soner Genç, Türkiye (Sır detayı)
- 11- Soner Genç, Türkiye (Sır detayı)
- 12- Soner Genç, Türkiye
- 13- Soner Genç, Türkiye
- 14- Soner Genç, Türkiye
- 15- Soner Genç, Türkiye
- 16- Soner Genç, Türkiye

Pictures

- 1- David Snair , United States
- 2- Diane Creber, Canada
- 3- David Snair , United States
- 4- Derek Clarkson, England
- 5- Peter Frolich, Austria
- 6- Peter Ilsley, England
- 7- Soner Genç, Turkey
- 8- Soner Genç, Turkey (glaze detail)
- 9- Soner Genç, Turkey
- 10- Soner Genç, Turkey (glaze detail)
- 11- Soner Genç, Turkey (glaze detail)
- 12- Soner Genç, Turkey
- 13- Soner Genç, Turkey
- 14- Soner Genç, Turkey
- 15- Soner Genç, Turkey
- 16-

Kaynakça / Bibliography

CREBER, Diane, Crystalline Glazes, University of Pennsylvania Press, Philadelphia, 1997.

ILSLEY, Peter, Macro Crystalline Glazes, The Crowood Press, Ramsbury, Marlborough Wiltshire, 1999.

GENÇ, Soner, Kristal Sırların Araştırılması ve Sır İçinde Kristal Nüvelerin Geliştirilmesi (1200°C), T.C. Anadolu Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Yayınları No:24, Eskişehir, 1999.

14



15



16



Çok renkli İznik Çinilerinde Vazo

Vase in multi-colored Iznik Tiles

Doç. Dr. Sitare Turan Bakır

Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi,
Geleneksel Türk El Sanatları Bölümü, İstanbul

Assoc. Prof. Sitare Turan Bakır

Mimar Sinan of Fine Arts University,
Turkish Traditional Arts Department, Istanbul

Yazımızın sınırlarını belirleyen Klasik Osmanlı döneminde üretilen çiniler, Türk sanatında büyük bir atılım olarak kabul edilmektedir. Titiz ve disiplinli bir çalışmanın ürünü olan bezemeler, saray nakkashanesinde hazırlanmış, İznik atölyelerinde başarıyla uygulanmıştır. 16. yüzyılın ikinci yarısında Mimar Sinan'ın, eserlerinde bezeme unsuru olarak çiniyi tercih etmesi, bu sanatın gelişmesinde önemli etkenlerden biridir. Bu dönemde "Çok renkli kırmızılı sıra altı teknigi" adı altında üretilen çinilerde teknik açıdan erişilen mükemmelliğin yanı sıra, motif ve desen zenginliği de önemle vurgulanması gereken bir özelliklektir. Vazo formu bu repertuarın içinde dikkatimizi çeken motiflerden biridir ve yazımızın ana temasını oluşturmaktadır. Vazolu duvar çinilerinin erken örneklerine 15. yüzyıla tarihlenen Bursa Yeşil Türbe'nin mihrabında, yoğun olarak da 17. yüzyılın mavi-beyaz çinilerinde rastlanmaktadır.

Tiles produced in the Classical Ottoman period, defining the limits of our paper, is recognized as a major leap in Turkish art. Decorations that are products of a meticulous and disciplined effort were prepared in the imperial design studio and successfully applied in Iznik workshops. One of the factors that played an important role in the advancement of this art is Mimar Sinan's opting for tile as an element of decoration in his works in the second half of the 16th century. In this period, alongside of the perfection attained technically in tiles produced under the title of "Multi-colored red underglazing technique", richness of motif and design is an attribute that has to be underscored. The vase form is one of the motifs that attract our attention within this repertoire and constitutes the main theme of our paper.



Ancak erken ve geç devir örnekler bu çalışmaya dahil edilmemiştir. Vazoların detaylı olarak çinili eserlerdeki örneklerinden söz etmeden önce kısaca kırmızı sıraaltı teknığının özelliklerine değinelim.

Bu grup çiniler 16. yüzyılın ilk yarısındaki teknik gelişmelerin devamını oluşturur. Hamurları beyaza yakın sert ve pürüzsüz, sırları parlak ve çatlaksızdır. Kullanılan başlıca renkler kobalt mavisi ve tonları, turkuvaz, zümrüt yeşili, mercan kırmızısı ve konturda siyahır. Hatayı, rumî, bulut motiflerinin yanında doğalist üslup çiçeklerinden lale, karanfil, sümbül, gül, zambak, süsen, ayn-i sefa, nergis, nar, afyon motifi, bahar ağaçları, servi, üzüm asma yaprakları, vazo, kâse, çintamâni gibi zengin bir repertuara sahiptirler. Ele alınan dönemin çinili yapılarında sürekli tekrarlanan desen şemaları dikkat çekicidir.

Bunlar ulama şemali bordür ve karolar, panolar, süpürgelik çiniler, pencere ve kapı alınlıkları, köşe dolgular, pandantifler gibi çeşitli bezeme alanlarıdır. Yaptığımız çalışma vazo motifli çinilerin sınırlı sayıda olduğunu, çoğunlukla çini panolarda kullanıldığını göstermiştir.

1561 tarihli Rüstem Paşa Camii'nin çini süsleme programı motif ve tasarımındaki çeşitliliğiyle göz kamaştırır. Bu program içinde yer alan mihrap nişi, birbirinin eşi, beş adet vazo desenli tam pano ve kenarlara rastlayan böülümlerde desenlerin yarısı gelecek şekilde iki yarımda pano ile kaplanmıştır. (Res.1-2 / Çiz.1) Alt bölümde kobalt mavisi zeminli bir bordürle belirlenmiş, ana tema beyaz zemin üzerinde birbirinden bağımsız ilerleyen dalların üzerinde ustalıkla yerleştirilen hatayı ve rumîlerle düzenlenmiştir. Aynı desenin orta bölümünde içi rumî vazonun içinden çıkan madalyon (şemse) son derece zarif bahar dallarıyla bezelidir. Vazodan madalyona geçerken rumî sapların bahar dallarına dönüşmesi dikkati çeker. Madalyonun uç kısmında bulutlarla bezeli, cilt kapaklarından tanıdığımız şemselerin ucundaki 'sâlbek' adıyla bilinen tepelik form görülür. Vazonun boyun kısmı kısa, gövdesinin üst bölümünü genişletir, aşağıya doğru daralar ve üçgen bir ayak kısmı ile sonlanır. Kulplar ağız kenarından çıkarılmış ve gövdenin üstünde yalnız rumî formlarıyla dışarı doğru kıvrılarak sonlandırılmıştır. Köşeler kobalt mavisi zemin üzerinde beyaz bırakılan rumîlerden oluşur.

The early examples of wall tiles with vase decoration are found in the mihrab of the Green Tomb in Bursa dated to the 15th Century and intensively on the blue and white tiles of the 17th Century. Before talking about in detail examples of vases on works covered by tiles, we should briefly touch upon the attributes of the red underglazing technique.

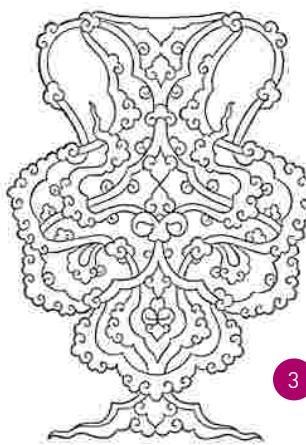
This group of tiles constitutes the continuation of the technical developments in the first half of the 16th Century. The pastes are whitish, hard and smooth and the glazes are shiny and crack-free. Main colors used are cobalt blue and its tones, turquoise, emerald green, coral red and the contours are black. Beside hatayi, rumî and cloud motifs, they have a rich repertoire made up of naturalist style flowers; tulip, carnation, hyacinth, rose, lily, orris, marigold, narcissus, pomegranate, opium motif, spring trees, cypress, grape and vine leaves, vase, bowl and chintemani. The design schemes that are continuously repeated in the tiled works of the said period are interesting. These are borders and tiles with consecutive schemes, panels, baseboard tiles, window and over-door and window pediments, corner fillings, pendants and similar decoration areas. The study we conducted has shown that tiles with vase motif were limited in number and were mostly used on tiled panels.

The tile decoration program of Rüstem Pasha Mosque dating to 1561 is eye-blinding with its diversity in motifs and design. The mihrab niche in this program is covered by five vase-patterned full panels that are the same as each other and two half panels with half of the designs on the side sections. (Picture 1-2 / Drawing 1) The lower section is defined by a border with cobalt blue background and the main theme is designed with hatayi and rumî motifs masterfully placed on independently advancing branches on white background. The medallion coming out of the vase with rumî motifs inside in the center part of the same design is decorated with extremely elegant spring branches. Transformation of rumî stems into spring branches in the transition from the vase to the medallion is worthy of attention. At the end of the medallion, there is the header form decorated with clouds, known as "sâlbek", used on "şemse" we know from binding covers.



1562 yılına tarihlenen Rüstem Paşa Türbesi sekizgen şemaya göre yapılmış tek kubbeli bir yapıdır. Türbenin içi, üst pencere üstlerine kadar çinilerle kaplıdır. Alt pencere aralarında sekiz adet birbirinin eşi, vazo desenli pano bulunmaktadır. (Res.3/Ciz.2) Simetrik desenli panoda ana tema; beyaz zemin üzerinde vazonun iki yanından ve içinden yukarıya doğru hatayı üslubu motiflerle tüm alanı kaplayacak şekilde yukarıya doğru çizilmiştir. Ortada yine vazodan çıkan kobalt mavisi boyalı dilimli madalyon görülür. Madalyonun üst kısmında hatayı şeklinde çizilen sâlbek form bulunmaktadır. Panonun köşe dolguları bulut desenleriyle süslüdür. Rumîlerde düzenlenen ayaklı vazonun zemini kobalt mavisiidir, kulpları boyundan iki yana kıvrılarak uzanır, uçlarında kanatlı ve yalın rumîlerle biter. Boyunla gövdenin birleştiği noktada bir orta-bağ motifi kullanılmıştır. Panonun etrafında Türbe'nin diğer bölümlerini de çevreleyen hatayı motifli kalın bir bordür yer alır.

Siyavuş Paşa Türbesi'nde (1582-84) kapının iki yanında birbirinin eşi vazolu iki çini pano bulunmaktadır. Panoların etrafı lale ve hatayı motiflerinden oluşan kobalt mavisi zeminli bordürle çevrilidir. Ana tema beyaz zemin üzerinde vazo ve vazonun ağız kısmını tamamen kaplayarak çıkan iki bir hatayı ve madalyondan ibarettir. (Çiz.3) Bu dönemde tanıştığımız panolarda ana zemin motiflerle tamamen doldurulduğundan Siyavuş Paşa örneğinde zeminde bırakılan boşluk dikkat çekicidir.



3

The neck part of the vase is short; the upper part of the body is wide. It narrows down towards the bottom and ends with a triangular pedestal section. The handles start from the rim of the mouth and end on the body, curving towards outside in plain rumi forms. Corners comprise rumi motifs that are left white on cobalt blue background.

The Rüstem Pasha Tomb dating to 1562 is a single-dome structure built according to an octagonal scheme. The inside of the tomb is covered with tiles up to the tops of upper windows. Between lower windows are eight congruent vase-designed panels. (Picture 3 / Drawing 2) On the panel with symmetrical design, the main theme is drawn directed towards the top in such a way to cover the whole area, with hatayi style motifs from the two sides of the vase and from inside towards the top on white background. At the center is a cobalt blue trashed medallion projecting from the vase. There is the salbek form drawn in hatayi style at the top of the medallion. Corner fillers of the panel are decorated with cloud patterns. The background of the vase with pedestal arranged with rumis is cobalt blue; the handles extend towards the two sides from the neck in curves and end with winged and plain rumis. There is an ortabag motif at the intersection of the neck and the body. There is a thick border with hatayi motif around the panel, surrounding the other section of the Tomb.

In the Siyavuş Pasha Tomb (1582-84) are two tile panels with vases that are the same as each other on the two sides of the door. The panels have a border with a cobalt blue background made of tulip and hatayi motifs. The main theme is a large hatayi and a medallion covering the vase and the mouth of the vase on white background. (Drawing 3) Since the main background is fully filled with motifs in the panels we know from this period, the space left on the background in the Siyavuş Pasha example is interesting. The corner fillers with trashed borders in the upper part of the panel and the triangular fillers in the lower part are decorated with rumis. The whole vase is arranged with cloud style motifs and borders and handles are formed by clouds as part of the same arrangement. Cobalt blue prevails on the background and red color is used on borders.

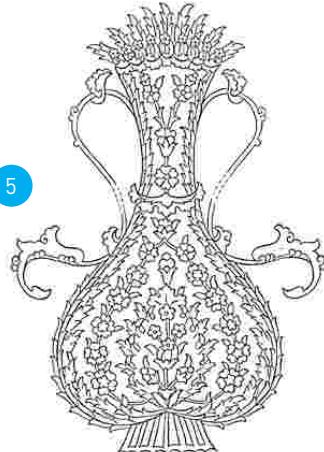
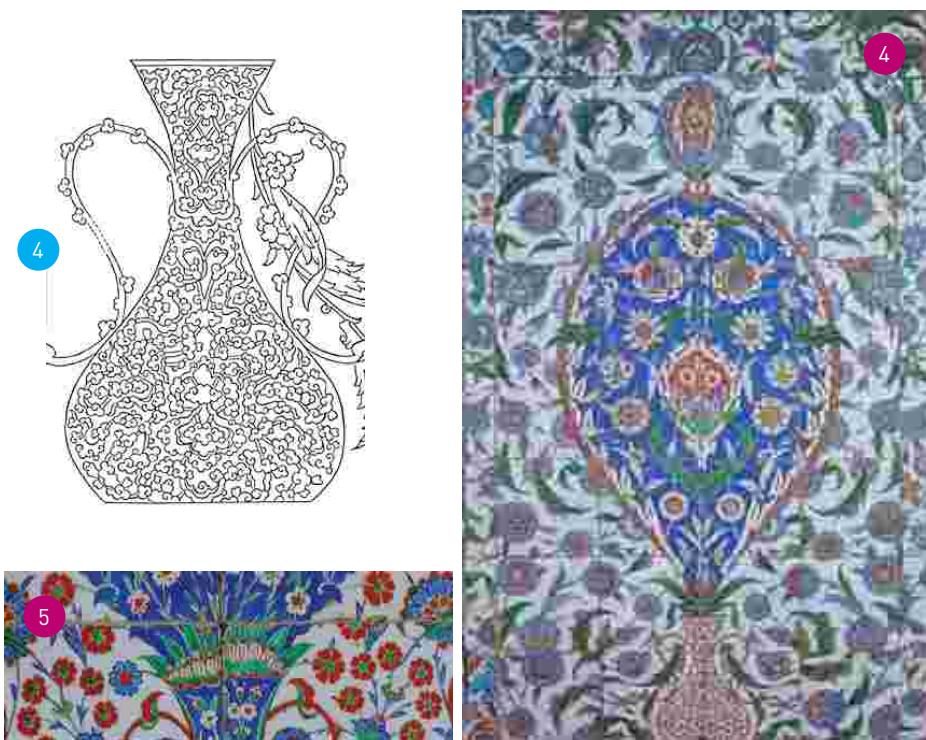
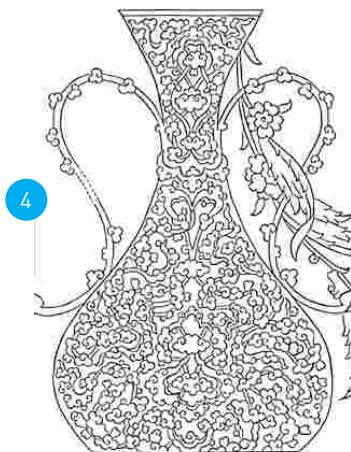


2

Panonun üst bölümünde, sınırı dilimlenmiş köşe dolgular ve alt kısmındaki üçgen dolgular rumîlerle bezenmiştir. Vazonun tümü bulut üslubu motiflerle düzenlenmiş, sınırlar ve kulplar da aynı düzenlemenin parçası olarak bulutlardan oluşmuştur. Zeminde kobalt mavisi, sınırlarda kırmızı renk kullanılmıştır.

Eyüp Sultan Türbesi 15. yüzyılda yapılmıştır. İlerleyen yıllarda restorasyon geçiren yapıda 16.-18. yüzyıla ait birçok çini vardır. Türbe'nin kapısından içeri girildiğinde sol duvarda 1580'li yıllara tarihlendirilen, iki adet vazolu pano dikkati çeker. Karolarda birleşme yerlerinde görülen desen kargasası, her iki panonun da gelişçi güzel monte edildiğini gösterir. Panolardan biri, beyaz zemin üzerinde tüm zemini kaplayan kıvrık dallar üzerindeki hatayı üslubu motifler ve ortada vazodan çıkan iki iri yaprakla sınırlanan madalyondan oluşmuştur. (Res.4/Ciz.4) Madalyonun ucunda sâlbek şeklinde hatayı çiçeği kullanılmıştır. Vazo formunun sınırları düzdür. Boyun kısmından çıkan kulplar genişleyen gövdeye kıvrılarak birleşir. Kulplar uçlarında birer kanatlı ve yalın rumî ile sonlanır. Kırmızı zeminli vazo kalabalık bir bulut deseni ile bezelidir. Bulutlar beyaz bırakılmış küçük alanlar yeşil renkle boyanmıştır. Boyunla gövdenin birleştiği noktada orta-bağ motifi kullanılmıştır.

Eyüp Sultan Türbesi'ndeki diğer vazolu panoda naturalist üslup çiçekleri yoğunluk kazanmaktadır. (Res.5/Ciz.5) Kompozisyon beyaz zemin üzerinde hatayı üslubu motiflerden oluşmuştur. Madalyon, lale, karanfil, gül ve bahar çiçekleri ile bezelidir. Vazo diğer örneklerden farklı olarak mermer taklidi bir kaideye oturtulmuştur, üçgen ayaklıdır, kulpları ve formu diğer Eyüp Sultan panosunun aynıdır. Sınırlar ve iç cidarlar yapraklarla belirlenmiştir. Vazoda desen yüzeyi tamamen kaplamaz. Daha sade ve seyrek bir desen anlayışı vardır. Vazonun alt bölümüne yerleştirilen iki yana doğru uzanan bahar dalları kullanılmıştır. Ayak bölümü çizgilidir. Türbe'deki her iki panoyu da benzer bordürler çevreler.



The Eyüp Sultan Tomb was built in the 15th Century. There are many tiles dated to 16-18th Century in the building that was restored in later years. When one enters through the door of the tomb, two vased panels dated to 1580s attract attention on the left wall. The design confusion observed on the joints of tiles indicates that both panels were installed arbitrarily. One of the panels is made up of hatayı style motifs on curved branches covering the whole background on white background and a medallion in the middle, bordered by two large leaves coming out of the vase. (Picture 4 / Drawing 4) A hatayı flower in salbek form is used at the tip of the medallion. The borders of the vase form are straight. The handles coming out of the neck join the widening body in curves. Handles end with winged and plain rumis at the ends. The vase with red background is decorated by a crowded cloud design. Clouds are left white and small spaces are painted green. The ortabag motif is used at the intersection of the neck and the body.

Naturalist style flowers are predominant on the other vased panel in the Eyüp Sultan Tomb. (Picture 5 / Drawing 5) The composition is made up of hatayı style motifs

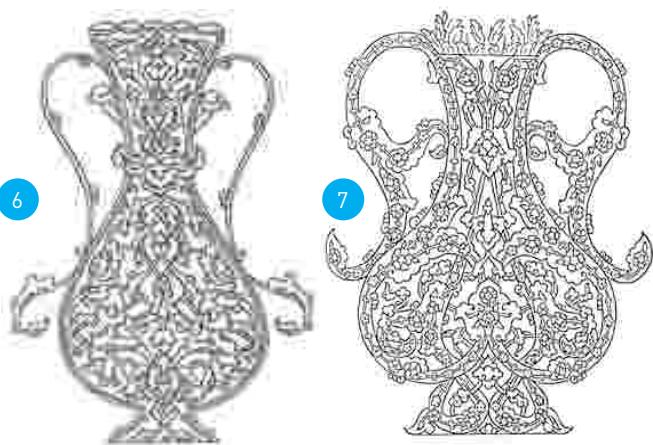


on white background. It is decorated with medallions, tulips, carnations, roses and spring flowers. In contrast to other examples, the vase is seated on a marble imitation base, has a triangular pedestal with handles and form same as the other Eyüp Sultan panel. The borders and inner walls are defined by leaves. The design does not cover the full surface of the vase. A simpler and sparse design concept prevails. There are spring branches extending towards the two sides stemming from the large hatayı flower placed on the lower part of the vase. The base part is striped. Similar borders surround both panels in the tomb.

In the old Valide Mosque dating to 1583, which is one of the significant works of Mimar Sinan's; tile borders, band strips, headers and a pair of arched and vased tile panels of striking beauty seated across each other on the side walls of the mihrab draw attention. (Picture 6 / Drawing 6) The main theme of this panel comprises spring branches that flow towards the top from the two sides of the vase on white background and in the middle, a medallion extending out from the vase and a smaller medallion at the end.

Mimar Sinan'ın önemli eserlerinden biri olan 1583 tarihli Eski Valide Camii'nde çini bordürler, kusak yazısı, alınlıklar ve mihrap yan duvarlarında karşılıklı duran çarpıcı güzellikte bir çift kemerli ve vazolu çini pano yer almaktadır. (Res.6/ Çiz.6) Bu panonun ana deseni, beyaz zeminde vazonun iki yanından yukarıya doğru süzülen bahar dalları ve ortada vazonun içinden çıkan madalyon ve ucundaki daha küçük madalyondan oluşmaktadır. Köşe dolgularda zemini boyalı rumî deseni bulunur. Zeminde yaprak kökten çıkan lale ve karanfil motifleri serbest bir kompozisyon anlayışıyla çizilmiştir. Vazo kırmızı zemin üzerinde beyaz bırakılan rumîlerle süslenmiştir. Vazonun ortasında rumî kaplı formların içi turkuvazla, rumîlerin küçük detayları kobalt mavisiyle renklendirilmiştir. Vazonun kulpları ağız kısmına yakın bir noktadan kıvrılarak karın bölgesinde kanatlı ve yalın rumîlerle biter. Ana tema turkuvaz zeminli rumî desenli bir bordürle çerçevelenmiştir.

Çarşamba'daki 1585 tarihli Mehmet Ağa Camii 16. yüzyıl İznik, Kütahya ve 18. yüzyıla ait Tekfur Sarayı çinileri ile bezelidir. Mihrabın yanında simetrik olarak yer alan ince uzun panolar İznik üretimi çinilerdir. Serbest tasarım anlayışıyla düzenlenen ana desen, helezon şeklinde kıvrık dallar üzerine oturan iri hatayi çiçek ve yapraklarından oluşur. Kompozisyonun çıkış noktası geniş karınlı vazonun ağız kısmındaki bol yapraklı alandardır. (Çiz.7) Panonun üst bölümünde kemerli alanın köşe dolgusu bulut motiflidir. Hatayi ve lalelerden oluşan bordür panoyu çevreler. Vazonun kulpları, sınırları ve yüzeyi içi çiçeklerle bezeli dilimli rumîlerle tasarılmıştır. İri rumîlerin arasında bulut motifleri dolasır. Zemin rengi turkuvazdır. Rumîler kırmızı, içindeki çiçekler beyaz ve kobalt mavisi renktedir. Konturları kalın kobalt mavisi ile netleştirilen bulutlar beyaz bırakılmıştır.



There are rumi designs with painted background on corner fillers. The tulip and carnation motifs stemming from the leaf root on the background are drawn in a free composition concept. The vase is decorated with rumis left white on red background. At the center of the vase, the insides of the closed rumi forms are colored with turquoise and small details of rumis are colored cobalt blue. The handles of the vase curve from a point close to the mouth and end in winged and plain rumis in the belly section. The main theme is surrounded by a rumi style border on turquoise background.

The Mehmet Ağa Mosque dated to 1585 in Çarşamba is decorated with 16th Century Iznik, Kütahya and 18th Century Hebdomon Palace tiles. The slender, long panels placed symmetrically on the side of the mihrab are covered with Iznik production tiles. The main pattern arranged under a free design concept comprises a large hatayi flower and its leaves seated on curved helical curved branches. The starting point of the composition is from the area with abandoned leaves in the mouth section of the vase with a wide belly.

(Drawing 7) The corner filler of the arched area in the upper section of the panel has cloud motifs. A border comprising hatayi and tulip motifs surround the panel. The handles, borders and the surface of the vase are designed with trashed rumis with flowers inside. Cloud motifs circulate around large rumi figures. The background color is turquoise. The rumis are red, the flowers inside are red and cobalt blue. The clouds, the contours of which are underscored using thick cobalt blue are left white.

In the Takkeci Ibrahim Ağa Mosque dating to 1591; the mihrab, the walls and window tops are covered with tiles. There are two congruent vase-designed panels between them. (Picture 7 / Drawing 8) The main design stems out of a vase seated on a bowl with pedestals on white background with rumi decorations inside. Semi-flowers are placed symmetrically on the side walls of the panel, decorated with hatayi style flowers and leaves. There are also naturalist style flowers hugging the two sides of the vase originating from the lower base of the panel.



1591 tarihli Takkeci İbrahim Ağa Camii'nde mihrap, duvarlar, pencere üstleri çinilerle kaplıdır. Bunların arasında iki adet birbirinin eşi vazı desenli pano bulunur. (Res.7/Ciz.8) Ana desen, beyaz zemin üzerinde ayaklı bir kâsenin üzerine oturtulmuş, içi rumîlerle bezeli bir vazodan çıkmaktadır. Panonun simetrik olarak yan duvarlarına yarılmış çiçekler yerleştirilmiş, hatayı üslubunda çiçek ve yapraklarla bezenmiştir. Ayrıca vazonun iki yanını saran, panonun alt tabanından çıkan doğalist üslupta çiçekler görülür. Panoyu kobalt mavisi zeminli, bulutlu ve çiçekli bordür sarar. Ayaklı kâse bantlarla süslenmiştir. Vazonun zemini kırmızı boyalıdır. Rumîler beyaz bırakılmış, küçük alanlarda yeşil renk tercih edilmiştir. İnce kulplar vazonun ağız kısmından başlayarak, genişleyen karın bölümünde küçük kanatlı rumîlerle biter. Kulpların başladığı yerde de içe dönük kanatlı rumîler vardır.

Bir başka vazolu çini pano Ayasofya Kütüphanesi'ndedir. Desen, vazonun iki yanından yaprak kümelerinin arasından çıkan hatayı üslubunda çiçeklerin oluşturduğu helezonlarla başlar ve panonun tümüne yayılır. İçı rumîlerle bezeli vazonun içinden iki yana doğru çıkan iri saz yaprakları ortada kıvrılarak bir madalyon oluşturur. Vazonun içi rumîlerle bezelidir. İnce kulplar boyun kısmından kıvrılarak genişleyen gövdeye bağlanır. Uçlarında diğer örneklerde olduğu gibi rumîler görülür. Zemin kobalt mavisi ile, beyaz bırakılan rumîlerin detayları ve rumî kapalı formun içi kırmızı ile renklendirilmiştir.

16. yüzyılın 2. yarısında üretilen, çok renkli İznik çinilerinde karşılaştığımız dokuz adet vazı desenli çini panoyu yukarıda belirttiğimiz tanımlarına dayanarak, yer alındıkları çevre düzeni ve kendi iç düzenleri içinde değerlendirdiğimizde bazı temel prensiplere varmak mümkün olmuştur.

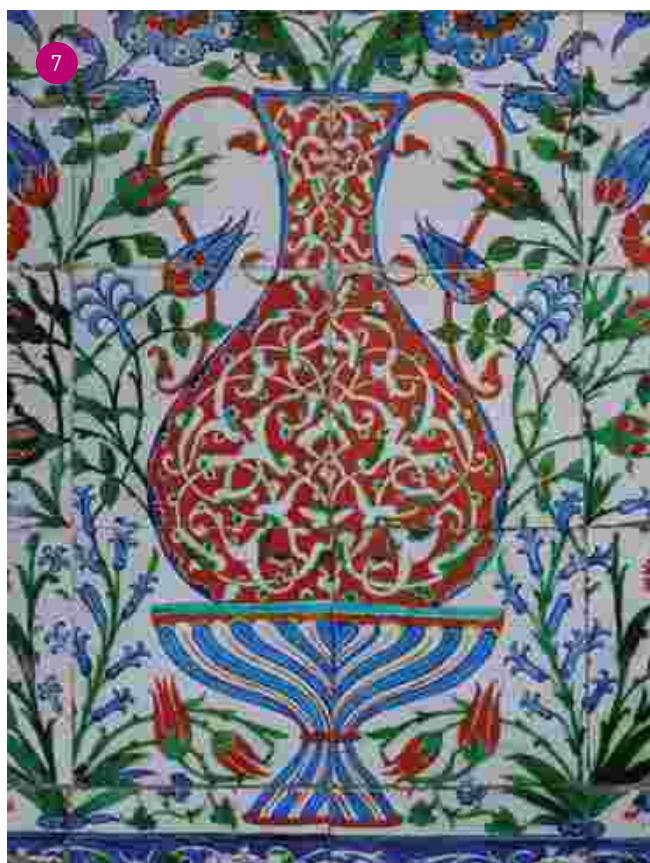
Bilindiği gibi panolar çinili eserlerde iç ve dış mekânlarında sıkılıkla uygulanmıştır. Vazolu panoların genellikle türbe ve camilerde mihrap nişi ve duvarlarında karşılıklı, yan yana bazen de simetrik olarak kullanıldığı gözle carpmaktadır. Bunların şemaları küçük değişiklikler dışında, ortak özelliklere sahiptir. Aynı dönemde üretilen panolar boşluk bırakılmadan simetrik, serbest veya ullanabilir şemalarla düzenlenebilirken, vazolu panolarda serbest kompozisyonlu



8

Mehmet Ağa Camii örneği dışında, simetrik uygulamalar tespit edilmiştir. Panoların tüme yakın bölümünü zemini boyalı bir bordürle sınırlanır. Ana desen panonun alt bölümünden, vazodan veya hem vazodan hem de vazonun iki yanındaki yaprak kökten çıkabilir. Rüstem Paşa Camii'nin mihrap nişinde, vazonun panodaki yerleşimi diğer örneklerden tamamen farklıdır. Vazo panonun orta bölümündedir. Herhangi bir zemine oturtulmadan çizilmiştir.

Madalyon kullanılmayan Takkeci İbrahim Ağa Camii örneğinin dışında, vazonun ağızından panonun orta bölümünü kaplayan bir madalyonun çıkışması, en çok tercih edilen bezeme şeklidir. Eyüp Sultan Türbesi'nde de madalyon değişik bir yöntemle oluşturulmuştur. (Res.4) Bu panoda ana alanı kaplayan desen, iki iri saz yaprağıyla belirlenen zemini boyalı alanda devam ettirilmiştir. Panoların tüme yakını, düz / dilimli kemeri ve köşe dolguludur.



A border with clouds and flowers with cobalt blue background surround the panel. The bowl with pedestals is decorated with strips. The background of the vase is red. Rumis are left white and green was chosen as the color in small areas. Slender handles start from the mouth of the vase and end in small winged rumis in the widening belly section. There are winged rumis looking inwards at the point where handles start.

Another tile panel with vase figures is located at the Saint Sophia Library. The design starts with spirals formed by hatayı style flowers, stemming from groups of leaves on the two sides of the vase and is spread over the whole panel. The large saz leaves projecting towards the two sides from inside the vase with rumi decorations inside curve into a medallion in the middle. The inside of the vase is decorated with rumi figures. Slender handles connect to the widening body curving from the neck section. There are rumis at the tips like in other examples. The background is cobalt blue and the details of the rumis that are left white and the insides of the closed rumi form are colored red.

It was possible to find certain basic principles when we evaluated the nine vase-patterned tile patterned panels produced in the second half of the 16th Century with multi-colored Iznik tiles in terms of their environment and their own inner patterns. As it is common knowledge, panels have been used frequently in

inner and outer spaces in tiled buildings. It comes to attention that vased panels are generally used in tombs and mosques across each other, side by side, or sometimes symmetrically on mihrab niches and walls. The schemes of these have common attributes except for small changes. While the patterns made in the same period would be arranged either with symmetrical free or consecutive schemes without leaving any space, symmetrical applications have been observed on vased panels, save the example of Mehmet Ağa Mosque which has free compositions. Almost all panels are surrounded by a border with a painted background. The main pattern may start from the bottom part of the panel or from the vase or from both the vase and also the leaf root on the two sides of the vase. In the mihrab niche of Rüstem Paşa Mosque, the placement of the vase on the panel is totally different from other examples. The vase is in the center part of the panel. It is drawn without being seated on any ground.

The style of decoration most opted for is a medallion projecting from the mouth of the vase covering the middle part of the panel, save the Takkeci İbrahim Ağa Mosque where no medallion was used. The medallion was formed by a different technique in the Eyüp Sultan Tomb. (Picture 4) In this panel, the design covering the main space was continued on the space with painted background, defined by two large marsh leaves. Almost all panels have straight / tranchéd arches and corner fillers.

Desenlerde hatayı, rumî, bulut üslubu ve dönemin naturalist üslup çiçekleri görülür. Üsküdar Eski Valide Camii'nin bahar dallı örneği hariç, panoların ana zeminlerinde genellikle hatayı üslubunun helezonlu düzenlemeleri tercih edilmiştir. Madalyonlu alanlarda hatayı üslubunun yanında lale, gül, karanfil, süm慅ib gibi yarı stilize çiçekli bezemeler zarif uygulamalar olarak dikkati çeker. Köşe dolgular daha çok rumî ve bulut motifleri ile süslenir.

Vazoların formları birbirine benzer çizimlerdir. Genellikle uzun boyunları, aşağı doğru genişleyen gövdeleri bulunur. Ancak Rüstem Paşa Camii'ndeki vazo diğerlerinin aksine kısa boyunludur ve üst bölümü geniş, aşağıya doğru daralan bir gövdesi vardır. Kulplar ağıza yakın kısımdan veya boyun bölgesinden aşağı doğru kıvrılır bir "S" çizerek kanatlı rumî ve ucunda yalın bir rumî ile sonlanır. Bazı örneklerde gövdeyle boynun birleştiği bölümlerde rumî desenlerinden tanıldığımız orta-bağ motifi kullanılmıştır. Dış sınırlar, sadece tek çizgi, kimiörnekte birden fazla düz çizgi (cetvel) veya iç

Hatayı, rumî, cloud style and naturalist style flowers of the period are found in patterns. Save the spring branched specimen in Üsküdar Old Valide Mosque; the helic arrangements of the hatayı style were popular on the main backgrounds of panels. Semi-stylized floral decorations like tulip, rose, carnation and hyacinth draw attention alongside of the hatayı style in medallion filled areas. Corner fillers are mostly decorated with rumî and cloud motifs.

The vase forms are drawings similar to each other. In general, they have long necks and bodies that widen towards the bottom. However, the vase in Rüstem Pasha Mosque is short-necked in contrast to the others and its body has a wide upper part and narrows down towards the bottom. The handles start from the part that is close to the mouth or from the neck area, bend downwards and draw an "S" figure; ending in a winged rumî and a plain rumî. The ortabag motif we know from rumî designs are used in intersections of the body and the neck in some examples. Outer borders are designed with a single line and sometimes in such a

bezemenin motifile birleşecek şekilde tasarlanmıştır. Vazoların ayaklı, bazen de ayaksız çizildiği, Takkeci Camii örneğinde olduğu gibi ayaklı kâse üzerine de oturtulduğu tespit edilmiştir. İllerleyen yıllarda kâse ile birlikte vazo kullanımı, 17. yüzyılın çini panolarında çok sık tekrarlanan bir uygulama olmuştur.

Vazonun iç düzeninde en çok tercih edilen, rumî üslubudur. Rumî düzenlemelerin ana elemanları olan tepelik, orta-bağ, kanatlı ve yalın rumîlerle, helezonlar ve kapalı formlar oluşturacak şekilde yoğun desenler tasarlanmıştır. Çizilişlerine göre dilimli rumîler ve içi bezeli rumîler vazolarda karşılaşlığımız rumî çeşitleridir. Örneklerin çoğunda küçük iç bezemeler (hurdeler) yer alır. Bunların arasında Mehmet Ağa Camii'nin iri dilimli ve içi çiçek bezeli vazo tasarımları değişik bir uygulamadır. Eyüp Sultan ve Siyavuş Paşa Türbeleri'nde tespit edilen vazolarda, bulut üslubu diğer bezeme biçimidir. Eyüp Sultan'daki örnekte bulut deseni daha yoğunlukla işlenmiş ve vazonun tek çizgi ile belirtilen sınırlarının içinde gelişmiştir. Siyavuş Paşa'da sınırlar

düzenlemenin içine dahil edildiğinden daha soyut bir vazo formu oluşmuştur. Vazonun iç düzende rastlanan vurgulanması gereken değişik, son ve tek örnek, hatayı ve bahar çiçekleri desenli Eyüp Sultan Türbesi panosudur.

Renklendirme programı dönemin karakteristik özelliklerini taşıır. Vazo zemininde kobalt mavisi, kırmızı veya turkuaz renkler görülür. Konturlar siyahır. Koyu zemin üzerindeki rumî, bulut ve çiçek desenlerinin beyaz bırakılması motiflerin algılanmasını kolaylaştırır. Bu alanlarda sadece küçük detaylar renklendirilmiştir. Sınırları belirleyen bantlar zemin renginden farklı bir renkle boyanarak desene hareketlilik sağlar.

Sonuç olarak; çok renkli İznik çinilerinin zengin çiçek repertuarı ile cennet bahçelerini anımsatan tasarımlarında, vazo motifinin de önemli bir yer tuttuğunu söylemek yerinde olacaktır. Desenlerin başlangıç noktası olarak kullanılan vazolar, işlevsel görevlerinin yanında çini panolara ayrı bir estetik katmışlardır.

way to join with more than one straight lines or the motif of the inner decoration. It is observed that vases are drawn with or without pedestals or seated on a bowl with pedestal as in the Takkeci Mosque example. As the years advanced, the use of vases with bowls became an application frequently repeated in the tiled panels of the 17th Century.

The most frequently used style in the inner arrangement of the vase is rumî. Intensive designs are made using headers, ortabag, winged and plain rumîs, spirals and closed forms which are the main elements of rumî arrangements. Tranchéd rumîs and interior-decorated rumîs are the types of rumî figures we encounter on vases. Many specimens have small inner decorations (hurdes). Among these, the large tranchéd vase design filled with flowers in Mehmet Ağa Mosque is a different type of application. Another style of decoration in the vases found in Eyüp Sultan and Siyavuş Paşa tombs is the cloud style. In the example in Eyüp Sultan, the cloud design is applied more frequently and has developed inside the borders defined by single

lines on the vase. In Siyavuş Paşa, a more abstract vase form was created as borders were incorporated in the arrangement. The last and unique example that must be underscored observed in the interior design of the vase is the Eyüp Sultan Tomb panel with hatayı and spring flower design.

The coloring program carries the characteristics of the period. Cobalt blue, red or turquoise are found on vase backgrounds. The contours are black. The non-colored rumî cloud and flower designs on dark background facilitate perception of motifs. Only small details are colored in these spaces. The strips defining borders give motion to the design, being painted in a different color than the background.

In conclusion, it will be justified to say that the vase motif has an important place in the designs reminding of the gardens of Eden of multi-colored Iznik tiles that have a rich floral repertoire. The vases used as the starting point of designs add a separate aesthetic value to the tile panels beside their functional tasks.

Resimler

- 1- Rüstem Paşa Camii, çinili mihrap nişi
- 2- Rüstem Paşa Camii, mihraptaki panodan detay
- 3- Rüstem Paşa Türbesi, vazolu pano
- 4- Eyüp Sultan Türbesi, vazosu bulut desenli çini pano
- 5- Eyüp Sultan Türbesi, vazosu hatayı çiçekli panodan detay
- 6- Üsküdar Eski Valide Camii, çini panodan detay
- 7- Takkeci İbrahim Ağa Camii, çini panodan detay

Pictures

- 1- Rüstem Paşa Mosque, mihrab niche with tiles
- 2- Rüstem Paşa Mosque, detail from panel on mihrab
- 3- Rüstem Paşa Tomb, panel with vase
- 4- Eyüp Sultan Tomb, tiled panel with cloud patterned vase
- 5- Eyüp Sultan Tomb, detail from panel with vase with hatayı flower
- 6- Üsküdar Old Valide Mosque, detail from tiled panel
- 7- Takkeci İbrahim Ağa Mosque, detail from tiled panel

Çizimler

- 1- Rüstem Paşa Camii, mihrap nişindeki vazo
- 2- Rüstem Paşa Türbesi, vazo deseni
- 3- Siyavuş Paşa Türbesi, vazo deseni
- 4- Eyüp Sultan Türbesi, bulut desenli vazo
- 5- Eyüp Sultan Türbesi, hatayı çiçekli vazo
- 6- Üsküdar Eski Valide Camii, vazo deseni
- 7- Çarşamba Mehmet Ağa Camii, vazo deseni
- 8- Takkeci İbrahim Ağa Camii, vazo deseni

Çizimler

- 1- Rüstem Paşa Mosque, vase on mihrab niche
- 2- Rüstem Paşa Tomb, vase design
- 3- Siyavuş Paşa Tomb, vase design
- 4- Eyüp Sultan Tomb, vase design with cloud
- 5- Eyüp Sultan Tomb, vase with hatayı flower
- 6- Üsküdar Old Valide Mosque, vase design
- 7- Çarşamba Mehmet Ağa Mosque, vase design
- 8- Takkeci İbrahim Ağa Mosque, vase design

Kaynakça / Bibliography

- Altun, A.v.d. Osmanlıda Çini Seramik Öyküsü, [ed. Prof. Dr. Ara Altun], Istanbul Securities Exchange, 1998
- Aslanapa, O., Anadolu'da Türk Çini ve Seramik Sanatı, İstanbul, Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü Publications, 1965
- Atasoy,N. / Raby,J., İznik, Londra / Singapur, Ale1andria Press, 1989
- Bakır, S. T., "XVI. Yüzyılın İkinci Yarısında İznik Çini Desenlerinde Renklendirme", Antik ve Dekor, 41, İstanbul, 1997, 104-109
- İznik Çinileri ve Gülbengyan Koleksiyonu, Kültür Bakanlığı Yayınevi, Türk Tarih Kurumu Basımevi, Ankara, 1999
- Birol, İ. Derman, Ç., Türk Tezernesinde Motifler, İstanbul, Kubbealtı Neşriyatı, 1991
- Demir, F., Duvar Çinilerimizdeki Vazo Motifi [İstanbul Devri], İ.Ü. Edebiyat Fakültesi, Art History unpublished Master's thesis, İstanbul, 1974
- Demiriz, Y., Osmanlı Kitap Sanatında Natüralist Üslupta Çiçekler, İ. Ü. Edebiyat Fakültesi Publications, İstanbul, 1996
- Deny, W., Gardens of Paradise, 16th Century Turkish Ceramic Tile Decoration, Ertuğ & Kocabiyık, 1998
- Orman İ., İstanbul'daki XVI. Yüzyıl Türbelerinin Çini Süsleme Programı, İ.Ü., Sosyal Bilimler Enstitüsü, unpublished Master's thesis, İstanbul, 1999
- Öney, G., Türk Çini Sanatı, Yapı Kredi Bankası Yayınevi, İstanbul, 1976,
- İslam Mimarısında Çini, Ada Yayınları, İstanbul, 1987
- Yenişehirlioğlu, F., "Onaltıncı Yüzyıl Yapılarında Görülen Çini Süsleme Programının Gelişimi", Atatürk Kültür Merkezi Türk Kültüründen Görüntüler Dizisi 5, Ankara, 1985
- Yetkin, Ş., Anadolu'da Türk Çini Sanatının Gelişmesi, İstanbul, 1972 (2. baskı 1986),
- "Mimar Sinan'ın Eserlerinde Çini Süsleme Düzeni", Mimarbaşı Koca Sinan, Yaşadığı Çağ ve Eserler, I, İstanbul, 1988, 479-498

Frigler ve efsanevi kralları

Midas

Phrygians and their legendary king Midas



Friglerin Ana Tanrıçası
Kybele

Kybele, Mother Goddess
of Phrygians

Hittilerden sonra Demir Çağında Anadolu'daki egemen güçlerden biri olan Friglerin 11. yüzyılın ortalarında Boğazlar üzerinden Anadolu'ya geldikleri sanılmaktadır. M.Ö. 8. yüzyılın ortalarında merkezi Ankara yakınındaki Gordion (Yassihöyük-Polatlı) olan bir krallık kurmuşlardır. Burada yapılan kazılarda Frig uygarlığına ait pek çok bilgi ve bulgu elde edilmiştir. Seramikte kendilerine özgü bir üslup geliştirmiştir. Geometrik desen ve stilize hayvan motifleri ile süslü bu eserler daha sonraki bir çok kültüre de örnek olmuştur. Özellikle tahta ve maden işçiliğinde ustalaşmışlardır. Tapınak yapılarının da dış cephelerinin, renkli kabartmalarla süslü seramik levhalarla kaplandığı anlaşılmıştır. Frig tapınak mimarisini yansitan Kaya Anıtları onlardan günümüze ulaşan en önemli eserlerdir. Bu eserleri toplu halde Afyon ve Eskişehir arasındaki platoda görmek mümkündür. Frigler flüt, simbal gibi müzik aletlerinin de bulucusudurlar. Günümüzde batı müziğinin pek çok eseri "Frig Gamı" ile yapılmaktadır. Ayrıca çocukların ilgiyle izledikleri hayvan hikayelerinin bir kısmı da onlardan kalmıştır. Kökeni ve nasıl geliştiği bilinmeyen ve halen tam olarak anlaşılamamış kendilerine özgü bir yazı sistemleri vardır. M.Ö. 7. yüzyılın başlarında Kafkaslar'dan gelen Kimmerler'in saldıruları sırasında Gordion'un yıkıldığı ve yağmalandığı bu acıya dayanamayan Kral Midas'ın öküz kanı içerek yaşamına son verdiği antik Yunan kaynaklarında bahsedilmektedir. Frigler Batı kaynaklarında daha çok efsanevi kralları Midas ile ilgili öykülerle tanınır.



It is believed that Phrygians, who were one of the sovereign powers in Anatolia in the Post-Hittite Iron Age, came to Anatolia through the Straits in mid-11th Century B.C. They founded a kingdom in the middle of 8th Century B.C. with its capital in Gordion near Ankara (Yassihoyuk-Polatlı). Many artifacts and information were gathered in the excavations made here from the Phrygian civilization. They developed an original style in ceramic. These works embellished with geometrical design and stylized animal motifs set a model for many cultures that followed. They were especially masters of wood and metal working. It is discovered that the outer façades of temples were covered with ceramic plates decorated with colored reliefs. The Rock Monuments similar to the Phrygians temple architecture are their most important works that we have inherited. It is possible to see these works collectively around Afyon and Eskişehir. Phrygians are also the inventors of musical instruments like the flute and the cymbal. Today, many works in Western music are composed in "Phrygian Scale". Also, part of the animal fables followed by children with interest are inherited from them. They have a writing system of their own, the origin of which and how it developed is not known, which has not yet been fully understood. It is mentioned in Greek sources that Gordion was destroyed and pillaged during the attacks of the Kimmers coming from the Caucasus in early 7th Century B.C. and Midas, who could not stand this pain, ended his life drinking ox blood. The Phrygians are mostly known in Western sources with tales on their legendary king Midas.

Mitoloji'de Midas Öyküleri

Tarihin babası Halikarnassos'lu (Bodrum) Herodot, Kral Midas'tan ilcağ dünyasının efsanevi bir siması olarak bahsetmektedir. Herodot'a göre Midas, Phrygia'nın ilk kralı ve başkentleri Gordion'un kurucusu sayılan Gordias'in oğludur. Gordias'ın, Friglerin Ana Tanrıçası Kybele ile birleşmesinden doğduğu söylenen Midas, büyüğünde de Kybele'nin başrahibi olmuştur. Tanrıça adına Sivrihisar yakınlarında bugünkü Balahisar köyünde kalıntıları yer alan Pessinus'taki büyük tapınağı kurmuştur. Gücü ve akıl almaz zenginliği ile Yunan dünyasını büyümeliştir. Görkemli fildişi tahtını, ilcağın en ünlü kehanet merkezi Delphoi Apollon Tapınağı'na hediye ettiği zaman Eski Yunanlıların şaşkına döndüklerini belirten Herodot bu fildişi tahtı Delphoi Korint hazine binasında bizzat gördüğünü de anlatır. Bu tahttan günümüze birsey kalmamıştır. Bugün Ankara Anadolu Medeniyetleri Müzesi'nde Midas'ın mezar odasında ele geçen olağanüstü ahşap işçiliğine sahip diğer eserleri görenler bu tahtın görkemini de rahatlıkla hayal edebilirler.

Dionysos efsanelerinin bir bölümü olan Midas öyküleri, ilk kez Atina Satyrlerinin neşeli bürlesklerinde canlandırılmış, günümüze ise daha çok, Romalı şair Ovidius'un Metamorphoses (Değişimler) adlı eserindeki anlatımlar çerçevesinde ulaşmıştır.

Efsanelerden birine göre Midas, Dionysos'un arkadaşı Satyr Silenos'u tutsak alır ve ona iyi davrandığı için Dionysos tarafından ödüllendirilir. Buna karşılık tanrıdan bir dilek dileyecektir. Dokunduğu her şeyin altına dönüşmesini dileyen Midas, dokunduğu yiyeceklerin de altına dönüşmesi sonucu açlıktan ölmeye tehlikesiyle karşı karşıya kalınca yaptığı hatanın farkına varır. Bunun üzerine Dionysos, onu bugünkü Salihli İlçesi yakınlarındaki Lidyalıların başkenti Sart harabelerinin içinden akan Paktolos Çayı'nda yıkayarak kurtarır. Lidya Krallığı'nın dillere destan zenginliğinin irmajın sularındaki, Midas'in yıkanmasından sonra kalan altından geldiğine inanılmıştır.



Frig, dış cephe seramik boyalı kaplama levhası

Phrygian, painted ceramic exterior mural



Gardion Müzesi / Gordian Museum

Midas Tales in Mythology

Father of History, Herodotus of Halikarnassos (Bodrum), talks of King Midas as a legendary figure of the world of antique age. According to Herodotus, Midas is the son of Gordias, the first king of Phrygia and founder of capital, Gordion. Midas, who is purported to be born from union of Gordias with mother goddess of the Phrygians, Kybele, became the chief priest of Kybele's. He founded the big temple in Pessinus, remnants of which are near the village of Balahisar near Sivrihisar today, in the name of the goddess. He charmed the Greek world with his power and incredible wealth. Herodotus, who tells that when he donated his magnificent ivory throne to the most famous soothsaying center Delphoi Apollon Temple, ancient Greeks became astonished, says that he saw this ivory throne in the treasury building of the Korint treasury building of Delphoi. Those who see the other works with extraordinary wood

workmanship found in Midas's tomb in Ankara Anatolian Civilizations Museum today, can easily imagine the magnificence of this throne.

The Midas tales that are part of the legends of Dionysus were performed for the first time in the jovial burlesques of Athens satires and have been carried to the present mostly by the tales of Roman poet Ovidius in his work called Metamorphoses.

According to one of the legends, Midas took Dionysus's friend Satyr Silenos prisoner and is rewarded by Dionysus since he treated him well. He is to have a wish from god in consideration. Midas, who asked that everything he touches turn to gold, faces the risk of death from hunger as the food he touches also turn to gold, realizes the mistake he made. So Dionysus saves him by washing him in the Paktolos River running through the remnants of Sardes, the capital of Lydia near the Salihli district of today. It is believed that the wealth, which was then the talk of everyone, of the Lydian Kingdom came from the gold which remained after Midas's washing in the waters of the river.

Tarihi Kaynaklarda Kral Midas

Midas hakkında tarihi bilgileri, Assur yıllıklarından, Antik Yunan edebiyatından arkeolojik buluntuların ve devrin yazıtlarından öğrenmektedir. Özellikle Eusebios tarafından yazılmış olan Kronolojide, Midas'ın M.O. 738-686 tarihleri arasında hüküm sürtüğü belirtilmektedir. Julius Africanus ise Midas'ın ölümünü M.O. 676 olarak vermektedir. Bunun yanında Midas'ın adı, ünlü Assur kralı 2. Sargon'un (M.O. 721-705) yıllıkları ve mektupları arasında da geçmektedir. Mektuplarda, Midas'dan Muşki Kralı Mita olarak bahsedilmektedir. Anadolu'da Assur'a bağlı, yerel bir kral olan Midas'ın, kendi dış politikasını yönlendirebilecek kadar egemen bir kral olduğu da bu mektuplardan anlaşılmaktadır. Bunun yanı sıra, M.O. 709'a tarihlenen bityazitta, kendinden; "benden önceki krallara boyun eğmeyen Mita" şeklinde bahsedelecek şekilde güçlü bir devlet adamı ve Friglere altın çağını yaşatmış öncü bir liderdir. Herodot ünlü tarihinde, Midas'in Delphi'deki tapınağa adaklar yollayan ilk 'Barbar' olduğunu belirtmiştir. Midas'in, Batı Anadolu'daki Aeolis bölgesindeki Kyme (Bugünkü Aliağa Namurt Limanı) şehri Kralı Agamemnon'un kızı Hermodike ile evlendiği ve ilk sikke basımının bu olay ile bağlantılı olduğu konusunda bilgiler bulunmaktadır.

Kapadokya'da Tyana'da (Kemerhisar-Niğde) onun adının geçtiği bir yazıt bulunmuştur. Bu yazıt Assur Kralı 2. Sargon'un bölgedeki faaliyetleri ile ilgilidir. Assurluların metinlerinde adı geçen Muşki'lerle, Grek kaynaklarındaki Friglerin, Güneydoğu ve Orta Anadolu'da yaşayan farklı topluluklar oldukları ve Midas'ın bu iki topluluğu da kontrol altında tuttuğu sanılmaktadır. Bunun yanısıra Midas'ın adı Eskişehir Yazılıkaya'sında büyük kaya anıtı üzerinde de geçmektedir. Bu yazıtın 8. yüzyılın sonlarında, Frig dili kullanılarak yazılmış Midas'ın unvanları olduğu sanılmaktadır.

was powerful enough his own foreign policy. Besides, he is a powerful statesman and a pioneer leader who allowed the Phrygians to live their golden age, who referred to himself as "Mita who did not succumb the kings before me" in a inscription dated to 709 B.C. In his famous history, Herodotus states that Midas was the first "Barbarian" to send offerings to the Temple in Delphi. There is information that Midas married Hermodike, daughter of King Agamemnon of the city of Kyme (today's Aliağa Namurt Port) in the Aeolis region in Western Anatolia and the issuance of the first coin was related to this event.

King Midas in Historical Sources

We learn the historical information on Midas from Assyrian almanacs, the Ancient Greek literature, archaeological artifacts and the inscriptions of the age. Specifically in the Chronology written by Eusebios, it is stated that Midas reigned 738-686 B.C. Julius Africanus cites Midas's death year as 676 B.C. Midas's name is also cited in the almanacs and letters of the famed Assyrian King Sargon II (721-705 B.C.). In the letters Midas is referred to as Mushki King Mita. It is deduced from these letters that Midas, who was a local king reporting to Assyrians in Anatolia,

An inscription was found in Tyana (Kemerhisar-Niğde), Capadoccia where his name is mentioned. This inscription is relating to Assyrian King Sargon II's activities in the region. It is believed that the Mushkis mentioned in Assyrian texts and the Phrygians in Greek sources are different societies living in South-Eastern and Central Anatolia with Midas controlling both of them. Besides, Midas's name is cited on the grand rock monument in Eskişehir, Yazılıkaya. It is believed that this inscription cites Midas's titles written in the Phrygian language in late 8th Century.



Friglerin ünlü başkenti Gordion Polatlı yakınlarında, Sakarya Nehri'nin kıyısındaki Yassihöyük'te yer almaktadır. Höyüğün hemen doğusunda tümülüs olarak adlandırılan yiğma toprak tepelerden oluşan Friglerin Kralı Mezarlığı bulunmaktadır. Gordion Tümülüsleri, antik dünyanın en önemli nekropollerinden birisidir. Mezar tepelerinin sayısı 80'ın üstündedir. Bunlardan 25'i Amerikalı, 5'i 1901 yılında Alman heyetleri tarafından kazılmıştır. Bu mezarlarda Frig çağından Galat hakimiyetine kadar, yani M.O. 10. yüzyılın ilk yarısından I. yüzyıla kadarki bir döneme aittir. Mezarlar soylulara, beylere, krallara aittir ve tümülüs olarak tanımlanan yiğma toprak tepeler halindedir. Bilinen en eski örnek ahşapları üzerindeki dendrokronoloji çalışmalarıyla M.O. 930'a tarihlenen Gordion Z tümülübüdür. Gordion tümülüslerinde genellikle toprağa kazılan çukurun içine ağaç odaları inşa edilmiş, ölü ve zengin mezar hediyeleri yerleştirildikten sonra, odanın etrafı ve üstü taşla örtülmüş, onun da üstüne toprak yiğilmak suretiyle suni bir tepe meydana getirilmiştir. Her tepe bir kişiye aittir ve tepenin büyülüğu, içine gömülen kişinin sosyal durumuna bağlıdır. Gordion'daki tümülüslerin yüksekliği 5-6 m'den 53 m'ye kadar değişmektedir. Gordion'daki Amerikan ekibinin 1957 yılı çalışmaları sırasında bu tümülüslerin en büyüğü kazılmaya başlanmıştır. 70 metrelük bir tünelle tümülüsun mezar odasına ulaşan Prof. Rodney S. Young ve ekibi, odanın daha sonraları M.O. 720 yılında kesildiği anlaşılan ardıcılı tomrulklarından oluşan duvarlarını açıklarında, gördükleri manzara karşısında şaşkına dönmüşlerdir. Mezar odasında gözleri kamaştıran mezar hediyelerinin arasında, 500 yaşındaki bir çam ağacı kütüğünden tek parça oyularak yapılmış bir ölü yatağıının üzerinde, 1.59 boyunda bir iskelet bulunmuştur. Odada çok sayıda ölü hediyeleri ele geçirilmiştir. Bunlar arasında dokuz masa, iki kakma paravan, üç büyük bronz kazan ve 166 adet küçük bronz kap ile 154 fibula (çengelli iğne) bulunmaktadır. Mezar odasında bulunan eserlerin çoğunluğu Ankara Anadolu Medeniyetleri Müzesi'ndedir. Daha sonraki incelemelerde 60 yaşlarında öldüğü sanılan bu kişinin, adı efsaneye özdeşleşen

Gordion, the famed capital of the Phrygians, is situated near Polatlı in Yassihoyuk on the bank of Sakarya River. There is the royal cemetery of the Phrygians, consisting of filled earth hills called tumulus just east of the Hoyuk. The Gordion Tumuli are one of the most important necropolises of the antique world. The number of tomb hills is over 80. 25 of these were excavated by American and 5 by German gdouhz ir 1901. These graves date to the period from the Phrygians era until the reign of Galatians, that is, from the first half of 10th Century B.C. until 1st Century. The graves belong to the nobles, lords and kings and are in the form of filled earth hills known as tumuli. The oldest known specimen is the Gordion Z tumulus dated to 930 B.C. by the dendrochronological tests on its wooden parts. In the Gordion tumuli, in general, wooden rooms were built in the hole dug in the ground after the body and rich grave gifts were placed, the perimeter and top of the room was covered with stone and an artificial hill was formed by piling earth on top of the grave. Each hill belongs to one individual and the size of the hill is dependent on the social status of the buried person. The heights of the tumuli in Gordion vary from 5-6 m up to 53 m. During the 1957 activities of the American team in Gordion, the largest of these tumuli started to be done. Prof. Rodney S. Young and his team ,who reached the grave room of the tumulus through a 70-meter tunnel, were awe struck by the scene they saw when they opened the walls of the room made up of juniper tree timber, later established to have been cut in 720 B.C. There was a skeleton 1.59 m tall on a dead bed made by carving in a single piece out of the log of a pine tree 500 years old among the gifts that were eye smashing, in the grave room. There were numerous dead gifts in the room. Among these were nine tables, two engraved separators, three large bronze crucibles, 166 small bronze pots and 154 fibulas. Most of the artifacts in the grave room are in Ankara Anatolian Civilizations Museum. Upon further examinations, it was established that this person believed to have died when about 60 years of age, is King Midas whose name is identified with legends. However, there was no single

kral Midas olduğu anlaşılmıştır. Ancak efsaneye göre her tuttuğu altın olan kral Midas'in mezarında yüzlerce madeni eşya olmasına karşın bir tane dahi altın esere rastlanılmamıştır. "Eşek Kulaklı" olarak tanınmasının nedeni kafatasının incelenmesi sonucu, Kuzey Suriye'de bazı hanedan çocuklarında uygulandığı gibi doğumdan sonra başının bağlanarak kafatasının geriye doğru biçiminin değiştirilmesinden dolayı ya da kulağının aşırı tüylü olmasından olabileceğine öne sürülmüştür.

Anadolu'da geniş bir coğrafi alanı kontrol eden dillere destan zenginliği ile güçlü bir kral iken 7. yüzyılın ilk yılında Kimmer istilasında yenilerek Gordion'u kaybetmesine üzüldüğü için boğa kani içerek hayatına dramatik bir şekilde son vermesi onu antik çağın efsane kahramanlarından biri haline getirmiştir.

Midas'ın Efsanevi Başkenti GORDİON (Yassihöyük) ve Kazıları

1901'de Gustav ve Alfred Koerte kardeşler tarafından yapılan ilk Gordion kazılarında beş tümülüs ile birlikte höyükte araştırmalar yapılmış ve bugün İstanbul Arkeoloji Müzelerinde korunan çok değerli sanat eserleri gün ışığına çıkarılmıştır. 1950'de başlayan Pennsylvania University Museum'un Gordion Kazıları çok önemli buluşlara ve sonuçlara yol açmış, ayrıca Frig sanat ve kültürü ile ilgili bilgilere yeni boyutlar kazandırmıştır. Amerikan kazılarında ele geçirilen buluntuların çoğunuğu Ankara Anadolu Medeniyetleri Müzesi'nde ve bir bölümünü de Gordion'daki yerel müzede sergilenmektedir. Gordion, projesi çerçevesinde 1950-1973 yılları arasında Rodney S. Young tarafından 16 sezon kazılmıştır. Onun 1974'teki trafik kazasındaki trajik ölümünden sonra 1988'de tekrar başlayan kazı çalışmaları Mary M. Voigt ve Kenneth Sams başkanlığında sürdürülmektedir.

gold artifact, although there were hundreds of metal objects, in the grave of King Midas, who, according to the legend, turned everything he held into gold. It was argued tat the reason for him to be known as "Donkey Eared" was due to his head having been tied with his skull changed backwards like in certain dynasty children in Northern Syria or due to his ear having been excessively hairy, after examination of his skull. His ending his life dramatically by drinking bull blood since he was in despair of losing Gordion being beaten in the Kimmer invasion in the first half of 7th Century when he was a powerful king controlling a wide geographical area in Anatolia with his well known wealth, has turned him into a hero of the legends of the antique world.

Midas's Legendary Capital GORDION (Yassihoyuk) and Excavations

Investigations were made in the Hoyuk and in five tumuli in the initial Gordion excavations conducted by Gustav and Alfred Koerte brothers in 1901 and the highly valuable art works which are preserved in Istanbul Archaeological Museums today were unearthed. The Gordion excavations of Pennsylvania University Museum, which started in 1950, lead to very significant discoveries and results, bringing new dimensions to information on the Phrygian art and culture. Most of the artifacts found in American excavations are on display in Ankara Anatolian Civilizations Museum with some of them on exhibition in the local museum in Gordion. There were excavations made for 16 seasons by Rodney S. Young from 1950 to 1973 under the Gordion Project. Excavation work, which started again in 1988 after his tragic death in a traffic accident in 1974, is being pursued headed by Mary M. Voigt and Kenneth Sams.

Anadolu Uygarlıkları / Anatolian Civilizations

Alman ve Amerikan kazalarında ortaya çıkarılanlar, Frig başkentinin M.O. 8. yüzil ortalarından daha gerilere gitmediğini göstermiştir. Gordion en parlak dönemini M.O. 725 ve 675 yılları arasında yaşamıştır. Bu dönemde, Assur Kralı Sargon'un M.O. 717-709 yıllarını kapsayan yıllıklarında "Muşkilerin Mita'sı" olarak adı geçen Kral Midas ve zamanı ile çakışmaktadır. Gordion M.O. 7. yüzil başlarında Kimmerlerin istilasına uğramış olmakla beraber, høyükte ve bazı tümülüslerde ele geçirilen buluntular kentin M.O. 6. yüzil sonuna degein refah içinde yaşadığı göstermektedir. Gordion 6. yüzil ortalarından başlayarak, Büyük İskender'in gelişine kadar Pers yönetimi altında kalmıştır. Pers egemenliği sırasında gelişim batya doğru kayarken belli başlı Frig yerleşmeleri, Eskişehir ile Afyon arasındaki bölgede önemlerini korumuştur.

Antik kaynaklara göre, Büyük İskender M.O. 333'de Gordion'da kişi geçirdiği sırada Gordios'un bağlı olduğu ünlü kördüğümü kılıcı ile keserek çözmüştür. Kral Gordios'un efsanevi arabası ve kör düğümünün korunduğu bu tapınak binasına ilişkin bugüne degein herhangi bir iz bulunmamıştır.

Yassı bir höyük durumundaki Frig yerleşimi, Sakarya Irmağı'nın hemen doğusunda yer almaktadır. Amerikalı kazi heyeti anitsal bir kapı ile birlikte kral ailesine ait çok sayıda yapı ve evlerle, kent duvarlarına ilişkin kalıntılar ortaya çıkmışlardır. Bunların tümü Frig Krallığı'nın en parlak dönemine (M.O. 725-667) tarihlenmektedir.

Yumuşak kireç taşından 9 m. yükseklikteki kısmı günümüze degein korunmuş, anitsal bir giriş olan Frig Kent kapısı, M.O. 8. yüzilin sonunda yapılmıştır.



The artifacts unearthed in the German and American excavations have shown that the Phrygian capital did not date before mid 8th Century B.C. Gordion had its brightest period between 725 and 675 B.C. This period coincides with King Midas and his reign cited as "Mita of Mushkies" in Assyrian King Sargon's almanacs covering 717-709 B.C. Although Gordion was invaded by the Kimmerians in early 7th Century, the artifacts discovered in the hoyuk and certain tumuli indicate that the city lived in wealth until the end of 6th Century B.C. Gordion was under Persian rule starting from mid 6th Century until arrival of Alexander the Great. During Persian rule, the old Phrygian cities lost their significance and as development shifted towards the west, main Phrygian settlements preserved their importance in the region between Eskişehir and Afyon.

According to antique sources, Alexander the Great untied the famous knot tied by Gordion when he spent the winter in Gordion in 333 B.C., cutting it off by his sword. No trace or remnant has been found on this temple building in which King Gordion's legendary cart and knot were preserved, until now. The Phrygian settlement which is a flat hoyuk, is just east of the Sakarya River. American excavators have undug a monumental door and many buildings and homes belonging to the royal family and remnants of city walls. All these are dated to the brightest period of the Phrygian Kingdom (M.O. 725-667). The part 9 m high, made of soft limestone, is preserved until today with the Phrygian city gate which is a monumental entrance having been built in late 8th Century B.C. The main entrance to the city is provided by a 9 m wide, 23m long open crossing. The city gate, which is connected to this narrow and long crossing, is similar to the one in Troy.



Frig Sanatı ve Uygarlığı

Bugüne kadar ele geçen Frig seramik örneklerinde iki ana stil dikkati çekmektedir. Genellikle doğuda Konya ovasından Toros dağlarına kadar olan kesimde, üzerinde geometrik hayvanlar ve bezemeler bulunan, çok renkli ve Alişar IV stili olarak tanımlanan seramik örnekleri, Eskişehir, Afyon ve Ankara'yı kapsayan batı bölgesinde ise daha çok gri ya da kırmızı, tek renkli seramikler görülmektedir. Bunun yanında Gordion'da çeşitli desenlere sahip çok renkli kaplar da görülmektedir. Friglerin Anadolu'ya Troya VIIIa'nın tahribinden sonra, M.O. 11. yüzilin ortalarında geldikleri kabul edilmekle beraber, bugüne kadar onların Anadolu'daki varlığını M.O. 750'den önce kanıtlayacak bulgulara henüz rastlanmamıştır.

Phrygian Art and Civilization

Two main styles draw attention in the Phrygian ceramic specimens discovered so far. In general, in the area from the Konya planes in the east up to the Toros Mountains, ceramic specimens with geometrical animals and decorations that are multi-colored, known as Alişar IV style and in the western region covering Eskişehir, Afyon and Ankara, mostly gray or red, single-colored ceramics were found. There are also multi-colored vessels with various designs in Gordion.



Although it is accepted that the Phrygians came to Anatolia in mid-11th Century B.C. after destruction of Troy VIIIa, no evidence has yet been found proving that they were present in Anatolia before 750 B.C.

It is suggested that the Phrygian Kingdom was founded by Gordios in the middle of 8th Century B.C. This date also supports the chronology derived from examination of ceramic ware.

Ekrem Akurgal has divided the Phrygian art into five phases according to the iconographical and style characteristics of the archaeological artifacts.

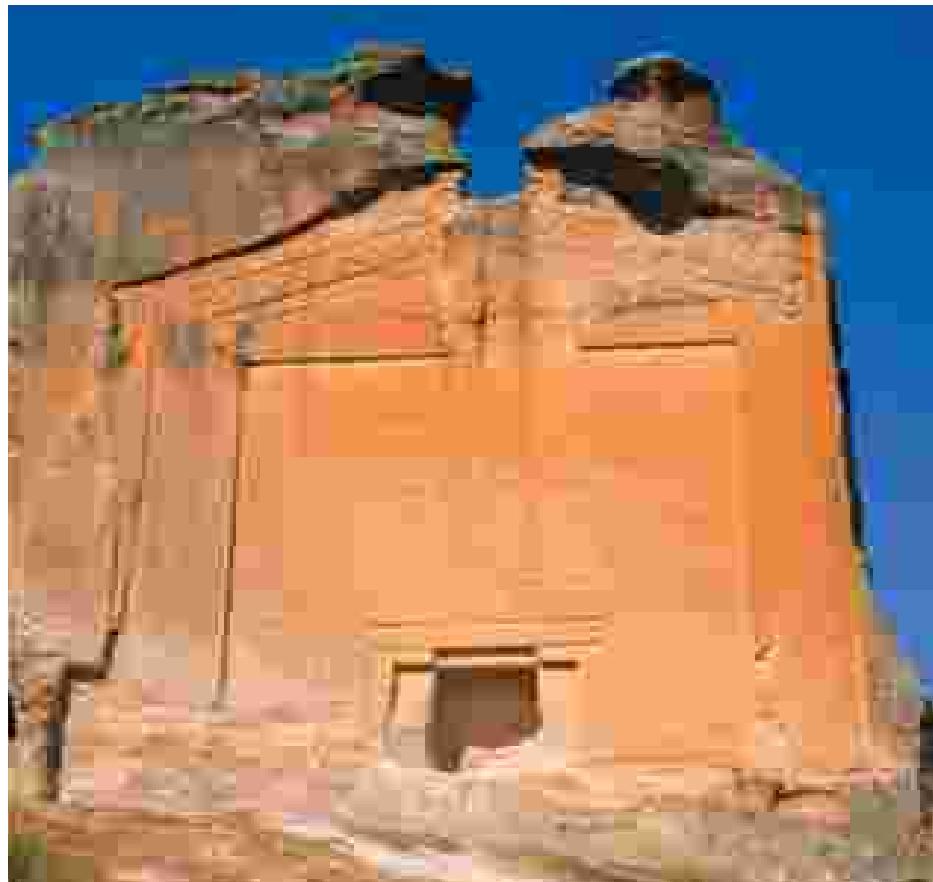
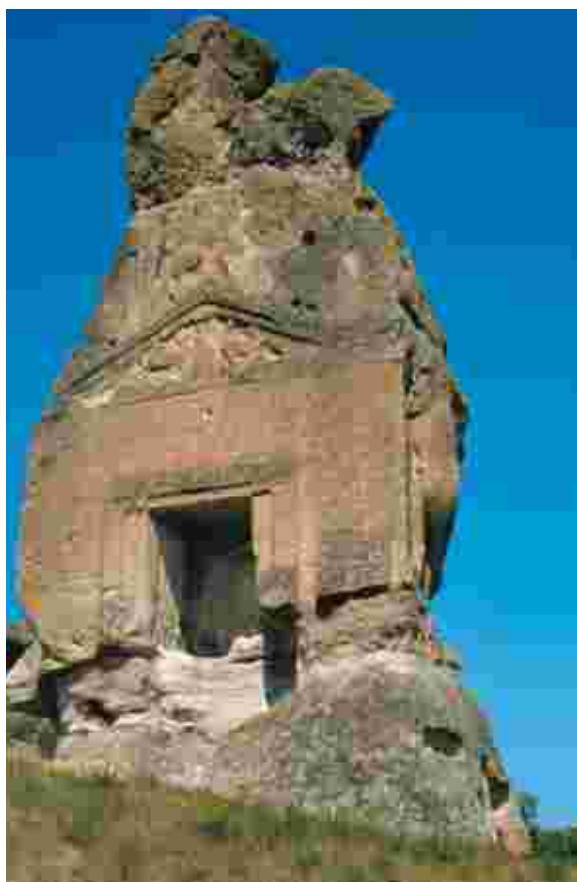
Ele geçen arkeolojik buluntuların ikonografik ve stil özelliklerine göre Ekrem Akurgal Frig sanatını beş evreye ayırmıştır.

- 1- Erken Evre (M.Ö. 750-730),
- 2- Geçiş Evresi (M.Ö. 730-725),
- 3- Olgun Evre (M.Ö. 725-650),
- 4- Subgeometrik Evre (M.Ö. 650-575),
- 5- Geç Frig Stil (M.Ö. 575-300).

Frig seramik sanatının ilk evresini siluet figürlü vazolar tanımlarlar. Siluetli stile ait kaplarda görülen başlıca öğeler Hellen geometrik vazolarının özellikleridir, yani alt bölümün tasvirsiz bölümden kuşakla ayrılması metop kompozisyonu, siluet figürler, ortaları noktalı dairecikler, işin sırası Hellen Geometrik sanatında görülen motifler.



- 1- Early Phase (750-730 B.C.),
- 2- Transition Phase (730-725 B.C.),
- 3- Maturity Phase (725-650 B.C.),
- 4- Subgeometric Phase (650-575 B.C.),
- 5- Late Phrygian Style (575-300 B.C.).



Anadolu Uygarlıkları / Anatolian Civilizations

Akurgal'a göre, Gordion'da Erken stiline bulunmaması, buna karşılık Olgun stiline ilk kez Alişar'da ortaya çıkması, ancak Gordion'da yeni nitelikler kazanması, Frig Beyliği merkezinin Alişar'dan Gordion'a geçmiş olabileceğinin düşüncesini akla getirmektedir. Bir hipotez olarak Gordios'un önce Alişar'da bir beylige sahip olduğu, sonradan Assur tehlikesinden uzak kalmak için Gordion'u kurduğu ileri sürülmektedir.

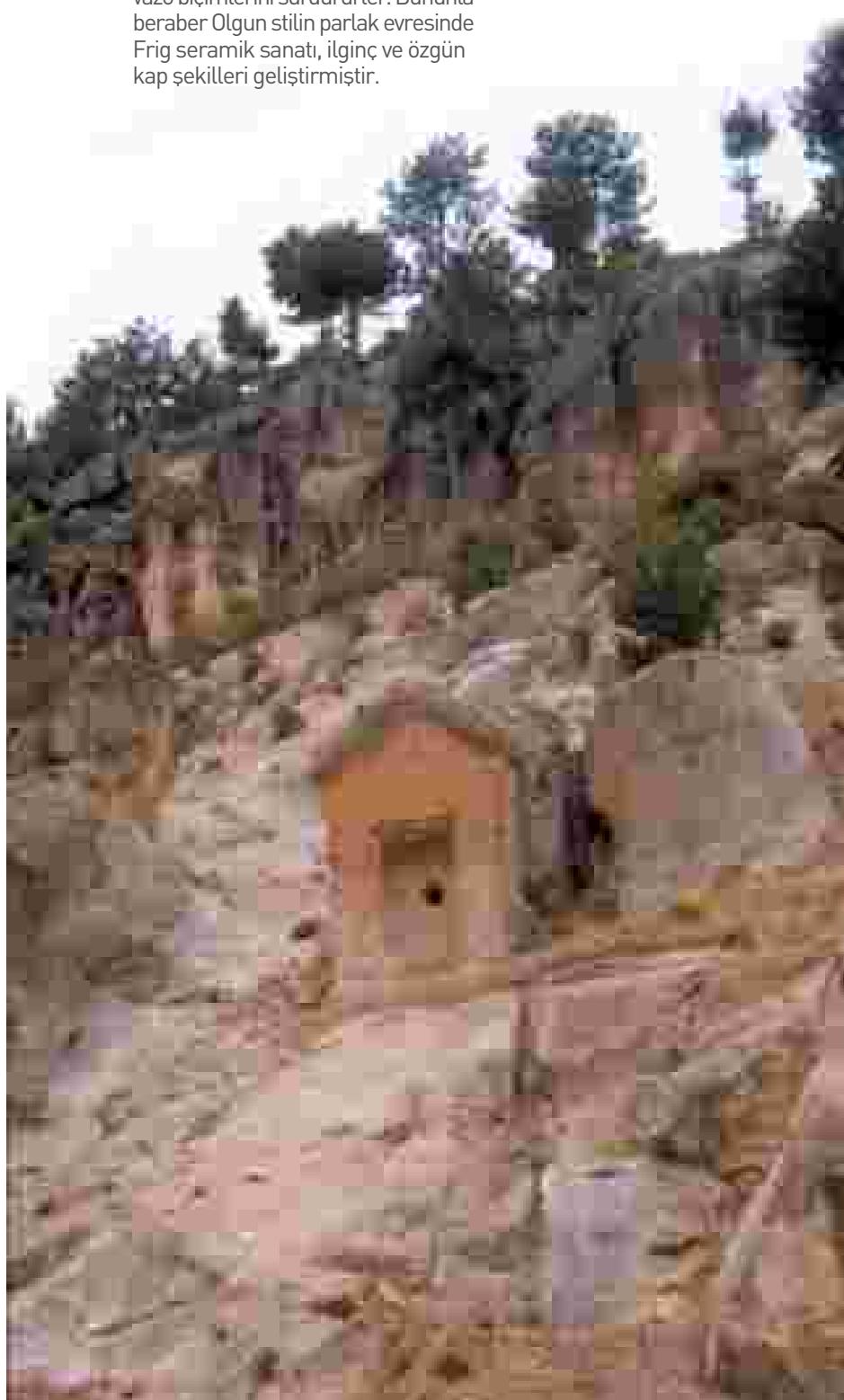
Olgun stilde Hellen etkisi daha belirgindir. Hatta bazı kap biçimleri Attika Geometrik örneklerinin yakın benzeridirler. Bir çok kap şekilleri ise Geç Bronz Çağ ve Buckel-keramik vazo biçimlerini sürdürürler. Bununla beraber Olgun stiline parlak evresinde Frig seramik sanatı, ilginç ve özgün kap şekilleri geliştirmiştir.



Silhouette figured vases define the first phase of the Phrygian ceramic art. The main elements seen on silhouette style vessels are the characteristics of the Hellenic geometric vases; this means separation of the lower section from the section with no pictures by a strip, metop composition, silhouette figures, small circles with dots at the center, rays, motifs seen in the Hellenical geometric art.

According to Akurgal, that no early style is found in Gordion but that the mature style first appears in Alişar, gaining new characteristics in Gordion all bring to mind that the capital of the Phrygian state may have been moved from Alişar to Gordion. As a hypothesis, it is argued that Gordios first had a state in Alişar but founded Gordion later against potential Assyrian assault.

The Hellenic influence is more prominent in the mature style. In fact, certain vessel forms are very reminiscent of the Attika Geometric specimens. Many vessel forms have the shapes of late Bronze Age and Buckel-keramik vase forms. Still, in the bright period of the Mature style, the Phrygian ceramic art has developed interesting and original vessel forms.



Demirçağı İç Anadolu seramiklerinde kap yüzeylerine ayrıntılı baskı desenleri yapmak da Friglere özgü bir özellik olarak

değerlendirilmektedir. Büyük bir olasılıkla bu süsleme yöntemi Friglerin güneydoğu Avrupa kökenli olmalarından kaynaklanmaktadır. Baskı desenli çanak-cömlek Trakya'da Geç Tunç Çağ'ında Demir Çağ'ına dek yaygın olup, Trakya'da rastlanan bazı örnekleri Gordion'da bulunan türleri anımsatmaktadır. Frig baskı motifleri çeşitlidir ve temel sekiller üçgen, kare-dikdörtgen, daire, baklava ve helezoniden oluşmaktadır. Erken Frig dönemi boyalı kaplar ile İç Anadolu'dan Kuzey Suriye'ye kadar uzanan yaygın boyalı vazo geleneği arasında yakın bağlar bulunmaktadır. Frig vazolarını boyayan sanatçılar, tek kulplu mutfaç kapları ile kulpsuz küpler dışında, tüm standart şekilli kaplar üzerinde de eserler vermişlerdir.

Boyalı Frig kaplarında çok çeşitli geometrik motiflere rastlanmaktadır. En çok içleri kafesli taramış üçgenler, baklava zincirleri ve meander bezemeleri görülmektedir. Yaygın panel motifleri arasında baklava ve X panelleri coğulmaktadır. Kafesli tarama ve dama tahtası motifleri ise hem sıra hem de panel halinde görülmektedir.

Frig mimarisinin karakteristik yapı türü "megaron"lardır. Tapınak olarak kullanıldığı düşünülen anıtsal megaroların dış cephelerinde renkli kabartma larla süslü seramik levhalarla kaplandığı anlaşılmıştır. Gordion, Midas Şehri, Pazarlı, Boğazköy ve Düver'de ele geçen bu seramik kaplama levhalarda geometrik şekiller bitkisel motifler, insan, havan ve araba motifleri görülmektedir.

1966'da Bitinya'daki Germanos'ta (bugün Soğuk Çam) bulunan kaya yazısı, günümüze ulaşmış en uzun Eski Frigya metnidir.

Bu ilginç ugarılığa ait eserler, bugün İstanbul Arkeoloji Müzelerinde, Ankara'da Anadolu Medeniyetleri Müzelerinde, Polatlı yakınında, Gordion Müzesinde, Eskisehir, Afyon ve Antalya Müzelerinde yer almaktadır.

Eskişehir-Afyon arasındaki Frigya platosunda yer alan birbirinden önemli Frig Kaya Anıtları ve Kaleleri bugün yoğun bir tahribatla karşı karşıyadır.

Applying detailed print designs on vessel surfaces in the Iron Age Inner Anatolia ceramics is recognized as a Phrygian attribute. In great probability, this decoration technique stems from the Phrygians being of south-east European origin. Print designed pottery is prevalent in Thrace during the Late Bronze Age until Iron Age and certain specimens found in Thrace are reminiscent of the types found in Gordion. The Phrygian print motifs are varied and basic forms are triangles, square-rectangles, circles, chevrons and spirals.

There are close ties between the early Phrygian period painted vessels and the widespread vase tradition extending from Central Anatolia to North Syria. The artists who painted the Phrygian vases also created works in all standard vessel shapes beside single-handled kitchen vessels and large earthen jars.

Various geometric motifs are found on painted Phrygian vessels. The ones used most frequently are shaded triangles, chevron chains and meander decorations.

Chevron and X panels are the majority among widespread panel motifs. Shaded and checker motifs are found both in rows and in panels.

The characteristic building type of the Phrygian architecture is "megaron". It is established that the outer facades of the monumental megarons believed to have been used as temples were covered with ceramic plates decorated with colored reliefs. Geometric figures, plant motifs, human, mortar and cart motifs are observed on these ceramic covering plates found in Gordion, City of Midas, Pazarlı, Boğazköy and Düver.

The rock inscription found in Germanos (today Soğuk Çam), Bitinia in 1966 is the longest ancient Phrygian text that has reached the present.

Artifacts from this interesting civilization are today found in İstanbul Archaeological Museum, Ankara Anatolian Civilizations Museum, Gordion Museum near Polatlı and in Eskisehir, Afyon and Antalya Museums.

The Phrygian Rock Monuments and Castles found on the Phrygian plateau between Eskisehir-Afyon, each more significant than the other face extensive destruction today.

Prof.Dr. Nuran Ay
Araş. Gör. H. Boğaç Poyraz

Anadolu Üniversitesi, Malzeme Bilimi
ve Mühendisliği Bölümü,
İki Eylül Kampüsü, Eskisehir

Prof.Dr. Nuran Ay
Research Assist.H. Boğaç Poyraz

Anadolu University, Department
of Materials Science and Engineering,
İki Eylül Campus, Eskisehir

Düzelte

Ocak Şubat sayısının Bilim
Teknoloji bölümündeki Prof. Dr.
Nuran Ay ve Araştırma Gör.
H.Boğaç Poyraz'ın "Stronsiyum
hekzaferit seramik mıknatı
üretimi" adlı makalesindeki hatalı
grafik basımından dolayı özür
diliyor, düzeltilmiş makaleyi tekrar
yayınlıyoruz.

Correction

We give our apologies for the
incorrect graphic print in the article
by Prof. Nuran Ay, Ph.D. and
Research Asst. H. Boğaç Poyraz
titled "Strontium Hexaferrite
Ceramic Magnet Production" in
the Science Technology section of
January February issue and we are
republishing the corrected article.

ÖZET

Ferrit olarak adlandırılan manyetik
seramik malzemeler ilave bir metalik
ion içeren demir oksitli bileşiklerdir.
Genellikle ferritler, yumuşak ve sert
ferritler olmak üzere iki gruba
ayırlırlar. Bu çalışmaya, iyi
demanyetizasyon dirençlerinin yanı
sıra, maliyetleri de düşük olan
stronsiyum ferrit kalıcı seramik
magnetlerin üretimi incelenmiştir.
Demir oksit (Fe_2O_3) kaynağı olarak
hematit (~% 99,97 Fe_2O_3), stronsiyum
oksit (SrO) için stronsiyum karbonat
($SrCO_3$) ve tane büyümeye kontrolü
için silika (~% 99 SiO_2) kullanılmıştır.
Stokiyometrik olmayan $Sr0.4Fe_2O_3$,
 $Sr0.5Fe_2O_3$, $Sr0.5,5Fe_2O_3$ ve
stokiyometrik $Sr0.6Fe_2O_3$
bileşiklerinin karışımı hazırlanmış
ve karıştırma, öğütme, kalsinasyon,
şekillendirme, bağlayıcı uzaklaştırma,
sinterleme ve manyetizasyon
işlemleri uygulanmıştır. Kalsinasyon
1000, 1100 ve 1200 °C'de 4 saat olarak
yapılmıştır. Kalsine edilen tozlardan
oluşan fazlar X-ışınları kırırmış cihazı
(XRD) ile belirlenmiştir. Bütün
numuneler aynı sıcaklıkta ve rejimde
sinterlenmiştir. Daha sonra yüzey
düzgünlikleri sağlanıp, manyetizör
yardımı ile manyetik hale
getirilmiştir. Elde edilen son ürün
olan stronsiyum hekzaferit seramik
magnetlerin yoğunlukları ve
manyetik özellikleri tespit edilmiştir.

Anahtar Kelimeler : Manyetik
seramikler, ferrit, stronsiyum
hekzaferit üretimi, manyetik
özellikler.

1. GİRİŞ

Ferritlerin yapısında demir oksit
(Fe_2O_3) ve çeşitli ilave metal iyonları
bulunur. Fe_2O_3 ile birleşen iyonlar
kristal yapıyı ve ferritin tipini belirler.
Yumuşak ferritler manyetik alandan
çıkarıldıktan sonra manyetik
özelliklerini yavaş yavaş kaybetmeye
başlarlar yani geçici manyetiklik
sergilerler. Yumuşak feritlerin çoğu
ters spinel yapısında olup, $MO.Fe_2O_3$
veya MFe_2O_4 genel bileşimine
sahiptirler. M iki değerli metal
iyonunu, (Fe^{+2} , Mn^{+2} , Ni^{+2} veya Zn^{+2})
göstermektedir. Yumuşak ferritler
dakikada bir çok kez manyetizasyon
kullanılmaya başlanmıştır. Sert ferrit
seramik kalıcı mıknatıslar düşük
maliyetlerinden dolayı elektrik

ABSTRACT

Magnetic ceramics classified, as
ferrites are iron oxide compounds
that contain an additional metallic ion.
Ferrites are commonly divided into
two groups such as soft and hard
ferrites. In this study, the production
of strontium hexaferrite ceramic
permanent magnets was investigated
because of their low cost besides good
resistance to demagnetisation.
Hematite (Fe_2O_3 with ~% 99,97 purity),
strontium carbonate ($SrCO_3$) as SrO
source and silica (SiO_2 ~% 99 purity)
as a grain growth-controlling agent
were used for the experimental work.
Stoichiometric compound of
 $Sr0.6Fe_2O_3$ and a series of non-
stoichiometric compounds
 $Sr0.4Fe_2O_3$, $Sr0.5Fe_2O_3$,
 $Sr0.5,5Fe_2O_3$ were prepared by using
classical ceramic processing route.
Calcination was done at 1000, 1100
and 1200 °C for 4 hours. Phases in
the calcined powders were
determined by X-ray diffractometer
(XRD). All samples were sintered
obeying the same thermal regimes.
After surface preparation for
smoothness, the samples were
magnetized by using magnetizer. The
densities and magnetic properties of
the final products were investigated
by using the relevant techniques.

Key Words: Magnetic ceramics,
Ferrite, Production of strontium
hexaferrite, Magnetic properties.

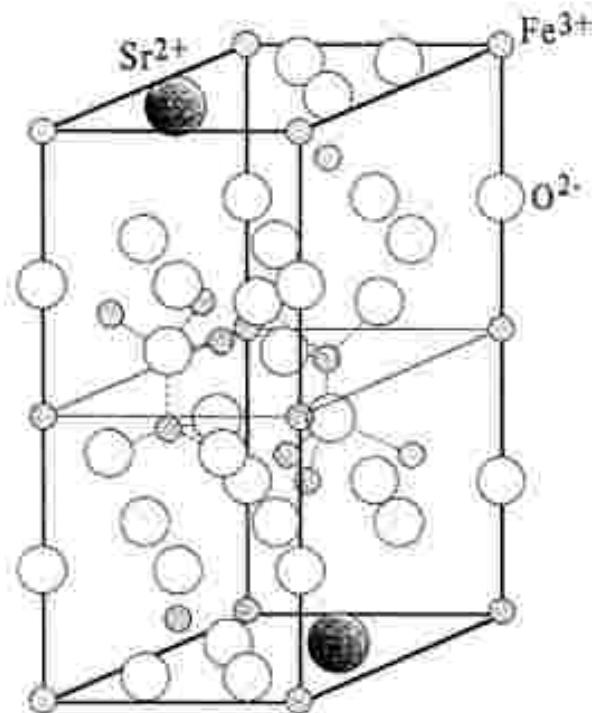
1. INTRODUCTION

Iron oxide (Fe_2O_3) and various
additional metallic ions are present
in the structure of ferrites. Ions
combining with Fe_2O_3 determine the
crystal structure and ferrite type. Soft
ferrites are going to lose their
magnetic properties slowly after
removing them from magnetic field.
In other words, they exhibit temporary
magnetization. Most soft ferrites have
inverse spinel structure and have the
general composition $MO.Fe_2O_3$ or
 MFe_2O_4 , where M is a divalent metal
ion such as Fe^{+2} , Mn^{+2} , Ni^{+2} veya Zn^{+2} .
Soft ferrites are the obvious choice
for applications requiring ac power
and high frequency operation since
they must be magnetized and
demagnetised many times per
second. Some of the most important
uses for soft ferrites are low-signal
levels, memory-core, audiovisual, and
recording-head applications. Hard
ferrites show permanent magnetic
behaviour. Most of the hard ferrites,
which are used for permanent
magnets, have the general chemical
formula of $MFe_{12}O_{19}$ or $M0.6Fe_2O_3$
and these are hexagonal in crystal

Stronsiyum hekzaferit seramik magnet üretimi

Production of strontium
hexaferrite ceramic magnet

motorlarında, jeneratörlerde, rölelerde ve motorlarda geniş bir uygulama alanı bulur. Elektrik uygulamalarına örnek olarak hoparlör mıknatısları, telefon zilleri ve alıcıları gösterilebilir. Bunlar aynı zamanda kapı kapama tutaçlarında, contalarında ve mandallarında ve çeşitli oyuncaklarda kullanılırlar. [1-5]. Şekil 1'de stronsiyum hekzaferitin ($\text{SrFe}_{12}\text{O}_{19}$ veya $\text{Sr}_0.6\text{Fe}_2\text{O}_3$) kristal yapısı gösterilmektedir [6].



Şekil 1: Stronsiyum hekzaferitin ($\text{SrFe}_{12}\text{O}_{19}$) kristal yapısı.
Figure 1: The crystal structure of strontium hexaferrite ($\text{SrFe}_{12}\text{O}_{19}$).

Seramik mıknatıslar önemli bir özellik olan yüksek elektriksel direncin sağlanması için yoğun, homojen ve kristalin yapıda metal oksitlerin kimyasal olarak bağlanmasıyla elde edilmektedirler [7]. Normalde seramik mıknatıs yapımında hammadde olarak demir oksit ve Ba, Sr gibi karbonatlar kullanılır. Ferritlerin manyetik özellikleri çoğulukla sentezlenen tozların üretim yöntemlerine bağlıdır [7]. İlgili konularda pek çok çalışma mevcuttur. Stronsiyum hekzaferit tozları geleneksel olarak, SrCO_3 ve Fe_2O_3 'ün yüksek kalsinasyon sıcaklıklarında (~1200 °C) katı-hal reaksiyonu sonucu elde edilirler [8]. Bunun dışında ultra-ince $\text{SrFe}_{12}\text{O}_{19}$ tozu hazırlamak için hidrotermal [9-10], tuz-ergitme (salt-melt) [11], birlikte-çöktürme [12-15], sol-jel [16] ve sonokimyasal [17] gibi düşük sıcaklık kimyasal yöntemleri de kullanılmaktadır. Seramik mıknatıslar genelde BaO veya BaCO_3 veya Sr bileşiklerinin Fe_2O_3 ile karıştırılması ve bu tozların 1000-1200 °C arasında kalsinasyon işlemi yapıldıktan sonra şekillendirilip 1200-1300 °C sinterlenmesiyle üretilirler.

structure. The most important ferrite of this group is barium hexaferrite ($\text{Ba}_0.6\text{Fe}_2\text{O}_3$), which was introduced by the Philips Company in 1952 under the trade name Ferroxodure. In recent years, the barium hexaferrites have been replaced to some extent by the strontium hexaferrites

($\text{Sr}_0.6\text{Fe}_2\text{O}_3$), which have superior magnetic properties compared with the barium hexaferrites. Hard ferrite ceramic permanent magnets find widespread use in electrical motors, generators, relays and motors. Electronic applications include magnets for loudspeakers, telephone ringers and receivers. They are also used for holding devices for door closers, seals, and latches and in many toy designs [1-5]. Crystal structure of strontium hexaferrite is shown in Figure 1 [6].

Ceramic magnets consist of chemically combined mixtures of metallic oxides that produce a dense, homogeneous, crystalline structure possessing the important property of high resistivity [7]. The raw materials for making ferrite magnets are normally iron oxide and carbonates of Ba or Sr. The magnetic properties of ferrites are largely dependent on the processing routes of the synthesized powders [7]. There have been many studies on the related subjects. Traditionally, strontium hexaferrite powders are synthesized by a mixed oxide ceramic method, which involves the solid-state reaction between SrCO_3 and Fe_2O_3 at a high calcination temperature (~1200 °C) [8]. Besides this, to prepare ultra-fine $\text{SrFe}_{12}\text{O}_{19}$ powder low temperature chemical methods such as hydrothermal [9-10], salt-melt [11], co-precipitation [12-15], sol-gel [16] and sonochemical [17] have been also employed. Ceramic magnets are produced by mixing Fe_2O_3 with BaO , BaCO_3 or Sr compounds followed by calcination at 1000-1200 °C and shaping and sintering at 1200-1300 °C [18]. In general, better magnetic properties are obtained when the calcination temperature is in between 1100-1200 °C [7]. In the result of a study it was determined that grain growth is low and grain structure is fine in the magnets, which were sintered in 1200-1250 °C [19]. The samples sintered at 1250 °C had the highest density achieved [19]. With the other study of which the effect of ratio of SrO to Fe_2O_3 in strontium hexaferrite on magnetic properties was investigated, the best magnetic properties was obtained (with controlled addition of SiO_2 and CaO) by the optimum $\text{Fe}_2\text{O}_3/\text{SrO}$ ratio varying from 5.75 to 5.85 [20]. Murillo et. al. [21] produced permanent anisotropic magnets by powder injection moulding under magnetic field in order to align the magnetic particles. Sintering followed this procedure and highly magnetic materials were obtained. In this existing study, strontium hexaferrite ceramic magnets have been produced by the result of calcination, sintering and magnetization processes of stoichiometric and non-stoichiometric mixtures.

2. EXPERIMENTAL STUDIES

In this study, strontium carbonate (Aldrich Chemicals, % 98 SrCO_3), hematite (~% 99,97 Fe_2O_3) provided from Kale Maden and amorphous silica (SIGMA-Aldrich Chemicals, ~% 99 SiO_2) that has a particle size between 0.5-10 μm were used as raw materials. Figure 2 shows the production flow chart of strontium hexaferrite ceramic magnets. $\text{Fe}_2\text{O}_3/\text{SrO}$ molar ratio in the recipe prepared was determined as 4, 5, 5.5 and 6. 1 wt. % SiO_2 was added to each composition in order to prevent grain growth. The samples were coded as H-4, H-5, H-5.5 and H-6 depending on the $\text{Fe}_2\text{O}_3/\text{SrO}$ molar ratios. After mixing in dry medium, raw materials were milled for 4 hours.

Mevcut çalışmada ise stokiyometrik ve stokiyometrik olmayan karışımın kalsinasyon, sinterleme ve manyetizasyon işlemleri sonucu stronsiyum hekzaferit seramik mıknatısları üretilmiştir.

2. DENEYSEL ÇALIŞMA

Deneyclerde, stronsiyum karbonat (Aldrich Chemicals, % 98 SrCO₃), Kale Maden'den temin edilen hematit (~% 99,97 Fe₂O₃) ve tane boyutu 0,5-10 µm olan amorf SiO₂ (SIGMA-Aldrich Chemicals, ~%99 SiO₂) hammaddeleri kullanılmıştır. Stronsiyum hekzaferit seramik mıknatısları üretim akım şeması Şekil 2'de görülmektedir. Karışımındaki Fe₂O₃/SrO oranları 4, 5, 5,5 ve 6 olarak belirlenmiş ve reçeteler hazırlanmıştır. Her bir reçeteyle tane büyümesinin kontrolü için ağırlıkça % 1 kadar da SiO₂ ilâve edilmiştir. Kullanılan Fe₂O₃/SrO oranlarına göre numunelere H-4, H-5, H-5,5 ve H-6 kodları verilmiştir. Hammaddeler kuru olarak karıştırıldıktan sonra Zr-bilyeli dejirmende saf su ile 4 saat yaş öğütülmüştür. Öğütülen malzemeler Nüve marka FN 500 model etüvde kurutulup Nabertherm marka N 20/HR model 1340 °C'lik fırında kalsine edilmiştir. Kalsinasyon işlemi alümina krozelerde, 5 °C/dak ısıtma hızıyla 1000 °C, 1100 °C ve 1200 °C gibi farklı sıcaklıklara çıkışlıp bu sıcaklıklarda 4 saat süreyle yapılmıştır. Kalsinasyon işlemi sonrası elde edilen toz, Zr-bilyeli dejirmende saf su ile 4 saat öğütülmüştür. Öğütme işlemi bitiminde, karışma tozun ağırlıkça % 0,3'ü kadar Poli Etil Glikol (PEG) bağlayıcı katılıp, dejirmen 15-20 dakika daha karıştırılmıştır. Dejirmenden alınan malzeme etüvde kurutulup sonrasında agat havan yardımıyla tozlaştırılmıştır. Bu tozların XRD analizleri ile stronsiyum hekzaferit fazının varlığı aranmıştır. Stronsiyum hekzaferit tozlarından 3'er gramlık tartımlar alınıp tek eksenli el presinde 50 kg/cm² basınçla presleme yapılmıştır. Her bir bileşimden altışar adet pelet hazırlanmıştır. Nabertherm marka N 20/HR model 1340 °C'lik fırında, preslenen peletler 4,5 °C/dak hızla 450 °C'ye çıkarılıp 1 saat bekletilmiş ve 100 dakikada soğutularak bağlayıcı uzaklaştırılmıştır. Bağlayıcı uzaklaştırma işleminden sonra numuneler aynı fırında 5 °C/dak hızla 1250 °C'ye çıkarılıp 4 saat süre ile

sinterlenmiştir. Sinterlenen numunelerin yoğunlukları Arsimed yöntemi ile ölçülmüştür. Sinterlenen numunelerin yüzey düzgünlikleri sağlanıktan sonra, Newport Pagnell England marka bir manyetizör yardımıyla 15 A – 30 V ile yaklaşık 1 Tesla'lık manyetik alan içinde 10 saniye kadar tutulup manyetikleştirilmiştir. Bu işlemden sonra, kalıcı manyetik özelliklere sahip stronsiyum hekzaferit seramik mıknatısları elde edilmiştir.

3. SONUÇLAR VE TARTIŞMA

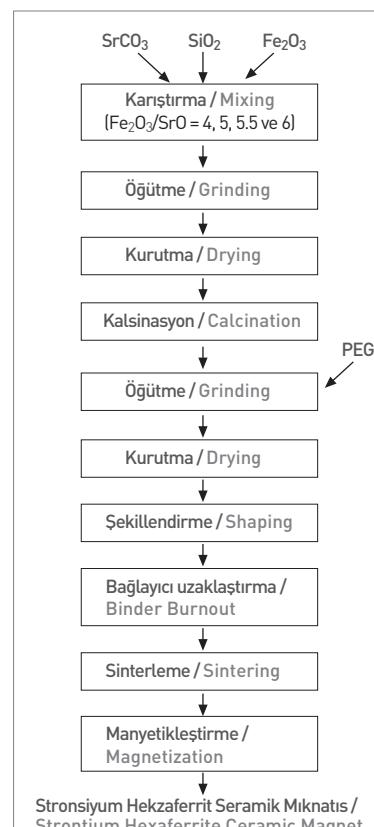
Farklı sıcaklıklarda kalsinasyon işlemi yapılmış tozların X-ışınları kırınım analizi alınarak, oluşan fazlar incelenmiştir. Literatüre göre beklenen temel fazlar SrFe₁₂O₁₉, Fe₂O₃ ve Sr₇Fe₁₀O₂₂'dir [22, 23]. Yapılan XRD analizleri sonucu, tüm reçeteler için bütün kalsinasyon sıcaklıklarında stronsiyum hekzaferit (SrFe₁₂O₁₉) manyetik fazının olduğu belirlenmiştir (Şekil 3-6).

Deionised water and Zr balls were used as milling media. Milled materials were dried in Nüve FN 500 drying oven and then calcinated at 1340 °C in Nabertherm N 20/HR furnace. Calcination process was performed using alumina crucibles at temperatures 1000 °C, 1100 °C and 1200 °C. Holding time was determined 4 hours and heating rate was 5 °C/min. The powder obtained at the end of the calcinations process was milled for 4 hours in a medium containing Zr balls and deionised water.

Milling process was continued for 15-20 minutes more after adding 0.3 wt. % polyethyleneglycol (PEG) as binder. After drying in drying oven, the resulting material was grinded in agate mortar. Presence of strontium hexaferrite in obtained powders was investigated by XRD analysis. Six strontium hexaferrite pellets for each composition were prepared by uniaxial pressing at 50 kg/cm². After debinding process, samples were sintered at 1250 °C for 4 hours. Heating rate was 5 °C/min. The bulk densities of the sintered and then parallel polished specimens were measured by using Archimedes method. Holding in a magnetic field magnetized the sintered samples with smoothed surfaces with approximately 1 Tesla for 10 seconds. The current and the voltage were 15 A and 30 V, respectively. Newport Pagnell England magnetizer was used for this application. Strontium hexaferrite permanent ceramic magnets were obtained as a result of this procedure.

3. RESULTS AND DISCUSSIONS

The phases, which were determined by the X-ray diffraction analysis of calcined powder in different temperatures, have been examined. According to the literature expected basic phases are SrFe₁₂O₁₉, Fe₂O₃ and Sr₇Fe₁₀O₂₂ [22, 23]. As a result of XRD analysis, strontium hexaferrite (SrFe₁₂O₁₉) magnetic phase has been determined for all recipes at the calcination temperatures (Figure 3-6). Hematite (Fe₂O₃) and Sr₇Fe₁₀O₂₂ (7SrO·5Fe₂O₃) phases were also observed. As the calcination temperature increased, it has been determined that value of peak intensity of undesired and unreacted hematite phase (Fe₂O₃) decreased and



Şekil 2:
Stronsiyum hekzaferit seramik mıknatı üretimi akım şeması.

Figure 2:
Flow chart of strontium hexaferrite ceramic magnet production.

Bunun yanında hematit (Fe_2O_3) ve $\text{Sr}_7\text{Fe}_{10}\text{O}_{22}$ ($7\text{Sr}0.5\text{Fe}_2\text{O}_3$) fazları da tespit edilmiştir. Kalsinasyon sıcaklığının artmasıyla, yapıdaki istenmeyen ve tepkimeye girmemiş olan hematit (Fe_2O_3) fazına ait pik şiddeti değerlerinin azaldığı ve $\text{SrFe}_{12}\text{O}_{19}$ manyetik fazının arttığı belirlenmiştir. Stokiyometrik stronsiyum hekzaferrit reçetesesi (H-6) hariç diğer tüm reçetelere ait yapılarda kalsinasyon sıcaklığının artmasıyla, $\text{Sr}_7\text{Fe}_{10}\text{O}_{22}$ fazının pik şiddeti değerinin arttığı görülmüştür. H-4 reçetesinde bu fazın en yüksek değerde olduğu bulunmuştur. Sonuç olarak, $\text{SrFe}_{12}\text{O}_{19}$ manyetik fazına ait pik şiddeti değerleri kalsinasyon sıcaklığı ile artmaktadır. Manyetik fazın içeriği ne kadar fazla ise, son ürünün manyetik özelliklerini de o kadar iyi olmaktadır.

Cizelge 1'de stokiyometrik olmayan ($\text{Sr}0.4\text{Fe}_2\text{O}_3$, $\text{Sr}0.5\text{Fe}_2\text{O}_3$, $\text{Sr}0.5,5\text{Fe}_2\text{O}_3$) ve stokiyometrik ($\text{Sr}0.6\text{Fe}_2\text{O}_3$) mıknatıslarının yoğunlukları ve manyetik özellikleri görülmektedir. Günümüz ferrit teknolojisinde hemen hemen $4,9\text{ g/cm}^3$ yoğunluk elde edilmektedir. Bu çalışma sonucu, ortalama $4,4\text{ g/cm}^3$ yoğunluğa ulaşılmıştır. Yüksek manyetizasyon ve kalıcı manyetizasyon değerleri elde etmek için malzeme mümkün olduğu kadar yoğun olmalıdır [7]. Lineer output hall effect sensörü (3501) yardımıyla, üretilen mıknatısların N ve S kutuplarındaki yüzey voltaj farkından hesaplanan tahmini kalıcı manyetizasyon değerlerine (Br) göre en fazla kalıcı manyetizasyona sahip numunelerin H-5.III (641,43 G) ve H-5,5.III (651,43G) olduğu bulunmuştur. Ayrıca, genel olarak kalsinasyon sıcaklığının artmasıyla, kalıcı manyetiklik değeri de artmıştır. Yani, en iyi manyetizasyon gösteren numuneler kalsinasyon sıcaklığı $1200\text{ }^\circ\text{C}$ olan numunelerdir.

4. GENEL SONUÇLAR VE ÖNERİLER

Stronsiyum hekzaferit seramik mıknatıslarının üretimi başarıyla gerçekleştirilmiş ve elde edilen bulgulara göre şu sonuçlara varılmıştır :

In Table 1, densities and magnetic properties of non-stoichiometric ($\text{Sr}0.4\text{Fe}_2\text{O}_3$, $\text{Sr}0.5\text{Fe}_2\text{O}_3$, $\text{Sr}0.5,5\text{Fe}_2\text{O}_3$) and stoichiometric ($\text{Sr}0.6\text{Fe}_2\text{O}_3$) magnets can be seen. Obtained densities are nearly $4,9\text{ g/cm}^3$ in today's ferrite manufacturing technology. As a conclusion of this study, approximately $4,4\text{ g/cm}^3$ density has been reached. To get high magnetization and permanent magnetization values, material should be as denser as it is possible [7]. Approximate permanent magnetization values are calculated from the difference between surface voltages of N and S poles using linear output Hall effect sensor (3501). According to these calculations, the highest magnetization values are found to belong to the samples H-5.III (641,43 G) and H-5,5.III (651,43G). Furthermore, with the increase of calcination temperature generally, the value of permanent magnetization has been increased. Namely, the samples showing the best magnetization are the samples having calcination temperature $1200\text{ }^\circ\text{C}$.

4. CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

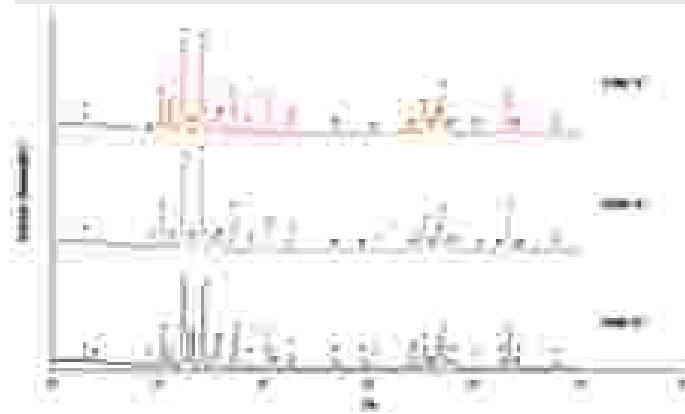
The production of strontium hexaferrite has been done successfully and we have the following conclusions:

1. By increasing the calcination temperature, it has been seen that magnetic phase in the structure was increased and this increase influenced the magnetic properties of the final product. The best results were obtained at the $1200\text{ }^\circ\text{C}$ calcinations temperature. Calcination temperature and the amount of magnetic phase depend on this effects the magnetic properties of the last product, magnet.



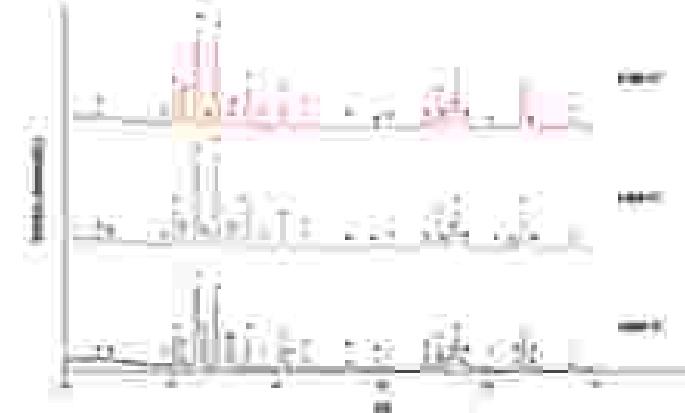
Şekil 3: H-4 tozunun farklı kalsinasyon sıcaklıklarındaki XRD analizi sonuçları
(+ : $\text{SrFe}_{12}\text{O}_{19}$, • : Hematit (Fe_2O_3), □ : $\text{Sr}_7\text{Fe}_{10}\text{O}_{22}$).

Figure 3: XRD analysis results of H-4 powder at different calcination temperatures.
(+ : $\text{SrFe}_{12}\text{O}_{19}$, • : Hematit (Fe_2O_3), □ : $\text{Sr}_7\text{Fe}_{10}\text{O}_{22}$).



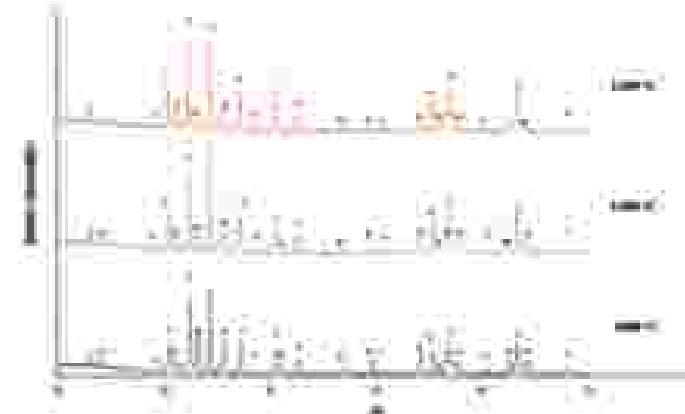
Şekil 4: H-5 tozunun farklı kalsinasyon sıcaklıklarındaki XRD analizi sonuçları
(+ : $\text{SrFe}_{12}\text{O}_{19}$, • : Hematit (Fe_2O_3), □ : $\text{Sr}_7\text{Fe}_{10}\text{O}_{22}$).

Figure 4: XRD analysis results of H-5 powder at different calcination temperatures.
(+ : $\text{SrFe}_{12}\text{O}_{19}$, • : Hematit (Fe_2O_3), □ : $\text{Sr}_7\text{Fe}_{10}\text{O}_{22}$).



Şekil 5: H-5,5 tozunun farklı kalsinasyon sıcaklıklarındaki XRD analizi sonuçları
(+ : $\text{SrFe}_{12}\text{O}_{19}$, • : Hematit (Fe_2O_3), □ : $\text{Sr}_7\text{Fe}_{10}\text{O}_{22}$).

Figure 5: XRD analysis results of H-5,5 powder at different calcination temperatures.
(+ : $\text{SrFe}_{12}\text{O}_{19}$, • : Hematit (Fe_2O_3), □ : $\text{Sr}_7\text{Fe}_{10}\text{O}_{22}$).



Şekil 6: H-6 tozunun farklı kalsinasyon sıcaklıklarındaki XRD analizi sonuçları
(+ : $\text{SrFe}_{12}\text{O}_{19}$, • : Hematit (Fe_2O_3), □ : $\text{Sr}_7\text{Fe}_{10}\text{O}_{22}$).

Figure 6: XRD analysis results of H-6 powder at different calcination temperatures.
(+ : $\text{SrFe}_{12}\text{O}_{19}$, • : Hematit (Fe_2O_3), □ : $\text{Sr}_7\text{Fe}_{10}\text{O}_{22}$).

1- Kalsinasyon sıcaklığının artmasıyla, yapıdaki manyetik fazın arttığı ve bu artışın son ürünündeki manyetik özelliklerini etkilediği görülmüştür. En iyi sonuçlar 1200 °C kalsinasyon sıcaklığında elde edilmiştir. Kalsinasyon sıcaklığı ve buna bağlı olarak manyetik fazın miktarı son ürün olan mıknatısın manyetik özelliklerini etkilemektedir.

2- Numunelerde istenilen yoğunluğa tam olarak ulaşlamamıştır. Daha yüksek sıcaklıklarda sinterleme ile veya soğuk izostatik preseleme (CIP) ile daha yüksek yoğunluklara ulaşılabilir.

3- Manyetik özellik testi sonucu en iyi kalıcı manyetizasyonu, 1200 °C'de kalsine edilmiş H-5 (III) ve H-5,5 (III) numuneleri göstermiştir.

Teşekkür

Bu çalışmada manyetikleştirme ve manyetik özelliklerin test edilmesinde gösterdikleri yardımından dolayı ODTÜ Metalürji ve Malzeme Mühendisliği Bölümü'nden Sayın Doç.Dr. Ali Kalkanlı ve Uzman İbrahim Çam'a teşekkür ederiz.

2. Actually it wasn't reached to the desired densities in the samples. Higher densities can be reached with the sintering in high temperatures or with the cold isostatic pressing (CIP).

3. As a result of magnetic property test, H-5 (III) and H-5,5 (III) samples that have been calcined at 1200 °C showed the best permanent magnetization.

Acknowledgement

The authors would like to thank Assoc. Prof. Dr. Ali Kalkanlı and İbrahim Çam, METU, Department of Metallurgical and Materials Science for their help in magnetization process and magnetic properties testing to accomplish this study.

Numune Sample	Kalsinasyon sıcaklığı (°C) Calcination temperature (°C)	Sinterleme sıcaklığı (°C) Sintering temperature (°C)	Yığınsal (bulk) yoğunluk [gr/cm³] Bulk density (gr/cm³)	Relatif Br (mV) Relative Br (mV)	Kalıcı manyetizasyon [G : gauss] Permanent magnetization
H-4 (I)	1000	1250	4,66	4,13	590
H-5 (II)	1000	1250	4,13	3,77	538,57
H-5,5 (II)	1000	1250	4,22	3,68	525,71
H-6 (II)	1000	1250	4,36	3,52	478,57
H-4 (II)	1100	1250	4,77	4,29	612,86
H-5 (III)	1100	1250	4,28	4,00	571,43
H-5,5 (III)	1100	1250	4,33	3,79	541,43
H-6 (III)	1100	1250	4,50	3,65	512,86
H-4 (III)	1200	1250	4,93	3,78	540
H-5 (III)	1200	1250	4,81	4,49	641,43
H-5,5 (III)	1200	1250	4,71	4,56	651,43
H-6 (III)	1200	1250	4,80	4,14	591,43

Çizelge 1: Üretilen stronşiyum hekzaferit seramik mıknatıslarının bazı özellikleri

Table 1: Some properties of produced strontium hexaferrite ceramic magnets.

Kaynakça / Bibliography

- Smith, W. F., "Materials Science and Engineering", 2nd Edition, McGraw-Hill, s: 809-856 (1993).
- Lloyd, A., "Applications of Hard and Soft Ferrites", Key Engineering Materials, Vols. 122-124, s:175-182 (1996).
- Schneider, S. J., "Ceramics and Glasses (Engineered Materials Handbook)", Part : Magnetic Ceramics (Ferrites), ASM International, 1161-1165 (1991).
- W.D. Kingery, H.K. Bowen, D.R. Uhlmann, "Introduction to Ceramics", John Wiley and Sons, (1960).
- Levinson, L.M., "Electronic Ceramics : Properties, Devices and Applications", General Electric Company, Marcel Dekker, Inc., New York, (1988).
- Smith, J. & Wijn, H. P. J., "Ferrites", Philips Research Laboratories, Philips Technical Library, s: 177-184 (1959).
- Valenzuela, R., "Magnetic Ceramics", Cambridge University Press, s: 98-120 (1994).
- Haberey, F., and Kockel, A., "The Formation of Strontium Hexaferrite SrFe₁₂O₁₉ from Pure Iron Oxides and Strontium Carbonate", IEEE Trans. Magn., Mag-12 (1976) 983-985.
- Ataie, A., Haris, I. R., Ponton, C. B., "Magnetic Properties of Hydrothermal Synthesized Strontium Hexaferrite as a Function of Synthesis Conditions", Journal of Materials Science, 30 (1995) 1429-1433.
- Wang, J. F., Ponton, C. B., Haris, I. R., "A Study of the Magnetic Properties of Hydrothermally Synthesized Sr-Hexaferrite with Sm Substitution", Journal of Magnetism and Magnetic Materials, 234 (2001) 233-240.
- Guo, Z. B., Ding, W. P., Zhong, W., Zhang, J. R., Du, Y. W., "Preparation and Magnetic Properties of SrFe₁₂O₁₉ Particles Prepared by the Salt-Melt Method", Journal of Magnetism and Magnetic Materials, 175 (1997) 333-336.
- Calleja, A., Tijero, E., Martinez, B., Pinol, S., Sandiumenge, F., Obradors, X., "Hexaferrite Particles by Co-Precipitation and Lyophilization", Journal of Magnetism and Magnetic Materials, 196-197 (1999) 293-294.
- Ataie, A., Heshmati-Manesh, S., "Synthesis of Ultra-Fine Particles of Strontium Hexaferrite by a Modified Co-Precipitation Method", Journal of European Ceramic Society, 21 (2001) 1951-1955.
- Chen, D. H., Chen, Y. Y., "Synthesis of Strontium Ferrite Nanoparticles by Co-Precipitation in the Presence of Polyacrylic Acid", Materials Research Bulletin, 37 (2002) 801-810.
- Wang, J. F., Ponton, C. B., Haris, I. R., "Ultrafine SrM Particles with High Coercivity by Chemical Coprecipitation", Journal of Magnetism and Magnetic Materials, 242-245 (2002) 1464-1467.
- Martinez Garcia, R., Reguera Ruiz, E., Estevez Rams, E., "Structural Characterization of Low Temperature Synthesized SrFe₁₂O₁₉", Materials Letters, 50 (2001) 183-187.
- Sivakumar, M., Gedanken, Zhong, W., Du, Y. W., Bhattacharya, D., Yeshurun, Y., Fehner, I., "Nanophase Formation of Strontium Hexaferrite Fine Powder by the Sonochemical Method Using Fe(CO)₅", Journal of Magnetism and Magnetic Materials, 268 (2004) 95-104.
- Davis, J. R., "Metals Handbook" (Desk Edition), ASM International, 20.5-20.11, (1999).
- King, H. W., Payzant, E. A., Wallace, J. B., Smith, S. W. and Arnold, D. F., "Solid State Phenomena", Vol. 25 & 26 (1992) 157-164.
- Chorost, V., "Effect of Silicon and Calcium Oxides on Strontium Ferrite", Pokroky Praskove Metal, Vol 35, No 1 (1997) 24-29.
- Murillo, N., Gonzales, J., Guraya, C., Gutierrez, M., Seco, F. J., "Structural and Magnetic Properties of Sintered Sr-Ferrites Fabricated by Powder Injection Molding", Journal of Magnetism and Magnetic Materials, 203 (1999) 165-168.
- Kaczmarek, W. A., Idzikowski, B., Müler, K.-H., "XRD and VSM Study of Ball-Milled SrFe₁₂O₁₉ Powder", Journal of Magnetism and Magnetic Materials, 177-181, (1998) 921-922.
- Seyyed Ebrahimi, S. A., "Optimisation of Hydrogen Treatment of Strontium Hexaferrite Powder", Key Engineering Materials, Vols. 224-226 (2002) 155-158.

Ajanda / Agenda

MART / March 2005

REVESTIR (Ceramic tiles, stone)

Annual: São Paulo (Brasil) – March 8/11, 2005
www.exporevestir.com.br

ISH (Building products, bathroom furnishing, plumbing and sanitaryware)

Biennial: Frankfurt (Germany) – March 15/19, 2005
www.ish.messefrankfurt.com



NİSAN / April 2005

RUSSIA BUILDING WEEK: BATIMAT MOSBUILD, CERAMIC & STONE MOSCOW, TECHNO CERAMICA

(Ceramic tiles, sanitaryware, building materials, interior decoration, ceramic plants and machinery)

Annual: Moskow (Russia) – April 4/7, 2005
www.ite-exhibitions.com,
www.buildingshows.com

ULUSLARARASI MİMARİ CAM SANATI KONFERANSI VE SERGİSİ

Katılım : 15 Ocak 2005 - Etkinlik : 5-7 Nisan 2005
 Kopavogur Art Museum- Gerdersafn, Hamraborg 4, 200 Kopavogur, Island
www.gerdersafn.is- glass@iii.is



17 th UNICERA INTERNATIONAL CERAMIC & BATHROOM FAIR (Ceramic tiles, sanitaryware, armatures, poll, sauna and jakuzis, accessories)

Annual: İstanbul (Turkey) – April 6/10, 2005

COBURG GLASS PRIZE 2006

Etkinlik: 1 Nisan- 15 Haziran 2006
 Sekretariat@kunstsammlungen- coburg.de

MAYIS / May 2005

20TH INTERNATIONAL ENAMELLERS CONGRESS

15-19 May 2005, İstanbul
www.enamellers2005.com



CERAMIC ART LONDON 2005

Etkinlik: 6-8 Mayıs 2005
 Royal College of Art-art-Londra
www.ceramics.org.uk

COVERINGS

(the ULTIMATE Tile, stone&Flooring Expo)
 Annual: Orlando, Florida (USA)-May 3/6, 2005
www.coverings.com



HAZİRAN / June 2005

**IX CONFERENCE & EXHIBITION OF
THE EUROPEAN CERAMIC SOCIETY**
19-23 June, 2005, Portorož, Slovenia
www.ecers2005portoroz.com

**BİRİNCİ ULUSLARARASI ATEŞ SANATI
FESTİVALİ**
(cam, bronz ve seramik)
Etkinlik : 16-19 Haziran 2005
Art-fusion@wanadoo.fr



IX Conference & Exhibition of the European Ceramic Society, 19 - 23 June, 2005, Portorož, Slovenia

TEMMUZ / July 2005

UIA 2005 İSTANBUL
22. Dünya Mimarlık Kongresi Fuarı - 3-7 Temmuz 2005
Hilton Convention Center Fuar Alanı

EKİM/ October 2005

**III. ULUSLARARASI KATILIMLI SERAMİK, CAM, EMAYE,
SIR ve BOYA SEMİNERİ**
17-19 Ekim 2005, Eskişehir
www.ser-es2005.com

EUCECO / ULUSLARARASI SERAMİK BİENALİ
Euceco@kerameas.com
www.euceco.gr

**ULUSLARARASI SERAMİK YARIŞMASI (TEK ÇİÇEK
VAZOZU)**
Carouge Şehri Ödülü 2005
www.carouge.ch
www.ceramique.com



**2005 III. ULUSLARARASI KATILIMLI
SERAMİK, CAM, EMAYE, SIR
VE BOYA SEMİNERİ**

17-19 EKİM 2005-ESKİSEHIR